叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000001

2. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000002

3. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000003

4. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000004

5. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000005

6. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000006

7. 科尔的军阀(warlord Of Kor) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [iː] - [bʊk]
A list of repaired typographical errors will be found at the end of this e - book
一个 列表 的 已修复 印刷 错误 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 e - 书
.
:
.

已修复的排版错误列表将在本电子书的末尾找到。

[gɑːd] , [məˈʃiːn] — [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [fɔːr; fər] ['aʊt'saɪdər] ?
GOD , MACHINE — OR LISTENING POST FOR OUTSIDERS ?
上帝 , 机器 — 或者 聆听 邮政 为了 局外人 ?

上帝、机器——还是外来者的监听站?

[hɔːrŋ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['taɪni] , ['frædʒ(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [held] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] ,
Horng sat opposite the tiny , fragile creature who held a microphone ,
霍恩 卫星 对面的 这 微小的 , 脆弱的 生物 WHO 握住 一个 麦克风 ,

霍恩坐在那个拿着麦克风的娇小脆弱的生物对面。

[ɪts] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprɪt] [məˈʃiːn] .
its wires attached to an interpreting machine .
它是 电线 随附的 到 一个 翻译 机器 .

它的电线连接到一台翻译机上。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [aɪz] ['sloʊli] ,
He blinked his huge eyes slowly ,
他 眨眼 他的 巨大的 眼睛 缓慢地 ,

他缓缓眨了眨那双巨大的眼睛,

[hɪz; ɪz] [stɪf] [maʊθ] ['fʌmbəlɪŋli] ['fɔːmiŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst]
his stiff mouth fumblingly forming words of a language his race had not used
他的 僵硬的 嘴 笨拙地 成型 字 的 一个 语言 他的 种族 有 不是 用过的
[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
for thirty thousand years .
为了 三十 千 年 .

他僵硬的嘴唇笨拙地吐出几个字，说着他的种族三万年来都没有使用过的语言。

“ [kɔːr] [wʌz; wəz] ... [ɪz] ... [gɑːd] ... ['nɑːlɪdʒ] .
“ Kor was ... is ... God ... Knowledge .
“ 科尔 曾是 ... 是 ... 上帝 ... 知识 .

“Kor 是……是……神……知识。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]
” He had tried to convey this to the small creatures who had invaded his
” 他 有 尝试 到 传达 这 到 这 小的 生物 WHO 有 入侵 他的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他曾试图将这一点传达给那些入侵他世界的小生物们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] .
but **they** **did** **not** **heed** **.**
但 他们 做过 不是 注意 .

但他们并未听从。

[ðer; ðər] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['fjuːtəli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs]
Their **ill** **-** **equipped** **brains** **were** **trying** **futilely** **to** **comprehend** **the** **ancient** **race**
他们的 患病的 - 配备 大脑 是 尝试 徒劳地 到 理解 这 古老的 种族
['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
memory **of** **his** **people** **.**
记忆 的 他的 人们 .

他们那发育不全的大脑徒劳地试图理解他族人的古老记忆。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɪ'rektɪvz] [ʌv; əv][kɔːr] .
Now **they** **would** **attempt** **further** **to** **discover** **the** **forbidden** **directives** **of** **Kor** **.**
现在 他们 会 试图 更远 到 发现 这 禁止 指令 的 科尔 .

现在他们将进一步尝试发现科尔的禁忌指令。

[hɔːrŋ] [rɪ'membər] , ['sʌmwer] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] ['leər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə; eɪ]
Horng **remembered** **,** **somewhere** **far** **back** **in** **the** **fossil** **layers** **of** **his** **thoughts** **,** **a**
霍恩 记得 , 某处 远的 后退 在 这 化石 层 的 他的 想法 , 一个
['wɔːrnɪŋ] .
warning **.**
警告 .

洪格想起，在他尘封已久的记忆深处，曾有一个警告。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] !
They **must** **be** **stopped** **!**
他们 必须 是 停止 !

必须阻止他们!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd] [stæmp] [aʊt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] “
If **he** **had** **to** **,** **he** **would** **stamp** **out** **these** **creatures** **who** **were** **called** **“**
如果 他 有 到 , 他 会 邮票 出去 这些 生物 WHO 是 称为 “
['hjuːmənz] .
humans **.**
人类 .

如果必要的话，他会彻底消灭这些被称为“人类”的生物。

” [kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
” **CAST** **OF** **CHARACTERS**
” 投掷 的 人物

角色列表

-
Rynason
-

雷纳森

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kwest] [led][hɪm; ɪm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['siːkrət] .
His **mental** **quest** **led** **him** **too** **close** **to** **a** **dangerous** **secret** **.**
他的 精神的 寻求 引领 他 也 关闭 到 一个 危险的 秘密 .

他的探索精神让他离一个危险的秘密太近了。

['mænɪŋ]
Manning
曼宁

曼宁

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ðæt] [wɜːrld] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] [sər'vaɪv(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['neɪtɪv] ['biːɪŋs] .
His **ideas** **for** **colonizing** **that** **world** **didn't** **include** **survival** **for** **its** **native** **beings** **.**
他的 想法 为了 殖民 那 世界 没有 包括 生存 为了 它是 本国的 生物 .

他殖民那个世界的想法并没有考虑到当地居民的生存。

-
Malhomme
-

马尔霍姆

[ðɪs] ['rʌfiən] - ['priːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] ['evriwʌn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] .
This ruffian - preacher could be the one man that everyone might have to trust .
这 痞子 - 牧师 可以 是 这 一 男人 那 每个人 可能 有 到 相信 .

这个粗犷的传教士或许是每个人都不得不信任的人。

[mə'rɑː]
Mara
玛拉

玛拉

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['eɪliənz] , [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
She wanted to save the aliens , but did they want to be saved ?
她 通缉 到 节省 这 外星人 , 但 做过 他们 想 到 是 已保存 ?

她想拯救外星人，但他们想被拯救吗?

[hɔːrŋ]
Horng
霍恩

洪

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɔːr][ə; eɪ]
In the recesses of his brain was the key to a dead civilization — or a
在 这 凹陷处 的 他的 脑 曾是 这 钥匙 到 一个 死的 文明 — 或者 一个
[lɪv; laɪv] ['menəs] ... .
live menace ... .
居住 威胁 ... .

他的大脑深处隐藏着开启一个已消亡文明——或者一个活生生的威胁——的关键.....

[kɔːr]
Kor
科尔

科尔

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['gæləksi] ?
Was it a legend , a king , a thing , or a trap from another galaxy ?
曾是 它 一个 传奇 , 一个 国王 , 一个 事物 , 或者 一个 陷阱 从 其他 星系 ?

它是传说、国王、物品，还是来自另一个星系的陷阱?

['wɔːrlɔːrd] [ʌv; əv] [kɔːr]
WARLORD OF KOR
军阀 的 韩国

寇族军阀

[baɪ]
by
经过

经过

['teri] ['kɑːr]
TERRY CARR
特里 卡尔

特里·卡尔

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE BOOKS , INC .
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz]
1120 Avenue of the Americas
- 大街 的 这 美洲

美洲大道1120号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 36 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 36 号

['kɑːpiraɪt] © , - , [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright © , 1963 , by Ace Books , Inc .
版权 © , - , 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有 © 1963 年，Ace Books, Inc. 所有。

[wʌn]
ONE
一

—

[liː] - [sæt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪd] [red] - [stoʊn] [siːt] ,
Lee Rynason sat forward on the faded red - stone seat ,
李 - 卫星 向前 在 这 褪色 红色的 - 石头 座位 ,

李·雷纳森向前倾身坐在褪色的红石座椅上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['staɪləs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] [greɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
watching the stylus of the interpreter as the massive grey being in front of
观看 这 触控笔 的 这 翻译 作为 这 大量的 灰色的 存在 在 正面 的
[hɪm; ɪm] [spoʊk] ,
him spoke ,
他 辐 ,

他注视着翻译员的手写笔，看着面前那个庞大的灰色生物说话。

[ɪts][draɪ] ,
its dry ,
它是 干燥 ,

它很干燥，

['leðəri] [maʊθ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋli] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ]
leathery mouth slowly and stumblingly forming the words of a spoken language
皮革状的 嘴 缓慢地 和 踉跄跄 成型 这 字 的 一个 说 语言
[ɪts] [reɪs] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
its race had not used for over thirty thousand years .
它是 种族 有 不是 用过的 为了 超过 三十 千 年 .

粗糙的嘴唇缓慢而磕磕绊绊地吐出一个词，这是一种他们的种族三万多年来都没有使用过的口语。

[ðə; ði]['staɪləs] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]
The stylus made no sound in the thin air of Hirlaj as it passed over the
这 触控笔 制成 不 声音 在 这 薄的 空气 的 - 作为 它 通过了 超过 这
['plæstisiːn] ['noʊtpeɪpər] ;
plasticene notepaper ;
塑料 便笺 ;

唱针划过希拉伊稀薄的空气中，掠过塑料便笺纸时，没有发出任何声音；

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [sər'praɪzɪŋli] [haɪ]
the only sounds in the ancient building were those of the alien's surprisingly high
这 仅有的 声音 在 这 古老的 建筑 是 那些 的 这 外星人的 出奇 高的
[ænd; ənd] [θɪn] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] - [oʊn] ['slaɪtli] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] .
and thin voice coming at intervals and Rynason's own slightly labored breathing .
和 薄的 嗓音 未来 在 间隔 和 - 自己的 轻微地 辛勤劳作 呼吸 .

这座古老建筑里唯一的声音，是外星人出人意料的高亢而纤细的声音不时传来，以及雷纳森自己略显吃力的呼吸声。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] [vɔɪs] — [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n]

He	did	not	listen	to	the	alien's	voice	—	by	now	he	had	heard	it	often
他	做过	不是	听	到	这	外星人的	嗓音	—	经过	现在	他	有	听到	它	经常

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [θɪn] ['draɪnəs] ,

enough	so	that	it	was	merely	irritating	in	its	thin	dryness	,
足够的	所以	那	它	曾是	仅仅	令人恼火的	在	它是	薄的	干燥	,

他没有理会外星人的声音——他现在已经听过太多次了，那声音单薄干涩，只觉得烦人。

[laɪk] [oʊld] ['pɑːrtʃmənt] ['biːɪŋ] [rʌbd] [tə'geðər] .

like	old	parchments	being	rubbed	together	.
喜欢	老的	羊皮纸	存在	摩擦	一起	.

就像旧羊皮纸互相摩擦一样。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['staɪləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ə'lɔːŋ] [spə'rædɪkli] :

He	watched	the	stylus	as	it	jumped	along	sporadically	:
他	观看	这	触控笔	作为	它	跳了起来	沿着	偶尔	:

他看着触控笔不时跳动：

- [mɑːrl] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ... [priːst] [kɪŋ] ['hɪroʊ] .

TEBRON	MARL	WAS	OUR	...	PRIEST	KING	HERO	.
-	泥灰岩	曾是	我们的	...	牧师	国王	英雄	.

特布隆·马尔是我们的……祭司王英雄。

[nɑːt] [priːst] [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [nuː] ... [ðæt] [ɪz] [priːst] .

NOT	PRIEST	BUT	ONE	WHO	KNEW	...	THAT	IS	PRIEST	.
不是	牧师	但	一	WHO	知道	...	那	是	牧师	.

不是牧师，而是懂得真谛的人……那才是牧师。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] , ['sændi] - ['herd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] .

Rynason	was	a	slender	,	sandy	-	haired	man	in	his	late	twenties	.
-	曾是	一个	苗条	,	沙	-	头发	男人	在	他的	晚的	二十多岁	.

雷纳森身材瘦削，一头沙金色的头发，大约二十七八岁。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [left] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt]

A	sharp	scar	from	a	knife	cut	left	a	line	across	his	forehead	over	his	right
一个	锋利的	瘢痕	从	一个	刀	切	左边	一个	线	穿过	他的	前额	超过	他的	正确的

['aɪbraʊ] .

eyebrow	.
眉	.

一道刀伤留下的深深疤痕横贯他的额头，一直延伸到右眉上方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [pər'hæps] [braʊn] , [pər'hæps] [griːn] — [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] - [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

His	eyes	,	perhaps	brown	,	perhaps	green	—	the	light	on	Hirlaj	was	sometimes
他的	眼睛	,	也许	棕色的	,	也许	绿色的	—	这	光	在	-	曾是	有时

[dɪ'septɪv] — [wɜːr; wər] [sɔːft] ,

deceptive	—	were	soft	,
欺骗性的	—	是	柔软的	,

他的眼睛，或许是棕色，或许是绿色——希尔拉伊身上的光线有时会产生错觉——很柔和。

[bʌt; bət] ['nærəud] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tent] [ə'lɜːrtnəs] .

but	narrowed	with	an	intent	alertness	.
但	范围缩小	和	一个	意图	警觉	.

但范围缩小，并保持高度警觉。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [maɪk] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

He	raised	the	interpreter's	mike	and	said	,	“	How	long	ago	?
他	提高	这	翻译的	麦克风	和	说	,	“	如何	长的	前	?

他举起翻译的麦克风说：“多久以前？”

” [ðə; ði] ['staɪləs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['kwestʃən] [tuː] , [bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	stylus	recorded	the	Earthman's	question	too	,	but	Rynason	did	not	watch	it	.
”	这	触控笔	记录	这	地球人的	问题	也	,	但	-	做过	不是	手表	它	.

“触控笔也记录了地球人的问题，但雷纳森没有看到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sloʊ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪz] ,

He	looked	up	at	the	bulk	of	the	alien	,	watching	for	the	slow	closing	of	its	eyes	,
他	看起来	向上	在	这	大部分	的	这	外星人	,	观看	为了	这	慢的	结束	的	它是	眼睛	,

他抬头望着那庞大的外星人，注视着它缓缓闭上双眼。

[soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [blɪŋk] ,

so	slow	that	it	could	not	be	called	a	blink	,
所以	慢的	那	它	可以	不是	是	称为	一个	眨	,

慢到不能称之为眨眼，

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	would	show	it	had	understood	the	question	.
那	会	展示	它	有	理解	这	问题	.

那将表明它理解了这个问题。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['eɪliən] ,

The	interpreter	could	feed	the	question	direct	to	the	telepathic	alien	,
这	翻译	可以	喂养	这	问题	直接的	到	这	心灵感应	外星人	,

翻译人员可以直接把问题传递给那个有心灵感应的外星人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	there	was	no	guarantee	that	it	would	be	understood	.
但	那里	曾是	不	保证	那	它	会	是	理解	.

但并不能保证对方会理解。

[ðə; ði] [aɪz] , ['restɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	eyes	,	resting	steadily	on	him	,
这	眼睛	,	休息	稳步	在	他	,

目光始终停留在他身上，

[kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [keɪm] [ðə; ði] - [draɪ] [vɔɪs] .

closed	and	opened	and	in	a	few	moments	came	the	Hirlaji's	dry	voice	.
关闭	和	打开	和	在	一个	很少	时刻	来了	这	-	干燥	嗓音	.

门关上了，又开了，过了一会儿，传来了希尔拉吉干涩的声音。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pæst] ... ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

THE	GREAT	AGE	WAS	IN	THE	EIGHTEENTH	GENERATION	PAST	...	SEVEN	THOUSAND	YEARS	AGO	.
这	伟大的	年龄	曾是	在	这	第十八	一代	过去的	...	七	千	年	前	.

伟大的时代是在十八代以前……七千年前。

- ['kælkjuleɪtɪd] ['kwɪkli] .

Rynason	calculated	quickly	.
-	计算	迅速地	.

雷纳森迅速计算了一番。

[træns'leitiŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ɜːrθ] - ['stændərd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [səb'træktɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Translating	that	to	about	8200	Earth	-	standard	years	and	subtracting	,	that	would	make	it	about	the	seventeenth	century	.
翻译	那	到	关于	-	地球	-	标准	年	和	减去	,	那	会	制作	它	关于	这	第十七	世纪	.

换算成大约 8200 个地球标准年，再减去这个时间，就差不多是十七世纪了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

About	the	time	of	the	Restoration	in	England	,
关于	这	时间	的	这	恢复	在	英格兰	,

大约在英国复辟时期，

[wen] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['kɔləˌnaɪzd] .

when	the	western	hemisphere	of	Earth	was	still	being	colonized	.
什么时候	这	西	半球	的	地球	曾是	仍然	存在	已定殖	.

当时地球西半球还在殖民时期。

[ˌeɪ'tiːn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][ɑːn] - .

Eighteen	generations	ago	on	Hirlaj	.
十八	几代人	前	在	-	.

十八代以前，在希尔拉伊岛上。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [deɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['staɪləs][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][sæt] [bæk]

He	read	the	date	into	the	mike	for	the	stylus	to	record	,	and	sat	back
他	读	这	日期	进入	这	麦克风	为了	这	触控笔	到	记录	,	和	卫星	后退

[ænd; ənd] [stretʃt] .

and	stretched	.
和	拉伸	.

他对着麦克风念出日期，让唱针录音，然后向后靠去伸了个懒腰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [hɔːl] ,

They	were	sitting	amid	the	ruins	of	a	vast	hall	,
他们	是	坐着	之中	这	废墟	的	一个	广阔的	大厅	,

他们坐在一座巨大大厅的废墟之中，

[greɪ] [dʌst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

grey	dust	covering	the	stone	floor	all	around	them	.
灰色的	灰尘	覆盖	这	石头	地面	全部	大约	他们	.

他们周围的石板地上都覆盖着一层灰色的灰尘。

[draɪ] ,

Dry	,
干燥	,

干燥，

[hɑːrd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [θruː] [kræks] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

hard	vegetation	had	crept	in	through	cracks	and	breaks	in	the	walls	and
难的	植被	有	悄悄地爬	在	通过	裂缝	和	休息	在	这	墙壁	和

['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌsti] [ɪn'tɪrɪər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

fallen	across	the	dusty	interior	shadows	of	the	building	.
倒下	穿过	这	尘土飞扬	内部的	阴影	的	这	建筑	.

坚硬的植物从墙壁的裂缝和破损处爬了进来，落在了建筑物内部布满灰尘的阴影处。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kwɪk] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [dɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

Occasionally	a	small	,	quick	animal	would	dart	from	a	dark	wall	across	the	floor
偶尔	一个	小的	,	快的	动物	会	镖	从	一个	黑暗的	墙	穿过	这	地面

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] ,

to	another	shadow	,
到	其他	阴影	,

偶尔会有一只体型小巧、动作敏捷的动物从黑暗的墙壁窜过地板，落入另一片阴影中。

[ɪts] [fiːt] ['saʊndləs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

its	feet	soundless	in	the	dust	.
它是	脚	无声	在	这	灰尘	.

它的脚步无声地踏在尘土中。

[ə'bʌv] - [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊm] [luːmd] ['dɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp]

Above	Rynason	the	enormous	arch	of	the	Hirlaji	dome	loomed	darkly	against	the	deep
多于	-	这	巨大的	拱	的	这	-	穹顶	迫近	黑暗	反对	这	深的

[sɪ'ruːliən] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

cerulean	blue	of	the	sky	.
天蓝色	蓝色的	的	这	天空	.

在雷纳森上方，希尔拉吉穹顶巨大的拱形结构在深邃的蔚蓝色天空映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['ɑːrkɪtektʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'septɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	lines	of	all	Hirlaji	architecture	were	deceptively	simple	,
这	线条	的	全部	-	建筑学	是	具有欺骗性的	简单的	,

希尔拉吉建筑的所有线条都看似简单，实则不然。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd]

but	Rynason	had	already	found	that	if	he	tried	to	follow	the	curves	and
但	-	有	已经	成立	那	如果	他	尝试	到	跟随	这	曲线	和

['æŋglz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] .

angles	he	would	soon	find	his	head	swimming	.
角度	他	会	很快	寻找	他的	头	游泳	.

但雷纳森已经发现，如果他试图去理解那些曲线和角度，他很快就会感到头晕目眩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːlətɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt]

There	was	a	quality	to	these	ancient	buildings	which	was	not	quite
那里	曾是	一个	质量	到	这些	古老的	建筑物	哪个	曾是	不是	相当

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terən] [maɪnd] ,

understandable	to	a	Terran	mind	,
可以理解	到	一个	泰伦	头脑	,

这些古老建筑有一种特质，是地球人难以理解的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] - [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [dʒʌst] ['slaɪtli]

as	though	the	old	Hirlaji	had	built	them	on	geometric	principles	just	slightly
作为	尽管	这	老的	-	有	建造	他们	在	几何的	原则	只是	轻微地

[æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

at	a	tangent	from	those	of	Earth	.
在	一个	切线	从	那些	的	地球	.

仿佛古老的希尔拉吉按照几何原理建造了它们，只是与地球的几何原理略有不同。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [druː] - [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ˌsɪlu'et] ['ɔːlmoʊst] [hɪp'nɑːtɪkli] .

The	curve	of	the	arch	drew	Rynason's	eyes	along	its	silhouette	almost	hypnotically	.
这	曲线	的	这	拱	画	-	眼睛	沿着	它是	轮廓	几乎	催眠地	.

拱门的曲线几乎有种催眠般的魔力，吸引着雷纳森的目光沿着它的轮廓移动。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlɪən]

He	caught	himself	,	and	shook	his	head	,	and	turned	again	to	the	alien
他	捕捉	他自己	,	和	摇晃	他的	头	,	和	转向	再次	到	这	外星人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他意识到自己的不对劲，摇了摇头，再次转身面对眼前的异形。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terən] [skrɪpt] ,

The	creature's	name	,	as	well	as	it	could	be	rendered	in	a	Terran	script	,
这	生物的	姓名	,	作为	出色地	作为	它	可以	是	渲染	在	一个	泰伦	脚本	,

[wʌz; wəz] [hɔːrŋ] .

was	Horng	.
曾是	霍恩	.

这种生物的名字，用泰拉文字拼写出来的话，是 Horng。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪlɪən] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['herləs] , ['leðəri] , ['weðərd] ;

The	head	of	the	alien	was	dark	and	hairless	,	leathery	,	weathered	;
这	头	的	这	外星人	曾是	黑暗的	和	无毛	,	皮革状的	,	风化的	;

外星人的头部呈黑色，没有毛发，质地粗糙，饱经风霜；

[ðə; ði] [laɪt] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [treɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm]

the	light	wires	of	the	interpreter	trailed	down	and	across	the	floor	from
这	光	电线	的	这	翻译	拖着	向下	和	穿过	这	地面	从

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

where	they	were	clamped	to	the	deep	indentations	of	the	temples	.
在哪里	他们	是	夹紧	到	这	深的	缩进	的	这	寺庙	.

翻译员的电线从固定在寺庙深凹槽处垂落到地板上。

['mæsɪv] ['bəuni] ['rɪdʒɪz] ['sə:kld][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [aɪz] [set] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

Massive	boney	ridges	circled	the	shadowed	eyes	set	low	on	the	head	,
大量的	骨瘦如柴	山脊	圈起来	这	阴影	眼睛	放	低的	在	这	头	,

巨大的骨脊环绕着位于头部下方的阴影笼罩的眼睛，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] ['oʊpən] [waɪl] [ðə; ði] - [bri:ðd]

directly	above	the	wide	mouth	which	always	hung	open	while	the	Hirlaji	breathed
直接地	多于	这	宽的	嘴	哪个	总是	悬挂	打开	尽管	这	-	呼吸

[ɪn] [lɔ:ŋ] [gʌlps] [ʌv; əv] [er] .

in	long	gulps	of	air	.
在	长的	咕咚咕咚	的	空气	.

在希尔拉吉大嘴的正上方，大嘴总是张开着，希尔拉吉大口大口地呼吸着空气。

[tu:] ['ætrəfid] ['nɒstrəlz][wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪz] .

Two	atrophied	nostrils	were	situated	on	either	side	and	slightly	below	the	eyes	.
二	萎缩	鼻孔	是	位于	在	任何一个	边	和	轻微地	以下	这	眼睛	.

两只萎缩的鼻孔分别位于眼睛两侧略下方。

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌnɑ:nɪg'zɪstənt] ,

The	neck	was	so	thick	and	massive	that	it	was	practically	nonexistent	,
这	脖子	曾是	所以	厚的	和	大量的	那	它	曾是	几乎	不存在	,

脖子又粗又大，几乎看不见。

['blendɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [trʌŋk] ,

blending	the	head	with	the	shoulders	and	trunk	,
混合	这	头	和	这	肩膀	和	树干	,

将头部与肩部和躯干融为一体，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ] [skɪn] [stretʃt] [soʊ] [θɪn] [ðæt] - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [boʊn] [ʌv; əv]

on	which	the	dry	skin	stretched	so	thin	that	Rynason	could	see	the	solid	bone	of
在	哪个	这	干燥	皮肤	拉伸	所以	薄的	那	-	可以	看	这	坚硬的	骨	的

[ðə; ði] [tʃest] [wɔ:l] .

the	chest	wall	.
这	胸部	墙	.

干燥的皮肤拉伸得非常薄，以至于雷纳森可以看到胸壁坚实的骨头。

[tu:] [skwɑ:t][ɑ:rmz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Two	squat	arms	hung	from	the	shoulders	,
二	蹲	武器	悬挂	从	这	肩膀	,

两只下垂的短臂从肩膀上垂下来，

['tɜ:rmə,net] [ɪn] [fɔ:r] - ['dɪdʒɪt] [hændz][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [blʌnt] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] ;

terminating	in	four	-	digited	hands	on	which	two	sets	of	blunt	fingers	were	opposed	;
终止	在	四	-	数字化	双手	在	哪个	二	套	的	钝	手指	是	反对	;

末端为四指手，每只手上有两组钝指相对而立；

[hɔ:rŋ] [kept] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] , [ɪn] [wʌt] - [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz]

Horng	kept	moving	them	constantly	,	in	what	Rynason	automatically	interpreted	as
霍恩	保留	移动	他们	不断地	,	在	什么	-	自动地	翻译	作为

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['hæbɪt] .

a	nervous	habit	.
一个	紧张的	习惯	.

Horng 不停地移动它们，Rynason 理所当然地认为这是 Horng 的一种紧张习惯。

[ðə; ði] ['loʊər] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] ['hevɪli] - ['mʌsld] [legz]['dʒɔɪntɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

The	lower	body	was	composed	of	two	heavily	-	muscled	legs	jointed	so	that	they
这	降低	身体	曾是	由	的	二	重度	-	肌肉发达	腿	关节	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [mu:v] ['i:ðər] ['fɔ:rwərd][ɔ:r] ['bækwərd] ,

could	move	either	forward	or	backward	,
可以	移动	任何一个	向前	或者	落后	,

下半身由两条肌肉发达的腿组成，这两条腿通过关节连接，可以向前或向后移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [hæd; həd] [fɔːr] ['stʌbi] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [toʊz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm]

and	the	feet	had	four	stubby	but	powerful	toes	radiating	from
和	这	脚	有	四	矮胖的	但	强大的	脚趾	散热	从

[ðə; ði] ['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

脚上有四个粗短但有力的脚趾，从中心向外辐射。

[ðə; ði] - [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʊd] - ['faɪbər] ,

The	Hirlaji	wore	a	dark	garment	of	something	which	looked	like	wood	-	fibre	,
这	-	穿着	一个	黑暗的	服装	的	某物	哪个	看起来	喜欢	木头	-	纤维	,

希尔拉吉身穿一件深色衣服，看起来像是用木纤维制成的。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃest] -

hanging	from	the	head	and	gathered	together	by	a	cord	just	below	the	chest	-
绞刑	从	这	头	和	聚集	一起	经过	一个	绳索	只是	以下	这	胸部	-

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

悬挂在头部，用绳子束在胸壁下方。

- ,

Rynason	,
-	,

雷纳森

[sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

since	arriving	on	the	planet	three	weeks	before	as	one	of	a	team	of	fifteen
自从	抵达	在	这	行星	三	周	前	作为	一	的	一个	团队	的	十五

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

archaeological	workers	,
考古学	工人	,

三周前，我作为十五名考古工作者之一抵达这颗星球。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [hɔːrŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

had	been	interviewing	Horng	almost	every	day	,
有	到过	面试	霍恩	几乎	每一个	天	,

我几乎每天都采访洪，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	still	he	often	found	himself	remembering	only	with	difficulty	that	this	was
但	仍然	他	经常	成立	他自己	记住	仅有的	和	困难	那	这	曾是

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ;

an	intelligent	being	;
一个	聪明的	存在	;

但他仍然经常很难想起，这是一个有智慧的生物；

[hɔːrŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Horng	was	so	slow	-	moving	and	uncommunicative	most	of	the	time	that	he
霍恩	曾是	所以	慢的	-	移动	和	不善交际的	最多	的	这	时间	那	他

['ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['leðər] ,

almost	seemed	like	a	mound	of	leather	,
几乎	似乎	喜欢	一个	冢	的	皮革	,

霍恩大部分时间行动迟缓，也不怎么说话，看起来就像一堆皮革。

[laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['haɪdz] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

like	a	pile	of	hides	thrown	together	in	a	corner	.
喜欢	一个	桩	的	隐藏	抛掷	一起	在	一个	角落	.

就像一堆兽皮被随意堆放在角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [held] [pər'hæps][ðə; ði][ɪn'taɪər]

But	he	was	intelligent	,	and	in	his	mind	he	held	perhaps	the	entire
但	他	曾是	聪明的	,	和	在	他的	头脑	他	握住	也许	这	全部的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

history	of	his	race	.
历史	的	他的	种族	.

但他很聪明，他的脑子里或许掌握着他整个种族的历史。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] - [maɪk] [ə'gen] .

Rynason	lifted	the	interpreter	-	mike	again	.
-	抬起	这	翻译	-	麦克风	再次	.

雷纳森再次举起了翻译麦克风。

“ [wʌz; wəz] - [mɑːrl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] - ?

“	Was	Tebron	Marl	king	of	all	Hirlaj	?
“	曾是	-	马尔	国王	的	全部	-	?

“特布隆·马尔是所有希尔拉伊人的王者吗？”

” - [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] .

”	Horng's	eyes	slowly	closed	and	opened	.
”	-	眼睛	缓慢地	关闭	和	打开	.

霍恩的眼睛缓缓闭上又睁开。

- [mɑːrl] [wʌz; wəz] ['ruːlər] ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [maɪnz] .

TEBRON	MARL	WAS	RULER	LEADER	IN	THE	REGION	OF	MINES	.
-	泥灰岩	曾是	统治者	领导者	在	这	地区	的	矿井	.

特布隆·马尔是矿区的统治者。

[hiː; hi] [juˈnaɪtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [priːst] ['ruːlər] .

HE	UNITED	ALL	OF	HIRLAJ	AND	WAS	PRIEST	RULER	.
他	团结的	全部	的	-	和	曾是	牧师	统治者	.

他统一了整个希尔拉吉，并担任祭司统治者。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][juˈnaɪt][ðə; ði]['plænɪt] ?

“	How	did	he	unite	the	planet	?
“	如何	做过	他	团结	这	行星	?

他是如何团结全球的?

” - [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈbærɪk] [eɪdʒ] .

”	TEBRON	LIVED	AT	THE	END	OF	THE	BARBARIC	AGE	.
”	-	居住地	在	这	结尾	的	这	野蛮	年龄	.

“特布隆生活在野蛮时代的末期。”

[hiː; hi] ['kɔŋkəd]

HE	CONQUERED
他	征服

他征服了

[ðə; ði] ['plænɪt] [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːst] [kæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

THE	PLANET	BY	VIOLENCE	AND	DROVE	THE	ANCIENT	PRIEST	CASTE	FROM	THE
这	行星	经过	暴力	和	驾驶	这	古老的	牧师	种姓	从	这

['temp(ə)l] .

TEMPLE	.
寺庙	.

该星球以暴力手段驱逐了古代祭司阶层，并将他们逐出了神庙。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [mɑːrl][ɪz] [rɪˈembər] [æz; əz][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [piːs] .

“	But	the	reign	of	Tebron	Marl	is	remembered	as	an	era	of	peace	.
“	但	这	在位	的	-	马尔	是	记得	作为	一个	时代	的	和平	.

“但特布伦·马尔的统治时期被认为是一个和平的时代。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priːst] [kɪŋ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [piːs] .
" WHEN HE WAS PRIEST KING HE HELD THE PEACE .
" 什么时候 他 曾是 牧师 国王 他 握住 这 和平 .

“当他担任祭司王时，他维护了和平。”

[hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] [eɪdʒ] .
HE ENDED THE BARBARIC AGE .
他 结束 这 野蛮 年龄 .

他终结了野蛮时代。

- ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['staɪləs]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Rynason suddenly sat forward , watching the stylus record these words .
- 突然 卫星 向前 , 观看 这 触控笔 记录 这些 字 .

雷纳森突然向前倾身，看着触控笔记录下这些文字。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [ə'bɑːlɪʃt] [wɔːr][ɑːn] - ?
“ Then it was Tebron who abolished war on Hirlaj ?
“ 然后 它 曾是 - WHO 废除 战争 在 - ?

“那么，是特布隆废除了对希尔拉伊的战争吗？”

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

- [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
Rynason felt a thrill go through him .
- 毛毡 一个 刺激 去 通过 他 .

雷纳森感到一阵激动涌上心头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
This was what they had all been searching for — the point in the history
这 曾是 什么 他们 有 全部 到过 搜索 为了 — 这 观点 在 这 历史
[ʌv; əv] - [wen] ['wɔrz] [hæd; həd] ['siːst] ,
of Hirlaj when wars had ceased ,
的 - 什么时候 战争 有 停止 ,

这就是他们一直在寻找的——希尔拉伊历史上战争停止的时刻。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['piːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
when the Hirlaji had given themselves over to completely peaceful living .
什么时候 这 - 有 给定 他们自己 超过 到 完全地 和平 活的 .

当希尔拉吉人完全投入到和平生活中时。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .
He knew already that the transition had been sharp and sudden .
他 知道 已经 那 这 过渡 有 到过 锋利的 和 突然 .

他早就知道这种转变是剧烈而突然的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['sketʃi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was the last question mark in the sketchy history of Hirlaj which the
它 曾是 这 最后的 问题 标记 在 这 粗糙的 历史 的 - 哪个 这
['sɜːrveɪ] [tiːm] [hæd; həd] [kəm'paɪld] [sɪns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] — [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] - ['mænɪdʒd] [soʊ]
survey team had compiled since its arrival — how had the Hirlaji managed so
民意调查 团队 有 编译 自从 它是 到达 — 如何 有 这 - 管理 所以
[ə'brʌptli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd]
abruptly to establish and maintain an era of peace which had lasted
突然 到 建立 和 维持 一个 时代 的 和平 哪个 有 持续
[ʌn'broʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
unbroken to the present ?
未破 到 这 展示 ?

这是调查小组自抵达以来整理的希尔拉吉简略历史中的最后一个问号——希尔拉吉是如何如此迅速地建立并维持一个持续至今的和平时代的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] ,

It	was	difficult	even	to	think	of	these	huge	,
它	曾是	难的	甚至	到	思考	的	这些	巨大的	,

甚至很难想象这些巨大的.....

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['wɒrɪrz] ... [bʌt; bət] ['wɒrɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər]

slow	-	moving	creatures	as	warriors	...	but	warriors	they	had	been	,	for
慢的	-	移动	生物	作为	战士	...	但	战士	他们	有	到过	,	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] ,

thousands	of	their	years	,
数千	的	他们的	年	,

行动缓慢的生物，却也是战士.....但它们数千年来一直是战士。

['grædʒuəli] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌn'tɪl] , [ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] , [ðə; ði]

gradually	building	their	culture	and	science	until	,	apparently	almost	overnight	,	the
逐步地	建筑	他们的	文化	和	科学	直到	,	显然	几乎	过夜	,	这

['wɔrz] [hæd; həd] ['siːst] .

wars	had	ceased	.
战争	有	停止	.

他们逐步发展文化和科学，直到一夜之间，战争似乎就停止了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] - [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] [wei] [θruː] [ðer; ðər] [wɜːrld] ,

Since	then	the	Hirlaji	moved	in	their	slow	way	through	their	world	,
自从	然后	这	-	已搬	在	他们的	慢的	方式	通过	他们的	世界	,

从那时起，希尔拉吉人便以他们缓慢的方式在他们的世界里生活着。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['groʊɪŋ] ['pæsɪv] ,

growing	more	complacent	with	the	passage	of	ancient	generations	,	growing	passive	,
生长	更多的	自满	和	这	通道	的	古老的	几代人	,	生长	被动的	,

[ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , ['dekədənt] .

and	,	eventually	,	decadent	.
和	,	最终	,	颓废	.

随着古代几代人的更迭，变得越来越自满，越来越消极，最终走向颓废。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [left] [ə'laɪv] .

Now	there	were	only	some	two	dozen	of	the	race	left	alive	.
现在	那里	是	仅有的	一些	二	打	的	这	种族	左边	活	.

现在，这个种族只剩下大约二十几个人还活着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ðiːz] ['leðəri] ['eɪliənz] ,

They	were	telepathic	,	these	leathery	aliens	,
他们	是	心灵感应	,	这些	皮革状的	外星人	,

这些皮肤粗糙的外星人拥有心灵感应能力。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['ʃædoʊd] [aɪz] [ðeɪ] [held] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

and	behind	those	shadowed	eyes	they	held	the	entire	memories	of	their	race	.
和	在后面	那些	阴影	眼睛	他们	握住	这	全部的	回忆	的	他们的	种族	.

在那双阴影笼罩的眼睛背后，隐藏着他们种族的全部记忆。

[iks'piəriənsiz] [kə'mjuːnikeitid] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

Experiences	communicated	telepathically	through	the	centuries	had	formed	a
经历	沟通	心灵感应	通过	这	几个世纪	有	形成	一个

['meməri] [puːl] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ʃerd] .

memory	pool	which	each	of	the	remaining	Hirlaji	shared	.
记忆	水池	哪个	每个	的	这	其余的	-	共享	.

几个世纪以来，通过心灵感应传递的经验形成了一个记忆库，每个幸存的希尔拉吉都共享这个记忆库。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	could	not	,	of	course	,
他们	可以	不是	,	的	课程	,

他们当然不可能做到。

['ɪntɪgreɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] [stɔːr] [ʌv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd]

integrate	in	their	own	minds	all	of	that	immense	store	of	memories	and
整合	在	他们的	自己的	思想	全部	的	那	巨大	店铺	的	回忆	和

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪrli] ... [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməriz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

understand	it	all	clearly	...	but	the	memories	were	there	.
理解	它	全部	清楚地	...	但	这	回忆	是	那里	.

将所有这些庞大的记忆整合到自己的脑海中，并清楚地理解它们……但这些记忆就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	at	the	same	time	a	boon	and	a	trial	for	Rynason	and	the
它	曾是	在	这	相同的	时间	一个	恩惠	和	一个	审判	为了	-	和	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] .

rest	of	the	survey	team	.
休息	的	这	民意调查	团队	.

对于雷纳森和调查团队的其他成员来说，这既是机遇也是挑战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] ... [æz; əz] [wel] [sku:ld] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld]

They	were	trained	archaeologists	...	as	well	schooled	as	possible	on	the	worlds
他们	是	受过训练	考古学家	...	作为	出色地	受过教育	作为	可能的	在	这	世界

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [flʌŋ] ['sektər] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['aʊtwərd] - ['muːvɪŋ] [edʒ] ,

of	this	far	-	flung	sector	near	the	constantly	outward	-	moving	Edge	,
的	这	远的	-	扔	行业	靠近	这	不断地	向外	-	移动	边缘	,

他们是训练有素的考古学家……对这个位于不断向外扩张的边缘地带附近遥远区域的各个世界都了如指掌。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['terən] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

the	limit	of	Terran	expansion	.
这	限制	的	泰伦	扩张	.

地球扩张的极限。

- [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [rɪ'per] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rynason	could	operate	and	if	necessary	repair	the	portable	carbondaters	of	the
-	可以	操作	和	如果	必要的	维修	这	便携的	-	的	这

[tiːm] ,

team	,
团队	,

Rynason能够操作团队的便携式碳年代测定仪，并在必要时进行维修。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['aːrtifækts] [ænd; ənd]

he	knew	the	fine	points	of	excavation	and	restoration	of	artifacts	and
他	知道	这	美好的	积分	的	挖掘	和	恢复	的	文物	和

[hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['eɪliən] [ə'nætəmi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst]

had	studied	so	many	types	of	alien	anatomy	that	he	could	make	at	least
有	研究	所以	许多	类型	的	外星人	解剖学	那	他	可以	制作	在	至少

[æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] ['frægməntəri] ['fɑːs(ə)l] -

an	educated	guess	at	the	reconstruction	of	beings	from	fragmentary	fossil	-
一个	受过教育	猜测	在	这	重建	的	生物	从	片段	化石	-

[rɪ'meɪnz] [ɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] ['skelitnz] ... [ɔːr] [ˌɛksoʊ'skɛlɪtnz] .

remains	or	incomplete	skeletons	...	or	exoskeletons	.
遗迹	或者	未完成	骷髅	...	或者	外骨骼	.

他了解文物挖掘和修复的细微之处，并且研究过许多种外星生物的解剖结构，因此他至少可以根据碎片化的化石遗骸或不完整的骨骼……或外骨骼，对生物的重建做出有根据的猜测。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] - [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] ;

But	the	situation	on	Hirlaj	was	one	which	had	never	before	been	encountered	;
但	这	情况	在	-	曾是	一	哪个	有	绝不	前	到过	遭遇	;

但希尔拉伊岛上的情况是前所未有的；

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['reɪsɪz] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]

here	he	was	not	dealing	with	a	dead	race's	remains	,	but	directly	with
这里	他	曾是	不是	处理	和	一个	死的	种族	遗迹	,	但	直接地	和

['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] .

members	of	that	race	.
成员	的	那	种族	.

在这里，他面对的不是一个已灭绝种族的遗骸，而是直接与该种族的成员打交道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] ['frægmənteri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [kræfts][ænd; ənd]

It	was	not	a	matter	of	sifting	fragmentary	evidence	of	science	,	crafts	and
它	曾是	不是	一个	事情	的	筛分	片段	证据	的	科学	,	工艺	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

这并非是对科学、工艺和习俗的零散证据进行筛选的问题，

['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

finding	out	what	he	could	and	piecing	together	a	composite	picture	from	the
寻找	出去	什么	他	可以	和	拼接	一起	一个	合成的	图片	从	这

[rɪ'meɪnz] [æt; ət][hænd] ,

remains	at	hand	,
遗迹	在	手	,

他尽力搜集信息，并根据现有的残骸拼凑出一幅完整的画像。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aːrtifækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊt'saɪdər] ,

as	they	had	done	with	the	artifacts	of	the	Outsiders	,
作为	他们	有	完毕	和	这	文物	的	这	局外人	,

就像他们对待外来者的遗物那样，

[ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] ['kɑːləniz] [ɪn]

those	unknown	beings	who	had	left	the	ruins	of	their	outposts	and	colonies	in
那些	未知	生物	WHO	有	左边	这	废墟	的	他们的	前哨站	和	殖民地	在

[sɪks] ['gæləksi] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] ['setld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] ;

six	galaxies	already	explored	and	settled	by	the	Earthmen	;
六	星系	已经	探索	和	定居	经过	这	地球人	;

那些不知名的生物，在地球人已经探索和定居的六个星系中留下了他们的前哨站和殖民地的废墟；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [hɪr] [wʌz; wəz][æsk][ðə; ðɪ] [raɪt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get]

all	he	had	to	do	here	was	ask	the	right	questions	and	he	would	get
全部	他	有	到	做	这里	曾是	问	这	正确的	问题	和	他	会	得到

[hɪz; ɪz] ['ænsər] .

his	answers	.
他的	答案	.

他在这里只需要问对问题，就能得到答案。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] ['mæsɪv] [doʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kwaɪət] - [aɪd] ['eɪliən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Sitting	there	under	that	massive	dome	,	with	the	quiet	-	eyed	alien	before	him	,
坐着	那里	在下面	那	大量的	穹顶	,	和	这	安静的	-	眼睛	外星人	前	他	,

他坐在巨大的穹顶下，面前是眼神平静的外星人。

- ['kudnt] [kəm'pliːtli] [sə'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələsnəs] .

Rynason	couldn't	completely	suppress	a	feeling	of	ridiculousness	.
-	不能	完全地	压制	一个	感觉	的	荒谬	.

雷纳森始终无法完全抑制住一种荒谬的感觉。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

The	problem	was	that	the	Hirlaji	could	not	be	depended	upon	to	be	able
这	问题	曾是	那	这	-	可以	不是	是	取决于	之上	到	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['meməri] - ['sɪriːz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

to	find	a	particular	memory	-	series	in	their	minds	;
到	寻找	一个	特别的	记忆	-	系列	在	他们的	思想	;

问题在于，不能指望希尔拉吉人能够在脑海中找到特定的记忆序列；

[ðə; ði] [reɪs] ['meməri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən,glɑ:mə'reɪʃn] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [straɪk]

the	race	memory	was	such	a	conglomeration	that	all	they	could	do	was	strike
这	种族	记忆	曾是	这样的	一个	集团化	那	全部	他们	可以	做	曾是	罢工

['rændəmli] [æt; ət] ['meməriz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'rekt] ['eriə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

randomly	at	memories	until	the	correct	area	was	touched	,
随机	在	回忆	直到	这	正确的	区域	曾是	感动	,

种族记忆是如此混乱不堪，他们所能做的只是随机触碰记忆，直到触碰到正确的区域为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	then	follow	up	from	there	.
和	然后	跟随	向上	从	那里	.

然后根据情况采取后续行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	result	was	usually	irrelevant	and	unrelated	information	.
这	结果	曾是	通常	无关紧要	和	无关	信息	.

结果通常是一些无关紧要的信息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwer] [naʊ] .

But	he	seemed	to	be	getting	somewhere	now	.
但	他	似乎	到	是	获得	某处	现在	.

但他现在似乎取得一些进展了。

['hævɪŋ] [spent] [θri:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rŋ] , ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

Having	spent	three	weeks	with	Horng	,	gradually	learning	a	little	about	the	ways	of
拥有	花费	三	周	和	霍恩	,	逐步地	学习	一个	小的	关于	这	方式	的

[hɪz; ɪz]['eɪliən][maɪnd] ,

his	alien	mind	,
他的	外星人	头脑	,

与霍恩相处了三个星期后，他逐渐了解了一些关于他异星思维方式的信息。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [rʌn] [ə'krɔ:s] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

he	had	at	last	run	across	what	might	be	the	important	turning	-	point	in	the
他	有	在	最后的	跑步	穿过	什么	可能	是	这	重要的	转弯	-	观点	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - .

history	of	Hirlaj	.
历史	的	-	.

他终于遇到了希尔拉伊历史上可能的重要转折点。

[hɔ:rŋ] [spoʊk] ,

Horng	spoke	,
霍恩	辐	,

洪说道：

[ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['staɪləs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd]

and	Rynason	turned	to	watch	the	stylus	of	the	interpreter	as	it	moved
和	-	转向	到	手表	这	触控笔	的	这	翻译	作为	它	已搬

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər] .

across	the	paper	.
穿过	这	纸	.

雷纳森转过身，看着翻译员的触控笔在纸上移动。

- [spent] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['brɪŋɪŋ] - [tə'geðər] .

TEBRON	SPENT	HIS	YEARS	BRINGING	HIRLAJ	TOGETHER	.
-	花费	他的	年	带来	-	一起	.

特布隆花了数年时间将希尔拉吉聚集在一起。

[fɜ:rst] [baɪ] ['kɑ:ŋkwest] [ðen] [baɪ] ... ['li:dərʃɪp] [lɔ:] .

FIRST	BY	CONQUEST	THEN	BY	...	LEADERSHIP	LAW	.
第一的	经过	征服	然后	经过	...	领导	法律	.

先靠征服，后靠.....领导法则。

[hiː; hi][fərˈbædˌfərˈbeɪd] ... ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [eksplə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [druː] - [ə'pɑːrt] .

HE	FORBADE	...	SCIENCES	QUESTINGS	EXPLORATIONS	WHICH	DREW	HIRLAJ	APART	.
他	禁止	...	科学	任务	探索	哪个	画	-	除	.

他禁止了.....科学探索和研究，这使得希尔拉杰家族分崩离析。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?

“	What	were	these	sciences	?
”	什么	是	这些	科学	?

“这些科学是什么？”

” [hɔːrŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Horng	closed	and	opened	his	eyes	.
”	霍恩	关闭	和	打开	他的	眼睛	.

霍恩闭上眼睛，又睁开。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

MANY	OF	THEM	ARE	FORGOTTEN	.
许多	的	他们	是	被遗忘的	.

他们中的许多人已被遗忘。

- [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] , [huː] [sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [bɛntʃlaɪk] [siːt] .

Rynason	looked	up	at	the	alien	,	who	sat	quietly	on	a	rough	stone	benchlike	seat	.
-	看起来	向上	在	这	外星人	,	WHO	卫星	悄悄	在	一个	粗糙的	石头	长凳状	座位	.

雷纳森抬头看着那个外星人，他静静地坐在一个粗糙的石凳上。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [reɪs] ['dʌznt] [fər'get] .

“	But	your	race	doesn't	forget	.
”	但	你的	种族	不	忘记	.

但你们的种族不会忘记。

” [ðə; ði] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr] [bæk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .

”	THE	MEMORIES	ARE	VERY	FAR	BACK	AND	ARE	HARD	TO	FIND	.
”	这	回忆	是	非常	远的	后退	和	是	难的	到	寻找	.

“这些记忆非常久远，很难找到。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['meməriz] .

THERE	HAS	BEEN	NO	EFFORT	TO	RETAIN	CERTAIN	MEMORIES	.
那里	有	到过	不	努力	到	保持	肯定	回忆	.

没有人努力保留某些记忆。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðiːz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ?

“	But	you	can	remember	these	if	you	try	?
”	但	你	能	记住	这些	如果	你	尝试	?

“但如果你尝试一下，就能记住这些吗？”

” - [hed] ['dɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

”	Horng's	head	dipped	to	one	side	,	a	characteristic	movement	which	Rynason	had
”	-	头	浸入	到	一	边	,	一个	特征	移动	哪个	-	有

[nɑːt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

not	yet	managed	to	interpret	.
不是	然而	管理	到	解释	.

霍恩的头向一侧倾斜，这是雷纳森尚未能解读的一个典型动作。

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] , ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] [kloʊzd] ['sloʊli] .

The	shadowed	,	wrinkled	eyes	closed	slowly	.
这	阴影	,	皱	眼睛	关闭	缓慢地	.

那双布满皱纹、阴影笼罩的眼睛缓缓闭上。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

THE	MEMORIES	ARE	THERE	.
这	回忆	是	那里	.

记忆犹新。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [kɔːr] .

THEY	**ARE**	**THE**	**SCIENCES**	**OF**	**KOR**	**.**
他们	是	这	科学	的	韩国	.

它们是科尔的科学。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['wɔːrlaɪk] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

MANY	**OF**	**THEM**	**ARE**	**WARLIKE**	**SCIENCES**	**.**
许多	的	他们	是	好战	科学	.

其中许多都是好战的科学。

“ [juːv] ['menʃ(ə)nd] [kɔːr] [bɪ'fɔːr] .

“	**You've**	**mentioned**	**Kor**	**before**	**.**
”	你已经	提及	科尔	前	.

你之前提到过 Kor。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	**was**	**he**	**?**
WHO	曾是	他	?

他是谁?

” [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪz] [gɑːd] ['nɑːlɪdʒ] .

”	**KOR**	**WAS**	**IS**	**GOD**	**KNOWLEDGE**	**.**
”	韩国	曾是	是	上帝	知识	.

“KOR 是神的知识。”

- [fraund] .

Rynason	**frowned**	**.**
-	皱眉	.

雷纳森皱起了眉头。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['pærəlel]

The	**interpreter**	**automatically**	**translated**	**terms**	**which**	**had**	**no**	**reliable**	**parallel**
这	翻译	自动地	翻译	条款	哪个	有	不	可靠的	平行线

[ɪn] ['terən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːrdz] ,

in	**Terran**	**by**	**giving**	**two**	**or**	**three**	**related**	**words**	**,**
在	泰伦	经过	给予	二	或者	三	有关的	字	,

翻译器会自动翻译那些在泰拉语中没有可靠对应词的术语，并给出两到三个相关的词语。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['kɑːnsept][wʌz; wəz] ['ferli] [klɪr] .

and	**usually**	**the**	**concept**	**was**	**fairly**	**clear**	**.**
和	通常	这	概念	曾是	相当	清除	.

而且通常这个概念都相当清晰。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] .

Not	**quite**	**so**	**with**	**this**	**sentence**	**.**
不是	相当	所以	和	这	句子	.

这句话并非如此。

“ [gɑːd][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**God**	**and**	**knowledge**	**are**	**two**	**different**	**words**	**in**	**our**	**language**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	上帝	和	知识	是	二	不同的	字	在	我们的	语言	,	”	他	说	.

他说：“在我们语言中，上帝和知识是两个不同的词。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][tɜːrm] [mɔːr] ['fʊli] ?

“	**Can**	**you**	**explain**	**your**	**term**	**more**	**fully**	**?**
”	能	你	解释	你的	学期	更多的	完全	?

您能更详细地解释一下您的术语吗?

” [hɔːrŋ] ['ʃɪftɪd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	**Horng**	**shifted**	**heavily**	**on**	**his**	**seat**	**,**	**his**	**blunt**	**fingers**	**tapping**	**each**	**other**	**.**
”	霍恩	转移	重度	在	他的	座位	,	他的	钝	手指	窃听	每个	其他	.

霍恩在座位上沉重地挪动了一下，他那钝钝的手指互相敲击着。

[kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈbeɪ] [ədˈmaɪər] [ˈfɑːloʊ] .

KOR	WAS	IS	EXISTENCE	WHICH	WE	WORSHIP	OBEY	ADMIRE	FOLLOW	.
韩国	曾是	是	存在	哪个	我们	崇拜	服从	钦佩	跟随	.

KOR WAS IS EXISTENCE WHICH WE OPEY ADMIRE FOLLOW.

[ˈɔːlsoʊ] [ˈes(ə)ns] [ˈkɑːnsept] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsaɪəns] [ˈkwestɪŋ] .

ALSO	ESSENCE	CONCEPT	OF	KNOWLEDGE	SCIENCE	QUESTING	.
还	本质	概念	的	知识	科学	探索	.

此外，知识科学探究的本质概念。

- , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈstaɪləs] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Rynason	,	watching	the	stylus	,	pursed	his	lips	.
-	,	观看	这	触控笔	,	攥紧	他的	嘴唇	.

雷纳森盯着触控笔，抿了抿嘴唇。

“ [m; ʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

“	Mm	,	”	he	said	softly	,	and	shrugged	his	shoulders	.
“	毫米	,	”	他	说	轻轻	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“嗯，”他轻声说道，并耸了耸肩。

[kɔːr][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Kor	was	apparently	some	sort	of	god	,
科尔	曾是	显然	一些	种类	的	上帝	,

科尔显然是某种神灵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði][tɜːrm] [prɪˈsaɪsli] .

but	the	interpreter	didn't	seem	capable	of	translating	the	term	precisely	.
但	这	翻译	没有	似乎	有能力的	的	翻译	这	学期	恰恰	.

但翻译人员似乎无法准确翻译这个词。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv][kɔːr] ?

“	What	were	the	sciences	of	Kor	?
“	什么	是	这	科学	的	科尔	?

“科尔人的科学是什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði][ˈstaɪləs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

”	There	was	a	silence	as	the	stylus	finished	moving	across	the	paper	,
”	那里	曾是	一个	沉默	作为	这	触控笔	完成的	移动	穿过	这	纸	,

“触控笔在纸上划过之后，一片寂静。”

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɔːrŋ] .

and	Rynason	looked	up	at	Horng	.
和	-	看起来	向上	在	霍恩	.

雷纳森抬头看向霍恩。

[ðə; ði] [ˈeɪliənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	alien's	eyes	were	closed	and	he	had	stopped	the	constant	motion	of
这	外星人的	眼睛	是	关闭	和	他	有	停止	这	持续的	运动	的

[hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [greɪ] [ˈfɪŋgərz] ;

his	leathery	grey	fingers	;
他的	皮革状的	灰色的	手指	;

外星人闭上了眼睛，他那粗糙的灰色手指也停止了不停的动作；

[hiː; hi][sæt] [ɪˈmoʊb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈstætʃuː] ,

he	sat	immobile	,	like	a	giant	statue	,
他	卫星	不动	,	喜欢	一个	巨大的	雕像	,

他一动不动地坐着，像一座巨大的雕像。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [doʊmd] ['bɪldɪŋ]

almost	a	part	of	the	complex	of	the	hall	and	the	crumbling	domed	building
几乎	一个	部分	的	这	复杂的	的	这	大厅	和	这	摇摇欲坠	圆顶	建筑

.

:

.

几乎是大厅和摇摇欲坠的圆顶建筑群的一部分。

- ['weɪtɪd] .

Rynason	waited	.
-	等待	.

雷纳森等待着。

[ðə; ði]['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .

The	silence	remained	for	a	long	time	in	the	dry	air	of	the	empty	hall	.
这	沉默	剩余	为了	一个	长的	时间	在	这	干燥	空气	的	这	空的	大厅	.

空荡荡的大厅里，干燥的空气中，寂静持续了很久。

- [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['skævɪndʒər]

Rynason	saw	from	the	corner	of	his	eye	one	of	the	dark	little	scavengers
-	锯	从	这	角落	的	他的	眼睛	一	的	这	黑暗的	小的	拾荒者

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['wɪndoʊ] .

darting	out	of	a	gaping	window	.
飞镖	出去	的	一个	张开的	窗户	.

雷纳森眼角瞥见一只黑色的小食腐动物从一扇大窗户里窜了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ,

He	could	almost	hear	,	it	seemed	,	the	noise	of	the	brawling	,
他	可以	几乎	听到	,	它	似乎	,	这	噪音	的	这	争吵	,

他似乎几乎能听到争吵声。

['meɪkʃɪft] [taʊn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

makeshift	town	the	Earthmen	had	established	a	little	less	than	a	mile	away
临时搭建	镇	这	地球人	有	已确立的	一个	小的	较少的	比	一个	英里	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ruːɪnz] ,

from	the	Hirlaji	ruins	,
从	这	-	废墟	,

地球人在距离希尔拉吉遗址不到一英里的地方建立了一个临时城镇。

[wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['nəʊˌmædz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [d'rɪftəz] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ]

where	already	the	nomads	and	adventurers	and	drifters	had	erected	a
在哪里	已经	这	游牧民族	和	冒险者	和	流浪者	有	竖立	一个

['klʌstər] [ʌv; əv]['priːfæb]['met(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ɪn] .

cluster	of	prefab	metal	buildings	and	were	settling	in	.
簇	的	预制件	金属	建筑物	和	是	安顿	在	.

游牧民族、冒险家和流浪者已经在那里搭建了一片预制金属建筑群，并在那里定居下来。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][kɔːr] ?

“	What	were	the	sciences	of	Kor	?
”	什么	是	这	科学	的	科尔	?

“科尔人的科学是什么？”

” - [æskt] [ə'gen] ,

”	Rynason	asked	again	,
”	-	问	再次	,

雷纳森再次问道：

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['aʊtpoʊst] [wɪtʃ]

not	wanting	to	think	of	the	cheapness	and	dirt	of	the	Earth	outpost	which
不是	想要	到	思考	的	这	廉价	和	污垢	的	这	地球	前哨	哪个

['hʌdld] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [doʊmz] .

huddled	so	near	to	the	Hirlaji	domes	.
蜷缩着	所以	靠近	到	这	-	穹顶	.

不愿去想紧挨着希尔拉吉穹顶的地球前哨站的简陋和肮脏。

[hiː; hi] [felt] - ['kwaɪət] [geɪz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	felt	Horng's	quiet	gaze	,	heavy	with	centuries	,	resting	on	him	.
他	毛毡	-	安静的	目光	,	重的	和	几个世纪	,	休息	在	他	.

他感到洪的目光平静而沉重，仿佛承载了几个世纪的记忆，正落在他身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [kɔːr] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

THEY	WERE	ARE	THOSE	SCIENCES	QUESTINGS	WHICH	KOR	PROCLAIMED
他们	是	是	那些	科学	任务	哪个	韩国	宣布

[ɪn'fɔːrmd] [wɜːr; wər] ['seɪkrɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] .

INFORMED	WERE	SACRED	PART	OF	THE	ESSENCE	.
知情的	是	神圣	部分	的	这	本质	.

它们是那些科学探索，科尔宣称它们是神圣的本质组成部分。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][kɔːr] ?

“	Part	of	Kor	?
“	部分	的	科尔	?

“Kor的一部分？”

” - [hed] ['dɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	Horng's	head	dipped	to	one	side	.
”	-	头	浸入	到	一	边	.

霍恩的头歪向一边。

[ə'prɑːksɪmətli] .

APPROXIMATELY	.
大约	.

大约。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [noʊn] ?

“	How	is	this	known	?
“	如何	是	这	已知	?

“这是怎么知道的？”

- [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Tebron	broke	the	power	of	the	priesthood	,	didn't	he	?
-	打破	这	力量	的	这	圣职	,	没有	他	?

特布隆打破了神职人员的权力，不是吗?

” - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [priːsts] .

”	TEBRON	REPLACED	THE	PRIESTS	.
”	-	替换	这	神父	.

“特布隆取代了牧师们。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - .

THE	KNOWLEDGE	WAS	GIVEN	TO	TEBRON	.
这	知识	曾是	给定	到	-	.

这些知识传授给了特布隆。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ?

“	Including	the	information	that	these	sciences	were	prohibited	?
“	包括	这	信息	那	这些	科学	是	禁止	?

“包括这些科学领域曾被禁止的信息吗？”

" [hɔːrŋ] ['ʃɪftɪd] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ['weɪvərɪŋ] .
" **Horng shifted forward , like a massive block of stone wavering .**
" 霍恩 转移 向前 , 喜欢 一个 大量的 堵塞 的 石头 摇摆不定 .

“号角向前移动，像一块巨大的石头在摇晃。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] .
His fingers moved briefly and then rested .
他的 手指 已搬 简要地 和 然后 休息 .

他的手指动了一下，然后就停了下来。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['berid] ['diːpli] .
THE MEMORIES ARE BURIED DEEPLY .
这 回忆 是 埋葬 深 .

这些记忆被深深埋藏起来了。

- [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
TEBRON PROCLAIMED
- 宣布

特布伦宣称

[ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['æftər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔːr] .
THIS PROHIBITION AFTER COMMUNICATING WITH KOR .
这 禁令 后 沟通 和 韩国 .

与韩国方面沟通后，此项禁令生效。

- [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
Rynason's head jerked up from the interpreter .
- 头 猛地一抖 向上 从 这 翻译 .

雷纳森猛地抬起头，目光从翻译身上移开。

" - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kɔːr] ?
" Tebron spoke with Kor ?
" - 辐 和 科尔 ?

“特布伦和科尔谈过话吗？”

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , - [draɪ] [vɔɪs] [keɪm] .
" After a pause , Horng's dry voice came .
" 后 一个 暂停 , - 干燥 嗓音 来了 .

片刻之后，洪的声音变得沙哑起来。

[ə'prɑːksɪmətli] .
APPROXIMATELY .
大约 .

大约。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ... [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rə'pɔːr] .
THERE WAS ... COMMUNICATION RAPPORT .
那里 曾是 ... 沟通 关系 .

彼此之间有……沟通融洽的关系。

- [wʌz; wəz] [kɪŋ] [priːst] .
TEBRON WAS KING PRIEST .
- 曾是 国王 牧师 .

特布隆曾是国王普里斯特。

" [ðen] - [meɪd] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːr] .
" Then Tebron made this prohibition in the name of Kor .
" 然后 - 制成 这 禁令 在 这 姓名 的 科尔 .

“然后特布隆以科尔的名义颁布了这项禁令。

[wen] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜːr] ?
When did this occur ?
什么时候 做过 这 发生 ?

这件事是什么时候发生的?

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - [wen] -
" THE KNOWLEDGE PROHIBITION WAS COMMUNICATED TO HIRLAJ WHEN TEBRON
" 这 知识 禁令 曾是 沟通 到 - 什么时候 -
[ə'suːmd] ['paʊər] [raɪt] .
ASSUMED POWER RIGHT .
假定 力量 正确的 .

“当特布隆接任主席时，‘知识禁令’就已传达给了希尔拉吉。”

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ?
" The same day ?
" 这 相同的 天 ?

“同一天？”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
" THE DAY AFTER .
" 这 天 后 .

第二天。

- [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [kɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [austɪŋ] [riˈpleisin] [ðə; ði] [priːsts]
TEBRON COMMUNICATED WITH KOR IMMEDIATELY AFTER OUSTING REPLACING THE PRIESTS
- 沟通 和 韩国 立即地 后 驱逐 替换 这 神父
.
:
.

特布隆在罢免牧师后立即与科尔进行了沟通，并更换了牧师。

- [wɑːtʃt] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ;
Rynason watched Horng's replies as they were recorded by the interpreter ;
- 观看 - 回复 作为 他们 是 记录 经过 这 翻译 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
he was frowning .
他 曾是 皱眉 .

雷纳森看着翻译员记录下霍恩的回答，他皱着眉头。

[soʊ] [ðɪs] [dɑːn] - ['ɪrə] [kɪŋ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] , [pər'hæps]
So this dawn - era king was supposed to have spoken , perhaps
所以 这 黎明 - 时代 国王 曾是 据称 到 有 说 , 也许
[ˌtelɪ'pæθɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
telepathically , with the god of the Hirlaji .
心灵感应 , 和 这 上帝 的 这 - .

据说这位黎明时代的国王曾与希尔拉吉神进行过对话，或许是通过心灵感应。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['sɪmpli] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['steɪbəlaɪz]
Could he have simply claimed to have done so in an effort to stabilize
可以 他 有 简单地 声称 到 有 完毕 所以 在 一个 努力 到 稳定
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ?
his own power ?
他的 自己的 力量 ?

他是否有可能仅仅为了巩固自己的权力而声称自己这样做?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [θruː] [sʌm; səm] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
But the fact that this race was telepathic threw some doubt on that supposition .
但 这 事实 那 这 种族 曾是 心灵感应 扔 一些 怀疑 在 那 假设 .

但这个种族拥有心灵感应能力这一事实，使人们对这种假设产生了一些怀疑。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['memərɪz] [ʌv; əv] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ Are there memories of Tebron's conversation with Kor ? " he asked .
“ 是 那里 回忆 的 - 对话 和 科尔 ? " 他 问 .

他问道：“你还记得特布隆和科尔的谈话吗？”

- [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['eɪliən]
Horng's eyes closed and opened in acknowledgement , and then abruptly the alien
- 眼睛 关闭 和 打开 在 致谢 , 和 然后 突然 这 外星人
[roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
rose to his feet .
玫瑰 到 他的 脚 .

霍恩闭上眼睛又睁开，表示明白，然后突然，这个外星人站了起来。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [pæst] - [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
He moved slowly past Rynason to the base of a long ,
他 已搬 缓慢地 过去的 - 到 这 根据 的 一个 长的 ,

他缓缓地从雷纳森身边走过，来到一条长长的……的底部。

['swiːpɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [doʊm] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]
sweeping flight of stairs which led upward toward the empty dome , trailing the
扫荡 航班 的 楼梯 哪个 引领 向上 朝向 这 空的 穹顶 , 尾随 这
['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
wires of the interpreter .
电线 的 这 翻译 .

一条宽阔的楼梯向上延伸至空荡荡的穹顶，翻译员的电线拖曳在楼梯后方。

- [muːvd] [tuː; tə] [ˌʌn'plʌg] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] , [bʌt; bət] [hɔːrŋ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
Rynason moved to unplug the wires , but Horng stopped at the base of
- 已搬 到 拔 这 电线 , 但 霍恩 停止 在 这 根据 的
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

雷纳森上前去拔掉电线，但霍恩却停在了楼梯底部。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ræmp][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] ,
looking up along the curving ramp to where it ended in a blunt ,
寻找 向上 沿着 这 弯曲 坡道 到 在哪里 它 结束 在 一个 钝 ,

沿着弯曲的斜坡向上望去，直到它以一个钝角结束。

['weðərd] [breɪk] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
weathered break two - thirds of the way up .
风化的 休息 二 - 三分之一 的 这 方式 向上 .

风化断裂处位于山体三分之二处。

['rʌbl] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [breɪk] .
Rubble lay below the break .
瓦砾 躺 以下 这 休息 .

断裂处下方是瓦砾。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['biːɪŋ] ['steɪɪŋ] ['saɪləntli] [ʌp] [ðoʊz] ['broʊkən] [steps] , [ænd; ənd] [æskt]
Rynason watched the grey being staring silently up those broken steps , and asked
- 观看 这 灰色的 存在 凝视 默默 向上 那些 破碎的 步骤 , 和 问
['sɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

雷纳森看着那个灰色的身影默默地望着那些破损的台阶，轻声问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [hɔːrŋ] , [stɪl] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
” Horng , still gazing upward , dipped his head to one side .
” 霍恩 , 仍然 凝视 向上 , 浸入 他的 头 到 一 边 .

霍恩仍然仰望着天空，然后把头歪向一边。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

THERE	IS	NO	PURPOSE	.
那里	是	不	目的	.

毫无意义。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [siːt] .

He	turned	and	came	slowly	back	to	his	stone	seat	.
他	转向	和	来了	缓慢地	后退	到	他的	石头	座位	.

他转身缓缓走回他的石座旁。

- [grɪnd] ['raɪli] .

Rynason	grinned	wryly	.
-	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

雷纳森露出了苦笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɔːrŋ] ,

He	was	beginning	to	get	used	to	such	things	from	Horng	,
他	曾是	开始	到	得到	用过的	到	这样的	事物	从	霍恩	,

他开始习惯了洪格的这些做法。

[huːz] [maɪnd] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [nɑːn] ['sɛkwɪtɝz] .

whose	mind	often	seemed	to	run	in	non	sequiturs	.
谁	头脑	经常	似乎	到	跑步	在	非	顺理成章	.

他的思维常常显得杂乱无章。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['dʒʌmbld]

It	was	as	though	the	alien's	perceptions	of	the	present	were	as	jumbled
它	曾是	作为	尽管	这	外星人的	感知	的	这	展示	是	作为	错杂

[æz; əz] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] ['meməriz] [hiː; hi] [held] .

as	the	welter	of	memories	he	held	.
作为	这	弱打	的	回忆	他	握住	.

仿佛这个外星人对当下的感知和他记忆中纷繁复杂的片段一样混乱不堪。

['kreɪzi] [oʊld] [maʊnd] [ʌv; əv] ['leðər] .

Crazy	old	mound	of	leather	.
疯狂的	老的	冢	的	皮革	.

一堆疯狂的老皮革。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kreɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

But	he	was	not	crazy	,	of	course	;
但	他	曾是	不是	疯狂的	,	的	课程	;

但他当然不是疯子;

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɪmpli] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

his	mind	simply	ran	in	a	way	that	was	alien	to	the	Earthmen	.
他的	头脑	简单地	跑	在	一个	方式	那	曾是	外星人	到	这	地球人	.

他的思维方式与地球人截然不同。

- [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] ['eɪliən] [wei] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə]

Rynason	was	beginning	to	learn	to	respect	that	alien	way	,	if	not	to
-	曾是	开始	到	学习	到	尊重	那	外星人	方式	,	如果	不是	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

雷纳森开始学会尊重这种异域风情，即使他无法理解它。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meməriz] [ʌv; əv] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɔːr] ?

“	Are	there	memories	of	Tebron's	conversation	with	Kor	?
"	是	那里	回忆	的	-	对话	和	科尔	?

“特布隆和科尔的谈话还有什么记忆吗？”

" - [æskt] [ə'gen] .
" Rynason asked again .
" - 问 再次 .

雷纳森再次问道。

- [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [kɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [austɪŋ] [ðə; ði] [pri:sts] .
TEBRON COMMUNICATED WITH KOR IMMEDIATELY AFTER OUSTING THE PRIESTS .
- 沟通 和 韩国 立即地 后 驱逐 这 神父 .

特布隆在驱逐牧师后立即与科尔取得了联系。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
IT OCCURRED IN THE TEMPLE .
它 发生 在 这 寺庙 .

这件事发生在圣殿里。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ?
" Are there memories of what was said ?
" 是 那里 回忆 的 什么 曾是 说 ?

"还记得当时说了些什么吗？"

" [hɔ:rŋ] [sæt] ['saɪləntli] , [pər'hæps] [ɪn] [θɔ:t] .
" Horng sat silently , perhaps in thought .
" 霍恩 卫星 默默 , 也许 在 想法 .

霍恩静静地坐着，或许在思考什么。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
His reply didn't come for several minutes .
他的 回复 没有 来 为了 一些 分钟 .

过了好几分钟他才回复。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɑ:r; ər] ['berid] ['di:pli] .
THE MEMORIES ARE BURIED DEEPLY .
这 回忆 是 埋葬 深 .

这些记忆被深深埋藏起来了。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ?
" Can you remember the actual communication ?
" 能 你 记住 这 实际的 沟通 ?

你还记得当时的沟通内容吗?

" - [hed] ['tɪltɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [streɪnd] ['fæʃ(ə)n] ;
" Horng's head tilted to one side in a peculiarly strained fashion ;
" - 头 斜 到 一 边 在 一个 奇特地 紧张 时尚 ;

"霍恩的头以一种异常紧张的姿态向一侧倾斜;

- [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['eɪliənz] [nek] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Rynason could see a muscle jumping where the alien's neck blended with his
- 可以 看 一个 肌肉 跳 在哪里 这 外星人的 脖子 混合 和 他的
['tɔ:rsoʊ] .
torso .
躯干 .

雷纳森看到外星人脖子与躯干连接处的一块肌肉在跳动。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɑ:r; ər] ['berid] [soʊ] ['di:pli] .
THE MEMORIES ARE BURIED SO DEEPLY .
这 回忆 是 埋葬 所以 深 .

这些记忆被深深埋藏了起来。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
I CANNOT REACH THEM .
我 不能 抵达 他们 .

我联系不上他们。

- [geɪzd] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Rynason	gazed	pensively	at	the	interpreter	as	these	words	were	recorded	.
-	凝视	若有所思地	在	这	翻译	作为	这些	字	是	记录	.

记录这些话的时候，雷纳森若有所思地看着翻译。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪts]

What	could	have	happened	during	that	conversation	that	would	have	caused	its
什么	可以	有	发生	期间	那	对话	那	会	有	导致	它是

['meməri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['diːpli] ['berid] ?

memory	to	be	so	deeply	buried	?
记忆	到	是	所以	深	埋葬	?

那次谈话中究竟发生了什么，以至于这段记忆被深深地埋藏了起来?

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - ['meməriz] ['eni] [θɔːts] [ə'baʊt]

“	Can	you	find	among	any	of	the	rest	of	Tebron's	memories	any	thoughts	about
“	能	你	寻找	之中	任何	的	这	休息	的	-	回忆	任何	想法	关于

[kɔːr] ?

Kor	?
科尔	?

“在特布隆的其他回忆中，你能找到任何关于科尔的想法吗？”

” [jes] .

”	YES	.
”	是的	.

“是的。

- [hæd; həd] ['meməriz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [kɔːr] , [bʌt; bət] [ðiːz]

TEBRON	HAD	MEMORIES	THAT	HE	HAD	COMMUNICATED	WITH	KOR	,	BUT	THESE
-	有	回忆	那	他	有	沟通	和	韩国	,	但	这些

[ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] .

ARE	FLEETING	.
是	转瞬即逝	.

特布隆记得他曾与科尔交流过，但这些记忆转瞬即逝。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [klɪr] .

THERE	IS	NOTHING	CLEAR	.
那里	是	没有什么	清除	.

一切都不明朗。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

The	Hirlaji	was	shaking	,
这	-	曾是	摇晃	,

希尔拉吉在颤抖，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [kə'mjuːnikeitid]

his	entire	body	trembling	with	some	sort	of	tension	which	even	communicated
他的	全部的	身体	发抖	和	一些	种类	的	紧张	哪个	甚至	沟通

[ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

itself	through	the	interpreter	,
本身	通过	这	翻译	,

他全身都在颤抖，似乎很紧张，就连翻译都能感受到这种紧张。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['staɪləs][tuː; tə]['kweɪvər][ænd; ənd][dʒʌmp] ['fɔːrwərd] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [laɪn] [ə'krɔːs]

causing	the	stylus	to	quaver	and	jump	forward	,	dragging	a	jagged	line	across
导致	这	触控笔	到	颤声	和	跳	向前	,	拖拽	一个	锯齿状	线	穿过

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

导致触控笔颤抖并向前跳动，在纸上划出一条锯齿状的线条。

- [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliən] ,
Rynason stared up at the alien ,
- 凝视 向上 在 这 外星人 ,

雷纳森抬头凝视着外星人。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest]
feeling a chill down his back which seemed to penetrate through to his chest
感觉 一个 寒意 向下 他的 后退 哪个 似乎 到 穿透 通过 到 他的 胸部
[ænd; ənd] [lʌŋz] .
and lungs .
和 肺 .

他感到一阵寒意从后背蔓延开来，似乎直达胸腔和肺部。

[ðɪs] ['mæsɪv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
This massive creature was shaking like the rumbling warnings of an earthquake ,
这 大量的 生物 曾是 摇晃 喜欢 这 隆隆声 警告 的 一个 地震 ,

这个庞然大物剧烈摇晃，如同地震来临前的隆隆声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ;
his eyes cast downward from the deep shadows of their sockets ;
他的 眼睛 投掷 向下 从 这 深的 阴影 的 他们的 插座 ;

他的目光从深深的眼窝阴影中向下垂落；

- [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] , [dɑːrk] ['blæŋkɪt] .
Rynason could almost feel the weight of their gaze like a heavy , dark blanket .
- 可以 几乎 感觉 这 重量 的 他们的 目光 喜欢 一个 重的 , 黑暗的 毯子 .

雷纳森几乎能感觉到他们目光的重量，就像盖上了一层沉重的黑色毯子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [maɪk] ['sloʊli] .
He lifted the interpreter's mike slowly .
他 抬起 这 翻译的 麦克风 缓慢地 .

他缓缓拿起翻译的麦克风。

“ [jʊr; jər] [reɪs] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ Your race does not forget , ” he said softly .
“ 你的 种族 做 不是 忘记 , ” 他 说 轻轻 .

“你们的种族不会忘记，”他轻声说道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
“ Why can't you remember this conversation ?
“ 为什么 不能 你 记住 这 对话 ?

你为什么记不起这次谈话的内容?

” - [fɔːr] - ['dɪdʒɪt] [hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['tendənz] [stʊd] [aʊt]
” Horng's four - digited hands clasped tightly and the powerful tendons stood out
” - 四 - 数字化 双手 紧握 紧紧 和 这 强大的 肌腱 站立 出去
['stɑːrkli] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevi] [rɪsts] [æz; əz] [hɔːrŋ] [druː] [ɪn] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [er] ,
starkly on the heavy wrists as Horng drew in long breaths of air ,
鲜明地 在 这 重的 手腕 作为 霍恩 画 在 长的 呼吸 的 空气 ,

“霍恩的四指紧握，粗壮的手腕上凸显出强劲的肌腱，他深深地吸了一口气。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] .
the sound of his breathing loud in the great space under the dome .
这 声音 的 他的 呼吸 大声 在 这 伟大的 空间 在下面 这 穹顶 .

他的呼吸声在穹顶下的巨大空间里显得格外响亮。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [klɪr] .
THERE IS NOTHING CLEAR .
那里 是 没有什么 清除 .

一切都不明朗。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [klɪr] .

THERE	IS	NOTHING	CLEAR	.
那里	是	没有什么	清除	.

一切都不明朗。

[tuː]

TWO

二

二

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kɔːld] [ðə; ði] [taʊn] - [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	Earthman	called	the	town	Hirlaj	too	,	because	the	spaceport	was	there	.
这	地球人	称为	这	镇	-	也	,	因为	这	太空港	曾是	那里	.

地球人也把那个城镇叫做希尔拉伊，因为那里有太空港。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

It	was	a	new	town	,	only	a	few	months	old	,
它	曾是	一个	新的	镇	,	仅有的	一个	很少	几个月	老的	,

那是一个新建的城镇，只有几个月的历史。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['ælɔiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ænd; ənd]

but	the	gleaming	alloys	of	the	buildings	were	already	coated	with	dirt	and
但	这	闪闪发光	合金	的	这	建筑物	是	已经	涂层	和	污垢	和

['pɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [dʌst] ['stɔrmz] [ðæt] [swept] [θruː] .

pitted	by	the	frequent	dust	storms	that	swept	through	.
凹坑	经过	这	频繁	灰尘	暴风雨	那	扫荡	通过	.

但是，建筑物闪亮的合金表面早已沾满了灰尘，并且被频繁席卷而来的沙尘暴磨得坑坑洼洼。

['gɑːrbɪdʒ] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['æliz] ; [ɪts] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [stɪl] [faʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən]

Garbage	littered	the	alleys	;	its	odor	was	strange	but	still	foul	in	the	alien
垃圾	垃圾	这	小巷	;	它是	气味	曾是	奇怪的	但	仍然	犯规	在	这	外星人

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

小巷里到处都是垃圾；在异国的空气中，垃圾的气味虽然奇怪，但仍然令人作呕。

[ðə; ði] [smɔːl] , [dɑːtɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː] , ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	small	,	darting	creatures	were	here	too	,	foraging	in	the	alleys	and	the
这	小的	,	飞镖	生物	是	这里	也	,	觅食	在	这	小巷	和	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

outskirts	of	the	town	,
郊区	的	这	镇	,

这里也出现了那些体型小巧、行动敏捷的动物，它们在城镇的小巷和郊区觅食。

[wer] [ðə; ði] [striːts] ['endɪd] [ɪn] ['gɑːrbɪdʒ] [hiːps] [ænd; ənd] [nuː] ['semitriz] [ɔːr] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

where	the	streets	ended	in	garbage	heaps	and	new	cemeteries	or	faded	into	the
在哪里	这	街道	结束	在	垃圾	堆积如山	和	新的	墓地	或者	褪色	进入	这

['trækləs] [flæt] [wer] [ðə; ði] ['speɪsɔz] [tʌtʃt] [daʊn] .

trackless	flat	where	the	spacers	touched	down	.
无轨	平坦的	在哪里	这	垫片	感动	向下	.

街道的尽头是垃圾堆和新建的墓地，或者消失在太空舱着陆的无轨平原上。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] ... ['drɪŋkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , ['ɑːrgjuːɪŋ]

The	Earthmen	filled	the	streets	...	drinking	,	fighting	,	laughing	and	cursing	,	arguing
这	地球人	已填	这	街道	...	喝	,	斗争	,	笑	和	咒骂	,	争论

['oʊvər] ['mʌni] [ɔːr] ['paʊər] [ɔːr] ,

over	money	or	power	or	,
超过	钱	或者	力量	或者	,

地球人挤满了街道……喝酒、打架、大笑、咒骂，争论着金钱、权力或其他什么。

['sʌmtaɪmz] , ['wɪmɪn] .

sometimes	**,**	**women**	**.**
有时	,	女性	.

有时，是女性。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

The	**women**	**here**	**were**	**hard**	**and**	**self**	**-**	**sufficient**	**,**
这	女性	这里	是	难的	和	自己	-	充足的	,

这里的女性坚韧自立，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['terən] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [felt]

following	**the**	**path**	**of**	**Terran**	**expansion**	**in**	**the**	**stars**	**and**	**taking**	**what**	**they**	**felt**
下列的	这	小路	的	泰伦	扩张	在	这	明星	和	采取	什么	他们	毛毡

[wʌz; wəz] [duː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['wɪmɪn] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æz; əz][men] .

was	**due**	**them**	**as**	**women**	**or**	**what**	**they**	**could**	**get**	**as**	**men**	**.**
曾是	到期的	他们	作为	女性	或者	什么	他们	可以	得到	作为	男人	.

她们追随地球向星际扩张的道路，夺取她们作为女性认为应得的一切，或者作为男性所能得到的一切。

[sə'plaɪ] ['haʊzɪz] [dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,

Supply	**houses**	**did**	**a**	**thriving**	**business**	**,**
供应	房屋	做过	一个	熙	商业	,

供应商生意兴隆。

[ðer; ðər]['praɪsɪz] [haɪ] [bɪ'twiːn] ['ʃɪpmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] ;

their	**prices**	**high**	**between**	**shipments**	**on**	**the**	**spacers**	**from**	**the**	**inner**	**worlds**	**;**
他们的	价格	高的	之间	货物	在	这	垫片	从	这	内	世界	;

在从内陆世界运送太空飞船的间隙，它们的价格很高；

[baːz][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [steɪd] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] ;

bars	**and**	**gambling**	**houses**	**stayed**	**open**	**all**	**night**	**;**
酒吧	和	赌博	房屋	入住	打开	全部	夜晚	;

酒吧和赌场通宵营业；

['ruːmiŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['restərənt] [ænd; ənd] ['lɔːndriz] [dɪ'spleɪd] [kruːd] [hændlɪtɝd] [saɪnz]

rooming	**houses**	**and**	**restaurants**	**and**	**laundries**	**displayed**	**crude**	**handlettered**	**signs**
房间	房屋	和	餐厅	和	洗衣店	显示	原油	手写体	标志

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

along	**the**	**streets**	**.**
沿着	这	街道	.

街边林立着出租屋、餐馆和洗衣店，招牌都是粗糙的手写字体。

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] .

Rynason	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**a**	**jostling**	**crowd**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**a**	**bar**	**.**
-	推动	他的	方式	通过	一个	推搡	人群	外部	这	门	的	一个	酒吧	.

雷纳森挤过酒吧门口熙熙攘攘的人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [tiːm] [hɪr] — [raɪs]

He	**was**	**supposed**	**to**	**meet**	**the**	**head**	**of**	**his**	**Survey**	**team**	**here**	**—**	**Rice**
他	曾是	据称	到	见面	这	头	的	他的	民意调查	团队	这里	—	米

['mænɪŋ] ,

Manning	**,**
曼宁	,

他原本应该在这里与他的勘测队队长赖斯·曼宁会面，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeid]

who	**had**	**been**	**pushing**	**the**	**survey**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**since**	**the**	**day**	**they'd**
WHO	有	到过	推动	这	民意调查	作为	难的	作为	他	可以	自从	这	天	他们会

[set] [fʊt] [ɑːn] - .

set	**foot**	**on**	**Hirlaj**	**.**
放	脚	在	-	.

自从他们踏上希尔拉伊岛的那天起，他就一直在竭尽全力地推动这项调查。

['mænɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] — [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] ,

Manning	was	hard	and	ambitious	—	a	leader	of	men	,
曼宁	曾是	难的	和	雄心勃勃	—	一个	领导者	的	男人	,

曼宁为人强硬且雄心勃勃，是一位优秀的领导者。

- [θɔːt] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪrɪər] .

Rynason	thought	sardonically	as	he	surveyed	the	tables	in	the	dim	interior	.
-	想法	讽刺地	作为	他	调查	这	表格	在	这	暗淡	内部的	.

雷纳森环顾昏暗室内的桌子，冷笑着想。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti]['plæstɪk] - ['met(ə)l] ['ælɔɪ] , [ɔːl'redi] [skʌft] [ænd; ənd][ɪn]

The	floor	of	the	bar	was	a	dirty	plastic	-	metal	alloy	,	already	scuffed	and	in
这	地面	的	这	酒吧	曾是	一个	肮脏的	塑料	-	金属	合金	,	已经	磨损	和	在

['pleɪsɪz] ['blʌdsteɪnd] .

places	bloodstained	.
地方	血迹斑斑	.

酒吧的地板是肮脏的塑料金属合金，已经磨损严重，有些地方还沾有血迹。

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] , [laɪt] ['metlz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['speɪsər] - [sə'plaɪd]

The	tables	were	of	the	cheap	,	light	metals	so	common	on	the	spacer	-	supplied
这	表格	是	的	这	便宜的	,	光	金属	所以	常见的	在	这	垫片	-	供应

[wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] ,

worlds	of	the	Edge	,
世界	的	这	边缘	,

这些桌子是用太空殖民者提供给边缘星球的那些廉价轻金属制成的，非常常见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔbəld] .

and	they	wobbled	.
和	他们	摇晃	.

它们摇晃了一下。

[ðə; ði] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] .

The	low	-	ceilinged	room	was	crowded	with	men	.
这	低的	-	天花板	房间	曾是	挤	和	男人	.

低矮的房间里挤满了男人。

- ['dɪdnt] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Rynason	didn't	know	many	of	them	by	name	,	but	he	recognized	a	lot	of
-	没有	知道	许多	的	他们	经过	姓名	,	但	他	认可	一个	很多	的

[ðə; ði]['feɪsɪz] .

the	faces	.
这	面孔	.

雷纳森不认识他们中的很多人，叫不出他们的名字，但他认出了很多人的面孔。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lækt] ['mʌni] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [breɪnz] [ænd; ənd]

The	men	of	the	Edge	,	though	they	lacked	money	,	education	,	often	brains	and
这	男人	的	这	边缘	,	尽管	他们	缺乏	钱	,	教育	,	经常	大脑	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eθɪks] ,

usually	ethics	,
通常	伦理	,

边缘地带的男人们，虽然缺乏金钱、教育，通常也缺乏智慧和道德，

[æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] :

at	least	had	the	quality	of	distinctiveness	:
在	至少	有	这	质量	的	独特性	:

至少具备独特性：

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪt] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [kən'vi:niənt] [moʊldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

they	didn't	fit	the	half	-	dozen	convenient	molds	which	the	highly	developed	culture	of
他们	没有	合身	这	一半	-	打	方便的	模具	哪个	这	高度	发达	文化	的

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rld] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	inner	worlds	fitted	over	the	more	civilized	citizens	of	the	Terran	Federation	.
这	内	世界	适配	超过	这	更多的	文明	公民	的	这	泰伦	联邦	.

他们不符合高度发达的内陆世界文化强加给地球联邦较为文明的公民的那六种便捷模式。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [tu:] [self] - ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [gru:p] - [θɔ:ts] [wɪtʃ] [kən'troʊld]

These	men	were	too	self	-	interested	to	follow	the	group	-	thoughts	which	controlled
这些	男人	是	也	自己	-	感兴趣的	到	跟随	这	团体	-	想法	哪个	受控

[ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv]['empaɪər] ,

the	centers	of	empire	,
这	中心	的	帝国	,

这些人过于自私，无法接受控制帝国中心的那种群体思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [stæmpt] [ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	the	seams	and	wrinkles	of	their	faces	stamped	a	rough	kind	of
和	这	接缝	和	皱纹	的	他们的	面孔	盖章	一个	粗糙的	种类	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vɪʒuəli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

individuality	even	more	visually	upon	them	.
个性	甚至	更多的	视觉上	之上	他们	.

他们脸上的皱纹和纹路，更加直观地展现出一种粗犷的个性。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn] ['eni] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs]

Of	them	all	,	the	man	who	was	instantly	recognizable	in	any	crowd	like	this
的	他们	全部	,	这	男人	WHO	曾是	即刻	可识别的	在	任何	人群	喜欢	这

[wʌz; wəz]['renei] - ;

was	Rene	Malhomme	;
曾是	勒内	-	;

在这些人当中，最容易在人群中被认出来的就是雷内·马尔霍姆；

- [ɪ'mi:diətlɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Rynason	immediately	saw	the	man	in	one	corner	of	the	room	.
-	立即地	锯	这	男人	在	一	角落	的	这	房间	.

雷纳森立刻注意到房间角落里站着一个人。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [tɔ:l] , ['hevɪlɪ] ['mʌsld] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][waɪld] - [aɪd] ;

He	stood	six	and	a	half	feet	tall	,	heavily	muscled	and	a	bit	wild	-	eyed	;
他	站立	六	和	一个	一半	脚	高的	,	重度	肌肉发达	和	一个	少量	荒野	-	眼睛	;

他身高六英尺半，肌肉发达，眼神有些狂野；

[hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] [fel] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər]['oʊvər][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [spreɪd] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

his	greying	hair	fell	in	disorder	over	his	dirty	forehead	and	sprayed	out	over	his
他的	灰白	头发	跌倒	在	紊乱	超过	他的	肮脏的	前额	和	喷洒	出去	超过	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他灰白的头发凌乱地垂落在脏兮兮的额头上，并散落在耳朵上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [men] ;

He	was	surrounded	by	laughing	and	shouting	men	;
他	曾是	包围	经过	笑	和	喊叫	男人	;

他被一群又笑又叫的男人包围着；

- ['kudnt] [tel] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Rynason	couldn't	tell	from	this	distance	whether	he	was	engaged	in	one	of	his
-	不能	告诉	从	这	距离	无论	他	曾是	已订婚的	在	一	的	他的

['juːʒuəl] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['stɔːriz]

usual	heated	arguments	on	religion	or	in	his	other	avocation	of	recounting	stories
通常	加热	论点	在	宗教	或者	在	他的	其他	业余爱好	的	重新计算	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] “ [kən'vɜːrtɪd] ” .

of	the	women	he	had	“	converted	”	.
的	这	女性	他	有	“	转换	”	.

从这个距离上，雷纳森无法判断他是在进行他惯常的关于宗教的激烈辩论，还是在进行他的另一项爱好——讲述他“感化”的女性的故事。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [blæk] - ['letərd] [saɪn] ['seɪɪŋ] [rɪ'pent] !

He	waved	a	black	-	lettered	sign	saying	REPENT	!
他	挥手	一个	黑色的	-	字母	符号	说	悔改	!

他挥舞着一块写着“悔改！”的黑色标语牌。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

over	his	head	—	but	then	,	he	always	did	.
超过	他的	头	—	但	然后	,	他	总是	做过	.

超出他的掌控——不过，他总是如此。

- [faʊnd] ['mænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

Rynason	found	Manning	in	the	back	,
-	成立	曼宁	在	这	后退	,

雷纳森在后场找到了曼宁，

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈkæsəu] [nuːd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [laɪt] [treɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

sitting	under	a	cheap	print	of	a	Picasso	nude	with	cold	light	trained	on	it	in
坐着	在下面	一个	便宜的	打印	的	一个	毕加索	裸体	和	寒冷的	光	受过训练	在	它	在

['tɪpɪkli] [bæd] [teɪst] .

typically	bad	taste	.
通常	坏的	品尝	.

坐在一幅廉价的毕加索裸体画复制品下，冷光照射在上面，品味极差。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	a	woman	with	him	.
他	有	一个	女士	和	他	.

他身边带着一个女人。

- ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] — [məˈrɑː]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

Rynason	recognized	her	—	Mara	Stephens	,	in	charge	of	communications	and
-	认可	她	—	玛拉	斯蒂芬斯	,	在	收费	的	通讯	和

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] .

supplies	for	the	survey	team	.
补给品	为了	这	民意调查	团队	.

雷纳森认出了她——玛拉·斯蒂芬斯，她是调查小组的通讯和物资负责人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [ə'luːf] [bʌt; bət][nɑːt][hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

She	was	a	strange	girl	,	aloof	but	not	hard	,	and	she	carried	herself	with
她	曾是	一个	奇怪的	女孩	,	超然	但	不是	难的	,	和	她	携带	她自己	和

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .

a	quiet	dignity	.
一个	安静的	尊严	.

她是个古怪的女孩，冷漠但不苛刻，举止间透着一股沉静的尊严。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mænɪŋ] ?

What	was	she	doing	with	Manning	?
什么	曾是	她	正在做	和	曼宁	?

她和曼宁在一起做什么？

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	passed	a	waiter	on	his	way	to	the	table	and	ordered	a	drink	.
他	通过了	一个	服务员	在	他的	方式	到	这	桌子	和	订购	一个	喝	.

他走向餐桌时遇到了一位服务员，并点了一杯饮料。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] : “ [liː] - !

Malhomme	saw	him	as	he	passed	:	“	Lee	Rynason	!
-	锯	他	作为	他	通过了	:	“	李	-	!

马尔霍姆看到他经过时说道：“李·雷纳森！”

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈpentəns] !

Come	and	join	me	in	repentance	!
来	和	加入	我	在	悔改	!

来和我一起悔改吧!

[gɪv] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrmən] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]

Give	your	soul	to	God	and	your	money	to	the	barman	,	for	as	the
给	你的	灵魂	到	上帝	和	你的	钱	到	这	酒吧招待	,	为了	作为	这

['prɑːfɪt] ['seɪəθ] ,

prophet	sayeth	,
先知	赛斯	,

把灵魂献给上帝，把钱财交给酒保，正如先知所说：

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][draɪ] !

lo	,	I	am	dry	!
洛	,	我	是	干燥	!

哎呀，我好干!

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !

Join	us	!
加入	我们	!

加入我们!

” - [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɔːkɪŋ] [pæst] .

”	Rynason	grinned	and	shook	his	head	,	walking	past	.
”	-	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	,	步行	过去的	.

雷纳森咧嘴一笑，摇了摇头，走了过去。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['met(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][məˈrɑː] .

He	grabbed	one	of	the	light	-	metal	chairs	and	sat	down	next	to	Mara	.
他	抓住	一	的	这	光	-	金属	椅子	和	卫星	向下	下一个	到	玛拉	.

他抓起一把轻金属椅子，坐在玛拉旁边。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mænɪŋ] .

“	You	wanted	to	see	me	,	”	he	said	to	Manning	.
”	你	通缉	到	看	我	,	”	他	说	到	曼宁	.

“你想见我，”他对曼宁说。

['mænɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpærənt] [sərˈpraɪz] .

Manning	looked	up	at	him	to	apparent	surprise	.
曼宁	看起来	向上	在	他	到	明显	惊喜	.

曼宁抬头看着他，显然很惊讶。

“ [liː] !

“	Lee	!
”	李	!

“李!

[jes] , [jes] — [sɪt] [daʊn] .

Yes	,	yes	—	sit	down	.
是的	,	是的	—	坐	向下	.

是的，是的——坐下。

[weɪt] , [wiːl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Wait , we'll get you a drink .
等待 , 出色地 得到 你 一个 喝 .

稍等，我们去给你拿杯饮料。

" [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːd] .
" So he was in that kind of a mood .
" 所以 他 曾是 在 那 种类 的 一个 情绪 .

“所以他当时就是那种心情。”

“ [aɪv] [gɑːt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , " - [sed] .
“ I've got one coming , " Rynason said .
" 我已经 得到 一 未来 , " - 说 .

“我这儿有一个，”雷纳森说。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] [tə'deɪ] ?
“ What's our problem today ?
" 是什么 我们的 问题 今天 ?

“我们今天遇到的问题是什么？”

" ['mænɪŋ] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" Manning smiled broadly .
" 曼宁 微笑 总体而言 .

曼宁露出了灿烂的笑容。

“ [noʊ] ['prɑːbləm] , [liː] ; [noʊ] ['prɑːbləm] [æt; ət] [ɔːl] .
“ No problem , Lee ; no problem at all .
" 不 问题 , 李 ; 不 问题 在 全部 .

“没问题，李；一点问题都没有。”

[nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
Not unless you want to make one .
不是 除非 你 想 到 制作 一 .

除非你想自己做一个。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [gʊdnetʃɝdli] , [ə; eɪ] ['tæsɪt] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" He chuckled goodnaturedly , a tacit statement that he was expecting no such thing .
" 他 轻笑 和蔼地 , 一个 默契 陈述 那 他 曾是 期待 不 这样的 事物 .

他爽朗地轻笑了一声，这等于默认了他并没有预料到这种情况。

“ [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] [tə'deɪ] , [baɪ] [gɑːd] .
“ I've got good news today , by god .
" 我已经 得到 好的 消息 今天 , 经过 上帝 .

“我今天有个好消息，老天作证。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [mə'rɑː] .
You tell him , Mara .
你 告诉 他 , 玛拉 .

你告诉他，玛拉。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [smaɪld] ['briːfli] .
" Rynason turned to the girl , who smiled briefly .
" - 转向 到 这 女孩 , WHO 微笑 简要地 .

雷纳森转向女孩，女孩短暂地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telikɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It just came over the telecom , " she said .
" 它 只是 来了 超过 这 电信 , " 她 说 .

“它就是通过电信网络传过来的，”她说。

“ ['mænɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [hɪr] .
“ Manning has a good chance for the governorship here .
” 曼宁 有 一个 好的 机会 为了 这 州长 这里 .

“曼宁很有可能当选州长。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
The Council is supposed to announce its decision in two weeks .
这 理事会 是 据称 到 宣布 它是 决定 在 二 周 .

理事会预计将在两周内宣布其决定。

” - [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['mænɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
” Rynason looked over at Manning , his face expressionless .
” - 看起来 超过 在 曼宁 , 他的 脸 面无表情 .

雷纳森看了曼宁一眼，面无表情。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
“ Congratulations .
” 恭喜！ .

“恭喜。”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ”
How did this happen ? ”
如何 做过 这 发生 ? ”

这到底是怎么发生的?

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [træk] ; [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [noʊz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gaɪz] .
“ I've got an inside track ; friend of mine knows several of the big guys .
” 我已经 得到 一个 里面 追踪 ; 朋友 的 矿 知道 一些 的 这 大的 伙计们 .

“我有人脉；我的一个朋友认识几个大人物。”

[θroʊz] ['pɑːrtiz] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Throws parties , things like that .
投掷 各方 , 事物 喜欢 那 .

喜欢举办派对之类的活动。

['hiːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . ”
He's been putting in a word for me , here and there . ”
他是 到过 推杆 在 一个 单词 为了 我 , 这里 和 那里 . ”

他时不时地会帮我说几句好话。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] ?
“ Isn't this a bit out of your line ?
” 不是 这 一个 少量 出去 的 你的 线 ?

“这难道不是有点越界吗？”

” - [sed] .
” Rynason said .
” - 说 .

“雷纳森说道。”

['mænɪŋ] [sæt] [bæk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [krɑːpt] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['hevi] [fitʃər]
Manning sat back , a large man with close - cropped dark hair and heavy features
曼宁 卫星 后退 , 一个 大的 男人 和 关闭 - 裁剪 黑暗的 头发 和 重的 特征
.
:
.

曼宁向后靠去，他身材高大，留着利落的黑色短发，五官轮廓分明。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] — [ə; eɪ] [staɪl]

His	beard	was	trimmed	to	a	thin	line	along	the	ridge	of	his	jaw	—	a	style
他的	胡须	曾是	修剪过的	到	一个	薄的	线	沿着	这	岭	的	他的	颚	—	一个	风格

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] ,

that	was	popular	on	the	inner	worlds	,
那	曾是	受欢迎的	在	这	内	世界	,

他的胡须沿着下颌线修剪成一条细线——这种发型在内世界很流行。

[bʌt; bət] [ˈrerli] [siːn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

but	rarely	seen	here	on	the	Edge	.
但	很少	已见	这里	在	这	边缘	.

但在边缘地带却很少见到。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	my	line	,	”	he	said	.
“	这	是	我的	线	,	”	他	说	.

“这是我的台词，”他说。

“ [gɑːd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [dæmd] [dʒɑːb] .

“	God	,	this	is	what	I	was	after	when	I	took	this	damned	job	.
“	上帝	,	这	是	什么	我	曾是	后	什么时候	我	采取	这	该死的	工作	.

“天哪，这就是我当初接受这份该死的工作所追求的。”

[ˈsɜːrveɪ] [tiːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [aʊt] [hɪr] , [liː] ; [its] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . ”

Survey	teams	are	a	dime	a	dozen	out	here	,	Lee	;	it's	no	job	for	a	man	.	”
民意调查	团队	是	一个	一角硬币	一个	打	出去	这里	,	李	;	它是	不	工作	为了	一个	男人	.	”

李，这里的勘测队到处都是，这活儿可不是男人干的。

“ [wiːv] [gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] [hɪr] , ” - [sed] [ˈiːvnli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][məˈrɑː] .

“	We've	got	sort	of	a	special	case	here	,	”	Rynason	said	evenly	,	glancing	at	Mara	.
“	我们已经	得到	种类	的	一个	特别的	案件	这里	,	”	-	说	均匀地	,	瞥了一眼	在	玛拉	.

“我们这里有个特殊情况，”雷纳森平静地说，同时瞥了玛拉一眼。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈeɪliən][ˈreɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

“	We	haven't	run	into	any	alien	races	before	that	were	intelligent	.
“	我们	还没有	跑步	进入	任何	外星人	种族	前	那	是	聪明的	.

“我们以前从未遇到过任何具有智慧的外星种族。”

” [ˈmænɪŋ] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈswɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

”	Manning	laughed	,	and	took	a	long	swallow	of	his	drink	.
”	曼宁	笑了	,	和	采取	一个	长的	吞	的	他的	喝	.

曼宁笑了，然后痛快地喝了一大口饮料。

“ [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈlaʊzi] — [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Twenty	-	six	lousy	horsefaces	—	now	there's	an	important	discovery	for	you	.
“	二十	-	六	糟糕	马脸	—	现在	有	一个	重要的	发现	为了	你	.

“二十六张丑陋的马脸——这可真是一项重要的发现啊。”

[noʊ] , [liː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpiːnʌts] .

No	,	Lee	,	this	is	peanuts	.
不	,	李	,	这	是	花生	.

不，李，这算什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪliənz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ] [naʊ] — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

they	may	be	running	into	intelligent	aliens	all	over	the	Edge	by	now	—	communication
他们	可能	是	跑步	进入	聪明的	外星人	全部	超过	这	边缘	经过	现在	—	沟通

['iznt] [soʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [wiːd] [ˌnesə'serəli] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

isn't	so	reliable	out	here	that	we'd	necessarily	know	about	it	.
不是	所以	可靠的	出去	这里	那	我们会	一定	知道	关于	它	.

他们现在可能已经在"边缘"各地遇到过智慧外星人了——这里的通讯并不那么可靠，我们未必能知道这件事。

[wʌt] [wiːv] [faʊnd] [hɪr] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd] [træʃ] [ðə; ði]

What	we've	found	here	isn't	any	more	important	than	all	the	rubble	and	trash	the
什么	我们已经	成立	这里	不是	任何	更多的	重要的	比	全部	这	瓦砾	和	垃圾	这

['aʊt'saɪdər] [left] [bɪ'haɪnd] . ”

Outsiders	left	behind	.	”
局外人	左边	在后面	.	”

我们在这里发现的东西，并不比"外来者"留下的所有瓦砾和垃圾更重要。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juˈniːk] [soʊ] [fɑːr] , ” [məˈrɑː] [sed] .

“	Still	,	it	is	unique	so	far	,	”	Mara	said	.
“	仍然	,	它	是	独特的	所以	远的	,	”	玛拉	说	.

"不过，到目前为止，它仍然是独一无二的，"玛拉说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juˈniːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['mænɪŋ] [sed] ,

“	I'll	tell	you	exactly	how	unique	it	is	,	”	Manning	said	,
“	患病的	告诉	你	确切地	如何	独特的	它	是	,	”	曼宁	说	,

"我会告诉你它究竟有多么独特，"曼宁说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

leaning	forward	and	setting	down	his	glass	with	a	bang	.
倾斜	向前	和	环境	向下	他的	玻璃	和	一个	砰	.

他向前倾身，砰的一声把杯子放在地上。

“ [its] [dʒʌst] [juˈniːk] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]

“	It's	just	unique	enough	that	I	can	make	it	sound	important	in	my	report	to
“	它是	只是	独特的	足够的	那	我	能	制作	它	声音	重要的	在	我的	报告	到

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

"它的独特性足以让我把它写进提交给理事会的报告中，让它听起来很重要。"

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [saʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'presɪv] .

I	can	make	myself	sound	a	little	impressive	.
我	能	制作	我	声音	一个	小的	感人的	.

我可以让自己听起来有点了不起。

[ðæts] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

That's	how	important	it	is	;	no	more	than	that	.
那就是	如何	重要的	它	是	;	不	更多的	比	那	.

这件事的重要性就这么简单，仅此而已。

” - [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Rynason	pursed	his	lips	,	but	didn't	say	anything	.
”	-	攥紧	他的	嘴唇	,	但	没有	说	任何事物	.

雷纳森抿了抿嘴，但什么也没说。

[ðə; ði] ['weɪtər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ;

The	waiter	arrived	with	his	drink	;
这	服务员	到达的	和	他的	喝	;

服务员端着他的饮料来了；

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [kɔɪn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skuːpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

he	threw	a	green	coin	onto	the	table	which	was	scooped	up	before	it	had
他	扔	一个	绿色的	硬币	到	这	桌子	哪个	曾是	抢先报道	向上	前	它	有

['fɪnɪʃt] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

finished	ringing	to	a	stop	,
完成的	铃声	到	一个	停止	,

他把一枚绿色硬币扔到桌子上，硬币还没响完就被人捡走了。

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	sat	back	with	the	glass	in	his	hand	.
和	卫星	后退	和	这	玻璃	在	他的	手	.

他手里拿着酒杯，往后靠了靠。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsə)l] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Is	that	your	pitch	to	the	Council	?	”	he	asked	.
“	是	那	你的	沥青	到	这	理事会	?	”	他	问	.

“这就是你向理事会提出的方案吗？”他问道。

“ [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['eriə] [ænd; ənd] [ðæts]

“	You're	telling	them	that	Hirlaj	is	an	important	archaeological	area	and	that's
“	你是	讲述	他们	那	-	是	一个	重要的	考古学	区域	和	那就是

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] ? ”

why	you	should	get	the	governorship	?	”
为什么	你	应该	得到	这	州长	?	”

“你是在告诉他们，希尔拉伊是一个重要的考古区域，所以你应该当选州长吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['mænɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Something	like	that	,	”	Manning	nodded	.
“	某物	喜欢	那	,	”	曼宁	点头	.

“差不多吧，”曼宁点点头。

“ [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['klʌstər] ['hedkwɔːrtərz] .

“	That	,	and	my	friend	at	Seventeenth	Cluster	headquarters	.
“	那	,	和	我的	朋友	在	第十七	簇	总部	.

“还有，以及我在第十七集群总部的朋友。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['hiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɑːb] — [tɜːrnz] [ɑːn] - - [ɪn'sted]

Incidentally	,	he's	an	idiot	and	a	slob	—	turns	on	quadsense	telemuse	instead
顺便	,	他是	一个	笨蛋	和	一个	邋遢鬼	—	转弯	在	-	-	反而

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

of	working	,
的	在职的	,

顺便说一句，他是个白痴，也是个邋遢鬼——不工作，反而打开四轴感应器。

[drɪŋks] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sektər] .

drinks	hopsbrau	from	his	own	sector	.
饮料	-	从	他的	自己的	行业	.

他喝的是来自他所在地区的啤酒花啤酒。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][hɪm; ɪm] .

I	can't	stand	him	.
我	不能	站立	他	.

我受不了他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərz] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔːf] . ”

But	I	did	him	a	few	favors	,	just	in	case	,	and	they're	paying	off	.	”
但	我	做过	他	一个	很少	恩惠	,	只是	在	案件	,	和	它们是	付费	离开	.	”

但我还是帮了他几个忙，以防万一，现在看来这些忙还是有回报的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] ['pɑːləsi] ['keɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , ”

“	I	think	it's	marvelous	the	way	our	frontier	policy	caters	to	the	colonists	,	”
“	我	思考	它是	奇妙	这	方式	我们的	边境	政策	餐饮	到	这	殖民者	,	”

[mə'rɑː] [sed] ['kwaɪətli] .

Mara	said	quietly	.
玛拉	说	悄悄	.

“我认为我们边境政策迎合殖民者的方式真是太棒了，”玛拉平静地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

She	was	still	smiling	,
她	曾是	仍然	微笑	,

她脸上依然带着笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] - [æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

but	it	was	an	ironic	smile	which	suddenly	struck	Rynason	as	characteristic
但	它	曾是	一个	讽刺的是	微笑	哪个	突然	击	-	作为	特征

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

但莱纳森突然意识到，那是一个带有讽刺意味的微笑，这正是她的典型特征。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

He	knew	exactly	what	she	meant	.
他	知道	确切地	什么	她	意思是	.

他完全明白她的意思。

['mænɪŋz] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪn] ['terən] [frʌn'tɪr]

Manning's	little	push	for	power	was	nothing	new	or	shocking	in	Terran	frontier
曼宁的	小的	推	为了	力量	曾是	没有什么	新的	或者	令人震惊	在	泰伦	边境

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

曼宁对权力的些许攫取在地球边境政治中并不新鲜或令人震惊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

With	the	rapid	expansion	of	the	Edge	through	the	centuries	,
和	这	迅速的	扩张	的	这	边缘	通过	这	几个世纪	,

随着几个世纪以来边缘地带的迅速扩张，

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə]

the	frontier	policy	of	the	Confederation	had	had	to	adapt	itself	to
这	边境	政策	的	这	联盟	有	有	到	适应	本身	到

[kəm'pærətɪvli] ['slɪpʃɑːd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - ['oʊpənd] ['eriəz] .

comparatively	slipshod	methods	of	setting	up	governments	in	the	newly	-	opened	areas	.
比较	草率	方法	的	环境	向上	政府	在	这	新	-	打开	区域	.

邦联的边疆政策不得不适应在新开放地区建立政府的相对草率的方法。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðeid] [traɪd] ['sendɪŋ] [aʊt] [treɪnd] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['klʌstər]

Back	in	the	early	days	they'd	tried	sending	out	trained	men	from	each	Cluster
后退	在	这	早期的	天	他们会	尝试	发送	出去	受过训练	男人	从	每个	簇

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

早期他们曾尝试从各个集群总部派出训练有素的人员，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] : ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [sloʊ]

but	that	had	been	foredoomed	to	failure	:	travel	between	the	stars	was	slow
但	那	有	到过	注定失败	到	失败	:	旅行	之间	这	明星	曾是	慢的

,

,

,

但这注定会失败：星际旅行速度很慢。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['æftər]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃldəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
and 和 | **too** 也 | **often** 经常 | **the** 这 | **governors** 州长们 | **had** 有 | **arrived** 到达的 | **after** 后 | **local** 当地的 | **officialdoms** 官方机构 | **had** 有 | **already** 已经

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
been 到过 | **established** 已确立的 | **,** ,

而且很多时候，总督到任时，地方官僚机构早已建立起来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['klæʃɪz] .
and 和 | **there** 那里 | **had** 有 | **been** 到过 | **clashes** 冲突 | **.** .

而且双方曾发生冲突。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bækt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] ,
The 这 | **colonists** 殖民者 | **had** 有 | **almost** 几乎 | **always** 总是 | **backed** 支持的 | **the** 这 | **local** 当地的 | **governments** 政府 | **,** ,

殖民者几乎总是支持地方政府。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fʊl] - [skeɪl] [riˈvəults] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [bækt]
and 和 | **there** 那里 | **were** 是 | **a** 一个 | **few** 很少 | **full** 满的 | **-** - | **scale** 规模 | **revolts** 叛乱 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **system** 系统 | **had** 有 | **been** 到过 | **backed** 支持的

[tuː] ['mɪlɪtəntli] [baɪ] ['klʌstər] ['hedkwɔːrtərz] .
too 也 | **militantly** 好战地 | **by** 经过 | **Cluster** 簇 | **headquarters** 总部 | **.** .

当集群总部对该系统采取过于激进的支持时，曾发生过几次全面叛乱。

[soʊ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sæŋkʃənd] .
So 所以 | **the** 这 | **Local** 当地的 | **Autonomy** 自治 | **System** 系统 | **had** 有 | **been** 到过 | **sanctioned** 已制裁 | **.** .

因此，地方自治制度得到了认可。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [oʊn] [men] ,
The 这 | **colonists** 殖民者 | **would** 会 | **always** 总是 | **support** 支持 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **men** 男人 | **,** ,

殖民者总是会支持自己的人。

[huː] [æt; ət] [liːst] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['eriəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['gʌvərn] .
who WHO | **at** 在 | **least** 至少 | **knew** 知道 | **conditions** 状况 | **in** 在 | **the** 这 | **areas** 区域 | **they** 他们 | **were** 是 | **to** 到 | **govern** 治理 | **.** .

他们至少了解自己将要管辖地区的具体情况。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [edʒ] ['gʌvɜˑnɜˑʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]
But 但 | **since** 自从 | **this** 这 | **necessarily** 一定 | **limited** 有限的 | **the** 这 | **choice** 选择 | **of** 的 | **Edge** 边缘 | **governorships** 州长职位 | **to** 到 | **the** 这

['raʊstəbaʊts] [ænd; ənd] [d'rɪftəz] [huː] ['wɔndəd] [ðə; ði] ,
roustabouts 杂工 | **and** 和 | **drifters** 流浪者 | **who** WHO | **wandered** 漫步 | **the** 这 | **outworlds** 外世界 | **,** ,

但由于这必然将边缘总督的人选限制在了那些在外世界游荡的流浪汉和无业游民身上，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
the 这 | **resulting** 结果 | **administrations** 行政部门 | **were** 是 | **probably** 大概 | **even** 甚至 | **more** 更多的 | **corrupt** 腐败 | **than** 比 | **they** 他们 | **had** 有

[bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sentrəlaɪzd] [græft] .
been 到过 | **under** 在下面 | **the** 这 | **old** 老的 | **system** 系统 | **of** 的 | **what** 什么 | **had** 有 | **amounted** 金额 | **to** 到 | **centralized** 集中 | **graft** 接枝 | **.** .

由此产生的各届政府可能比旧体制下的中央集权式贪污更加腐败。

[ðə; ði] ['klʌstər] ['kaunslz] [ri'teind] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvənəz] ,
The 这 | **Cluster** 簇 | **Councils** 议会 | **retained** 保留 | **the** 这 | **power** 力量 | **of** 的 | **appointing** 任命 | **the** 这 | **local** 当地的 | **governors** 州长们 | **,** ,

集群委员会保留了任命地方行政长的权力。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] - ['oʊpənd] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

but	aside	from	that	the	newly	-	opened	worlds	of	the	Edge	were	completely
但	旁边	从	那	这	新	-	打开	世界	的	这	边缘	是	完全地

['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːl] .

under	their	own	rule	.
在下面	他们的	自己的	规则	.

但除此之外，新开放的边缘世界完全由它们自己统治。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['voʊk(ə)l]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] ['sɪstəm] [hæd; həd] [dʌbd]

Some	of	the	more	vocal	critics	of	the	Local	Autonomy	System	had	dubbed
一些	的	这	更多的	声乐	评论家	的	这	当地的	自治	系统	有	被誉为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['sɪstəm] ;

it	instead	the	Indigenous	Corruption	System	;
它	反而	这	原住民	腐败	系统	;

一些对地方自治制度持批评态度的人士则将其称为“土著腐败制度”；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['ferli] ['stændərd] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði] .

it	was	by	now	a	fairly	standard	nickname	in	the	outworlds	.
它	曾是	经过	现在	一个	相当	标准	昵称	在	这	外世界	.

到现在，这已经成为外世界里一个相当标准的昵称了。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪd] - ['oʊpən] [frʌn'tɪr] — ['bʌslɪŋ] , [waɪld] , ['hektɪk] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]

The	system	made	for	a	wide	-	open	frontier	—	bustling	,	wild	,	hectic	,	and	rich
这	系统	制成	为了	一个	宽的	-	打开	边境	—	繁华	,	荒野	,	忙碌的	,	和	富有的

.

:

.

该制度造就了一片广阔的开放疆域——熙熙攘攘、狂野奔放、忙碌喧嚣、富饶繁荣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'teɪmd] [wɜːrld] , [rɔː] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,

For	the	worlds	of	the	Edge	were	untamed	worlds	,	raw	and	forbidding	,
为了	这	世界	的	这	边缘	是	未驯服的	世界	,	生的	和	禁止	,

因为边缘世界是未开化的世界，原始而荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men]

and	the	policy	of	the	Councils	was	calculated	to	attract	the	kind	of	men
和	这	政策	的	这	议会	曾是	计算	到	吸引	这	种类	的	男人

[huː] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wʊd] ['oʊpən] [ðiːz] ['frʌnˌtiəz] .

who	not	only	could	but	would	open	these	frontiers	.
WHO	不是	仅有的	可以	但	会	打开	这些	前沿	.

议会的政策旨在吸引那些不仅能够而且愿意开拓这些边疆的人。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] ,

The	roustabouts	,
这	杂工	,

杂工们，

[ðə; ði] [loʊ] [d'rɪftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] ... [men] [huː] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm]

the	low	drifters	of	the	spaceways	...	men	who	were	hard	and	strong	from
这	低的	流浪者	的	这	太空通道	...	男人	WHO	是	难的	和	强的	从

[rɪ'piːtɪd] [nɔks] ,

repeated	knocks	,
重复	敲门声	,

太空航道上的低矮漂流者……那些饱经风霜、身经百战的硬汉，

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] .

who	were	looking	for	a	way	to	work	or	fight	their	way	up	.
WHO	是	寻找	为了	一个	方式	到	工作	或者	斗争	他们的	方式	向上	.

他们都在寻找通过工作或奋斗向上爬的方法。

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

The	lean	and	hungry	of	the	outworlds	.
这	倾斜	和	饥饿的	的	这	外世界	.

外世界的瘦弱饥饿者。

- [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['mænɪŋ] .

Rynason	glanced	across	the	table	at	Manning	.
-	瞥了一眼	穿过	这	桌子	在	曼宁	.

雷纳森瞥了一眼桌子对面的曼宁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [liːn] [nɔːr] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	neither	lean	nor	hungry	,	but	he	had	that	look	in	his	eyes	.
他	曾是	两者都不	倾斜	也不	饥饿的	,	但	他	有	那	看	在	他的	眼睛	.

他既不瘦弱也不饥饿，但他的眼神里却透着那种神情。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði]

Rynason	had	been	around	the	Edge	for	years	—	his	father	had	travelled	the
-	有	到过	大约	这	边缘	为了	年	—	他的	父亲	有	旅行	这

['speɪsɜ˞z] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪnz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] ['meni] [men] ,

spacers	in	the	commercial	lines	—	and	he	had	seen	that	look	on	many	men	,
垫片	在	这	商业的	线条	—	和	他	有	已见	那	看	在	许多	男人	,

雷纳森在太空边缘待了很多年——他的父亲曾是商业航线上的太空旅行者——他见过很多男人脸上都有这种表情。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [maɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

in	the	fields	and	mines	,	in	the	spaceports	,
在	这	字段	和	矿井	,	在	这	太空港	,

在田野和矿山，在航天发射场，

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪkli] - ['taːniʃt] ['priːfæb] [taʊnz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] [wen] [ə; eɪ]

in	the	quickly	-	tarnished	prefab	towns	that	sprang	up	almost	overnight	when	a
在	这	迅速地	-	失去光泽	预制件	城镇	那	弹簧	向上	几乎	过夜	什么时候	一个

['plænɪtˌfɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] .

planetfall	was	made	.
行星坠落	曾是	制成	.

在行星坠落后几乎一夜之间拔地而起的那些迅速衰败的预制城镇中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['mænɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['mænz]['kæʒuəl] , [self] - ['sætɪsfaɪd]

He	could	recognize	it	on	Manning	despite	the	man's	casual	,	self	-	satisfied
他	可以	认出	它	在	曼宁	尽管	这	男人的	随意的	,	自己	-	使满意

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

尽管曼宁一副漫不经心、自鸣得意的样子，他还是认出了这一点。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hɪr] , ” ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

“	You	don't	have	to	worry	about	the	colonists	here	,	”	Manning	was	saying	to
“	你	不	有	到	担心	关于	这	殖民者	这里	,	”	曼宁	曾是	说	到

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“你不用担心这里的殖民者，”曼宁对女孩说。

“ [aɪl] [triːt] - [ɪm] ['diːsntli] .

“	I'll	treat	'	em	decently	.
“	患病的	对待	-	呃	体面地	.

我会好好对待他们。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪr] ,

There'll	be	money	to	be	made	here	,
将会	是	钱	到	是	制成	这里	,

这里面肯定有赚钱的机会。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ɑːn] [tuː] [ˈmeni] [toʊz] .

and	I	can	make	it	without	stepping	on	too	many	toes	.
和	我	能	制作	它	没有	步进	在	也	许多	脚趾	.

而且我可以做到，不会得罪太多人。

" [məˈrɑː] [siːmd] [əˈmjuːzd] .

"	Mara	seemed	amused	.
"	玛拉	似乎	觉得好笑	.

玛拉似乎觉得很有趣。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][step][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

“	And	what	would	happen	if	you	had	to	step	on	them	to	make	your
"	和	什么	会	发生	如果	你	有	到	步	在	他们	到	制作	你的

['mʌni] ?

money	?
钱	?

“如果你必须踩着它们才能赚钱，那会发生什么？”

[wʌt] [ɪf] - ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːrθ] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

What	if	Hirlaj	doesn't	turn	out	to	have	any	natural	resources	worth	exploiting
什么	如果	-	不	转动	出去	到	有	任何	自然的	资源	值得	利用

— [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ?

—	a	whole	civilization	has	been	here	for	thousands	of	years	?
—	一个	所有的	文明	有	到过	这里	为了	数千	的	年	?

如果希尔拉伊没有任何值得开发的自然资源怎么办？要知道，这里已经存在了一个存在了数千年的文明。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləni] [hɪr] ['stɑːrts][tuː; tə] ['fɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [muːv] [ɑːn] ?

What	if	the	colony	here	starts	to	falter	,	and	the	men	move	on	?
什么	如果	这	殖民地	这里	开始	到	犹豫不决	,	和	这	男人	移动	在	?

如果这里的殖民地开始衰落，男人们离开了怎么办？

" ['mænɪŋ] [fraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [læf] .

"	Manning	frowned	at	her	for	a	moment	,	then	gave	a	grunting	laugh	.
"	曼宁	皱眉	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	给予	一个	哼哼	笑	.

曼宁皱着眉头看了她一会儿，然后哼了一声笑了。

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	No	chance	of	that	.
"	不	机会	的	那	.

“绝无可能。”

[its] [laɪk] [liː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] — [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] — [wiːv] [gɑːt]

It's	like	Lee	was	just	saying	—	this	planet	is	an	important	discovery	—	we've	got
它是	喜欢	李	曾是	只是	说	—	这	行星	是	一个	重要的	发现	—	我们已经	得到

[teɪm] ['eɪliənz] [hɪr] ,

tame	aliens	here	,
驯服	外星人	这里	,

就像李刚才说的那样——这个星球是一项重要的发现——我们在这里发现了驯服的外星人。

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] .

intelligent	horsefaces	that	you	can	lead	around	with	a	rope	on	their	necks	.
聪明的	马脸	那	你	能	带领	大约	和	一个	绳索	在	他们的	脖子	.

聪明伶俐的马，你可以用绳子套住它们的脖子牵着它们走。

[ðæt] [əˈloʊn] [wɪl] [drɔː] ['tʊrɪsts] .

That	alone	will	draw	tourists	.
那	独自的	将要	画	游客	.

光这一点就能吸引游客。

['meɪbi] [wiːl] [set] [ʌp] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strɪktɪd] [graʊnd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] . "

Maybe	we'll	set	up	an	official	Restricted	Ground	,	a	sort	of	reservation	.	"
或许	出色地	放	向上	一个	官方的	受限制的	地面	,	一个	种类	的	预订	.	"

或许我们可以设立一个官方的限制区域，类似于保护区。”

“ [ə; eɪ] [zuː] , [juː; jʊ] [miːn] , ” - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	A	zoo	,	you	mean	,	”	Rynason	interrupted	.
”	一个	动物园	,	你	意思是	,	”	-	中断	.

“你是说动物园吧？”雷纳森打断道。

['mænɪŋ] [reɪzd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Manning	raised	an	amused	eyebrow	at	him	.
曼宁	提高	一个	觉得好笑	眉	在	他	.

曼宁饶有兴味地朝他挑了挑眉。

“ [ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] .

“	A	reservation	,	I	said	.
”	一个	预订	,	我	说	.

“预订，”我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌrezər'veʃən] [ɑːr; ər] [laɪk] , [liː] .

You	know	what	reservations	are	like	,	Lee	.
你	知道	什么	预订	是	喜欢	,	李	.

李，你知道预订房间是什么滋味。

” - [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [mæn] , [ðen] [səb'saidid] .

”	Rynason	glared	at	the	heavier	man	,	then	subsided	.
”	-	怒目而视	在	这	较重	男人	,	然后	平静下来	.

雷纳森怒视着那个体型较胖的男人，然后安静了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] ['ɪfs] [ænd; ənd] ['meɪbiːz] ;

There	was	no	point	in	getting	into	a	fight	over	if's	and	maybe's	;
那里	曾是	不	观点	在	获得	进入	一个	斗争	超过	如果	和	或许	;

争论“如果”和“也许”毫无意义；

[ɪn] [ðə; ði] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kən'faɪn] [jʊr; jər] ['klæʃɪz] [tuː; tə] ['tændʒəbəlz] .

in	the	outworlds	you	learned	quickly	to	confine	your	clashes	to	tangibles	.
在	这	外世界	你	学习	迅速地	到	局限	你的	冲突	到	有形资产	.

在外世界，你很快就学会了将冲突限制在有形的范围内。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	Why	did	you	want	to	see	me	?
”	为什么	做过	你	想	到	看	我	?

“你为什么想见我？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] [kəm'pliːtɪd] , ” ['mænɪŋ] [sed] .

“	I	want	your	preliminary	report	completed	,	”	Manning	said	.
”	我	想	你的	初步的	报告	完全的	,	”	曼宁	说	.

“我希望你们完成初步报告，”曼宁说。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk]

“	I've	got	to	have	my	complete	report	collated	and	transmitted	within	the	week
”	我已经	得到	到	有	我的	完全的	报告	整理	和	传输	之内	这	星期

,

,

,

“我必须在本周内完成报告的整理和提交。”

[ɪf] [its] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

if	it's	to	have	any	effect	on	the	Council	.
如果	它是	到	有	任何	影响	在	这	理事会	.

如果它要对理事会产生任何影响的话。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl'redi] ;

Most	**of**	**the**	**boys**	**have**	**got**	**them**	**in**	**already**	**;**
最多	的	这	男孩们	有	得到	他们	在	已经	;

大多数男孩已经拿到手了;

- [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðerz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] .

Breune	**and**	**Larsborg**	**have**	**promised**	**theirs**	**within**	**four**	**days**	**.**
-	和	-	有	承诺	他们的	之内	四	天	.

布鲁内和拉尔斯堡承诺将在四天内完成交付。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

But	**you're**	**still**	**holding**	**me**	**up**	**.**
但	你是	仍然	保持	我	向上	.

但你仍然在支撑着我。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['empti] .

"	**Rynason**	**took**	**a**	**long**	**swallow**	**of**	**his**	**drink**	**and**	**put**	**it**	**down**	**empty**	**.**
"	-	采取	一个	长的	吞	的	他的	喝	和	放	它	向下	空的	.

“雷纳森大口喝了一口饮料，然后把空杯子放下。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

The	**noise**	**and**	**smell**	**of**	**the**	**bar**	**seemed**	**to**	**grow**	**around**	**him**	**,**	**washing**	**over**	**him**	**.**
这	噪音	和	闻	的	这	酒吧	似乎	到	生长	大约	他	,	洗涤	超过	他	.

酒吧里的喧闹声和气味似乎在他周围蔓延开来，将他淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] ,

It	**might**	**have**	**been**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**tarpaq**	**in**	**the**	**drink**	**,**
它	可能	有	到过	这	效果	的	这	-	在	这	喝	,

可能是饮料中焦油的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɜːːθs] ['kʌltʃər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

but	**he**	**felt**	**his**	**stomach**	**tighten**	**and**	**turn**	**slightly**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**how**	**Earth's**	**culture**	**presented**	**itself**	**,**
但	他	毛毡	他的	胃	拧紧	和	转动	轻微地	什么时候	他	想法	的	如何	地球的	文化	呈现	本身	,

但当他想到地球文化的呈现方式时，他感到胃部一阵紧缩，微微翻腾。

[wɔːrpt] [ɪt'self] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [edʒ] .

warped	**itself**	**,**	**here**	**on**	**the**	**frontier**	**Edge**	**.**
扭曲的	本身	,	这里	在	这	边境	边缘	.

这里，在边境边缘，它发生了扭曲。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] , ['slɪpʃɑːd] [rʌʃ] ['riːəli] [wʌt] [hæd; həd] ['kærid] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [ðə; ði][stɑːrz] ?

Was	**this**	**land**	**of**	**mercenary**	**,**	**slipshod**	**rush**	**really**	**what**	**had**	**carried**	**Earthmen**	**to**	**the**	**stars**	**?**
曾是	这	土地	的	雇佣兵	,	草率	匆忙	真的	什么	有	携带	地球人	到	这	明星	?

难道正是这片雇佣兵横行、草率行事的土地，才真正将地球人带到了星辰大海?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**if**	**I'll**	**have**	**much**	**to**	**report**	**for**	**at**	**least**	**a**	**week**	**,**
"	我	不	知道	如果患病的		有	很多	到	报告	为了	在	至少	一个	星期	,

“至少一周内，我不知道我能不能有什么消息可以汇报。”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	他	说	不久	.

他简短地说。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [wʌt] [juːv] [gɑːt] !
“ Then give me a report on what you've got !
” 然后 给 我 一个 报告 在 什么 你已经 得到 !

“那就给我汇报一下你们的进展吧！”

” [ˈmænɪŋ] [snæpt] .
” Manning snapped .
” 曼宁 啪啪 .

曼宁突然爆发了。

“ [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [tɜːrn] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈtræn,skrɪpt] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [maɪˈself] ; [aɪ] [kæn; kən]
“ If nothing else , turn in your transcripts and I'll do the report myself ; I can
” 如果 没有什么 别的 , 转动 在 你的 成绩单 和 患病的 做 这 报告 我 ; 我 能
[ˈhænd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .
handle it .
处理 它 .

“如果其他事情都做不了，那就把你的成绩单交上来，我会亲自写报告；我可以应付。”

[wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ? ”
What the hell do you mean , you won't have much to report ? ”
什么 这 地狱 做 你 意思是 , 你 惯于 有 很多 到 报告 ? ”

你这话什么意思？你没什么可汇报的吗？

“ - [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ” [məˈrɑː] [ˌɪntəˈdʒektɪd] .
“ Larsborg said the same thing , ” Mara interjected .
” - 说 这 相同的 事物 , ” 玛拉 插话 .

“拉尔斯堡也说过同样的话，”玛拉插话道。

“ - [sed] [ˈhiːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈeniweɪ] ! ”
“ Larsborg said he'd have his report ready in a couple of days anyway ! ”
” - 说 他会 有 他的 报告 准备好 在 一个 夫妻 的 天 反正 ! ”

“拉尔斯堡说他过几天就能把报告准备好！”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , ” - [sed] .
“ I'll give you what I've got as soon as I can , ” Rynason said .
” 患病的 给 你 什么 我已经 得到 作为 很快 作为 我 能 , ” - 说 .

“我会尽快把我有的东西给你，”雷纳森说。

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] — [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [noʊt] [ðɪs]
“ But things are just beginning to break for me — did you see my note this
” 但 事物 是 只是 开始 到 休息 为了 我 — 做过 你 看 我的 笔记 这
[ˌæftərˈnuːn] ? ”
afternoon ? ”
下午 ? ”

“但我的情况才刚刚开始好转——你今天下午看到我的纸条了吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ðə; ðɪ] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”
The part about this Tedron or whatever his name was ? ”
这 部分 关于 这 - 或者 任何 他的 姓名 曾是 ? ”

你说的那个叫泰德隆或者什么名字的家伙？

“ - [mɑːrl] .
“ Tebron Marl .
” - 马尔 .

“特布隆·马尔。

['hiːz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][bɑːr'bærɪk][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [pɪrɪədz] .

He's	the	link	between	their	barbaric	and	civilized	periods	.
他是	这	关联	之间	他们的	野蛮	和	文明	时期	.

他是连接他们野蛮时期和文明时期的纽带。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	only	begun	to	get	into	it	.
我已经	仅有的	开始	到	得到	进入	它	.

我才刚刚开始接触它。

" ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [drɪŋks] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['weɪtɚz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen]

"	Manning	was	waving	for	more	drinks	;	he	caught	a	waiter's	eye	and	then
"	曼宁	曾是	挥手	为了	更多的	饮料	;	他	捕捉	一个	服务员的	眼睛	和	然后

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .

turned	back	to	Rynason	.
转向	后退	到	-	.

“曼宁挥手示意要更多饮料；他和一位服务员对视了一眼，然后又转头看向雷纳森。

“ [wɒts] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [dæmd] [blɑːk] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] ?

“	What's	this	nonsense	about	some	damned	block	you	ran	into	?
“	是什么	这	废话	关于	一些	该死的	堵塞	你	跑	进入	?

“你说什么撞到某个该死的街区？这都是些什么鬼话？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['kreɪzi] [hɔːrs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ? ”

Have	you	got	a	crazy	horse	on	your	hands	?	”
有	你	得到	一个	疯狂的	马	在	你的	双手	?	”

你是不是遇到了一匹疯马？

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðer; ðər] , ” - [sed] .

“	There's	something	strange	there	,	”	Rynason	said	.
“	有	某物	奇怪的	那里	,	”	-	说	.

“那里有些奇怪的地方，”雷纳森说。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid]

“	He	tells	me	this	Tebron	was	actually	supposed	to	have	communicated
“	他	讲述	我	这	-	曾是	实际上	据称	到	有	沟通

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɑːd] ,

with	their	god	,
和	他们的	上帝	,

“他告诉我，特布隆原本应该与他们的神沟通，

[ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	whatever	he	was	.
或者	任何	他	曾是	.

或者不管他是什么人。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] , [ɔːl] [raɪt] .

It	sounds	crazy	,	all	right	.
它	声音	疯狂的	, 全部		正确的	.

听起来确实很疯狂。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	more	to	it	than	that	,	I'm	sure	of	it	.
但	有	更多的	到	它	比	那	,	我是	当然	的	它	.

但我确信，事情远不止如此。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] . ”

I	wanted	time	to	go	into	it	further	before	I	made	my	report	.	”
我	通缉	时间	到	去	进入	它	更远	前	我	制成	我的	报告	.	”

我想在提交报告之前花些时间进一步调查。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nʌt] ['eɪlɪən][ðer; ðər] , [bɔɪ] .
“ I think you've got a nut alien there , boy .
“ 我 思考 你已经 得到 一个 坚果 外星人 那里 , 男生 .

“我觉得你那儿有个疯外星人，小子。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [faʊl] [juː; jʊ] [ʌp] ; [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [men] .
Don't let him foul you up ; you're one of my best men .
不 让 他 犯规 你 向上 ; 你是 一 的 我的 最好的 男人 .

别让他把你搞砸了；你是我最得力的手下之一。

” - ['ɔːlmoʊst] [sniəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪn] .
” Rynason almost sneered , but he managed to bring it out as a grin .
” - 几乎 冷笑 , 但 他 管理 到 带来 它 出去 作为 一个 咧嘴笑 .

“雷纳森差点嗤笑出声，但他还是设法把它变成了一个微笑。”

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][sɪt] [wel] [ɑːn] ['mænɪŋz] ['ʃəuldəz] .
The role of protective father did not sit well on Manning's shoulders .
这 角色 的 保护的 父亲 做过 不是 坐 出色地 在 曼宁的 肩膀 .

扮演保护型父亲的角色对曼宁来说并不轻松。

“ [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [seɪn] [reɪs] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ We're dealing here with a remarkably sane race , ” he pointed out .
“ 是 处理 这里 和 一个 非常 理智 种族 , ” 他 尖 出去 .

“我们面对的是一个非常理智的种族，”他指出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第2/7页

“ [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔ:l] ['ɑ:gju:z] [ə'genst] ['eni] [ɪn'sænəti][ɪn][ðem; ðəm] .

“	The	very	fact	that	they	have	total	recall	argues	against	any	insanity	in	them	.
“	这	非常	事实	那	他们	有	全部的	记起	论点	反对	任何	疯狂	在	他们	.

“他们拥有完全记忆力这一事实本身就证明他们没有精神错乱。”

['ðɛrv] [bɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]

There've	been	experiments	on	the	inner	worlds	for
有	到过	实验	在	这	内	世界	为了

['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [naʊ] ,

over	a	century	now	,
超过	一个	世纪	现在	,

对内在世界的研究已经持续了一个多世纪。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔ:l] [ɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [lʌk] [soʊ][fɑ:r] .

trying	to	bring	out	total	recall	in	us	,	and	not	much	luck	so	far	.
尝试	到	带来	出去	全部的	记起	在	我们	,	和	不是	很多	运气	所以	远的	.

我们试图唤起自己的全部记忆力，但目前为止效果并不理想。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] , [hʌŋ] - [ʌp] [reɪs] .

We're	a	sick	,	hung	-	up	race	.
是	一个	生病的	,	悬挂	-	向上	种族	.

我们是一个病态的、执迷不悟的民族。

” ['mænɪŋ] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Manning	slapped	his	hand	down	on	the	table	.
”	曼宁	被掌掴	他的	手	向下	在	这	桌子	.

曼宁一巴掌拍在桌子上。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [li:] ?

“	What	the	hell	are	you	trying	to	do	,	Lee	?
“	什么	这	地狱	是	你	尝试	到	做	,	李	?

“李，你到底想干什么？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['meʒər] [ði:z] ['eɪliənz][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['stændərdz] ?

Are	you	trying	to	measure	these	aliens	by	our	standards	?
是	你	尝试	到	措施	这些	外星人	经过	我们的	标准	?

你们是想用我们的标准来衡量这些外星人吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sens] .

I	thought	you	had	better	sense	.
我	想法	你	有	更好的	感觉	.

我以为你比我更明智。

['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔ:l] ['dʌznt] [ˌnesə'seərəli] [mi:n] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑ:rt]

Total	recall	doesn't	necessarily	mean	a	damn	thing	in	them	—	but	when	they	start
全部的	记起	不	一定	意思是	一个	该死	事物	在	他们	—	但	什么时候	他们	开始

['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [ðeɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɑ:d] ,

telling	you	straightforward	and	cold	that	they've	talked	with	some	god	,
讲述	你	直截了当	和	寒冷的	那	他们有	谈话	和	一些	上帝	,

对他们来说，完全回忆并不一定意味着什么——但当他们开始直截了当地冷漠地告诉你他们和某个神交谈过时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θroʊ] [wʌt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [fɪt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ... .

and	then	they	throw	what	sounds	like	an	anxiety	fit	right	in	front	of	you	...	.
和	然后	他们	扔	什么	声音	喜欢	一个	焦虑	合身	正确的	在	正面	的	你	...	.

然后他们就会在你面前突然发作，听起来像是焦虑症发作.....

[wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Well , what does it sound like to you ?
出色地 , 什么 做 它 声音 喜欢 到 你 ?

你觉得这听起来像什么?

" - [əkˈseptɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈbæŋd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
" Rynason accepted one of the drinks that the waiter banged down on the table
" - 公认 一 的 这 饮料 那 这 服务员 砰的一声 向下 在 这 桌子
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] .
and took a sip .
和 采取 一个 啜饮 .

“雷纳森接过服务员重重地放在桌子上的一杯饮料，抿了一口。

[hiː; hi] [felt] [ˌlaɪtˈhedɪd] .
He felt lightheaded .
他 毛毡 头晕 .

他感到头晕目眩。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [æŋˈzaɪəti] [fɪt] [ɪf] [hɔːrŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] .
“ It would have been an anxiety fit if Horng had been human , " he said .
" 它 会 有 到过 一个 焦虑 合身如果 霍恩 有 到过 人类 , " 他 说 .

“如果霍恩是人类，那他肯定会焦虑发作，”他说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [duː] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændərdz] .
“ But you're right , I do know better than to judge him by our standards .
" 但 你是 正确的 , 我 做 知道 更好的 比 到 法官 他 经过 我们的 标准 .

“但你说得对，我当然知道不应该用我们的标准来评判他。”

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
No , it was something else . "
不 , 它 曾是 某物 别的 . "

不，是别的事。

“ [wʌt] , [ðen] ?
“ What , then ?
" 什么 , 然后 ?

“然后呢？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [rɪˈpɔːrt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] . "
That's the point — I can't give you a decent report until I find out . "
那就是 这 观点 — 我 不能 给 你 一个 体面的 报告 直到 我 寻找 出去 . "

关键就在这里——在我弄清楚情况之前，我无法给你一份像样的报告。

“ [ðen] , [ˈdæmɪt] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ɪnˈdiːsnt] [rɪˈpɔːrt] !
“ Then , dammit , give me an indecent report !
" 然后 , 该死 , 给 我 一个 不雅 报告 !

“那你他妈的，给我一份下流的报告！”

[fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] ... .
Fill it out with some very learned speculations , you know the type ... .
充满 它 出去 和 一些 非常 学习 猜测 , 你 知道 这 类型 ... .

填上一些你自以为是的推测，你知道我说的是哪种.....

" ['mænɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Manning stopped , and grinned .
" 曼宁 停止 , 和 咧嘴一笑 .

曼宁停了下来，咧嘴一笑。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnt] [rɪ'pɔːrts] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][seks][laɪvz; lɪvz] ? "
" Speaking of indecent reports , what have we turned up on their sex lives ? "
" 请讲 的 不雅 报告 , 什么 有 我们 转向 向上 在 他们的 性别 生活 ? "

“说到不雅报道，我们发现了他们性生活中的哪些内幕？”

" [mɑːrk] - ['kʌvərd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ['jestərdeɪ] , " [mə'rɑː] [sed] .
" Marc Stoworth covered that in his report yesterday , " Mara said .
" 马克 - 涵盖 那 在 他的 报告 昨天 , " 玛拉 说 .

“马克·斯托沃思昨天在他的报道中已经提到了这一点，”马拉说。

" [ðeə(r)] [ˌjʊnɪ'sekʃʊəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][seks][laɪf][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['bɔːrɪŋ] , [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]
" They're unisexual , and their sex life is singularly boring , if you'll pardon the
" 它们是 男女皆可 , 和 他们的 性别 生活 是 单独地 无聊的 , 如果 你会 赦免 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“他们是双性恋，而且他们的性生活极其无聊，恕我直言。”

[æt; ət] [liːst] , - [sez] [soʊ] .
At least , Stoworth says so .
在 至少 , - 说道 所以 .

至少斯托沃思是这么说的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If it weren't I'm sure he'd tell us all about it .
如果 它 不是 我是 当然 他会 告诉 我们 全部 关于 它 .

如果不是这样，我相信他一定会把事情都告诉我们。

" ['mænɪŋ] ['tʃʌkld] .
" Manning chuckled .
" 曼宁 轻笑 .

曼宁轻笑了一声。

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [raɪt] ; [mɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" Yes , I imagine you're right ; Marc is a good boy .
" 是的 , 我 想象 你是 正确的 ; 马克 是 一个 好的 男生 .

“是的，我想你是对的；马克是个好孩子。”

[wel] [lʊk] , [liː] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪm][ɪn] .
Well look , Lee , I've told you the position I'm in .
出色地 看 , 李 , 我已经 讲述 你 这 位置 我是 在 .

好了，李，我已经告诉你我目前的处境了。

[naʊ] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .
Now I'm counting on you to get me out of this spot .
现在 我是 计数 在 你 到 得到 我 出去 的 这 点 .

现在我指望你能把我从这个困境中解救出来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][trænz'mɪt] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
I've got to transmit my report to Council within a week .
我已经 得到 到 发送 我的 报告 到 理事会 之内 一个 星期 .

我必须在一周内将报告提交给理事会。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['preʃər] [juː; jʊ] ,
I don't want to pressure you ,
我 不 想 到 压力 你 ,

我不想给你压力，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

but	**you**	**know**	**I'm**	**in**	**a**	**position**	**to**	**do**	**it**	**if**	**I**	**have**	**to**	**.**
但	你	知道	我是	在	一个	位置	到	做	它	如果	我	有	到	.

但你知道，如果需要的话，我有能力去做。

['dæmɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] . ”

Dammit	**,**	**give**	**me**	**a**	**report**	**.**	**”**
该死	,	给	我	一个	报告	.	”

该死，给我一份报告。

“ [aɪl] [tɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” - [sed] ['veɪgli] .

“	**I'll**	**turn**	**something**	**in**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**”**	**Rynason**	**said**	**vaguely**	**.**
“	患病的	转动	某物	在	在	一个	很少	天	,	”	-	说	依稀	.

“我过几天会交一份东西，”雷纳森含糊其辞地说。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['fʌzi] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

His	**brain**	**was**	**definitely**	**fuzzy**	**now**	**from**	**the**	**tarpaq**	**.**
他的	脑	曾是	确实	模糊	现在	从	这	-	.

他的大脑现在肯定因为被篷布弄得有点模糊了。

['mænɪŋ] [stʊd] [ʌp] .

Manning	**stood**	**up**	**.**
曼宁	站立	向上	.

曼宁站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**All**	**right**	**,**	**don't**	**forget**	**it**	**.**
“	全部	正确的	,	不	忘记	它	.

“好的，别忘了。”

[trɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['gesɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [laɪk] [aɪ] [sed] .

Trick	**it**	**out**	**with**	**some**	**high**	**-**	**sounding**	**guesses**	**if**	**you**	**have**	**to**	**,**	**like**	**I**	**said**	**.**
诡计	它	出去	和	一些	高的	-	听起来	猜测	如果	你	有	到	,	喜欢	我	说	.

就像我说的，如果需要的话，就用一些听起来很厉害的猜测来蒙混过关。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Right	**now**	**I've**	**got**	**to**	**see**	**a**	**man**	**about**	**a**	**woman**	**.**
正确的	现在	我已经	得到	到	看	一个	男人	关于	一个	女士	.

我现在得去见一个男人，谈谈一个女人的事。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][mə'rɑː] .

”	**He**	**paused**	**,**	**glancing**	**at**	**Mara**	**.**
”	他	暂停	,	瞥了一眼	在	玛拉	.

他停顿了一下，瞥了玛拉一眼。

“ [jʊə(r)] ['bɪzi] ? ”

“	**You're**	**busy**	**?**	**”**
“	你是	忙碌的	?	”

你很忙吗?

“ [aɪm] ['bɪzi] , [jes] .

“	**I'm**	**busy**	**,**	**yes**	**.**
“	我是	忙碌的	,	是的	.

“是的，我很忙。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stʌdɪdli] [ɪk'spreʃənləs] .

”	**Her**	**face**	**was**	**studiedly**	**expressionless**	**.**
”	她	脸	曾是	仔细地	面无表情	.

“她的脸上刻意保持着面无表情。”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['briːfli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

He	**shrugged**	**briefly**	**and**	**went**	**out**	**,**
他	耸了耸肩	简要地	和	去	出去	,

他耸了耸肩，走了出去。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][bɑːr] .

pushing	and	weaving	his	way	through	the	hubbub	that	filled	the	bar	.
推动	和	编织	他的	方式	通过	这	尘嚣	那	已填	这	酒吧	.

他穿梭在酒吧里熙熙攘攘的人群中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] ;

It	was	dark	outside	;
它	曾是	黑暗的	外部	;

外面天色已黑；

- [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [æz; əz] ['mænɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Rynason	caught	a	glimpse	of	the	dark	street	as	Manning	went	through	the	door	.
-	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑暗的	街道	作为	曼宁	去	通过	这	门	.

当曼宁走进门时，雷纳森瞥见了黑暗的街道。

[naɪt] [fel] ['kwɪkli] [ɑːn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Night	fell	quickly	on	Hirlaj	,	with	the	suddenness	of	age	.
夜晚	跌倒	迅速地	在	-	,	和	这	突然	的	年龄	.

夜幕迅速降临在希尔拉伊身上，岁月如梭。

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][mə'rɑː] .

Rynason	turned	back	to	the	table	,	and	Mara	.
-	转向	后退	到	这	桌子	,	和	玛拉	.

雷纳森转过身回到桌边，看着玛拉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

He	looked	at	her	curiously	.
他	看起来	在	她	奇怪的是	.

他好奇地看着她。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?

“	What	were	you	doing	with	him	,	anyway	?
“	什么	是	你	正在做	和	他	,	反正	?

“你当时到底和他在一起做什么？”

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	usually	keep	to	yourself	.
你	通常	保持	到	你自己	.

你通常独来独往。

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['raɪli] .

”	The	girl	smiled	wryly	.
”	这	女孩	微笑	略带讽刺地	.

女孩苦笑了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] [blæk] [her] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [sɔːft] [weɪvz] .

She	had	deep	black	hair	which	fell	to	her	shoulders	in	soft	waves	.
她	有	深的	黑色的	头发	哪个	跌倒	到	她	肩膀	在	柔软的	波浪	.

她有一头乌黑亮丽的长发，柔顺的波浪垂到肩上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [gruː] [ðer; ðər] [her] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] ,

Most	of	the	women	here	grew	their	hair	down	to	their	waists	,
最多	的	这	女性	这里	生长	他们的	头发	向下	到	他们的	腰部	,

这里的大多数女性都留着及腰长发。

[ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnər] - [wɜːrld] [staɪlz] , [bʌt; bət][mə'rɑː][hæd; həd] [mɔːr] [teɪst]

in	exaggerated	imitation	of	inner	-	world	styles	,	but	Mara	had	more	taste
在	夸张的	模仿	的	内	-	世界	风格	,	但	玛拉	有	更多的	品尝

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

玛拉夸张地模仿了内心世界的风格，但她的品味远不止于此。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] .

Her	**eyes**	**were**	**a**	**clear**	**brown**	**,**	**and**	**they**	**met**	**his**	**directly**	**.**
她	眼睛	是	一个	清除	棕色的	,	和	他们	遇见	他的	直接地	.

她有一双清澈的棕色眼睛，直视着他的眼睛。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [muːd] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['piːsmeɪkər] .

“	**He**	**was**	**in**	**a**	**sharp**	**mood**	**,**	**so**	**I**	**came**	**along**	**as**	**peacemaker**	**.**
”	他	曾是	在	一个	锋利的	情绪	,	所以	我	来了	沿着	作为	和平缔造者	.

“他当时情绪很激动，所以我去劝架了。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] . ”

You	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**needed**	**me**	**.**	**”**
你	不	似乎	到	有	需要	我	.	”

你似乎并不需要我。

“ [juː; jʊ] [helpt] , [æt; ət] [ðæt] ; [θæŋks] .

“	**You**	**helped**	**,**	**at**	**that**	**;**	**thanks**	**.**
”	你	帮助	,	在	那	;	谢谢	.

“你帮了忙，谢谢。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] ? ”

Was	**that**	**true**	**about**	**the**	**governorship**	**?**	**”**
曾是	那	真的	关于	这	州长	?	”

关于州长一职，那件事属实吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

['mænɪŋ] ['seldəm] [brægz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .

Manning	**seldom**	**brags**	**,**	**you**	**should**	**know**	**that**	**.**
曼宁	很少	吹嘘	,	你	应该	知道	那	.

你应该知道，曼宁很少吹嘘。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

He's	**a**	**very**	**capable**	**man**	**,**	**in**	**some**	**ways**	**.**
他是	一个	非常	有能力的	男人	,	在	一些	方式	.

他在某些方面非常有能力。

” - [fraund] .

”	**Rynason**	**frowned**	**.**
”	-	皱眉	.

雷纳森皱起了眉头。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrveɪ] [ɪf] ['hiːd] [juːz][hɪz; ɪz]['tæləntsl][ɑːn]

“	**He**	**could**	**be**	**a**	**lot**	**more**	**useful**	**on**	**this**	**survey**	**if**	**he'd**	**use**	**his**	**talents**	**on**
”	他	可以	是	一个	很多	更多的	有用	在	这	民意调查	如果	他会	使用	他的	天赋	在

['taitniŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ɪt'self] .

tightening	**up**	**the**	**survey**	**itself**	**.**
收紧	向上	这	民意调查	本身	.

“如果他能将自己的才能用于完善调查本身，他就能在这个调查中发挥更大的作用。”

['hiːz] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

He's	**forcing**	**a**	**premature**	**report**	**,**	**and**	**it**	**isn't**	**going**	**to**	**be**	**worth**	**much**	**.**
他是	强制	一个	过早	报告	,	和	它	不是	去	到	是	值得	很多	.

”

”

”

他这是在强行提交一份过早的报告，这份报告不会有什么价值。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒts] ['riːəli] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Is that what's really bothering you ?
” 是 那 是什么 真的 烦人 你 ?

“这就是真正困扰你的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɑːr] .
He tried to focus on her through the haze of the noisy bar .
他 尝试 到 重点 在 她 通过 这 阴霾 的 这 嘈杂 酒吧 .

他努力透过嘈杂酒吧的迷雾，将注意力集中在她身上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Of course it is .
” 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ”
That , and his whole attitude toward these people . ”
那 , 和 他的 所有的 态度 朝向 这些 人们 . ”

还有他对待这些人的态度。”

“ [ðə; ði] - ?
“ The Hirlaji ?
” 这 - ?

“希尔拉吉？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Are they people to you ?
是 他们 人们 到 你 ?

他们对你来说是人吗?

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
” He shrugged .
” 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ?
“ What are people ?
” 什么 是 人们 ?

“人是什么？”

['hjuːmənz] ?
Humans ?
人类 ?

人类?

[ɔːr] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ? ”
Or reasoning beings you can talk to , communicate with ? ”
或者 推理 生物 你 能 讲话 到 , 交流 和 ? ”

或者说，是能够与之交谈、交流的、有理性的生物?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ I should think people would be reasoning beings you could relate to , ” she said
“ 我 应该 思考 人们 会 是 推理 生物 你 可以 涉及 到 , ” 她 说
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“我认为人应该是能够与人沟通的理性生物，”她轻声说道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [bʌt; bət] [ɪ'moʊʃənəli] [tuː] .

“	Not	just	intellectually	,	but	emotionally	too	.
”	不是	只是	智力方面	,	但	情感上	也	.

“不仅是智力上的，还有情感上的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [weɪ] —

You	have	to	be	able	to	understand	them	to	communicate	that	way	—
你	有	到	是	有能力的	到	理解	他们	到	交流	那	方式	—

[ðæts] [wʌt] [meɪks] ['piːp(ə)l] .

that's	what	makes	people	.
那就是	什么	制作	人们	.

要进行那样的交流，你必须能够理解他们——这才是人与人之间的本质。

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Rynason	was	silent	,	trying	to	integrate	that	into	the	fog	in	his	head	.
”	-	曾是	沉默的	,	尝试	到	整合	那	进入	这	多雾路段	在	他的	头	.

“雷纳森沉默不语，努力将这件事融入他脑海中的迷雾之中。

[ðə; ði] ['rɔːkəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ʌndər'wɔːtər] ['mɜːrmər] [ə'raʊnd]

The	raucous	noise	of	the	bar	had	faded	into	an	underwater	murmur	around
这	沙哑	噪音	的	这	酒吧	有	褪色	进入	一个	水下	低语	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

酒吧里喧闹的噪音渐渐消失，变成了他周围水下的低语声。

[lɔːst] ['sʌmwer] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

lost	somewhere	where	he	could	not	see	.
丢失的	某处	在哪里	他	可以	不是	看	.

他迷失在某个看不见的地方。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] - .

Finally	,	he	said	,	“	That's	the	trouble	with	them	,	the	Hirlaji	.
最后	,	他	说	,	“	那就是	这	麻烦	和	他们	,	这	-	.

最后，他说：“这就是希尔拉吉人的问题所在。”

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

I	can't	really	understand	them	.
我	不能	真的	理解	他们	.

我实在听不懂他们在说什么。

[its] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ]['kɑːntækt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

It's	like	there's	really	no	contact	,	not	even	through	the	interpreter	.
它是	喜欢	有	真的	不	接触	,	不是	甚至	通过	这	翻译	.

感觉就像真的没有任何交流，即使是通过翻译也一样。

” [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

”	He	stared	into	his	drink	.
”	他	凝视	进入	他的	喝	.

他盯着自己的饮料。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hel] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪt] - [hɪr] ; [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk]

“	I	wish	to	hell	we	had	some	straight	telepathers	here	;	they	might	work
”	我	希望	到	地狱	我们	有	一些	直的	-	这里	;	他们	可能	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

with	the	Hirlaji	,
和	这	-	,

“我真希望这里有一些真正的心灵感应者；他们或许能和希尔拉吉合作。”

[sɪns] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['eniweɪ] .

since	they're	telepathic	anyway	.
自从	它们是	心灵感应	反正	.

因为他们本来就有心灵感应能力。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] [lɪŋk] [maɪ'self] .

I'd	like	to	make	a	direct	link	myself	.
ID	喜欢	到	制作	一个	直接的	关联	我	.

我想自己创建一个直接链接。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] ['mɑːrəz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	After	a	moment	he	felt	Mara's	hand	on	his	arm	,
"	后	一个	片刻	他	毛毡	玛拉的	手	在	他的	手臂	,

过了一会儿，他感觉到玛拉的手放在了他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	realized	that	he	had	almost	fallen	asleep	on	the	table	.
和	已实现	那	他	有	几乎	倒下	睡着了	在	这	桌子	.

他这才意识到自己差点在桌子上睡着了。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	better	go	on	back	to	your	quarters	,	"	she	said	.
"	你会	更好的	去	在	后退	到	你的	四分之一	,	"	她	说	.

"你最好回你的房间去，"她说。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	up	,	shaking	his	head	to	clear	it	.
他	卫星	向上	,	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

他坐起身，摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] ?

"	No	,	but	really	—	what	do	you	think	of	that	idea	?
"	不	,	但	真的	—	什么	做	你	思考	的	那	主意	?

"不，我是认真的——你觉得这个想法怎么样？"

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪŋk] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [hɔːrŋ] ?

What	if	I	had	a	telepather	,	and	I	could	link	minds	with	Horng	?
什么	如果	我	有	一个	-	,	和	我	可以	关联	思想	和	霍恩	?

如果我有一个心灵感应者，我可以和霍恩连接心灵呢?

[streɪt] ['lɪŋkɪdʒ] , [noʊ] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Straight	linkage	,	no	interpreter	in	the	middle	.
直的	连锁	,	不	翻译	在	这	中间	.

直接连接，无需中间人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] [reɪs] ['meməri] [maɪ'self] ! "

I	could	get	right	at	that	race	memory	myself	!	"
我	可以	得到	正确的	在	那	种族	记忆	我	!	"

我完全可以回忆起那场比赛的情景!

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	need	some	sleep	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	需要	一些	睡觉	,	"	她	说	.

"我觉得你需要睡一会儿，"她说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɜːrid] .

She	seemed	worried	.
她	似乎	担心	.

她看起来很担心。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	You're	getting	too	wrapped	up	in	this	thing	.
"	你是	获得	也	包装	向上	在	这	事物	.

你太投入这件事了。

[ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

And	forget	about	the	telepathers	.
和	忘记	关于	这	-	.

别提什么心灵感应者了。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Rynason looked at her and grinned .**
" - 看起来 在 她 和 咧嘴一笑 .

雷纳森看着她，咧嘴一笑。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Why ? " he said quietly .**
" 为什么 ? " 他 说 悄悄 .

"为什么？"他轻声问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['wɪʃɪŋ] . "
" **There's no harm in wishing . "**
" 有 不 伤害 在 祝 . "

"许愿又没什么坏处。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːv] [gɑːt] [θriː] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ]
" **Because , " she said , " we've got three telepathers coming in the day after tomorrow**
" 因为 , " 她 说 , " 我们已经 得到 三 - 未来 在 这 天 后 明天
.
:
.

"因为，"她说，"后天我们将迎来三位心灵感应者。"

" [θriː]
" **THREE**
" 三

"三

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]
Rynason continued to smile at her for several seconds , until her
- 持续 到 微笑 在 她 为了 一些 秒 , 直到 她
[wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] .
words penetrated .
字 渗透 .

瑞纳森对着她笑了几秒钟，直到她的话语触动了他。

[ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ]
Then he abruptly sat up and steadied himself with one hand against the edge
然后 他 突然 卫星 向上 和 稳定 他自己 和 一 手 反对 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

然后他猛地坐起身，一只手扶着桌子边缘稳住身子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Can you get one for me ?**
" 能 你 得到 一 为了 我 ?

你能帮我弄一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ʃrʌg] .
" **She gave a reluctant shrug .**
" 她 给予 一个 不情愿的 耸肩 .

她不情愿地耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mænɪŋ] [ˌəu'keiz][ˌaɪ 'tiː] .
" **If you insist , and if Manning okays it .**
" 如果 你 坚持 , 和 如果 曼宁 好的 它 .

"如果你坚持，而且曼宁也同意的话。"

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ?
But is it a good idea ?
但 是 它 一个 好的 主意 ?

但这真的是个好主意吗?

[də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ]['eɪliən] ?

Direct	**contact**	**with**	**a**	**mind**	**so**	**alien**	**?**
直接的	接触	和	一个	头脑	所以	外星人	?

与如此陌生的思维直接接触?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**now**	**that**	**he**	**was**	**faced**	**with**	**the**	**actual**	**possibility**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	现在	那	他	曾是	面对	和	这	实际的	可能性

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

“事实上，既然他现在真的面临着这种可能性，

[hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .

he	**wasn't**	**so**	**sure**	**.**
他	不是	所以	当然	.

他不太确定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [wi:l] ['oʊnli] [noʊ] [wʌns] [wi:v] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**he**	**said**	**,**	**"**	**We'll**	**only**	**know**	**once**	**we've**	**tried**	**it**	**.**
但	他	说	,	"	出色地	仅有的	知道	一次	我们已经	尝试	它	.

但他表示：“只有试过才知道。”

" [mə'rɑ:] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] ,

"	**Mara**	**dropped**	**her**	**eyes**	**and**	**swirled**	**her**	**drink**	**,**
"	玛拉	掉落	她	眼睛	和	旋转	她	喝	,

玛拉垂下眼帘，晃了晃手中的饮料，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [red] [spɑ:ts][fɔ:rm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

watching	**the**	**tiny**	**red**	**spots**	**form**	**inside**	**the**	**glass**	**and**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**.**
观看	这	微小的	红色的	地点	形式	里面	这	玻璃	和	上升	到	这	表面	.

看着玻璃杯内壁上形成细小的红色斑点，然后上升到水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**between**	**them**	**.**
那里	曾是	一个	简短的	沉默	之间	他们	.

两人之间短暂地沉默了一会儿。

" [rɪ'pent] , [li:] - !

"	**Repent**	**,**	**Lee**	**Rynason**	**!**
"	悔改	,	李	-	!

“李·雷纳森，悔改吧！”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**The**	**words**	**burst**	**upon**	**his**	**ears**	**over**	**the**	**waves**	**of**	**sound**	**that**	**filled**	**the**	**room**	**.**
"	这	字	爆裂	之上	他的	耳朵	超过	这	波浪	的	声音	那	已填	这	房间	.

“这些话语如同巨响般涌入他的耳中，伴随着房间里此起彼伏的声浪。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd]['renei] - ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	**turned**	**,**	**half**	**-**	**rising**	**,**	**to**	**find**	**Rene**	**Malhomme**	**hovering**	**over**	**him**	**,**
他	转向	,	一半	-	上升	,	到	寻找	勒内	-	悬停	超过	他	,

他转身，半起身，发现勒内·马尔霍姆正俯身看着他。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [grɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [roʊ] .

his	**wide**	**grin**	**showing**	**a**	**tooth**	**missing**	**in**	**the**	**bottom**	**row**	**.**
他的	宽的	咧嘴笑	显示	一个	齿	丢失的	在	这	底部	排	.

他咧嘴一笑，露出下排缺了一颗牙。

- ['setld] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Rynason	**settled**	**back**	**into**	**his**	**chair**	**.**
-	定居	后退	进入	他的	椅子	.

雷纳森重新坐回椅子上。

“ [dəunt] [ʃaʊt] .
“ Don't shout .
” 不 喊 .

不要大声喊叫。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [suːn] [ɪ'nʌf] .
I'm going to have a headache soon enough .
我是 去 到 有 一个 头痛 很快 足够的 .

我很快就会头疼了。

” - [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['mænɪŋ] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] .
” Malhomme took the chair which Manning had vacated and sat in it heavily .
” - 采取 这 椅子 哪个 曼宁 有 空置 和 卫星 在 它 重度 .

马尔霍姆坐到了曼宁离开的椅子上，沉重地坐了下来。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hænd] - ['letərd] ['plækɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd]
He set his hand - lettered placard against the edge of the table and leaned
他 放 他的 手 - 字母 标语牌 反对 这 边缘 的 这 桌子 和 倾斜
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他把手写的标语牌靠在桌边，然后向前倾身。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgər] .
waving a thick finger .
挥手 一个 厚的 手指 .

挥动着粗壮的手指。

“ [juː; jʊ]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][men] [huː] [wʊd] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] !
“ You consort with men who would enslave the pure in heart !
” 你 配偶 和 男人 WHO 会 奴役 这 纯的 在 心 !

“你与那些想要奴役纯洁心灵的人为伍！”

” [hiː; hi] ['rʌmbld] , [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” he rumbled , but Rynason didn't miss the laughter in his eye .
” 他 隆隆声 , 但 - 没有 错过 这 笑声 在 他的 眼睛 .

“他低声说道，但雷纳森并没有错过他眼中的笑意。

“ ['mænɪŋ] ? ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Manning ? ” he nodded .
” 曼宁 ? ” 他 点头 .

“曼宁？”他点了点头。

“ ['hiːd] [ɪn'sleɪv] ['evri] [pjʊr] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .
“ He'd enslave every pure heart on this planet , if he could find one .
” 他会 奴役 每一个 纯的 心 在 这 行星 , 如果 他 可以 寻找 一 .

“如果他能找到一颗纯洁的心，他就会奴役这个星球上每一颗纯洁的心。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][mə'rɑː] [hɪr] .
As a matter of fact , I think he's already working on Mara here .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 思考 他是 已经 在职的 在 玛拉 这里 .

事实上，我认为他已经在着手处理玛拉的事情了。

” - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [bæk] , [ə'preɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['boʊldli] .
” Malhomme turned to her and sat back , appraising her boldly .
” - 转向 到 她 和 卫星 后退 , 评估 她 大胆地 .

马尔霍姆转向她，向后靠去，大胆地打量着她。

[mə'rɑ:] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['kɑ:mli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Mara	met	his	gaze	calmly	,	raising	her	eyebrows	slightly	as	she	waited	for
玛拉	遇见	他的	目光	平静地	,	提高	她	眉毛	轻微地	作为	她	等待	为了

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rdɪkt] .

his	verdict	.
他的	判决	.

玛拉平静地迎上他的目光，微微挑起眉毛，等待他的裁决。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Malhomme	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

马尔霍姆摇了摇头。

“ [ɪf] [ʃi:z] [pjʊr] , [ðen] [its] [ə; eɪ][sɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	If	she's	pure	,	then	it's	a	sin	,	”	he	said	.
“	如果	她是	纯的	,	然后	它是	一个	罪	,	”	他	说	.

“如果她是纯洁的，那就是罪过，”他说。

“ [ə; eɪ] [θraɪs] - [dæmd] [sɪn] , [li:] .

“	A	thrice	-	damned	sin	,	Lee	.
“	一个	三次	-	该死的	罪	,	李	.

“李，你犯下了三重罪孽。”

[hæv; həv][aɪ]['evər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒeɪnəs] - [kɔɪn] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]

Have	I	ever	expostulated	to	you	upon	the	Janus	-	coin	that	is	good	and	evil
有	我	曾经	所宣称的	到	你	之上	这	雅努斯	-	硬币	那	是	好的	和	邪恶的

? ”

?	”
?	”

我是否曾向你阐述过那枚代表善与恶的双面硬币？

“ ['ɔ:f(ə)n] , ” - [sed] .

“	Often	,	”	Rynason	said	.
“	经常	,	”	-	说	.

“经常如此，”雷纳森说。

- [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

Malhomme	shrugged	and	turned	again	to	the	girl	.
-	耸了耸肩	和	转向	再次	到	这	女孩	.

马尔霍姆耸了耸肩，又转过身去看那个女孩。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [gri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

“	Nevertheless	,	”	he	said	,	“	I	greet	you	with	pleasure	.	”
“	尽管如此	,	”	他	说	,	“	我	迎接	你	和	乐趣	.	”

“不过，”他说，“我很高兴见到你。”

“ [mə'rɑ:] , [ðɪs] [ɪz]['renei] - , ” - [sed] ['wɪrəli] .

“	Mara	,	this	is	Rene	Malhomme	,	”	Rynason	said	wearily	.
“	玛拉	,	这	是	勒内	-	,	”	-	说	疲劳	.

“玛拉，这位是雷内·马尔霍姆，”雷纳森疲惫地说。

“ [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wɪə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] [raɪt] .

“	He	imagines	that	we're	friends	,	and	I'm	afraid	he's	right	.
“	他	想象	那	是	朋友们	,	和	我是	害怕的	他是	正确的	.

“他以为我们是朋友，恐怕他是对的。”

” - ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

”	Malhomme	dipped	his	shaggy	head	.
”	-	浸入	他的	毛茸茸	头	.

马尔霍姆低下了他蓬乱的脑袋。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — ['bædmæn] .

“	The	name	is	from	the	Old	French	of	Earth	—	badman	.
”	这	姓名	是	从	这	老的	法语	的	地球	—	坏人	.

“这个名字源自古法语中的‘Earth’——坏人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	have	a	long	and	dishonorable	family	history	,
我	有	一个	长的	和	不光彩的	家庭	历史	,

我家族有着一段漫长而耻辱的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [huːm] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hæd; həd][ðə; ði]

but	the	earliest	of	my	ancestors	whom	I've	been	able	to	trace	had	the
但	这	最早	的	我的	祖先	谁	我已经	到过	有能力的	到	痕迹	有	这

[seɪm] [neɪm] .

same	name	.
相同的	姓名	.

但我能够追溯到的最早的祖先也叫这个名字。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [smɪθs] , ['kɑːpintəz] ,

Apparently	there	were	too	many	Smiths	,	Carpenters	,
显然	那里	是	也	许多	史密斯	,	木匠	,

显然，史密斯、卡彭特家族的人太多了。

['beɪkərz][ænd; ənd] [priːsts] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] — [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

Bakers	and	Priests	on	that	world	—	the	time	was	ripe	for	a	Malhomme	.
面包师	和	神父	在	那	世界	—	这	时间	曾是	成熟	为了	一个	-	.

那个世界的面包师和牧师——Malhomme 的时代已经到来。

[maɪ][fɜːrst] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] ['rɛ] - [neɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'fɔːrm]

My	first	name	would	have	been	pronounced	Reh	-	nay	before	the	language	reform
我的	第一的	姓名	会	有	到过	发音	雷赫	-	不	前	这	语言	改革

[drɑːpt] [ɔːl]['æksent][maːrks][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tʌŋz] . ”

dropped	all	accent	marks	from	Earth	tongues	.	”
掉落	全部	口音	标记	从	地球	舌头	.	”

在语言改革取消地球语言中的所有重音符号之前，我的名字应该发音为“雷奈”。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['bækgraʊnd] , ” [mə'rɑː] [smaɪld] , “ [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [aʊt] [hɪr] . ”

“	Considering	your	background	,	”	Mara	smiled	,	“	you're	in	good	company	out	here	.	”
”	考虑	你的	背景	,	”	玛拉	微笑	,	“	你是	在	好的	公司	出去	这里	.	”

“考虑到你的背景，”玛拉笑着说，“你在这里并不孤单。”

“ [gʊd] ['kʌmpəni] !

“	Good	company	!
”	好的	公司	!

“好公司！”

” - [kraɪd] .

”	Malhomme	cried	.
”	-	哭	.

“马尔霍姆哭了。”

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kʌmpəni] !

“	I'm	not	looking	for	good	company	!
”	我是	不是	寻找	为了	好的	公司	!

“我不是在寻找好的伴侣！”

[maɪ] [wɜːrk] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [menz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blækɪst] ,

My	work	,	my	mission	calls	me	to	where	men's	hearts	are	the	blackest	,
我的	工作	,	我的	使命	呼叫	我	到	在哪里	男士	心	是	这	最黑的	,

我的工作，我的使命召唤我去往人心最黑暗的地方，

[wer] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

where **repentance** **and** **redemption** **are** **needed** **—** **and** **so** **I** **come** **to** **the** **Edge**

在哪里 悔改 和 赎回 是 需要 一 和 所以 我 来 到 这 边缘

. ”

: **”**

. ”

那里需要悔改和救赎——所以我来到了边缘地带。”

“ [jʊə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] ?

“ **You're** **religious** **?**

” 你是 宗教 ?

“你是信教的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” **she** **asked** **.**

” 她 问 .

她问道。

“ [huː] [ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

“ **Who** **is** **religious** **in** **these** **days** **?**

” WHO 是 宗教 在 这些 天 ?

“现在还有谁信教呢？”

” - [æskt] , [ˈʃrʌgɪŋ] .

” **Malhomme** **asked** **,** **shrugging** **.**

” - 问 , 耸肩 .

“马尔霍姆耸了耸肩问道。”

“ [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] .

“ **Religion** **is** **of** **the** **past** **;** **it** **is** **dead** **.**

” 宗教 是 的 这 过去的 ; 它 是 死的 .

“宗教已经过时了；它已经消亡了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈhiːrz] [ˈgɑːdz] [neɪm] [ˈspoʊkən] [naʊ] [ɪn][ˈæŋgər] .

It **is** **nearly** **forgotten** **,** **and** **one** **hears** **God's** **name** **spoken** **now** **in** **anger** **.**

它 是 几乎 被遗忘的 , 和 一 听到 神的 姓名 说 现在 在 愤怒 .

它几乎已被遗忘，如今人们听到上帝的名字时都带着愤怒。

[gɑːd] [dæm] [juː; jʊ] , [kraɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] !

God **damn** **you** **,** **cry** **the** **masses** **!**

上帝 该死 你 , 哭 这 群众 !

“去你的！”民众哀嚎道！

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [rɪˈlɪdʒən] ! ”

That **is** **our** **modern** **religion** **!** **”**

那 是 我们的 现代的 宗教 ! ”

这就是我们现代的宗教！

“ [ˈrenei] [ˈwɔndəz] [əˈraʊnd] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪn] , ” - [ɪkˈspleɪnd] ,

“ **Rene** **wanders** **around** **shouting** **about** **sin** **,** **”** **Rynason** **explained** **,**

” 勒内 漫游 大约 喊叫 关于 罪 , ” - 解释 ,

“雷内到处游荡，大喊大叫地谴责罪恶，”雷纳森解释说。

“ [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [kəˈlekʃənz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪmˈself] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .

“ **so** **that** **he** **can** **take** **up** **collections** **to** **buy** **himself** **more** **to** **drink** **.**

” 所以 那 他 能 拿 向上 收藏 到 买 他自己 更多的 到 喝 .

“这样他就可以四处募捐，给自己买更多的酒。”

” - [ˈtʃʌkld] .

” **Malhomme** **chuckled** **.**

” - 轻笑 .

马尔霍姆轻笑了一声。

“ [ɑː] , [liː] , [jʊə(r)] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] .
“ **Ah , Lee , you're shortsighted .**
“ 啊 , 李 , 你是 短视的 .

“啊，李，你目光短浅。”

[aɪm][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [roʊg] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
I'm an unbeliever , and a black rogue , but at least I have a mission .
我是 一个 不信者 , 和 一个 黑色的 流氓 , 但 在 至少 我 有 一个 使命 .

我是一个无神论者，一个黑道浪子，但我至少有我的使命。

['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æd'væns] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [rɪ'lɪdʒən] ; [wiːv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
Our scientific advance has destroyed religion ; we've penetrated to the heavens ,
我们的 科学 进步 有 损毁 宗教 ; 我们已经 渗透 到 这 天 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][gɑːd] .
and found no God .
和 成立 不 上帝 .

科学的进步摧毁了宗教；我们探寻到了天堂，却发现没有上帝。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [dɪs'pruːvd] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] .
But science has not disproved Him , either , and people forget that .
但 科学 有 不是 已被驳斥 他 , 任何一个 , 和 人们 忘记 那 .

但科学也没有否定他的存在，人们却忘记了这一点。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ; [aɪ][rɪ'maɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə]['iːv(ə)n]
I speak with the voice of the forgotten ; I remind people of God , to even
我 说话 和 这 嗓音 的 这 被遗忘的 ; 我 提醒 人们 的 上帝 , 到 甚至
[ðə; ði] [skeɪlz] .
the scales .
这 秤 .

我以被遗忘者的声音说话；我提醒人们上帝的存在，以求平衡。

” [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['weɪtər] [ænd; ənd]
” He stopped talking long enough to grab the arm of a passing waiter and
” 他 停止 说 长的 足够的 到 抓住 这 手臂 的 一个 通过 服务员 和
['ɔːrdər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
order a drink .
命令 一个 喝 .

他停下说话，抓住路过服务员的胳膊，点了一杯饮料。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Then he turned back to them .
然后 他 转向 后退 到 他们 .

然后他转过身去看着他们。

“ ['nʌθɪŋ] [sez] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
“ Nothing says I have to believe in religion .
“ 没有什么 说道 我 有 到 相信 在 宗教 .

“没有任何规定说我必须信奉宗教。”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If that were necessary , no one would preach it . ”
如果 那 是 必要的 , 不 一 会 布道 它 . ”

如果真有必要那样做，就不会有人去宣讲了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
“ Have you been preaching to the Hirlaji ?
“ 有 你 到过 布道 到 这 - ?

你是不是一直在向希尔拉吉传教?

” - [æskt] .
” Rynason asked .
” - 问 .

“雷纳森问道。”

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'di:ə] !
“ An admirable idea !
“ 一个 令人钦佩的 主意 !

“真是个好主意！”

” - [sed] .
” Malhomme said .
” - 说 .

马尔霍姆说道。

“ [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] ? ”
“ Do they have souls ? ”
“ 做 他们 有 灵魂 ? ”

“他们有灵魂吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gɑ:d] , [æt; ət] [li:st] .
“ They have a god , at least .
“ 他们 有 一个 上帝 , 在 至少 .

“他们至少还有个神。”

[ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] , ['eniweɪ] .
Or used to , anyway .
或者 用过的 到 , 反正 .

或者说，曾经是这样的。

['feloʊ] [neɪmd] [kɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][gɑ:d] , ['es(ə)ns] , ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz]
Fellow named Kor , who was god , essence , knowledge , and several other things
同伴 命名 科尔 , WHO 曾是 上帝 , 本质 , 知识 , 和 一些 其他 事物
[ɔ:l] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] . ”
all rolled into one . ”
全部 滚动 进入 一 . ”

一位名叫科尔的人，集神、本质、知识以及其他诸多事物于一身。

“ [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kɔ:r] !
“ Return to Kor !
“ 返回 到 科尔 !

“返回科尔！”

” - [sed] .
” Malhomme said .
” - 说 .

马尔霍姆说道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][nekst] ['mɪʃ(ə)n] . ”
“ Perhaps it will be my next mission . ”
“ 也许 它 将要 是 我的 下一个 使命 . ”

“或许这将是我的下一个任务。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
“ What's your mission now ?
“ 是什么 你的 使命 现在 ?

“你现在的任务是什么？”

” [mə'rɑ:] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
” Mara asked , smiling in spite of herself .
” 玛拉 问 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“玛拉问道，不由自主地笑了笑。”

“ [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [ə'pærəntli] ['laɪflɔ:ŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][sɪn] , [aɪ] [mi:n] .
“ Besides your apparently lifelong study and participation in sin , I mean .
“ 除了 你的 显然 终身 学习 和 参与 在 罪 , 我 意思是 .

“除了你毕生似乎都在学习和参与罪恶之外，我的意思是。”

" - [said] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'raɪvd] .

"	Malhomme	sighed	and	sat	back	as	his	drink	arrived	.
"	-	叹了口气	和	卫星	后退	作为	他的	喝	到达的	.

马尔霍姆叹了口气，靠回椅背，他的饮料送来了。

[hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [strʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	dug	into	the	pouch	strung	from	his	waist	and	flipped	a	coin	to	the
他	挖	进入	这	小袋	串	从	他的	腰部	和	翻转	一个	硬币	到	这

['weɪtər] .

waiter	.
服务员	.

他从腰间挂着的钱袋里掏出一枚硬币，扔给服务员。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Believe	it	or	not	,	I	have	one	,	"	he	said	,
"	相信	它	或者	不是	,	我	有	一	,	"	他	说	,

"信不信由你，我确实有一个，"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

and	his	voice	was	now	low	and	serious	.
和	他的	嗓音	曾是	现在	低的	和	严肃的	.

他的声音变得低沉而严肃。

" [aɪm][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['laʊndʒər] , [ə; eɪ] ['drɪftər] . "

"	I'm	not	just	a	lounger	,	a	drifter	.	"
"	我是	不是	只是	一个	躺椅	,	一个	流浪者	.	"

"我不是那种游手好闲、到处漂泊的人。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	What	are	you	?	"
"	什么	是	你	?	"

"你是做什么的？ "

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	a	spy	,	"	he	said	,
"	我	是	一个	间谍	,	"	他	说	,

"我是个间谍，"他说。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [dreɪn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] ['swɑːloʊ] .

and	raised	his	glass	to	drain	half	of	it	with	one	swallow	.
和	提高	他的	玻璃	到	流走	一半	的	它	和	一	吞	.

他举起酒杯，一口气喝掉了半杯。

[mə'rɑː] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mara	smiled	again	,	but	he	didn't	return	it	.
玛拉	微笑	再次	,	但	他	没有	返回	它	.

玛拉再次露出笑容，但他没有回应。

[hiː; hi][sæt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

He	sat	forward	and	turned	to	Rynason	.
他	卫星	向前	和	转向	到	-	.

他向前倾身，转向雷纳森。

" ['mænɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzɪli] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [hɪr]

"	Manning	has	been	busily	wrapping	up	the	appointment	for	the	governorship	here
"	曼宁	有	到过	忙碌地	包装	向上	这	预约	为了	这	州长	这里

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

"曼宁一直在忙着完成这里州长的任命工作，"他说。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] .
“ You probably know that .
” 你 大概 知道 那 .

“你可能已经知道了。”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Rynason nodded .
” - 点头 .

雷纳森点了点头。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] .
The headache he had been expecting was already starting .
这 头痛 他 有 到过 期待 曾是 已经 开始 .

他预料中的头痛已经开始出现了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [men] [hɪr] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs]
“ Did you also know that he's been buying men here to stand with him in case
” 做过 你 还 知道 那 他是 到过 购买 男人 这里 到 站立 和 他 在 案件
['sʌmwʌn] [els] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ?
someone else is appointed ?
某人 别的 是 任命 ?

“你是否也知道，他一直在这里收买人手，以防其他人被任命？”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][mə'rɑː] .
” He glanced at Mara .
” 他 瞥了一眼 在 玛拉 .

他瞥了玛拉一眼。

“ [aɪ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['evri] [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ I go among the men every day , talking , and I hear a lot .
” 我 去 之中 这 男人 每一个 天 , 说 , 和 我 听到 一个 很多 .

“我每天都和男人们在一起，和他们交谈，我听到了很多事情。”

['mænɪŋ] [wɪl] [end] [ʌp] [ɪn][kən'troʊl] [hɪr] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ən'les] ['hiːz] [stɑːpt] . ”
Manning will end up in control here , one way or another , unless he's stopped . ”
曼宁 将要 结尾 向上 在 控制 这里 , 一 方式 或者 其他 , 除非 他是 停止 . ”

除非有人阻止他，否则曼宁最终会掌控比赛。

“ ['baɪɪŋ] [men] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , ” - [sed] .
“ Buying men is nothing new , ” Rynason said .
” 购买 男人 是 没有什么 新的 , ” - 说 .

“买男人并不是什么新鲜事，”雷纳森说。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ?
“ In any case , is there a better man on the planet ?
” 在 任何 案件 , 是 那里 一个 更好的 男人 在 这 行星 ?

“无论如何，这世上还有比他更优秀的人吗？”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Malhomme shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

马尔霍姆摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
“ I don't know ; sometimes I give up on the human race .
” 我 不 知道 ; 有时 我 给 向上 在 这 人类 种族 .

“我不知道；有时候我对人类感到失望。”

['mænɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]['hiːz] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən]

Manning	**at**	**least**	**has**	**a**	**little**	**culture**	**in**	**him**	**—**	**but**	**he's**	**more**	**vicious**	**than**
曼宁	在	至少	有	一个	小的	文化	在	他	—	但	他是	更多的	恶毒	比

[hiː; hi] [siːmz] , [ˌnevərðə'les] .

he	**seems**	**,**	**nevertheless**	**.**
他	似乎	,	尽管如此	.

曼宁至少还有点文化修养——但即便如此，他实际上比表面看起来更凶狠。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [kən'troʊl] [hɪr] … . ”

If	**he**	**gets**	**control**	**here**	**…**	**.**	**”**
如果	他	获得	控制	这里	…	.	”

如果他控制了这里……”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [aʊt] [hɪr] ,

“	**It**	**will**	**be**	**no**	**worse**	**than**	**any**	**of**	**the**	**other**	**planets**	**out**	**here**	**,**
“	它	将要	是	不	更糟	比	任何	的	这	其他	行星	出去	这里	,

“它不会比其他任何行星更糟，

” - [kən'kluːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	**Rynason**	**concluded**	**for**	**him**	**.**
”	-	结束	为了	他	.

雷纳森替他总结道。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [pər'hæps] — [ðə; ði] - .

“	**Except**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**perhaps**	**—**	**the**	**Hirlaji**	**.**
“	除了	为了	一	事物	,	也许	—	这	-	.

“或许除了希尔拉吉之外。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'genst] [men] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] … [ðæts] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

I	**don't**	**have**	**much**	**against**	**men**	**killing**	**each**	**other**	**…**	**that's**	**their**	**own**	**business**	**.**
我	不	有	很多	反对	男人	杀	每个	其他	…	那就是	他们的	自己的	商业	.

我并不反对男人互相残杀……那是他们自己的事。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [get] ['sʌmbɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən] ['mænɪŋ] ['gʌvərnɪŋ] [hɪr] , [ðə; ði] - [wɪl]

But	**unless**	**we**	**get**	**somebody**	**better**	**than**	**Manning**	**governing**	**here**	**,**	**the**	**Hirlaji**	**will**
但	除非	我们	得到	某人	更好的	比	曼宁	治理	这里	,	这	-	将要

[biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

be	**wiped**	**out**	**.**
是	擦拭	出去	.

但除非我们能找到比曼宁更优秀的人来执政，否则希尔拉吉家族将会被彻底消灭。

[ðə; ði][men] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] … [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

The	**men**	**here**	**are**	**already**	**talking**	**…**	**they're**	**afraid**	**of**	**them**	**.**	**”**
这	男人	这里	是	已经	说	…	它们是	害怕的	的	他们	.	”

这里的男人们已经在议论纷纷了……他们害怕这些人。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] . ”

The	**Hirlaji**	**are**	**harmless**	**.**	**”**
这	-	是	无害	.	”

希尔拉吉人是无害的。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

“	**Because**	**of**	**their**	**size**	**,**	**and**	**because**	**we**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**them**
“	因为	的	他们的	尺寸	,	和	因为	我们	不	知道	任何事物	关于	他们

.

:
.

“因为它们体型很小，而且我们对它们一无所知。”

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [ˈeni] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [mæn][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd]

Because	**they're**	**intelligent**	**—**	**any**	**uneducated**	**man**	**is**	**afraid**	**of**	**intelligence**	**,**	**and**
因为	它们是	聪明的	—	任何	未受过教育	男人	是	害怕的	的	智力	,	和

[wen] [its] [æn; ən][ˈeɪliən] ... .

when	**it's**	**an**	**alien**	**...**	**.**
什么时候	它是	一个	外星人	...	.

因为他们很聪明——任何没受过教育的人都会害怕聪明，尤其是当这种聪明来自外星人时.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ˈmænɪŋ] [ˈiznt] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . ”

“	**Manning**	**isn't**	**helping**	**the**	**situation**	**.**	**”**
“	曼宁	不是	帮助	这	情况	.	”

“曼宁的做法无助于改善局面。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [məˈrɑː] [æskt] .

"	**Mara**	**asked**	**.**
"	玛拉	问	.

“玛拉问道。”

- [fraʊn] [ˈdiːpənd] , [ˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː] [ˈfɜːrəʊz] .

Malhomme's	**frown**	**deepened**	**,**	**creasing**	**the**	**dark**	**lines**	**of**	**his**	**forehead**	**into**	**furrows**	**.**
-	皱眉	加深	,	褶皱	这	黑暗的	线条	的	他的	前额	进入	沟壑	.

马尔霍姆的眉头皱得更紧了，额头上的黑线变成了深深的皱纹。

“ [ˈhiːz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˈboʊgi] - [men] .

“	**He's**	**using**	**the**	**Hirlaji**	**as**	**bogey**	**-**	**men**	**.**
“	他是	使用	这	-	作为	妖怪	-	男人	.

“他把希尔拉吉当作吓唬小孩的凶手。”

[sez] [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] .

Says	**he's**	**the**	**only**	**man**	**on**	**the**	**planet**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**deal**	**with**	**them**	**safely**	**.**
说道	他是	这	仅有的	男人	在	这	行星	WHO	知道	如何	到	交易	和	他们	安全	.

他说他是地球上唯一一个知道如何安全处理它们的人。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [muːvz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ... .

Oh	**,**	**you**	**should**	**hear**	**him**	**when**	**he**	**moves**	**among**	**his**	**people**	**...**	**.**
哦	,	你	应该	听到	他	什么时候	他	移动	之中	他的	人们	...	.

哦，你应该听听他与民众在一起时的情景.....

[aɪ] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

I	**envy**	**his**	**ability**	**to**	**control**	**them**	**with**	**words**	**.**
我	嫉妒	他的	能力	到	控制	他们	和	字	.

我羡慕他能用言语控制他们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbækslæpɪŋ] ,

A	**little**	**backslapping**	**,**
一个	小的	拍背	,

轻轻拍拍后背，

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr] [tuː] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [læst] [jɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks]

a	joke	or	two	—	most	of	them	I	was	telling	last	year	—	and	he	talks
一个	开玩笑	或者	二	—	最多	的	他们	我	曾是	讲述	最后的	年	—	和	他	会谈

[tuː; tə][ðem; ðəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,

to	them	man	to	man	,
到	他们	男人	到	男人	,

他会讲一两个笑话——其中大部分是我去年讲过的——然后他会像男人一样和他们交谈。

['veri] ['frendli] .

very	friendly	.
非常	友好的	.

非常友善。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	He	shook	his	head	again	.
"	他	摇晃	他的	头	再次	.

他又摇了摇头。

" ['mænɪŋ] [ɪz][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skʌm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

"	Manning	is	so	friendly	with	this	scum	that	his	attitude	is	nothing	short	of
"	曼宁	是	所以	友好的	和	这	浮渣	那	他的	态度	是	没有什么	短的	的

['peɪtrənaɪzɪŋ] .

patronizing	.
居高临下	.

“曼宁与这些人渣关系如此密切，他的态度简直就是居高临下。”

" - [smaɪld] ['wɪrəli] [æt; ət] - ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mænz] ['waɪldnəs] , [hiː; hi] ['kudnt]

"	Rynason	smiled	wearily	at	Malhomme	;	for	all	the	man's	wildness	,	he	couldn't
"	-	微笑	疲劳	在	-	;	为了	全部	这	男人的	野性	,	他	不能

[help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

help	liking	him	.
帮助	喜欢	他	.

“雷纳森疲惫地朝马尔霍姆笑了笑；尽管马尔霍姆性格狂野，但他还是忍不住喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

It	had	been	like	this	every	time	he	had	run	into	him	,
它	有	到过	喜欢	这	每一个	时间	他	有	跑步	进入	他	,

每次遇到他都是这样。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] - [wɜːrld] .

on	a	dozen	of	the	Edge	-	worlds	.
在	一个	打	的	这	边缘	-	世界	.

在十几个边缘世界中。

- , ['dɜːrti][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] , [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['priːtʃɪŋ]

Malhomme	,	dirty	and	cynical	,	moved	among	the	dregs	of	the	stars	preaching
-	,	肮脏的	和	愤世嫉俗	,	已搬	之中	这	渣	的	这	明星	布道

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

religion	and	fighting	the	corporations	,
宗教	和	斗争	这	公司	,

马尔霍姆，一个肮脏而愤世嫉俗的人，在明星中的底层人士中游荡，宣扬宗教并与大公司作斗争。

[ðə; ði] [ˌɔpə'tuːnɪsts] , [ðə; ði] ['foʊni] ['reblz; rɪ'bel] [huː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət]

the	opportunists	,	the	phony	rebels	who	wanted	nothing	for	anyone	but
这	机会主义者	,	这	假	叛军	WHO	通缉	没有什么	为了	任何人	但

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那些投机取巧、虚伪的叛军，他们除了自己别无所求。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] ['hedz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪsts] ,

He	had	been	known	to	break	heads	together	with	his	huge	fists	,
他	有	到过	已知	到	休息	头部	一起	和	他的	巨大的	拳头	,

他曾用他那巨大的拳头把别人的头打得粉碎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['æŋgər]

and	he	had	no	qualms	about	stealing	or	even	killing	when	his	anger
和	他	有	不	疑虑	关于	偷窃	或者	甚至	杀	什么时候	他的	愤怒

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

was	aroused	.
曾是	被唤醒	.

他怒火中烧时，偷窃甚至杀人都毫不犹豫。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɑːnəsti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Yet	there	was	a	peculiar	honesty	about	him	.
然而	那里	曾是	一个	奇特	诚实	关于	他	.

但他身上却有一种独特的诚实。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['renei] ?

“	You	always	have	to	have	a	cause	,	don't	you	,	Rene	?
“	你	总是	有	到	有	一个	原因	,	不	你	,	勒内	?

“你总得有个理由，对吧，雷内？”

” [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['dʒaɪənt] [ʃ'rʌgd] .

”	The	greying	giant	shrugged	.
”	这	灰白	巨大的	耸了耸肩	.

这位头发花白的巨人耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] .

“	It	makes	life	interesting	,	and	it	makes	me	feel	good	sometimes	.
“	它	制作	生活	有趣的	,	和	它	制作	我	感觉	好的	有时	.

“它让生活变得有趣，有时也让我感觉很好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [maɪ'self] : [aɪm] [skʌm] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	don't	overestimate	myself	:	I'm	scum	,	like	the	rest	of	them	.
但	我	不	高估	我	:	我是	浮渣	,	喜欢	这	休息	的	他们	.

但我并不高估自己：我和他们一样，都是人渣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][dʒʌst][wʌn][mæn] ,

The	only	difference	is	that	I	know	it	;	I'm	just	one	man	,
这	仅有的	不同之处	是	那	我	知道	它	;	我是	只是	一	男人	,

唯一的区别在于我知道这一点；我只是一个人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [raɪts] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] .

with	no	more	rights	than	anyone	else	,	except	those	I	can	take	.
和	不	更多的	权利	比	任何人	别的	,	除了	那些	我	能	拿	.

除了我可以剥夺的权利之外，我没有任何比其他人更多的权利。

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['nʌkld] [hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	held	up	his	large	knuckled	hands	and	turned	them	in	front	of	his	face	.
”	他	握住	向上	他的	大的	指关节	双手	和	转向	他们	在	正面	的	他的	脸	.

他举起他那双粗糙的大手，转过身到脸前。

“ [aɪv] [gɑːt]['broʊkən] [boʊnz] [ɪn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I've	got	broken	bones	in	both	of	them	.
“	我已经	得到	破碎的	骨头	在	两个都	的	他们	.

“我两腿都骨折了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ɔːr][ðə; ði] [kraɪst] ['evər] [hɪt][ə; eɪ][mæn] .

I	wonder	if	the	Buddha	or	the	Christ	ever	hit	a	man	.
我	想知道	如果	这	佛	或者	这	基督	曾经	打	一个	男人	.

我想知道佛陀或基督是否打过人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɑːzəˌtɔːriz] [dəunt] [seɪ] . ”

The	books	on	religion	that	are	left	in	the	repositories	don't	say	.	”
这	图书	在	宗教	那	是	左边	在	这	仓库	不	说	.	”

现存于资料库中的宗教书籍并没有说明这一点。

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] ?

“	Would	it	make	any	difference	if	they	hadn't	?
”	会	它	制作	任何	不同之处	如果	他们	之前没有	?

“如果他们没有这样做，结果会有什么不同吗？”

” - [æskt] .

”	Rynason	asked	.
”	-	问	.

“雷纳森问道。”

“ [hel] , [noʊ] !

“	Hell	,	no	!
“	地狱	,	不	!

“绝对不行！”

[aɪm][dʒʌst] [ˈkjʊriəs] .

I'm	just	curious	.
我是	只是	好奇的	.

我只是好奇而已。

” - [stʊd] [ʌp] , [heftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][wʌn] [bɪg][ɑːrm] .

”	Malhomme	stood	up	,	hefting	his	repentance	sign	in	the	crook	of	one	big	arm	.
”	-	站立	向上	,	举重	他的	悔改	符号	在	这	骗子	的	一	大的	手臂	.

马尔霍姆站起身来，用他那粗壮的胳膊弯着腰，举起忏悔的牌子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [tʊk] [ɑːn][ɪts] [ɑːrtʃt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈduːti] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈelsˌwer] .

His	face	again	took	on	its	arched	look	as	he	said	,	“	My	duty	calls	me	elsewhere	.
他的	脸	再次	采取	在	它是	拱形	看	作为	他	说	,	“	我的	责任	呼叫	我	别处	.

他说道：“我的职责召唤我到别处去。”他的脸又露出了弧度。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

But	I	leave	you	with	a	message	from	the	scriptures	,	and	it	has
但	我	离开	你	和	一个	信息	从	这	经文	,	和	它	有

[bɪn] [maɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [laɪt] .

been	my	guiding	light	.
到过	我的	指导	光	.

但我留给你们一段来自经文的信息，它一直是我的指路明灯。

- [rɪˈzɪst] [nɑːt][ˈiːv(ə)l] , - [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

'	Resist	not	evil	,	'	my	children	.
-	抵抗	不是	邪恶的	,	-	我的	孩子们	.

“不要与邪恶对抗，”我的孩子们。

[rɪˈzɪst] [nɑːt][ˈiːv(ə)l] . ”

Resist	not	evil	.	”
抵抗	不是	邪恶的	.	”

不要抵抗邪恶。

“ [huː] [sed] [ðæt] ?

“	Who	said	that	?
“	WHO	说	那	?

“谁说的？”

” - [æskt] .

”	Rynason	asked	.
”	-	问	.

“雷纳森问道。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Malhomme shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

马尔霍姆摇了摇头。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Damned if I know , " he muttered , and went away .
" 该死的 如果 我 知道 , " 他 低声说道 , 和 去 离开 .

"我也不知道，"他嘟囔着，然后走开了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;
After a moment Rynason turned back to the girl ;
后 一个 片刻 - 转向 后退 到 这 女孩 ;

过了一会儿，雷纳森转过身去看那个女孩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] - [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][men][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
she was still watching Malhomme thread his way through the men on his way
她 曾是 仍然 观看 - 线 他的 方式 通过 这 男人 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

她仍然注视着马尔霍姆穿过人群走向门口。

" [soʊ] [naʊ] [juːv] [met] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" So now you've met my spiritual father , " he said .
" 所以 现在 你已经 遇见 我的 精神 父亲 , " 他 说 .

"现在你已经见过我的精神导师了，"他说。

[hɜːr; hər] [diːp] [braʊn] [aɪz] ['flikəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Her deep brown eyes flickered back to his .
她 深的 棕色的 眼睛 闪烁 后退 到 他的 .

她深棕色的眼睛回望着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" I wish I could use a telepather on him .
" 我 希望 我 可以 使用 一个 - 在 他 .

"我真希望我能对他使用心灵感应。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] . "
I'd like to know how he really thinks . "
ID 喜欢 到 知道 如何 他 真的 思考 . "

我想知道他内心真实的想法。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , " - [sed] .
" He thinks exactly as he speaks , " Rynason said .
" 他 思考 确切地 作为 他 说话 , " - 说 .

"他的想法和他说话的方式完全一致，"雷纳森说。

" [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" At least , at the moment he says something , he believes in it .
" 在 至少 , 在 这 片刻 他 说道 某物 , 他 相信 在 它 .

"至少，在他说出那句话的时候，他是相信自己说的话。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I suppose that's the only possible explanation for him .
" 我 认为 那就是 这 仅有的 可能的 解释 为了 他 .

"我想这大概是他唯一可能的解释吧。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] .
" She was silent for a moment , her face thoughtful .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 她 脸 周到 .

她沉默了一会儿，脸上露出若有所思的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] . "
Then she said , " He didn't finish his drink . "
然后 她 说 , " 他 没有 结束 他的 喝 . "

然后她说："他没喝完那杯酒。"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [hʊkt] [ʌp] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" You're all hooked up , " the girl said .
" 你是 全部 钩子 向上 , " 这 女孩 说 .

"你们都连在一起了，"女孩说。

" [nɑːd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
" Nod or something when you're ready .
" 点头 或者 某物 什么时候 你是 准备好 .

"准备好了就点点头或者做个手势。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] - , ['dʌb(ə)l] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [kə'nɛktɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" She was bent over the telepather , double checking the connectives and the
" 她 曾是 弯曲 超过 这 - , 双倍的 检查 这 连接词 和 这
['blɪŋkɪŋ] ['miːtɚz] .
blinking meters .
眨眼 米 .

她俯身在心灵感应者身上，仔细检查连接线和闪烁的仪表。

- [ænd; ənd] [hɔːrŋ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Rynason and Horng sat opposite each other ,
- 和 霍恩 卫星 对面的 每个 其他 ,

Rynason 和 Horng 面对面坐着。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːrk] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['luːmɪŋ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
the huge dark mound of the alien looming silently over the Earthman .
这 巨大的 黑暗的 冢 的 这 外星人 迫在眉睫 默默 超过 这 地球人 .

外星人的巨大黑色土堆静静地耸立在地球人上方。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [ˌʌp'set] , - [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He never seemed upset , Rynason thought , looking up at him .
他 绝不 似乎 沮丧的 , - 想法 , 寻找 向上 在 他 .

雷纳森抬头看着他，心想他似乎从来没有生气过。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðeid] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn]
Except for that one time when they'd run into the stone wall of the block on
除了 为了 那 一 时间 什么时候 他们会 跑步 进入 这 石头 墙 的 这 堵塞 在
- ,
Tebron ,
- ,

除了有一次他们在特布伦街撞上了街区的石墙之外，

[hɔːrŋ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['iːv(ə)n] ['temprəmənt] — [ʌn'rʌfld] , [kɑːm] , ['ɔːlmoʊst]
Horng had displayed a completely even temperament — unruffled , calm , almost
霍恩 有 显示 一个 完全地 甚至 气质 — 镇定自若 , 冷静的 , 几乎
[dɪs'ɪntrəstɪd] .
disinterested .
无私的 .

洪表现出完全平和的性情——沉着冷静，几乎漠不关心。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] -

But	of	course	if	the	aliens	had	been	completely	uninterested	in	the	Earthmen's
但	的	课程	如果	这	外星人	有	到过	完全地	不感兴趣	在	这	-

['proʊbɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kəu'ɔpəreitid] [soʊ] ['redɪli] ;

probings	at	their	history	they	would	never	have	cooperated	so	readily	;
探测	在	他们的	历史	他们	会	绝不	有	合作	所以	容易	;

当然，如果外星人对地球人探究他们的历史完全不感兴趣，他们就不会如此轻易地合作；

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

the	Hirlaji	were	not	animals	to	be	ordered	about	by	the	Earthmen	.
这	-	是	不是	动物	到	是	订购	关于	经过	这	地球人	.

希尔拉吉人不是地球人可以随意驱使的牲畜。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] [tuː] ;

Probably	the	codification	of	their	history	would	prove	useful	to	the	aliens	too	;
大概	这	编纂	的	他们的	历史	会	证明	有用	到	这	外星人	也	;

或许，对他们历史的编纂对外星人也很有用；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [reɪs] ['meməri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [koʊ'hɪrənt]['ɔːrdər] [ðəm'selvz] .

they	had	never	arranged	the	race	memory	into	a	very	coherent	order	themselves	.
他们	有	绝不	安排	这	种族	记忆	进入	一个	非常	相干	命令	他们自己	.

他们自己从未将种族记忆整理成一个非常连贯的秩序。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , - [dɪ'saɪdɪd] .

Not	that	that	was	surprising	,	Rynason	decided	.
不是	那	那	曾是	奇怪	,	-	决定	.

雷纳森心想，这并不令人意外。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] — [ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlətiz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

The	Hirlaji	had	no	written	language	—	their	telepathic	abilities	had	made	that
这	-	有	不	书面	语言	—	他们的	心灵感应	能力	有	制成	那

[ʌn'nesəseri] — [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] ['niːtli] ['autlaind] [fɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

unnecessary	—	and	organization	of	material	into	neatly	outlined	form	was	a
不必要	—	和	组织	的	材料	进入	整齐地	概述	形式	曾是	一个

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ʌv; əv] ['terən] [men'tæləti] .

characteristic	as	much	of	the	Earth	languages	as	of	Terran	mentality	.
特征	作为	很多	的	这	地球	语言	作为	的	泰伦	心理	.

希尔拉吉人没有文字——他们的心灵感应能力使他们不需要文字——将物质组织成清晰的轮廓形式，既是地球语言的特征，也是地球人思维的特征。

[sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [treɪt] [ə'pærəntli] ,

Such	organization	was	not	a	Hirlaji	trait	apparently	,
这样的	组织	曾是	不是	一个	-	特征	显然	,

这种组织方式显然不是希尔拉吉家族的特点。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

at	least	not	now	in	the	twilight	of	their	civilization	.
在	至少	不是	现在	在	这	暮	的	他们的	文明	.

至少在他们文明的暮年，情况并非如此。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['eɪliənz] [lɪvd] ['dɪmli] [θruː] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,

The	huge	aliens	lived	dimly	through	these	centuries	,
这	巨大的	外星人	居住地	依稀	通过	这些	几个世纪	,

这些巨大的外星人在这几个世纪里隐隐约约地生活着。

['driːmiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ... [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

dreaming	in	their	own	way	of	the	past	...	and	their	way	was	not	the
做梦	在	他们的	自己的	方式	的	这	过去的	...	和	他们的	方式	曾是	不是	这

Earthmen's	.
-	.

他们以自己的方式怀念过去……而他们的方式与地球人的方式截然不同。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] [ɑːn] ['kɔdɪˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðer; ðər]

So	if	they	cooperated	with	the	survey	team	on	codifying	and	recording	their
所以	如果	他们	合作	和	这	民意调查	团队	在	编纂	和	记录	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

所以，如果他们配合调查小组对历史进行编纂和记录，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

who	was	the	servant	?
WHO	曾是	这	仆人	?

那个仆人是谁?

[wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt] ['lɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][maɪndz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['fæstər] .

Well	,	with	the	direct	linkage	of	minds	the	work	should	go	faster	.
出色地	,	和	这	直接的	连锁	的	思想	这	工作	应该	去	快点	.

嗯，通过直接的思想交流，工作应该会更快完成。

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][mə'rɑː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

Rynason	looked	up	at	Mara	and	nodded	,	and	she	flicked	the	connection
-	看起来	向上	在	玛拉	和	点头	,	和	她	轻弹	这	联系

[ɑːn][ðə; ði] - .

on	the	telepather	.
在	这	-	.

瑞纳森抬头看了看玛拉，点了点头，玛拉便打开了心灵感应器的连接。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['siːwɔːtər] , - [felt]

Suddenly	,	like	being	overwhelmed	by	a	breaking	wave	of	seawater	,	Rynason	felt
突然	,	喜欢	存在	不堪重负	经过	一个	打破	海浪	的	海水	,	-	毛毡

- [maɪnd] ['envələʊp] [hɪm; ɪm] .

Horng's	mind	envelope	him	.
-	头脑	信封	他	.

突然间，就像被汹涌的海浪淹没一样，雷纳森感到洪的意识将他包围了。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [θɔːts] , ['memərɪz] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [pɔːd] ['oʊvər]

A	torrent	of	thoughts	,	memories	,	pictures	and	concepts	poured	over
一个	激流	的	想法	,	回忆	,	图片	和	概念	倾倒	超过

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] ;

him	in	a	jumble	;
他	在	一个	杂乱	;

无数思绪、记忆、画面和概念像洪水般涌来，杂乱无章地淹没了他；

[ðə; ði] ['sensəri] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['memərɪz] [ðæt]

the	sensory	sensations	of	the	alien	came	to	him	sharply	,	and	memories	that
这	感官	感觉	的	这	外星人	来了	到	他	尖锐地	,	和	回忆	那

[wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,

were	strange	,
是	奇怪的	,

外星人的感官体验强烈地涌上心头，一些奇怪的记忆也随之浮现。

[aɪ'diːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

ideas	that	were	incomprehensible	,	all	in	a	sudden	rush	upon	his	mind	.
想法	那	是	难以理解	,	全部	在	一个	突然	匆忙	之上	他的	头脑	.

一些难以理解的想法突然涌入他的脑海。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	fought	down	the	fear	that	had	leapt	in	him	,
他	战斗	向下	这	害怕	那	有	跳跃	在	他	,

他努力压制住涌上心头的恐惧。

['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

gritted	his	teeth	and	waited	for	the	wave	to	subside	.
磨碎的	他的	牙齿	和	等待	为了	这	海浪	到	塌陷	.

他咬紧牙关，等待浪潮退去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][səb'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

It	did	not	subside	;	it	settled	.
它	做过	不是	塌陷	;	它	定居	.

它没有消退，而是稳定了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [maɪndz] , ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] - , [met][ɪn][də'rekt] ['lɪŋkɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

As	the	two	minds	,	Earthman	and	Hirlaji	,	met	in	direct	linkage	they	became
作为	这	二	思想	,	地球人	和	-	,	遇见	在	直接的	连锁	他们	成为

['ɔːlmoʊst][wʌn] .

almost	one	.
几乎	一	.

地球人和希尔拉吉这两个人的心灵直接相连，几乎融为一体。

['grædʒuəli] - [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gradually	Rynason	could	begin	to	see	some	pattern	to	the	impressions	of	the
逐步地	-	可以	开始	到	看	一些	图案	到	这	印象	的	这

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

渐渐地，雷纳森开始发现外星人留下的印象中存在一些规律。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [keɪm] [fɜːrst] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,

The	picture	of	himself	came	first	:	he	was	small	and	angular	,
这	图片	的	他自己	来了	第一的	:	他	曾是	小的	和	角度	,

他首先想到的就是自己的形象：他身材矮小，棱角分明。

['sɪtɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] - — [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪz] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi]

sitting	several	feet	below	Horng's	—	or	his	own	—	eyes	;	but	more	than	that	,	he
坐着	一些	脚	以下	-	—	或者	他的	自己的	—	眼睛	;	但	更多的	比	那	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [laɪt] ,

was	not	merely	light	,
曾是	不是	仅仅	光	,

他坐在比霍恩——或者他自己——的视线低几英尺的地方；但不仅如此，他不仅仅是轻盈的，

[bʌt; bət]['pælɪd] , [nɑːt] ['mɪrli] [smɔːl] , [bʌt; bət]['frædʒ(ə)l] .

but	pallid	,	not	merely	small	,	but	fragile	.
但	苍白	,	不是	仅仅	小的	,	但	脆弱的	.

但是，它不仅体型小，而且苍白、脆弱。

[ðə; ði]['eɪliənz] [vjuː] [ʌv; əv] [ri'æləti] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][də'rekt] [sen'seiʃənz] ,

The	alien's	view	of	reality	,	even	through	his	direct	sensations	,
这	外星人的	看法	的	现实	,	甚至	通过	他的	直接的	感觉	,

外星人对现实的看法，即使是通过他的直接感觉，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['vɪʒuəl][ɔːr]['tækt(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

was	not	merely	visual	or	tactile	but	interpreted	automatically	in	his	own	terms	.
曾是	不是	仅仅	视觉的	或者	触	但	翻译	自动地	在	他的	自己的	条款	.

不仅仅是视觉或触觉上的感受，而是他自己自动地用自己的方式去解读的。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['veri] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

The	odor	of	the	hall	in	which	they	sat	was	different	,	the	very	temperature
这	气味	的	这	大厅	在	哪个	他们	卫星	曾是	不同的	,	这	非常	温度

['wɔːrmər] .

warmer	.
更温暖	.

他们所坐的大厅里的气味不一样了，温度也更高了。

- [kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['riːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][məˈrɑː] ,
Rynason could see himself reeling on the stone bench where he sat , and Mara ,
- 可以 看 他自己 卷轴 在 这 石头 长椅 在哪里 他 卫星 , 和 玛拉 ,

雷纳森看到自己摇摇晃晃地坐在石凳上，而玛拉，

['streɪndʒli] [dɪ'stɔːrtɪd] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .
strangely distorted , put out a hand to steady him .
奇怪的 扭曲 , 放 出去 一个 手 到 稳定的 他 .

他神情怪异地扭曲着，伸出手扶住他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
At the same time he was seeing through his own eyes , feeling her hand on
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

与此同时，他仿佛透过自己的双眼看到了这一切，感觉到了她的手搭在他的肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [senˈseiʃənz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] ; [ðer; ðər] ['veri] ['streɪndʒnəs] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði]
But the alien sensations were stronger ; their very strangeness commanded the
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
attention of his mind .
注意力 的 他的 头脑 .

但这种陌生的感觉更加强烈；正是这种陌生感吸引了他的全部注意力。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,
He righted himself , physically and mentally ,
他 右 他自己 , 身体 和 精神上 ,

他调整好了身心状态。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][proʊb] ['tentətɪvli] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and began to probe tentatively in this new part of his mind .
和 开始 到 探测 姑且 在 这 新的 部分 的 他的 头脑 .

于是他开始试探性地探索自己思想的这个新领域。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɔːrŋ] [tuː] [riːtʃɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər]['kɑːntækt] ; [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
He could feel Horng too reaching slowly for contact ; his presence was
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [maɪld] , [kənˈfjuːzd] [bʌt; bət] [ʌn'wɜːrid] .
comfortable , mild , confused but unworried .
舒服的 , 温和的 , 使困惑 但 不担心 .

他能感觉到霍恩也在慢慢地伸出手来与他接触；他的存在让人感到舒适、温和，困惑但不焦虑。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['prez(ə)nt]['feɪdɪd] [pər'septəbli] ;
As his thoughts blended with Horng's the present faded perceptibly ;
作为 他的 想法 混合 和 - 这 展示 褪色 明显地 ;

随着他的思绪与洪的思绪交融，当下的一切都明显地消逝了；

[ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs]
this confusion was merely a moment in centuries , and soon too it would pass
.
:
.

这种混乱只是几个世纪中的一瞬，很快就会过去。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [rɪ'læksɪŋ] .
Rynason could feel himself relaxing .
- 可以 感觉 他自己 放松 .

雷纳森感觉自己放松了下来。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] :

Now	**he**	**could**	**reach**	**out**	**and**	**touch**	**the**	**strange**	**areas**	**of**	**this**	**mind**	**:**
现在	他	可以	抵达	出去	和	触碰	这	奇怪的	区域	的	这	头脑	:

现在他可以伸手触及这颗心灵深处那些奇异的角落了：

[ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

the	**concepts**	**and**	**attitudes**	**of**	**an**	**alien**	**race**	**and**	**culture**	**and**
这	概念	和	态度	的	一个	外星人	种族	和	文化	和

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	**.**
经验	.

外星种族、文化和经验的概念和态度。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɪm][ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] : [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['pɑːsəbli] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] ,

Everything	**became**	**dim**	**and**	**dream**	**-**	**like**	**:**	**the**	**Earthmen**	**possibly**	**didn't**	**exist**	**,**
一切	成为	暗淡	和	梦	-	喜欢	:	这	地球人	可能	没有	存在	,

一切都变得模糊而梦幻：地球人或许根本不存在。

[ðə; ði][draɪ] [weɪsts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] [ɔːr][pər'hæps] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

the	**dry**	**wastes**	**of**	**Hirlaj**	**had**	**always**	**been**	**here**	**or**	**perhaps**	**once**	**they**	**had**	**been**
这	干燥	废物	的	-	有	总是	到过	这里	或者	也许	一次	他们	有	到过

[griːn] [bʌt; bət] [θruː] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd][ðə; ði]

green	**but**	**through**	**four**	**generations**	**the**	**Large**	**Hall**	**had**	**stood**	**thus**	**and**	**the**
绿色的	但	通过	四	几代人	这	大的	大厅	有	站立	因此	和	这

['ænɪmlz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [kɔːr] [ɪf] [hiː; hi]

animals	**changed**	**by**	**the**	**day**	**too**	**fast**	**to**	**distinguish**	**them**	**even**	**under**	**Kor**	**if**	**he**
动物	已更改	经过	这	天	也	快速地	到	区分	他们	甚至	在下面	科尔	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːtʃt] ... [waɪ] ?

should	**be**	**reached**	**...**	**why**	**?**
应该	是	达到	...	为什么	?

希尔拉伊的干旱荒原一直都在这里，或许曾经是绿色的，但四代以来，大厅一直保持着这种状态，动物们每天都在快速变化，即使在科尔的统治下，也无法分辨它们……为什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] .

there	**was**	**no**	**reason**	**.**
那里	曾是	不	原因	.

没有理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrpəs] , [noʊ][goʊl] , [noʊ] [nə'sesəti] , [noʊ] ['wɪʃɪŋ] , ['kwestɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] ...

There	**was**	**no**	**purpose**	**,**	**no**	**goal**	**,**	**no**	**necessity**	**,**	**no**	**wishing**	**,**	**questing**	**,**	**hoping**	**...**
那里	曾是	不	目的	,	不	目标	,	不	必要性	,	不	祝	,	探索	,	希望	...

[noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

no	**curiosity**	**.**
不	好奇心	.

没有目的，没有目标，没有需要，没有愿望，没有追求，没有希望……没有好奇心。

[ɔːl] [wʊd] [pæs] .

All	**would**	**pass**	**.**
全部	会	经过	.

一切都会过去。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [pər'hæps] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	**was**	**passing**	**even**	**now**	**;**	**perhaps**	**already**	**it**	**was**	**gone**	**.**
全部	曾是	通过	甚至	现在	;	也许	已经	它	曾是	已消失	.

一切都在流逝，或许已经消失了。

- [ʃɪftɪd] [wer] [hiː; hi][sæt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ]

Rynason	shifted	where	he	sat	,	reaching	for	the	feeling	of	the	stone	bench
-	转移	在哪里	他	卫星	,	到达	为了	这	感觉	的	这	石头	长椅

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

beneath	him	for	equilibrium	,
下面	他	为了	平衡	,

雷纳森挪了挪身子，伸手去抓身下的石凳，以求保持平衡。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [θɔːts] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

pulling	out	of	Horng's	thoughts	and	going	back	in	almost	immediately	.
拉	出去	的	-	想法	和	去	后退	在	几乎	立即地	.

从洪的思绪中抽离出来，又几乎立刻重新投入其中。

[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz]

A	chaos	of	mind	enveloped	him	,	but	he	was	beginning	to	familiarize
一个	混乱	的	头脑	被包裹	他	,	但	他	曾是	开始	到	熟悉

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

himself	with	it	now	.
他自己	和	它	现在	.

他当时思绪混乱，但现在他开始逐渐适应这种状态了。

[hiː; hi] [proʊbd] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməriz] , [daʊn] [θruː] - [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['meməriz]

He	probed	slowly	for	the	memories	,	down	through	Horng's	own	personal	memories
他	探测	缓慢地	为了	这	回忆	,	向下	通过	-	自己的	个人的	回忆

[ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] ,

of	three	centuries	,
的	三	几个世纪	,

他缓缓探寻记忆，追溯到霍恩三个世纪以来的个人记忆。

[draɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [loʊ] ['waɪndz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [puːl] .

dry	feet	on	the	dust	and	low	winds	,	down	to	the	racial	pool	.
干燥	脚	在	这	灰尘	和	低的	风	,	向下	到	这	种族	水池	.

尘土飞扬，微风拂面，双脚保持干燥，一路走到种族游泳池。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	found	it	.
和	他	成立	它	.

他找到了。

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd][nɑːt][help] - [tuː; tə] [pleɪs]

Even	knowing	the	outlines	of	the	race's	history	did	not	help	Rynason	to	place
甚至	会心	这	概述	的	这	种族	历史	做过	不是	帮助	-	到	地方

[ænd; ənd]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [ðoʊz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	correlate	those	impressions	which	came	to	him	one	on	top	of	another
和	相关	那些	印象	哪个	来了	到	他	一	在	顶部	的	其他

,

,

,

即使了解了这项赛事的历史概况，也无法帮助雷纳森将那些纷繁复杂的印象联系起来。

[ˌoʊvər'læpɪŋ] , ['mɜːrdʒɪŋ] , ['blendɪŋ] .

overlapping	,	merging	,	blending	.
重叠	,	合并	,	混合	.

重叠、合并、融合。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli]

He	saw	buildings	which	towered	over	him	,	masses	of	his	people	moving	quietly
他	锯	建筑物	哪个	高耸	超过	他	,	群众	的	他的	人们	移动	悄悄

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他看到高耸入云的建筑物，看到成群的同胞在他周围静静地走动。

[ænd; ənd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

and	thoughts	came	to	him	from	their	minds	.
和	想法	来了	到	他	从	他们的	思想	.

他们的想法涌入他的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , ['ɑːrtɪzən] , ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [deɪ] [baɪ] ... [hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

He	was	Norhib	,	artisan	,	working	slowly	day	by	...	he	was	Rashanah	,
他	曾是	-	,	工匠	,	在职的	缓慢地	天	经过	...	他	曾是	-	,

他是诺希布，一个工匠，日复一日地慢慢工作……他是拉沙纳，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ... [hiː; hi][wʌz; wəz] - [dɪ'skʌsɪŋ]

approaching	the	Gate	of	the	Wall	and	looking	...	he	was	Lohreen	discussing
接近	这	门	的	这	墙	和	寻找	...	他	曾是	-	讨论

[ðə; ði][saɪt] [wer] ... [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	site	where	...	he	was	digging	the	ground	,
这	地点	在哪里	...	他	曾是	挖掘	这	地面	,

他走近长城之门，望着……他是洛林，正在讨论……他正在挖掘地面的地方，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːrt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [dɪ'mɔlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

pushing	the	heavy	cart	,	lying	on	the	pelt	of	animals	,	demolishing	the	building
推动	这	重的	大车	,	说谎	在	这	毛皮	的	动物	,	拆除	这	建筑

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [fɔːl] ,

which	would	soon	fall	,
哪个	会	很快	落下	,

推着沉重的马车，躺在动物皮毛上，拆毁着即将倒塌的建筑物。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['bæləns] .

instructing	a	child	in	balance	.
指导	一个	孩子	在	平衡	.

指导孩子保持平衡。

[ə; eɪ][dɜːrt] - [keɪkt] [striːt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] ,

A	dirt	-	caked	street	stretched	before	him	by	night	,
一个	污垢	-	蛋糕	街道	拉伸	前	他	经过	夜晚	,

夜幕降临，一条尘土飞扬的街道在他眼前延伸开来。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kʌt] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] .

the	stones	individually	cut	and	smooth	with	the	passage	of	heavy	feet	.
这	石头	单独	切	和	光滑的	和	这	通道	的	重的	脚	.

石头都是单独切割的，经过沉重的脚步踩踏变得光滑。

“ [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] .

“	Tomorrow	we	will	set	out	for	the	Region	of	Chalk	while	there	is	still	time	.
“	明天	我们	将要	放	出去	为了	这	地区	的	粉笔	尽管	那里	是	仍然	时间	.

“明天我们将趁时间还来得及，前往白垩纪地区。”

” [ə; eɪ][maɪnd] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['hʌndrədz] , [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,

”	A	mind	-	voice	from	a	Hirlaji	hundreds	,	perhaps	thousands	of	years	old	,
”	一个	头脑	-	嗓音	从	一个	-	数百	,	也许	数千	的	年	老的	,

[ded] [bʌt; bət][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [reɪs] - ['meməri] .

dead	but	alive	in	the	race	-	memory	.
死的	但	活	在	这	种族	-	记忆	.

“来自一位数百年、或许数千年前的希尔拉吉的心灵之声，他虽然已经死去，但在种族记忆中仍然活着。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst]

Rynason	could	feel	the	whole	personality	there	,	in	the	memories	,	but	he	passed
-	可以	感觉	这	所有的	性格	那里	,	在	这	回忆	,	但	他	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

雷纳森能从记忆中感受到他完整的个性，但他还是去世了。

“ - [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	Murba	has	said	that	the	priests	will	take	him	.	”
”	-	有	说	那	这	神父	将要	拿	他	.	”

“穆尔巴说，祭司们会把他带走。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ... [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][draɪ] .

“	There	is	no	need	for	planting	this	year	...	the	soil	is	dry	.
”	那里	是	不	需要	为了	种植	这	年	...	这	土壤	是	干燥	.

“今年无需播种……土壤已经干涸了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] . ”

There	is	no	purpose	.	”
那里	是	不	目的	.	”

毫无意义。

“ [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .

“	The	child's	mind	is	ready	for	war	.
”	这	孩子的	头脑	是	准备好	为了	战争	.

“孩子的心灵已经做好了战斗的准备。”

” [hiː; hi] [felt] [hɔːrŋ] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ... [ˌnɪr'baɪ] ,

”	He	felt	Horng	himself	watching	him	,	beside	him	or	behind	him	...	nearby	,
”	他	毛毡	霍恩	他自己	观看	他	,	旁	他	或者	在后面	他	...	附近	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他感觉洪格本人正在注视着他，就在他旁边或者他身后……总之就在附近。

[ðə; ði]['eɪliən] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	alien	heard	and	saw	with	him	,	and	stayed	with	him	like	a
这	外星人	听到	和	锯	和	他	,	和	入住	和	他	喜欢	一个

[prə'tektər] .

protector	.
保护者	.

外星人与他一同听见、一同看见，并像保护者一样陪伴着他。

- [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['wɔːrmli] : [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'læks]

Rynason	felt	his	presence	warmly	:	the	calm	of	the	alien	continued	to	relax
-	毛毡	他的	在场	热情地	:	这	冷静的	的	这	外星人	持续	到	放松

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

雷纳森感到他温暖的存在：外星人的平静让他感到放松。

[oʊld] ['leðər] ['mʌðər] - [hen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɔːrŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

Old	leather	mother	-	hen	,	he	thought	,	and	Horng	beside	him	seemed	almost
老的	皮革	母亲	-	母鸡	,	他	想法	,	和	霍恩	旁	他	似乎	几乎

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

他心想，真是个老皮包老母鸡，而他身旁的霍恩似乎觉得很有趣。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] - .

Suddenly	he	was	Tebron	.
突然	他	曾是	-	.

他突然变成了特布隆。

- [mɑːrl] , [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [maɪnz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

Tebron	Marl	,	prince	in	the	Region	of	Mines	,	young	and	strong	and	ambitious	.
-	马尔	,	王子	在	这	地区	的	矿山	,	年轻的	和	强的	和	雄心勃勃	.

特布隆·马尔，矿业地区的王子，年轻力壮，雄心勃勃。

- [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðoʊz] [im'preʃəns] ;
Rynason caught and held those impressions ;
- 捕捉 和 握住 那些 印象 ;

雷纳森捕捉并保留了这些印象；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌslz] ['rɪp(ə)l] ['streɪndʒli] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] - [stretʃt] ,
he felt the muscles ripple strangely through his body as Tebron stretched ,
他 毛毡 这 肌肉 波纹 奇怪的 通过 他的 身体 作为 - 拉伸 ,

当特布隆伸展身体时，他感到全身肌肉奇异地颤动起来。

[felt] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [luːs] ['gɑːrmənt] .
felt the cold wind of the flat cut through his loose garment .
毛毡 这 寒冷的 风 的 这 平坦的 切 通过 他的 松动的 服装 .

他感到公寓里的冷风刺穿了他宽松的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
It was night ,
它 曾是 夜晚 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ['strʌktʃər] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and he stood on the parapet of a heavy stone structure looking down
和 他 站立 在 这 栏杆 的 一个 重的 石头 结构 寻找 向下
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
across the immense stretch of the Flat ,
穿过 这 巨大 拉紧 的 这 平坦的 ,

他站在一座厚重石砌建筑的栏杆上，俯瞰着广袤无垠的平原。

['spɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [laɪts] .
spotted here and there by lights .
斑 这里 和 那里 经过 灯 .

偶尔能从灯光中看到它们。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kən'troʊl] [mɔːr] ... .
He controlled all this land , and would control more ... .
他 受控 全部 这 土地 , 和 会 控制 更多的 ... .

他控制了所有这些土地，而且还会控制更多.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'gen] , [maːtʃiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .
He was Tebron again , marching across the Flat at the head of an army .
他 曾是 - 再次 , 行军 穿过 这 平坦的 在 这 头 的 一个 军队 .

他又变成了特布隆，率领军队穿越平原。

['met(ə)l] ['wɛpənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , ['kruːdli] ['fæʃnd] ['blʌdʒənz] [ænd; ənd]
Metal weapons hung at the sides of his men , crudely fashioned bludgeons and
金属 武器 悬挂 在 这 侧面 的 他的 男人 , 粗略地 造型 棍棒 和
['dʒægɪd] - [edʒd] [swɔːdz] ,
jagged - edged swords ,
锯齿状 - 边缘 剑 ,

他的士兵腰间挂着金属武器，有粗糙的棍棒和锯齿状的剑。

[ɔːl] ['kwɪkli] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [maɪnz] .
all quickly forged in the workshops of the Region of Mines .
全部 迅速地 锻造 在 这 研讨会 的 这 地区 的 矿山 .

全部都是在矿区作坊里迅速锻造出来的。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][maɪnd] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] ['bɔːrdəm]
The babble of mind voices swelled around him , fear and anger and boredom
这 潺潺 的 头脑 声音 肿胀 大约 他 , 害怕 和 愤怒 和 无聊
,
,
,

恐惧、愤怒和无聊，各种嘈杂的声音在他周围涌动。

[dʌl] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [i'məuʃənz] - [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .

dull	resentment	,	and	other	emotions	Rynason	could	not	identify	.
乏味的	怨恨	,	和	其他	情绪	-	可以	不是	确认	.

淡淡的怨恨，以及雷纳森无法辨认的其他情绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ... .

They	were	marching	on	the	City	of	the	Temple	...	.
他们	是	行军	在	这	城市	的	这	寺庙	...	.

他们正向圣殿之城进军.....

[hiː; hi] [slɪpt] ['saɪdweɪz] [ɪn] - [maɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	slipped	sideways	in	Tebron's	mind	,	and	suddenly	he	was	in	the	middle	of
他	滑倒了	侧身	在	-	头脑	,	和	突然	他	曾是	在	这	中间	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

在特布隆的脑海中，他突然侧身移动，然后就置身于战斗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɒrɪrz] ,

There	was	dust	all	around	,	kicked	up	by	the	scuffling	feet	of	the	huge	warriors	,
那里	曾是	灰尘	全部	大约	,	踢	向上	经过	这	扭打	脚	的	这	巨大的	战士	,

周围尘土飞扬，那是身材魁梧的战士们迈着沉重的步伐扬起的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

and	his	breath	came	in	gasps	.
和	他的	气息	来了	在	喘息	.

他呼吸急促起来。

[maɪnd] - ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Mind	-	voices	shouted	and	screamed	but	he	paid	no	attention	;
头脑	-	声音	喊叫	和	尖叫	但	他	有薪酬的	不	注意力	;

脑海中各种声音大声叫喊，但他置之不理；

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪs(ə)l]

he	swung	his	bludgeon	over	his	head	with	a	ferocity	that	made	it	whistle
他	摇摆	他的	棍棒	超过	他的	头	和	一个	恶	那	制成	它	哨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

with	a	low	sound	in	the	wind	.
和	一个	低的	声音	在	这	风	.

他凶狠地挥舞着手中的棍棒，棍棒在风中发出低沉的呼啸声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

One	of	the	defenders	broke	through	the	line	around	him	,
一	的	这	后卫	打破	通过	这	线	大约	他	,

其中一名防守队员突破了周围的防线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['blʌdʒən] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst]

and	he	brought	the	bludgeon	smashing	down	at	him	before	he	could	thrust
和	他	带来	这	棍棒	粉碎	向下	在	他	前	他	可以	推力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

with	his	sword	;
和	他的	剑	;

他还没来得及挥剑，就挥舞着棍棒猛击下来；

[ðə; ði] ['wɔːriər] [fel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'lɔːŋ] [wʌn]

the	warrior	fell	to	one	side	at	the	last	moment	and	took	the	blow	along	one
这	战士	跌倒	到	一	边	在	这	最后的	片刻	和	采取	这	吹	沿着	一

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

战士在最后一刻向一侧倒去，一只手臂承受了重击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	feel	the	pain	in	his	own	mind	,	but	he	ignored	it	.
他	可以	感觉	这	疼痛	在	他的	自己的	头脑	,	但	他	忽略	它	.

他能感受到内心的痛苦，但他选择忽略它。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːriər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] - [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

Before	the	warrior	could	bring	up	his	sword	again	Tebron	crushed	his	head	with
前	这	战士	可以	带来	向上	他的	剑	再次	-	碎	他的	头	和

[ðə; ði] ['blʌdʒən] ,

the	bludgeon	,
这	棍棒	,

战士还没来得及再次拔剑，特布隆就用棍棒砸碎了他的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	scream	of	pain	in	his	own	head	disappeared	.
和	这	尖叫	的	疼痛	在	他的	自己的	头	消失	.

他脑海中那痛苦的尖叫声消失了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd][gɑːsps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]

He	heard	the	grunting	and	gasps	of	his	own	warriors	and	the	clash	of
他	听到	这	哼哼	和	喘息	的	他的	自己的	战士	和	这	冲突	的

['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ... .

bodies	and	weapons	around	him	...	.
身体	和	武器	大约	他	...	.

他听到自己战士们的喘息声和呻吟声，以及周围身体和武器碰撞的声音.....

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] , - [θɔːt] ;

The	Hirlaji	could	not	really	be	moving	so	quickly	,	Rynason	thought	;
这	-	可以	不是	真的	是	移动	所以	迅速地	,	-	想法	;

雷纳森心想，希尔拉吉号不可能真的移动得那么快；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .

it	must	be	that	to	Tebron	it	seemed	so	.
它	必须	是	那	到	-	它	似乎	所以	.

特布隆肯定是这么认为的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

They	were	quiet	,	slow	-	moving	creatures	.
他们	是	安静的	,	慢的	-	移动	生物	.

它们是安静、行动缓慢的生物。

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['fɪzɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ?

Or	had	they	degenerated	physically	through	the	centuries	?
或者	有	他们	退化的	身体	通过	这	几个世纪	?

或者说，它们在几个世纪的时间里身体机能退化了？

[stɪl] [smelɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] - [maɪnd] [ə'gen] .

Still	smelling	the	sweat	of	battle	,	he	found	Tebron's	mind	again	.
仍然	闻起来	这	汗	的	战斗	,	他	成立	-	头脑	再次	.

他仍然能闻到战斗的汗水味，再次找到了特布隆的意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] ;

There	was	still	fighting	in	the	city	,	but	it	was	far	away	now	;
那里	曾是	仍然	斗争	在	这	城市	,	但	它	曾是	远的	离开	现在	;

城里仍在战斗，但现在已经很远了；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

he	heard	it	with	the	back	of	his	mind	as	he	mounted	the	steps	of
他	听到	它	和	这	后退	的	他的	头脑	作为	他	安装	这	步骤	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	Temple	.
这	寺庙	.

当他登上神庙台阶时，他隐约听到了这句话。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][mɑːp] - [ʌp] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] -

Those	were	mop	-	up	operations	,	clearing	the	streets	of	the	last	of	the	priest	-
那些	是	拖把	-	向上	运营	,	清理	这	街道	的	这	最后的	的	这	牧师	-

[kɪŋ] ['fɔːrsɪz] ;

king	forces	;
国王	力量	;

那是扫荡行动，清除街道上残余的祭司王势力；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

he	was	not	needed	there	.
他	曾是	不是	需要	那里	.

他在那里并不需要。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] , [kənˈtroʊld] [ðə; ði] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	,	to	all	intents	,	controlled	the	city	since	the	night	before	,
他	有	,	到	全部	意图	,	受控	这	城市	自从	这	夜晚	前	,

从前一天晚上起，他实际上已经控制了这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪtˈself] .

and	had	slept	in	the	palace	itself	.
和	有	睡着了	在	这	宫殿	本身	.

并且就睡在宫殿里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Now	it	was	time	for	the	Temple	.
现在	它	曾是	时间	为了	这	寺庙	.

现在该去神庙了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hevi] , [stiːp] [steps] ['sloʊli] ,

He	mounted	the	heavy	,	steep	steps	slowly	,
他	安装	这	重的	,	陡	步骤	缓慢地	,

他缓缓地爬上了沉重陡峭的台阶。

[θriː] [gɑːrdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

three	guards	at	his	back	and	three	in	front	of	him	.
三	守卫	在	他的	后退	和	三	在	正面	的	他	.

他身后有三名卫兵，前面也有三名卫兵。

[ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	priests	would	be	gone	from	the	Temple	,
这	神父	会	是	已消失	从	这	寺庙	,

祭司们将离开圣殿。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [læst] - [dɪtʃ] [dɪˈfɛndɝz] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,

but	there	might	be	one	or	two	last	-	ditch	defenders	remaining	,
但	那里	可能	是	一	或者	二	最后的	-	沟	后卫	其余的	,

但或许还有一两个最后的抵抗者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][kɔːr] ... [hænd] - ['wɛpənz] [wɪtʃ]

and	they	would	be	armed	with	the	Weapons	of	Kor	...	hand	-	weapons	which
和	他们	会	是	武装	和	这	武器	的	科尔	...	手	-	武器	哪个

[ʃɑːt] [dɑːrk] [biːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪsˈɪntɪgreɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

shot	dark	beams	that	could	disintegrate	anything	in	their	path	.
射击	黑暗的	光束	那	可以	瓦解	任何事物	在	他们的	小路	.

他们将配备科尔的武器……一种能发射黑暗光束的手持武器，可以摧毁沿途的一切。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

They	would	be	dangerous	.
他们	会	是	危险的	.

它们会很危险。

[wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['temp(ə)l] - [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ;

Well	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**temple**	**-**	**guards**	**in**	**the**	**inner**	**court**	**;**
出色地	,	那里	会	是	不	寺庙	-	守卫	在	这	内	法庭	;

那么，内院里就不会有寺庙守卫了；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

his	**own**	**men**	**could**	**remain**	**outside**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**while**	**he**	**went**	**in**	**.**
他的	自己的	男人	可以	保持	外部	到	拿	关心	的	他们	尽管	他	去	在	.

他可以让自己的手下留在外面照顾他们，自己进去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

He	**stopped**	**halfway**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**lifted**	**his**	**head**	**to**	**gaze**	**up**	**at**	**the**
他	停止	半	向上	这	步骤	和	抬起	他的	头	到	目光	向上	在	这

['temp(ə)l] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Temple	**walls**	**rising**	**above**	**him**	**.**
寺庙	墙壁	上升	多于	他	.

他走到台阶一半停了下来，抬起头凝视着高耸入云的寺庙墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] [stoʊn] ,

They	**were**	**solid**	**stone**	**,**
他们	是	坚硬的	石头	,

它们是坚硬的石头，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] ... [smuːð] - [feɪst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz]

built	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**Old**	**Ones**	**...**	**smooth**	**-**	**faced**	**except**	**for**	**the**	**carvings**
建造	在	这	时尚	的	这	老的	一个	...	光滑的	-	面对	除了	为了	这	雕刻

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪt'self] .

above	**the**	**entrance**	**itself**	**.**
多于	这	入口	本身	.

按照古人的方式建造……表面光滑，只有入口上方有雕刻。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] ,

They	**too**	**were**	**in**	**the**	**traditional**	**style**	**,**
他们	也	是	在	这	传统的	风格	,

他们也穿着传统服饰。

['kɑːpɪd] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

copied	**exactly**	**from**	**the**	**older**	**buildings**	**which**	**had**	**been**	**built**	**thousands**	**of**
复制	确切地	从	这	老	建筑物	哪个	有	到过	建造	数千	的

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

完全复制自几千年前建造的古老建筑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'veləpt] [tə'lepəθi] .

before	**the**	**Hirlaji**	**had**	**even**	**developed**	**telepathy**	**.**
前	这	-	有	甚至	发达	心灵感应	.

甚至在希尔拉吉人发展出心灵感应能力之前。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][kɔːr] ... [soʊ] [naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	**symbols**	**of**	**Kor**	**...**	**so**	**now**	**at**	**last**	**he**	**saw**	**them**	**.**
这	符号	的	科尔	...	所以	现在	在	最后的	他	锯	他们	.

科尔的符号……现在他终于看到了。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [mæs] - ['lɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][maɪndz][ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

Tomorrow	**he**	**would**	**effect**	**a**	**mass**	**-**	**linkage**	**of**	**minds**	**and**	**broadcast**	**his**	**orders**
明天	他	会	影响	一个	大量的	-	连锁	的	思想	和	播送	他的	订单

[fɔːr; fər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

for	**reconstruction**	**.**
为了	重建	.

明天他将进行大规模的思想交流，并发布重建命令。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

That	would	mean	staying	up	all	night	preparing	the	communication	,
那	会	意思是	入住	向上全部		夜晚	准备	这	沟通	,

那意味着要熬夜准备沟通材料。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kəm'pliːt] ['plænɪt] - [waɪd] ['lɪŋkɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ]

for	it	was	impossible	to	maintain	complete	planet	-	wide	linkage	for	too	long
为了	它	曾是	不可能的	到	维持	完全的	行星	-	宽的	连锁	为了	也	长的

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['meni] [plænz] .

and	Tebron	had	many	plans	.
和	-	有	许多	计划	.

因为不可能长时间维持全球范围内的完整连接，而且特布隆还有许多计划。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [mæs]

Perhaps	it	would	be	possible	to	find	a	way	to	extend	the	duration	of	mass
也许	它	会	是	可能的	到	寻找	一个	方式	到	延长	这	期间	的	大量的

- ['lɪŋkɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [kwest] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [fæst] [ɪ'nʌf] .

-	linkages	if	the	science	quest	could	be	pushed	forward	fast	enough	.
-	关联	如果	这	科学	寻求	可以	是	推动	向前	快速地	足够的	.

如果科学探索能够足够迅速地推进，或许就有可能找到延长大规模连接持续时间的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['prɑːbləm] — [tə'deɪ] , [raɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]

But	that	was	tomorrow's	problem	—	today	,	right	now	,	it	was	right
但	那	曾是	明天	问题	—	今天	,	正确的	现在	,	它	曾是	正确的

[ðæt] [hiː; hi] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

that	he	enter	the	Temple	.
那	他	进入	这	寺庙	.

但那是明天的问题——今天，此时此刻，他进入圣殿才是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] , [bʌt; bət] ['nesəseri]

It	was	not	only	symbolic	of	his	assumption	of	power	,	but	necessary
它	曾是	不是	仅有的	象征性的	的	他的	假设	的	力量	,	但	必要的

[rɪ'lɪdʒəsli] :

religiously	:
宗教地	:

这不仅象征着他掌握权力，而且在宗教上也是必要的:

['evri] [nuː] ['ruːlər] ['liːdər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sæŋkʃ(ə)n]

every	new	ruler	leader	within	the	memory	of	the	race	had	received	sanction
每一个	新的	统治者	领导者	之内	这	记忆	的	这	种族	有	已收到	制裁

[frʌm; frəm][kɔːr][fɜːrst] .

from	Kor	first	.
从	科尔	第一的	.

在种族的记忆中，每一位新统治者都首先得到了科尔的认可。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ekoʊ] - ['wɪspər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,

A	momentary	echo	-	whisper	of	another	mind	touched	his	,
一个	瞬间	回声	-	耳语	的	其他	头脑	感动	他的	,

另一个心灵短暂的回响低语触动了他的内心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði]

and	he	whirled	to	his	right	to	see	one	of	the	temple	-	guards	in	the
和	他	旋转	到	他的	正确的	到	看	一	的	这	寺庙	-	守卫	在	这

['ʃæˌdoʊz] ;

shadows	;
阴影	;

他猛地向右转，看到一个寺庙守卫躲在阴影里;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'sesfəli] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

he	had	been	unable	to	successfully	shield	his	thoughts	.
他	有	到过	无法	到	成功地	盾	他的	想法	.

他一直无法成功地隐藏自己的想法。

- [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] , [kuːl] ['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Tebron	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**sent**	**a**	**quick**	**,**	**cool**	**order**	**to**	**his**	**own**
-	掉落	到	这	地面	和	发送	一个	快的	,	凉爽的	命令	到	他的	自己的

[gɑːrdz] : “ [kɪl] [hɪm; ɪm] .

guards	**:**	**“**	**Kill**	**him**	**.**
守卫	:	”	杀	他	.

特布隆倒在地上，迅速冷静地向自己的卫兵下达命令：“杀了他。”

” [ðə; ði] ['hevi] , [dɑːrk] ['wɒrɪrz] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk]

”	**The**	**heavy**	**,**	**dark**	**warriors**	**stepped**	**forward**	**as**	**the**	**guard**	**tried**	**to**	**shrink**	**back**
”	这	重的	,	黑暗的	战士	步	向前	作为	这	警卫	尝试	到	收缩	后退

['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

further	**into**	**the**	**shadows**	**.**
更远	进入	这	阴影	.

“身形魁梧、肤色黝黑的战士们向前迈步，而守卫则试图进一步缩回阴影中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

He	**was**	**trapped**	**.**
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'ɑːrmd] .

But	**not**	**unarmed**	**.**
但	不是	徒手	.

但并非手无寸铁。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [roʊld] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] - [hɜːrd] [ðə; ði]

As	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**steps**	**and**	**rolled**	**quickly**	**to**	**one**	**side**	**Tebron**	**heard**	**the**
作为	他	掉落	到	这	步骤	和	滚动	迅速地	到	一	边	-	听到	这

[loʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːm] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk]

low	**vibration**	**of**	**a**	**disintegrator**	**beam**	**pass**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**the**	**crack**
低的	振动	的	一个	粉碎机	光束	经过	超过	他的	肩膀	和	这	裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

of	**the**	**wall**	**behind**	**him**	**as**	**it**	**struck**	**.**
的	这	墙	在后面	他	作为	它	击	.

当他跌倒在台阶上并迅速翻滚到一边时，特布隆听到分解光束从他肩膀上方掠过，以及光束击中他身后墙壁时发出的裂开声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

And	**then**	**the**	**guards**	**were**	**on**	**the**	**warrior**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
和	然后	这	守卫	是	在	这	战士	在	这	阴影	.

然后，卫兵们就盯上了躲在阴影里的战士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [gɑːrdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

They	**had**	**brought**	**down**	**several**	**of**	**the**	**temple**	**-**	**guards**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**
他们	有	带来	向下	一些	的	这	寺庙	-	守卫	这	夜晚	前	,	和

[ˌkɔmən'dɪəd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

commandeered	**their**	**weapons**	**.**
征用	他们的	武器	.

前一天晚上，他们制服了几名寺庙守卫，并缴获了他们的武器。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] [ðɪs] [wʌn] [fel] [tuː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk]

In	**a**	**matter**	**of**	**moments**	**this**	**one**	**fell**	**too**	**,**	**his**	**head**	**and**	**most**	**of**	**his**	**trunk**
在	一个	事情	的	时刻	这	一	跌倒	也	,	他的	头	和	最多	的	他的	树干

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

片刻之后，这头动物也倒下了，它的头和大部分躯干都没了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʃʌvd] [ðə; ði][hæf] - ['kɑːrkəs] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

One	of	the	warriors	shoved	the	half	-	carcass	down	the	stairs	,
一	的	这	战士	推搡	这	一半	-	尸体	向下	这	楼梯	,

其中一名战士把半截尸体推下了楼梯。

[ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['wepən] .

and	bent	forward	at	the	knees	to	pick	up	his	fallen	weapon	.
和	弯曲	向前	在	这	膝盖	到	挑选	向上	他的	倒下	武器	.

他弯下腰，跪在地上，捡起了掉落的武器。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

So	now	they	had	all	fourteen	of	them	;
所以	现在	他们	有	全部	十四	的	他们	;

现在他们一共拥有了十四个人；

[ɪf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [gɑːrdz] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['iːzəli] .

if	any	more	of	the	temple	-	guards	remained	they	could	be	dealt	with	easily	.
如果	任何	更多的	的	这	寺庙	-	守卫	剩余	他们	可以	是	已处理	和	容易地	.

如果还有剩余的寺庙守卫，可以很容易地对付他们。

- [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌmoʊmən'terəli] [ðæt] [ðoʊz] ['wɛpənz] [kʊd; kəd]

Tebron	rose	from	the	steps	and	wished	momentarily	that	those	weapons	could
-	玫瑰	从	这	步骤	和	希望	片刻	那	那些	武器	可以

[biː; bi][duːpli'keitid] ;

be	duplicated	;
是	重复	;

特布隆从台阶上站起身来，心中不禁希望那些武器能够被复制；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ... .

if	his	whole	army	could	be	equipped	with	them	...	.
如果	他的	所有的	军队	可以	是	配备	和	他们	...	.

如果他整个军队都能装备上这些装备.....

[bʌt; bət]['æftər] [tə'deɪ] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] ; [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plænɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] .

But	after	today	that	would	probably	be	unnecessary	;	the	entire	planet	was	his	now	.
但	后	今天	那	会	大概	是	不必要	;	这	全部的	行星	曾是	他的	现在	.

但从今天起，这一切可能就没有必要了；整个星球现在都属于他了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʌv; əv][kɔːr] ... .

He	walked	up	the	last	few	steps	and	stepped	into	the	shadows	of	the	Temple	of	Kor	...	.
他	步行	向上	这	最后的	很少	步骤	和	步	进入	这	阴影	的	这	寺庙	的	科尔	...	.

他走上最后几级台阶，走进了科尔神庙的阴影中.....

[ðə; ði] [wɔːlz] [meltid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rentʃt] ['peɪnfəli] .

The	walls	melted	around	him	and	Rynason	felt	his	mind	wrenched	painfully	.
这	墙壁	融化	大约	他	和	-	毛毡	他的	头脑	扭动	痛苦地	.

周围的墙壁仿佛融化了，雷纳森感到自己的大脑被痛苦地撕裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ,

There	was	a	screaming	all	through	him	,	thin	and	high	,
那里	曾是	一个	尖叫	全部	通过	他	,	薄的	和	高的	,

他浑身发出尖锐而刺耳的尖叫声，

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntækt][hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ] - [maɪnd] .

blotting	out	the	contact	he	had	held	with	Tebron's	mind	.
印迹法	出去	这	接触	他	有	握住	和	-	头脑	.

抹去他与特布隆思想的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [skriːm] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .

It	was	Horng's	scream	,	beside	him	,	overpowering	.
它	曾是	-	尖叫	,	旁	他	,	压倒性的	.

那是他身旁洪的尖叫声，震耳欲聋。

[ˈterər] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] .

Terror	washed	over	him	;	he	tried	to	fight	it	but	he	couldn't	.
恐怖	洗过	超过	他	;	他	尝试	到	斗争	它	但	他	不能	.

恐惧瞬间袭来，他试图抵抗，但却无济于事。

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] , - [θɔːts] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

The	shadows	of	the	walls	twisted	and	faded	,	Tebron's	thoughts	disappeared	,
这	阴影	的	这	墙壁	扭曲	和	褪色	,	-	想法	消失	,

墙壁的影子扭曲变形，渐渐消失，特布隆的思绪也随之消散。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] ,

and	all	that	remained	was	the	screaming	and	the	fear	,
和	全部	那	剩余	曾是	这	尖叫	和	这	害怕	,

剩下的只有尖叫声和恐惧。

[laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] [ˈoʊpən] [waɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][hɑːt] [breθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

like	a	mouth	open	wide	against	his	ear	and	hot	breath	shouting	into	him	.
喜欢	一个	嘴	打开	宽的	反对	他的	耳朵	和	热的	气息	喊叫	进入	他	.

就像一张大嘴对着他的耳朵张开，灼热的气息向他呼喊。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd][ˈvɜːrtɪgoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈpæntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	felt	his	stomach	turn	and	nausea	and	vertigo	threw	him	panting	out	of
他	毛毡	他的	胃	转动	和	恶心	和	眩晕	扔	他	喘息	出去	的

- [maɪnd] .

Tebron's	mind	.
-	头脑	.

他感到胃里一阵翻腾，恶心和眩晕让他喘不过气来，几乎要从特布隆的脑海中消失。

[jet] [hɔːrŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

Yet	Horng	was	still	beside	him	in	the	darkness	,
然而	霍恩	曾是	仍然	旁	他	在	这	黑暗	,

然而，在黑暗中，霍恩依然陪伴在他身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ˈfeɪdɪd][hiː; hi][felt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ... [ˈeɪliən] , [bʌt; bət][kɑːm] .

and	as	the	echoes	faded	he	felt	him	there	...	alien	,	but	calm	.
和	作为	这	回声	褪色	他	毛毡	他	那里	...	外星人	,	但	冷静的	.

回声渐渐消失，他感觉到他就在那里……虽然陌生，但很平静。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ][ˈeɪliən][maɪnd] ,

There	had	been	fear	in	this	huge	alien	mind	,
那里	有	到过	害怕	在	这	巨大的	外星人	头脑	,

这个巨大的外星生物的头脑中曾有过恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	had	disappeared	almost	immediately	with	the	breaking	of	the
但	它	有	消失	几乎	立即地	和	这	打破	的	这

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - .

connection	with	Tebron	.
联系	和	-	.

但随着与特布隆的联系断绝，这种联系几乎立刻就消失了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈkwaɪətnəs] .

All	that	remained	in	Horng's	mind	now	was	a	dull	quietness	.
全部	那	剩余	在	-	头脑	现在	曾是	一个	乏味的	寂静	.

洪的脑海中只剩下沉闷的寂静。

- [felt] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [pər'hæps] [ə'laʊd] [ænd; ənd]

Rynason	**felt**	**a**	**rueful**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**perhaps**	**aloud**	**and**
-	毛毡	一个	懊悔的	咧嘴笑	在	他的	脸	,	和	他	说	,	也许	大声	和

[pər'hæps][nɑːt] ,

perhaps	**not**	**,**
也许	不是	,

雷纳森脸上浮现出一丝苦笑，他说道，或许是自言自语，或许是默默地说道：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] , [oʊld] ['leðər] .

"	**You**	**haven't**	**forgotten**	**what**	**happened**	**here**	**,**	**old**	**leather**	**.**
"	你	还没有	被遗忘的	什么	发生	这里	,	老的	皮革	.

“你没忘记这里发生过的事吧，老家伙。”

[ðə; ði] ['meməriz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .

The	**memories**	**are**	**there**	**,**	**all**	**right**	**.**
这	回忆	是	那里	,	全部	正确的	.

记忆还在，没错。

" [frʌm; frəm] - [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

"	**From**	**Horng's**	**mind**	**came**	**a**	**slow**	**rebuilding**	**of**	**the**	**fear**	**that**	**he**	**had**	**just**
"	从	-	头脑	来了	一个	慢的	重建	的	这	害怕	那	他	有	只是

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	**,**
经验丰富的	,

“霍恩的脑海中慢慢地重建起他刚刚经历的那种恐惧感，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] .

but	**it**	**subsided**	**.**
但	它	平静下来	.

但后来就平息了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] - [proʊbd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	**as**	**it**	**did**	**Rynason**	**probed**	**again**	**into**	**his**	**mind**	**,**
和	作为	它	做过	-	探测	再次	进入	他的	头脑	,

于是，莱纳森再次探究了他的内心世界。

['sɜːrtʃɪŋ] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːntækt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɔːst] .

searching	**quickly**	**for**	**that**	**contact**	**he**	**had**	**just**	**lost**	**.**
搜索	迅速地	为了	那	接触	他	有	只是	丢失的	.

他迅速寻找刚刚失去联系的那个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] - [maɪnd] , [brˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [wɔːl] -

He	**could**	**almost**	**feel**	**Tebron's**	**mind**	**,**	**began**	**to**	**see**	**the**	**darkness**	**forming**	**the**	**wall**	**-**
他	可以	几乎	感觉	-	头脑	,	开始	到	看	这	黑暗	成型	这	墙	-

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	**,**
阴影	,

他几乎能感受到特布隆的思想，开始看到黑暗在墙上形成阴影。

[wen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːlɪŋ]

when	**again**	**there**	**was**	**a**	**blast**	**of**	**the**	**terror**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**mind**	**reeling**
什么时候	再次	那里	曾是	一个	爆炸	的	这	恐怖	和	他	毛毡	他的	头脑	卷轴

[bæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['meməriz] .

back	**from**	**those**	**memories**	**.**
后退	从	那些	回忆	.

恐怖的情绪再次袭来，他感到自己的思绪从那些记忆中猛然回荡。

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [hɔ:rŋ] [hɪm'self]
The **screaming** **filled** **his** **mind** **and** **body** **and** **this** **time** **he** **felt** **Horng** **himself**
这 尖叫 已填 他的 头脑 和 身体 和 这 时间 他 毛毡 霍恩 他自己
['blɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
blocking **him** **,**
阻塞 他 ,

尖叫声充斥着他的身心，这一次他感觉洪格本人挡在了他面前。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
pushing **him** **back** **.**
推动 他 后退 .

把他推开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [ə'loʊn] .
But **there** **was** **no** **need** **for** **that** **;** **the** **fear** **was** **not** **Horng's** **alone** **.**
但 那里 曾是 不 需要 为了 那 ; 这 害怕 曾是 不是 - 独自的 .

但其实没有必要那样；这种担忧并非霍恩一人独有。

- [felt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
Rynason **felt** **it** **too** **,**
- 毛毡 它 也 ,

雷纳森也有同感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'tri:tid] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['ɑ:nslɔ:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ni:d] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]
and **he** **retreated** **before** **its** **onslaught** **with** **an** **overpowering** **need** **to** **preserve**
和 他 撤退 前 它是 猛攻 和 一个 压倒性的 需要 到 保存
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti] .
his **own** **sanity** **.**
他的 自己的 理智 .

他为了保全自己的理智，在敌人的猛烈攻击下撤退了。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [səb'saidid] - [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪm'self] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
When **the** **darkness** **subsided** **Rynason** **became** **aware** **of** **himself** **still** **sitting** **on** **the**
什么时候 这 黑暗 平静下来 - 成为 意识到的 的 他自己 仍然 坐着 在 这
[stoʊn] [bentʃ] ,
stone **bench** **,**
石头 长椅 ,

当夜幕降临，雷纳森才意识到自己仍然坐在石凳上。

[swet] ['drentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
sweat **drenching** **his** **body** **.**
汗 浸透 他的 身体 .

他浑身湿透，汗水浸透了身体。

[hɔ:rŋ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
Horng **sat** **before** **him** **in** **the** **same** **position** **he** **had** **been** **in** **when** **they** **had**
霍恩 卫星 前 他 在 这 相同的 位置 他 有 到过 在 什么时候 他们 有
['stɑ:rtɪd] ;
started **;**
开始 ;

霍恩坐在他面前，姿势和他们开始时一样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] .
it **was** **as** **if** **nothing** **had** **happened** **at** **all** **.**
它 曾是 作为 如果 没有什么 有 发生 在 全部 .

仿佛什么都没发生过一样。

- ['wɪrəli] [reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][mə'rɑ:][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] .
Rynason **wearily** **raised** **one** **hand** **and** **motioned** **to** **Mara** **to** **break** **the** **linkage** **.**
- 疲劳 提高 一 手 和 示意 到 玛拉 到 休息 这 连锁 .

雷纳森疲惫地举起一只手，示意玛拉解除连接。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

She	switched	off	the	telepather	and	gingerly	removed	the	wires	from	his
她	切换	离开	这	-	和	小心翼翼地	已移除	这	电线	从	他的

[hed] , ['fraʊnɪŋ] ['wɜːrɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

head	,	frowning	worriedly	at	him	.
头	,	皱眉	担忧地	在	他	.

她关掉了心灵感应器，小心翼翼地从他头上取下电线，担忧地皱着眉头看着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

But	she	waited	for	him	to	speak	.
但	她	等待	为了	他	到	说话	.

但她等着他开口。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɪn] [ðer; ðər] .

He	grinned	at	her	after	a	moment	and	said	,	"	It	was	a	bit	rough	in	there	.
他	咧嘴一笑	在	她	后	一个	片刻	和	说	,	"	它	曾是	一个	少量	粗糙的	在	那里	.

过了一会儿，他咧嘴一笑，对她说："里面有点乱。"

[wiː; wi] ['kudnt] [breɪk] [θruː] .

We	couldn't	break	through	.
我们	不能	休息	通过	.

我们无法突破。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm] [hɔːrŋ] , [huː] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

"	She	was	removing	the	wires	from	Horng	,	who	sat	unmoving	,
"	她	曾是	移除	这	电线	从	霍恩	,	WHO	卫星	不动	,

她正在从一动不动地坐在那里的洪身上取下电线。

['sterɪŋ] ['dʌlli] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

staring	dully	over	Rynason's	shoulder	at	the	wall	behind	him	.
凝视	沉闷地	超过	-	肩膀	在	这	墙	在后面	他	.

他目光呆滞地越过雷纳森的肩膀，望着他身后的墙壁。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	should	have	seen	yourself	when	you	were	under	,	"	she	said	.
"	你	应该	有	已见	你自己	什么时候	你	是	在下面	,	"	她	说	.

"你应该看看你昏迷时的样子，"她说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] ... .

"	I	wanted	to	break	the	connection	before	,	but	I	wasn't	sure	...	.
"	我	通缉	到	休息	这	联系	前	,	但	我	不是	当然	...	.

"我之前就想断绝联系，但我不确定....."

" - [sæt]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [flekst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .

"	Rynason	sat	forward	and	flexed	the	muscles	of	his	shoulders	and	back	.
"	-	卫星	向前	和	弯曲	这	肌肉	的	他的	肩膀	和	后退	.

雷纳森向前倾身，绷紧了肩膀和背部的肌肉。

[ðeɪ] [eɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tens] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

They	ached	as	though	they	had	been	tense	for	an	hour	,
他们	疼痛	作为	尽管	他们	有	到过	紧张	为了	一个	小时	,

他们浑身酸痛，好像已经紧张了一个小时似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɑːtɪd] [taɪt] .

and	his	stomach	was	still	knotted	tight	.
和	他的	胃	曾是	仍然	打结的	紧的	.

他的胃仍然像打了个结一样紧。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [blɑːk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	a	real	block	there	,	”	he	said	.
”	有	一个	真实的	堵塞	那里	,	”	他	说	.

“那里确实存在一个障碍，”他说。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skriːmɪŋ] [bɜːrdz] ['flæpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

“	It's	like	a	thousand	screaming	birds	flapping	in	your	face	.
”	它是	喜欢	一个	千	尖叫	鸟类	扑	在	你的	脸	.

“就像一千只尖叫的鸟儿在你面前扑腾。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [fɑːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

When	you	get	that	far	into	his	mind	,	you	feel	it	too	.
什么时候	你	得到	那	远的	进入	他的	头脑	,	你	感觉	它	也	.

当你深入了解他的内心世界时，你也会感同身受。

” [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪg'zɔːstɪd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

”	He	sat	staring	down	at	his	feet	,	exhausted	mentally	and	physically	.
”	他	卫星	凝视	向下	在	他的	脚	,	筋疲力尽的	精神上	和	身体	.

他坐在那里，低头看着自己的脚，身心俱疲。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	sat	on	the	bench	and	looked	closely	at	him	.
她	卫星	在	这	长椅	和	看起来	密切	在	他	.

她坐在长椅上，仔细地看着他。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

“	Anything	else	?	”
”	任何事物	别的	?	”

“还要别的吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第3/7页

“ [jes] — [hɔːrŋ] .
“ Yes — Horng .
“ 是的 — 霍恩 .

“是的——号角。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪm][aɪ][went] [ɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ,
At the end , the second time I went in , I could feel him ,
在 这 结尾 , 这 第二 时间 我 去 在 , 我 可以 感觉 他 ,

最后，第二次进去的时候，我能感觉到他了。

[nɑːt]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ... ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
not only fighting me , but ... hating me .
不是 仅有的 斗争 我 , 但 ... 憎恨 我 .

不仅与我作对，而且……恨我。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
” He looked up at her .
” 他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ Can you imagine actually feeling him ,
“ 能 你 想象 实际上 感觉 他 ,

你能想象真正感受到他吗?

[raɪt] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][laɪk][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] ?
right next to you in your mind like you were one person , hating you ?
正确的 下一个 到 你 在 你的 头脑 喜欢 你 是 一 人 , 憎恨 你 ?

仿佛你就在她身边，脑海中浮现出一个与你合二为一的人，他恨你的样子?

” [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
” Across from them ,
” 穿过 从 他们 ,

“在他们对面，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['sloʊli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
the huge figure of the alien slowly stood up and looked at them for
这 巨大的 数字 的 这 外星人 缓慢地 站立 向上 和 看起来 在 他们 为了
['sevrəl] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
several long seconds ,
一些 长的 秒 ,

外星人的巨大身影缓缓站起身，盯着他们看了好几秒钟。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
then turned and left the building .
然后 转向 和 左边 这 建筑 .

然后转身离开了大楼。

[fɔːr]
FOUR
四

['mænɪŋz] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːfæb] ['strʌktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]
Manning's quarters were larger than most of the prefab structures in the new
曼宁的 四分之一 是 更大的 比 最多 的 这 预制件 结构 在 这 新的
[ɜːrθ] [taʊn] ;
Earth town ;
地球 镇 ;

曼宁的住所比新地球城里的大多数预制房屋都要大；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,
the building was out near the end of one of the streets ,
这 建筑 曾是 出去 靠近 这 结尾 的 一 的 这 街道 ,

那栋建筑位于其中一条街道的尽头附近。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['stɔːrid] ['plæstɪk] - [ænd; ənd] - ['met(ə)l] [bɑːks] [ɑːn] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['kɑːnkriːt] [slæb] [beɪs] .
a single - storied plastic - and - metal box on a quick - concrete slab base .
一个 单身的 - 有故事的 塑料 - 和 - 金属 盒子 在 一个 快的 - 具体的 板 根据 .

一个建在速凝混凝土板上的单层塑料金属箱形建筑。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ]
Well , it was as well constructed as any of the buildings in the Edge
出色地 , 它 曾是 作为 出色地 建造 作为 任何 的 这 建筑物 在 这 边缘
- ,
planetfalls ,
- ,

嗯，它的建造质量和边缘星球上的任何建筑一样精良。

- [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Rynason reflected as he knocked on the door .
- 反映 作为 他 敲门 在 这 门 .

雷纳森一边敲门一边沉思。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] ['wɜːrkərz] .
And there was room for all of the survey team workers .
和 那里 曾是 房间 为了 全部 的 这 民意调查 团队 工人 .

调查小组的所有工作人员都有足够的空间。

['mænɪŋ] [hɪm'self] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
Manning himself let him in ,
曼宁 他自己 让 他 在 ,

曼宁亲自放他进来的。

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [lækt] [ðə; ði] ['mænz] ['juːʒuəl] ['hevi]
grabbing his hand in a firm grip that nevertheless lacked the man's usual heavy
抓取 他的 手 在 一个 公司 紧握 那 尽管如此 缺乏 这 男人的 通常 重的
[ˌdʒoʊvi'æləti] .
joviality .
欢乐 .

他紧紧地抓住他的手，但那力道却少了男人平日里那种热情洋溢的亲切感。

“ [kʌm] [ɑːn] [ɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hɪr] , ” ['mænɪŋ] [sed] ,
“ Come on in ; the others are already here , ” Manning said ,
“ 来 在 在 ; 这 其他的 是 已经 这里 , ” 曼宁 说 ,

“进来吧，其他人已经到了。”曼宁说道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ˌɪn'saɪd] .
and walked ahead of him into the larger of the two rooms inside .
和 步行 前方 的 他 进入 这 更大的 的 这 二 房间 里面 .

然后走在他前面，进入了里面两个房间中较大的那个房间。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [brɪsk] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
His step was brisk as always ,
他的 步 曾是 轻快 作为 总是 ,

他步伐一如既往地轻快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəl] ['hɜːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] - ['noʊtɪst] [ɪ'miːdiətli]

but	there	was	a	touch	of	real	hurry	in	it	which	Rynason	noticed	immediately
但	那里	曾是	一个	触碰	的	真实的	匆忙	在	它	哪个	-	注意到	立即地

.

:

.

但雷纳森立刻注意到其中带有一丝急迫感。

['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Manning	was	worried	about	something	.
曼宁	曾是	担心	关于	某物	.

曼宁似乎在担心什么事。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [set] , ” ['mænɪŋ] [sed] ,

“	All	right	;	we're	all	set	,	”	Manning	said	,
“	全部	正确的	;	是	全部	放	,	”	曼宁	说	,

“好了，一切准备就绪，”曼宁说道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

leaning	against	a	wall	at	the	front	of	the	room	.
倾斜	反对	一个	墙	在	这	正面	的	这	房间	.

倚靠在房间前方的墙上。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][mə'rɑː][ænd; ənd][mɑːrk]

Rynason	found	a	seat	on	the	arm	of	a	chair	next	to	Mara	and	Marc
-	成立	一个	座位	在	这	手臂	的	一个	椅子	下一个	到	玛拉	和	马克

- ,

Stoworth	,
-	,

雷纳森在玛拉和马克·斯托沃斯旁边的一把椅子扶手上找了个位置坐下。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hevi] ,

a	slightly	heavy	,
一个	轻微地	重的	,

略重的，

[blɑːnd] - ['herd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [bʌt; bət] [lɔːŋ]

blond	-	haired	man	in	his	thirties	who	wore	his	hair	cut	short	on	the	sides	but	long
金发	-	头发	男人	在	他的	三十多岁	WHO	穿着	他的	头发	切	短的	在	这	侧面	但	长的

[ɪn] [bæk] .

in	back	.
在	后退	.

一位三十多岁的金发男子，两侧头发剪短，后面头发留长。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪvz] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

He	looked	like	every	one	of	the	young	corporation	executives	Rynason	had	seen	in
他	看起来	喜欢	每一个	一	的	这	年轻的	公司	高管	-	有	已见	在

[ðə; ðɪ] ,

the	outworlds	,
这	外世界	,

他看起来就像莱纳森在异世界见过的每一个年轻企业高管一样。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

and	probably	would	have	gone	into	that	kind	of	position	if	he'd	had	the
和	大概	会	有	已消失	进入	那	种类	的	位置	如果	他会	有	这

[kə'nekʃnz] .

connections	.
连接	.

如果他有人脉，他可能早就身居要职了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [taɪps] [huː]

He	certainly	seemed	out	of	place	even	among	the	varied	assortment	of	types	who
他	当然	似乎	出去	的	地方	甚至	之中	这	多种多样	品种	的	类型	WHO

[wɜːrkt] [ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] ... [bʌt; bət] [ðiːz] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz]

worked	the	archaeological	and	geological	surveys	...	but	these	surveys
工作	这	考古学	和	地质	调查	...	但	这些	调查

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]

were	conducted	by	the	big	corporations	who	were	interested	in	developing	the
是	实施	经过	这	大的	公司	WHO	是	感兴趣的	在	发展	这

;

outworlds	;
外世界	;

即使在从事考古和地质调查的形形色色的人当中，他也显得格格不入……但这些调查是由对开发外星世界感兴趣的大公司进行的；

['prɑːbəbli] - [hoʊpt] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['mænɪdʒmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

probably	Stoworth	hoped	eventually	to	move	up	into	the	lower	management	offices
大概	-	希望	最终	到	移动	向上	进入	这	降低	管理	办公室

[wen] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [muːvd] [ɪn] .

when	the	corporations	moved	in	.
什么时候	这	公司	已搬	在	.

斯托沃斯可能希望，随着各大公司入驻，他最终能够晋升到基层管理职位。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [dʌm] ['hɔːrsɪz] [wiːv] [bɪn] ['diːlɪŋ]

“	Gentlemen	,	there's	something	very	wrong	about	these	dumb	horses	we've	been	dealing
“	先生们	,	有	某物	非常	错误的	关于	这些	哑的	马匹	我们已经	到过	处理

[wɪð; wɪθ] , ” ['mænɪŋ] [sed] .

with	,	”	Manning	said	.
和	,	”	曼宁	说	.

“先生们，我们遇到的这些笨马肯定有问题，”曼宁说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə]

“	I'm	going	to	throw	out	a	few	facts	at	you	and	see	if	you	don't	come	to
“	我是	去	到	扔	出去	一个	很少	事实	在	你	和	看	如果	你	不	来	到

[ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

the	same	conclusions	that	Larsborg	and	I	did	.
这	相同的	结论	那	-	和	我	做过	.

“我将向你们抛出一些事实，看看你们是否会得出与我和拉尔斯堡相同的结论。”

” - [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][mə'rɑː][ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ [wɒts] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [tə'deɪ] ?

”	Rynason	leaned	over	to	Mara	and	murmured	,	“	What's	his	problem	today	?
”	-	倾斜	超过	到	玛拉	和	低声说道	,	“	是什么	他的	问题	今天	?

雷纳森俯身靠近玛拉，低声问道：“他今天有什么问题吗？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

”	But	she	was	frowning	.
”	但	她	曾是	皱眉	.

但她皱着眉头。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

“	He's	got	a	real	one	.
“	他是	得到	一个	真实的	一	.

“他真的有一只。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" ['mænɪŋ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['taɪpskrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tu:; tə]
" Manning had picked up a sheaf of typescript from the table next to
" 曼宁 有 挑选 向上 一个 捆 的 TypeScript 从 这 桌子 下一个 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flɪpɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
him and was flipping through it ,
他 和 曾是 翻转 通过 它 ,

曼宁从旁边的桌子上拿起一叠打字稿，正在翻阅。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] ['grɪmli] .
his lips pursed grimly .
他的 嘴唇 攥紧 阴沉地 .

他紧抿双唇，神情严肃。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ][gɑ:t] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] - [hɪr] — ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['veriəs]
" This is the report I got yesterday from Larsborg here — architecture and various
" 这 是 这 报告 我 得到 昨天 从 - 这里 — 建筑学 和 各种各样的
['ʌðər] ['a:rtifækts] .
other artifacts .
其他 文物 .

“这是我昨天从拉尔斯堡这里收到的报告——建筑和其他各种文物。

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's very interesting .
它是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[ɜ:rb] , [θroʊ] [ðæt] [fɜ:rst]['foʊtoʊ]['ɑ:ntə][ðə; ði] [skri:n] .
Herb , throw that first photo onto the screen .
草本植物 , 扔 那 第一的 照片 到 这 屏幕 .

Herb，把第一张照片投屏到屏幕上。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] ['mænɪŋ] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The lights went off and the screen in the wall beside Manning lit up with a
" 这 灯 去 离开 和 这 屏幕 在 这 墙 旁 曼宁 点燃向上 和 一个
[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['strʌktʃər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] .
reproduction of one of the Hirlaji structures out on the Flat .
生殖 的 一 的 这 - 结构 出去 在 这 平坦的 .

“灯光熄灭了，曼宁身旁墙上的屏幕亮了起来，上面显示着平原上希尔拉吉建筑群的复制品。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑ:k] - [klɪf] ,
It stood in the shadow of an overhanging rock - cliff ,
它 站立 在 这 阴影 的 一个 悬垂 岩石 - 悬崖 ,

它矗立在悬崖峭壁的阴影中，

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænəts] ['hevi] ['waɪndz][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
protected from the planet's heavy winds on three sides .
受保护 从 这 行星的 重的 风 在 三 侧面 .

三面受保护，免受星球强风的侵袭。

- [hæd; həd] [ə'pærəntli] [set] [ʌp] [laɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɪrər] ['pɪktʃər] ;
Larsborg had apparently set up lights for a clearer picture ;
- 有 显然 放 向上 灯 为了 一个 更清晰 图片 ;

拉尔斯堡显然架设了灯光，以便拍摄更清晰的照片；

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the whole building stood out sharply against the shadows of the background .
这 所有的 建筑 站立 出去 尖锐地 反对 这 阴影 的 这 背景 .

整栋建筑在背景阴影的映衬下显得格外醒目。

" [ðɪs] [lʊk] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" This look familiar to any of you ?
" 这 看 熟悉的 到 任何 的 你 ?

“你们当中有人觉得这个人眼熟吗？”

〃 ['mænɪŋ] [sed] ['kwaɪətli] .
〃 Manning said quietly .
〃 曼宁 说 悄悄 .

曼宁平静地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
For a moment Rynason continued to stare uncomprehending at the picture .
为了 一个 片刻 - 持续 到 盯 难以理解 在 这 图片 .

瑞纳森愣愣地盯着照片看了一会儿，一时不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋz] [sɪns] [ðeid] ['lændɪd] ;
He had seen a lot of the Hirlaji buildings since they'd landed ;
他 有 已见 一个 很多 的 这 - 建筑物 自从 他们会 登陆 ;

自从他们登陆以来，他已经看到了很多希尔拉吉的建筑；

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'zɜːrv] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
this one was better preserved but not essentially different in design .
这 一 曾是 更好的 保存完好 但 不是 本质上 不同的 在 设计 .

这个保存得更好，但设计上并没有本质上的不同。

- [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Larsborg had cleared away most of the dirt and sand which had been
- 有 已清除 离开 最多 的 这 污垢 和 沙 哪个 有 到过
[pækt] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ,
packed up against its sides ,
包装 向上 反对 它是 侧面 ,

拉尔斯堡已经清理掉了堆积在船舷边的大部分泥土和沙子。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] ['hiːd] [ə'pærəntli] [sænd] - ['blæstɪd] [ðə; ði]
exposing the full height of the structure , and he'd apparently sand - blasted the
暴露 这 满的 高度 的 这 结构 , 和 他会 显然 沙 - 炸毁 这
[kaːvd] [dɪ'zaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] ,
carved designs over the entrance ,
雕刻 设计 超过 这 入口 ,

露出了建筑物的全高，而且他显然用喷砂工艺抹去了入口上方的雕刻图案。

[bʌt; bət] ... .
but ... .
但 ... .

但...。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] .
Then he realized what he was seeing .
然后 他 已实现 什么 他 曾是 看到 .

然后他才意识到自己看到了什么。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hiːd]
The angle of the photo was a bit different than that from which he'd
这 角度 的 这 照片 曾是 一个 少量 不同的 比 那 从 哪个 他会
[siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [bæk] [ɑːn] [tɛntɝ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
seen the other structure back on Tentar XI ,
已见 这 其他 结构 后退 在 帐篷 十一 ,

这张照片的角度与他之前在 Tentar XI 上看到另一座建筑的角度略有不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
but the similarity was unmistakable .
但 这 相似 曾是 毋庸置疑 .

但相似之处显而易见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [ðeid]
This **was** **a** **reproduction** **in** **stone** **of** **that** **same** **building** **,** **the** **one** **they'd**
这 曾是 一个 生殖 在 石头 的 那 相同的 建筑 , 这 一 他们会
[ˌriːkənˈstrʌktɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
reconstructed **two** **years** **before** **.**
重建 二 年 前 .

这是用石头复制的那栋建筑，就是他们两年前重建的那栋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmænɪŋz] [vɔɪs] [kʌt] -
He **heard** **a** **wave** **of** **voices** **growing** **around** **the** **room** **,** **and** **Manning's** **voice** **cut** **-**
他 听到 一个 海浪 的 声音 生长 大约 这 房间 , 和 曼宁的 嗓音 切 -
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] :
through **it** **with** **:**
通过 它 和 :

他听到房间里渐渐响起一阵嘈杂的人声，曼宁的声音穿透了这阵嘈杂：

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] : [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈbɪldɪŋ] .
“ **That's** **right** **,** **gentlemen** **:** **it's** **an** **Outsiders** **building** **.**
“ 那就是 正确的 , 先生们 : 它是 一个 局外人 建筑 .

“没错，先生们：这是一栋局外人大楼。”

[ɪts] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈkreɪzi] , [dæmd] [ˈmet(ə)l][ɔːr] [ˈælɔɪ] [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] ,
It's **not** **in** **that** **crazy** **,** **damned** **metal** **or** **alloy** **or** **whatever** **it** **was** **that** **they** **used** **,**
它是 不是 在 那 疯狂的 , 该死的 金属 或者 合金 或者 任何 它 曾是 那 他们 用过的 ,

它不是那种该死的、疯狂的金属、合金或其他什么东西，不管他们用了什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] .
but **it's** **the** **same** **design** **.**
但 它是 这 相同的 设计 .

但设计是一样的。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈfoʊtoʊ] .
Take **a** **good** **long** **look** **at** **it** **before** **we** **go** **on** **to** **the** **next** **photo** **.**
拿 一个 好的 长的 看 在 它 前 我们 去 在 到 这 下一个 照片 .

在我们看下一张照片之前，请仔细看看这张照片。

” - [lʊkt] ... [ˈkloʊsli] .
” **Rynason** **looked** **...** **closely** **.**
” - 看起来 ... 密切 .

“雷纳森仔细地观察着。”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ][bɪt][ˈkruːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋz] [wəːnt, weənt][ðə; ði]
Yes **,** **it** **was** **the** **same** **design** **a** **bit** **cruder** **,** **and** **the** **carvings** **weren't** **the**
是的 , 它 曾是 这 相同的 设计 一个 少量 粗略 , 和 这 雕刻 不是 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

是的，设计相同，只是略显粗糙，而且雕刻也不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] ... .
but **the** **lines** **of** **the** **doorway** **and** **the** **cornice** **...** **.**
但 这 线条 的 这 门口 和 这 檐口 ... .

但是门框和檐口的线条.....

[ðə; ði][nekst] [ˈpɪktʃər] [flæʃt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [skriːn] .
The **next** **picture** **flashed** **onto** **the** **screen** **.**
这 下一个 图片 闪光灯 到 这 屏幕 .

下一张图片闪现在屏幕上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkləusʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
It **was** **a** **closeup** **of** **the** **designs** **over** **the** **entrance** **,**
它 曾是 一个 特写 的 这 设计 超过 这 入口 ,

这是一张入口上方图案的特写照片。

[ʃɑːt] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] ['stɑːrkli] .

shot	in	sharp	relief	so	that	they	stood	out	starkly	.
射击	在	锋利的	宽慰	所以	那	他们	站立	出去	鲜明地	.

采用清晰的浮雕效果拍摄，使它们格外醒目。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɪn]

The	room	was	so	quiet	that	Rynason	could	hear	the	hum	behind	the	screen	in
这	房间	曾是	所以	安静的	那	-	可以	听到	这	哼	在后面	这	屏幕	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

房间里静得出奇，Rynason 甚至能听到墙后屏风后面的嗡嗡声。

“ [ðæts] ['aʊt'saɪdər] [stʌf] [tuː] , ” [sed] - .

“	That's	Outsiders	stuff	too	,	”	said	Breune	.
“	那就是	局外人	东西	也	,	”	说	-	.

“那也是《局外人》的风格，”布鲁恩说道。

“ [its] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ... [dɪ'stɔːrtɪd] . ”

“	It's	not	quite	the	same	,	though	...	distorted	.	”
“	它是	不是	相当	这	相同的	,	尽管	...	扭曲	.	”

“虽然不太一样……但扭曲了。”

“ [its] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] , [nɑːt] [stæmpt] [ɪn]['met(ə)l] , ” ['mænɪŋ] [sed] .

“	It's	carved	in	stone	,	not	stamped	in	metal	,	”	Manning	said	.
“	它是	雕刻	在	石头	,	不是	盖章	在	金属	,	”	曼宁	说	.

“这是刻在石头上的，不是印在金属上的，”曼宁说。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	the	same	thing	,	all	right	.
“	它是	这	相同的	事物	,	全部	正确的	.

“没错，就是一回事。”

['enibɑːdi] [ˌdɪsə'griː] ?

Anybody	disagree	?
任何人	不同意	?

有人不同意吗?

” [noʊ][wʌn][dɪd] .

”	No	one	did	.
”	不	一	做过	.

“没有人这样做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .

“	All	right	,	then	;	let's	have	the	lights	back	up	again	.
“	全部	正确的	,	然后	;	我们来吧	有	这	灯	后退	向上	再次	.

“好的，那我们把灯重新打开吧。”

” [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

”	The	lights	came	on	and	once	more	there	was	a	murmur	of	talking	around
”	这	灯	来了	在	和	一次	更多的	那里	曾是	一个	低语	的	说	大约

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

灯光亮起，房间里再次响起低声交谈的声音。

- ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Rynason	shifted	his	position	on	the	seat	and	tried	to	catch	the	thought	that
-	转移	他的	位置	在	这	座位	和	尝试	到	抓住	这	想法	那

[hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

had	slipped	through	his	mind	just	before	the	screen	had	faded	.
有	滑倒了	通过	他的	头脑	只是	前	这	屏幕	有	褪色	.

雷纳森在座位上挪了挪身子，试图抓住屏幕消失前他脑海中闪过的那个念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌsɪmə'lærəti] ... .

There	was	another	similarity	...	.
那里	曾是	其他	相似	...	.

还有另一个相似之处.....

[wel] , ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ;

Well	,	he'd	seen	a	lot	of	the	Outsider	buildings	in	the	past	few	years	;
出色地	,	他会	已见	一个	很多	的	这	局外人	建筑物	在	这	过去的	很少	年	;

嗯，过去几年里，他见过很多局外人的建筑；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [raɪt] [naʊ] .

it	wasn't	necessary	to	trace	all	the	evidences	right	now	.
它	不是	必要的	到	痕迹	全部	这	证据	正确的	现在	.

现在没必要追溯所有证据。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

“	What	I	want	to	know	is	,	why	didn't	any	of	the	rest	of	you	see	this	?
“	什么	我	想	到	知道	是	,	为什么	没有	任何	的	这	休息	的	你	看	这	?

我想知道的是，为什么你们其他人都没有看到这一点?

” [sed] ['mænɪŋ] ['æŋgrəli] .

”	said	Manning	angrily	.
”	说	曼宁	愤怒地	.

“曼宁愤怒地说。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][gɑːt]['plæstɪk][fɔːr; fər] [breɪnz] ?

“	Have	you	all	got	plastic	for	brains	?
“	有	你	全部	得到	塑料	为了	大脑	?

你们的脑子都跟塑料一样吗?

['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [spend] [wiːks] [ri'səːtʃɪŋ] [ðiːz] [dæm] ,

Over	a	dozen	men	spend	weeks	researching	these	damn	horsefaces	,
超过	一个	打	男人	花费	周	研究	这些	该死	马脸	,

十几个人花了数周时间研究这些该死的马脸，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	only	one	of	you	has	the	sense	to	see	the	evidence	of	his	own
和	仅有的	一	的	你	有	这	感觉	到	看	这	证据	的	他的	自己的

[aɪz] ! ”

eyes	!	”
眼睛	!	”

你们当中只有一个人有眼光，能看清事实!

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [speɪdz] , ” [sed] - .

“	Maybe	we	should	turn	in	our	spades	,	”	said	Stoworth	.
“	或许	我们	应该	转动	在	我们的	黑桃	,	”	说	-	.

“或许我们应该把铁锹交出来，”斯托沃思说道。

['mænɪŋ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Manning	glared	at	him	.
曼宁	怒目而视	在	他	.

曼宁怒视着他。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['iznt] ['sɪriəs] .

“	Maybe	you	should	,	if	you	think	this	isn't	serious	.
“	或许	你	应该	,	如果	你	思考	这	不是	严肃的	.

“如果你认为这件事并不严重，也许你应该这么做。”

[lets] [get] [ðɪs] [klɪr] :

Let's	get	this	clear	:
我们来吧	得到	这	清除	:

让我们把这一点说清楚:

[ðiːz] [oʊld] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [kweɪnt] [æz; əz][kæn; kən]

these	old	horsefaces	that	so	many	of	you	think	are	just	as	quaint	as	can
这些	老的	马脸	那	所以	许多	的	你	思考	是	只是	作为	古雅	作为	能

[biː; bi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

be	have	been	building	in	exactly	the	same	style	as	the	Outsiders	.
是	有	到过	建筑	在	确切地	这	相同的	风格	作为	这	局外人	.

你们很多人认为这些老马脸建筑非常古朴雅致，但它们的建造风格却与“局外人”的建筑风格完全一样。

[kweɪnt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Quaint	,	are	they	?
古雅	,	是	他们	?

它们很古朴，不是吗?

['hɑːrmləs] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] !

Harmless	too	,	I	suppose	!
无害	也	,	我	认为	!

我想它应该也无害吧!

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

”	He	stood	with	his	hands	on	his	hips	,	dropped	his	head	and	took	a	long
”	他	站立	和	他的	双手	在	他的	臀部	,	掉落	他的	头	和	采取	一个	长的

, [diːp] [breθ] .

,	deep	breath	.
,	深的	气息	.

他双手叉腰，低着头，深深地吸了一口气。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] [freʊn] .

When	he	looked	up	again	his	forehead	was	furrowed	into	an	intense	frown	.
什么时候	他	看起来	向上	再次	他的	前额	曾是	沟壑	进入	一个	激烈的	皱眉	.

他再次抬起头时，额头上皱起了深深的眉头。

“ ['dʒent(ə)lmən] ... [æz; əz][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ... [wiːv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ded]

“	Gentlemen	...	as	I	call	you	from	force	of	habit	...	we've	been	finding	dead
“	先生们	...	作为	我	称呼	你	从	力量	的	习惯	...	我们已经	到过	寻找	死的

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

cities	of	the	Outsiders	for	centuries	.
城市	的	这	局外人	为了	几个世纪	.

“先生们……我习惯性地这样称呼你们……几个世纪以来，我们一直在发现外来者的死城。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['gæləksi] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [ɔːr] [maɪn]

They	were	all	over	God	knows	how	many	galaxies	before	your	ancestors	or	mine
他们	是	全部	超过	上帝	知道	如何	许多	星系	前	你的	祖先	或者	矿

[hæd; həd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ;

had	stopped	playing	with	their	tails	;
有	停止	玩耍	和	他们的	尾巴	;

在你们的祖先或我的祖先停止玩弄它们的尾巴之前，它们已经遍布天知道多少个星系了;

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] ['taɪtli] - [nɪt] [æz; əz]

as	far	as	we	can	tell	they	had	a	civilization	as	tightly	-	knit	as
作为	远的	作为	我们	能	告诉	他们	有	一个	文明	作为	紧紧	-	针织	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

据我们所知，他们的文明也和我们一样紧密团结。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [strɔːŋgər] .

and	probably	stronger	.
和	大概	更强	.

而且可能更强。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

And	sometime	about	forty	thousand	years	ago	they	started	pulling	out	.
和	有时	关于	四十	千	年	前	他们	开始	拉	出去	.

大约四万年前，他们开始撤离。

[ðeɪ] [left] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] ['empti] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmbliŋ] ['bɪts]

They	left	absolutely	nothing	behind	but	empty	buildings	and	a	few	crumbling	bits
他们	左边	绝对地	没有什么	在后面	但	空的	建筑物	和	一个	很少	摇摇欲坠	比特

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

of	machinery	.
的	机械	.

他们什么也没留下，只留下空荡荡的建筑物和一些破旧的机器部件。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːr]

And	we've	been	following	those	remains	ever	since	we	got	out	of	our	own	star
和	我们已经	到过	下列的	那些	遗迹	曾经	自从	我们	得到	出去	的	我们的	自己的	星星

- ['sɪstəm] .

-	system	.
-	系统	.

自从我们离开自己的恒星系统以来，我们就一直在追踪这些遗骸。

“ [wel] , [wiː; wi][dʒʌst] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [læst] .

“	Well	,	we	just	may	have	found	them	at	last	.
“	出色地	,	我们	只是	可能	有	成立	他们	在	最后的	.

“嗯，我们或许终于找到他们了。”

[raɪt] [hɪr] , [ɑːn] - .

Right	here	,	on	Hirlaj	.
正确的	这里	,	在	-	.

就在这里，在Hirlaj上。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	what	do	you	think	of	that	?
现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

” [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	No	one	said	anything	for	a	minute	.
”	不	一	说	任何事物	为了	一个	分钟	.

“一分钟内，没有人说话。”

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][mə'rɑː] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Rynason	looked	down	at	Mara	,	caught	her	smile	,	and	stood	up	.
-	看起来	向下	在	玛拉	,	捕捉	她	微笑	,	和	站立	向上	.

雷纳森低头看着玛拉，看到了她的笑容，然后站了起来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

“	I	don't	think	the	Hirlaji	are	the	Outsiders	,	”	he	said	calmly	.
“	我	不	思考	这	-	是	这	局外人	,	”	他	说	平静地	.

“我不认为希尔拉吉人是外来者，”他平静地说。

['mænɪŋ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Manning	shot	a	sharp	glance	at	him	.
曼宁	射击	一个	锋利的	瞥一眼	在	他	.

曼宁狠狠地瞪了他一眼。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['foʊtoʊz] . ”

“	You	saw	the	photos	.	”
”	你	锯	这	照片	.	”

“你看到照片了。”

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
“ Yes , I saw them .
“ 是的 , 我 锯 他们 .

“是的，我看到了。”

[ðæts] ['aʊt'saɪdər] [wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
That's Outsiders work , all right , or something a lot like it .
那就是 局外人 工作 , 全部 正确的 , 或者 某物 一个 很多 喜欢 它 .

那确实是《局外人》系列的作品，或者非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'seərəli] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ... [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
But it doesn't necessarily prove that these ... how many of them are there ?
但 它 不 一定 证明 那 这些 ... 如何 许多 的 他们 是 那里 ?

但这并不一定能证明这些……它们到底有多少?

['twenti] - [faɪv] ?
Twenty - five ?
二十 - 五 ?

二十五?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .
I don't think these creatures are the Outsiders .
我 不 思考 这些 生物 是 这 局外人 .

我不认为这些生物是外来者。

[wiːv] [treɪst] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bæk] ['præktɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['bɑːrbərɪzəm] .
We've traced their history back practically to the point of complete barbarism .
我们已经 追踪 他们的 历史 后退 几乎 到 这 观点 的 完全的 野蛮 .

我们几乎追溯了他们的历史，一直到完全野蛮的时期。

[ðer; ðər] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] ,
Their culture was never once high enough to get them off this planet ,
他们的 文化 曾是 绝不 一次 高的 足够的 到 得到 他们 离开 这 行星 ,

他们的文化水平从来没有高到足以让他们离开这个星球的地步。

[let] [ə'loʊn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
let alone to let them spread all over among the stars .
让 独自的 到 让 他们 传播 全部 超过 之中 这 明星 .

更何况是让它们遍布星际。

" ['mænɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
" Manning waited for him to finish ,
" 曼宁 等待 为了 他 到 结束 ,

曼宁等他说完，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
then he turned back to the rest of the men in the room and spread his hands .
然后 他 转向 后退 到 这 休息 的 这 男人 在 这 房间 和 传播 他的 双手 .

然后他转过身，面向房间里的其他人，摊开双手。

“ [naʊ] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [soʊ][fɑːr] .
“ Now that , gentlemen , just shows how much we've found out so far .
“ 现在 那 , 先生们 , 只是 演出 如何 很多 我们已经 成立 出去 所以 远的 .

“先生们，这正好说明了我们目前为止已经了解了多少东西。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] - [ə'gen] .
" He looked over at Rynason again .
" 他 看起来 超过 在 - 再次 .

他又看了看雷纳森。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [liː] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ,

“	Has	it	occurred	to	you	,	Lee	,	that	if	these	horses	are	the	Outsiders	,
”	有	它	发生	到	你	,	李	,	那	如果	这些	马匹	是	这	局外人	,

“李，你有没有想过，如果这些马就是外来者，

[ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ?

that	maybe	they	know	a	little	more	than	we	do	?
那	或许	他们	知道	一个	小的	更多的	比	我们	做	?

也许他们比我们知道的更多一些?

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['hʊkʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

I	suppose	you're	going	to	say	you	had	a	telepathic	hookup	with	one	of
我	认为	你是	去	到	说	你	有	一个	心灵感应	挂钩	和	一	的

[ðem; ðəm]

them
他们

我猜你肯定会说你和其中一个人有过心灵感应吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] ... [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt]

and	you	didn't	see	a	thing	to	make	you	suspicious	...	but	just	remember	that
和	你	没有	看	一个	事物	到	制作	你	可疑的	...	但	只是	记住	那

[ðeɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [tə'lepəθi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ]

they've	been	using	telepathy	for	several	thousand	years	and	that	you	hardly	know
他们有	到过	使用	心灵感应	为了	一些	千	年	和	那	你	几乎	知道

[wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

what	you're	doing	when	you	try	it	.
什么	你是	正在做	什么时候	你	尝试	它	.

你没有发现任何可疑之处……但请记住，他们使用心灵感应已经几千年了，而且当你尝试使用时，你几乎不知道自己在做什么。

“ [lʊk] ,

“	Look	,
”	看	,

“看，

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ðeɪv] [gɑːt] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	don't	trust	them	—	if	they're	the	Outsiders	they've	got	maybe	a	hundred
我	不	相信	他们	—	如果	它们是	这	局外人	他们有	得到	或许	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hed] - [stɑːrt][ɑːn][juː 'es] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

thousand	years	head	-	start	on	us	scientifically	.
千	年	头	-	开始	在	我们	科学地	.

我不信任他们——如果他们是外来者，那么他们在科学方面可能比我们领先十万年。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ]

There	may	be	only	a	couple	dozen	of	them	,	but	we	don't	know	how
那里	可能	是	仅有的	一个	夫妻	打	的	他们	,	但	我们	不	知道	如何

[strɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

strong	they	are	.	”
强的	他们	是	.	”

可能只有几十个，但我们不知道它们有多强。

“ [ðæts] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , ” [sed] - .

“	That's	if	they're	really	the	Outsiders	,	”	said	Rynason	.
”	那就是	如果	它们是	真的	这	局外人	,	”	说	-	.

“前提是他们真的是局外人，”雷纳森说道。

['mænɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

Manning	nodded	his	head	impatiently	.
曼宁	点头	他的	头	不耐烦地	.

曼宁不耐烦地点了点头。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
“ Yes , that's what I'm saying .
“ 是的 , 那就是 什么 我是 说 .

“是的，我就是这个意思。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .
If they're the Outsiders , which looks like a sensible conclusion .
如果 它们是 这 局外人 , 哪个 看起来 喜欢 一个 明智的 结论 .

如果他们就是局外人，这似乎是一个合理的结论。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ? ”
Or do you have a better one ? ”
或者 做 你 有 一个 更好的 一 ? ”

或者你有更好的办法?

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] ['betər] , ” [sed] - .
“ Well , I don't know if it's better , ” said Rynason .
“ 出色地 , 我 不 知道 如果 它是 更好的 , ” 说 - .

“嗯，我不知道是不是更好，”雷纳森说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
“ It may not even be as attractive , for that matter .
“ 它 可能 不是 甚至 是 作为 吸引人的 , 为了 那 事情 .

“事实上，它可能并不那么吸引人。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['meɪbi] [wen] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But have you considered that maybe when the Outsiders pulled out of our
但 有 你 经过考虑的 那 或许 什么时候 这 局外人 拉 出去 的 我们的
['eriə] [ðeɪ] ['sɪmpli] [muːvd] [ɑːn] ['elsˌwer] ?
area they simply moved on elsewhere ?
区域 他们 简单地 已搬 在 别处 ?

但你有没有想过，也许当“外来者”撤离我们地区时，他们只是转移到了其他地方?

[wɪə(r)] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ded] ['sɪtiz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər]
We're so used to seeing dead cities that we think automatically that the Outsiders
是 所以 用过的 到 看到 死的 城市 那 我们 思考 自动地 那 这 局外人
[mʌst; məst][biː; bi] [ded] [tuː] ,
must be dead too ,
必须 是 死的 也 ,

我们太习惯看到死寂的城市了，以至于我们理所当然地认为外来者也一定已经灭绝了。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] - [hɪr] [ə'laɪv] .
which I suppose is what's bothering you about finding the Hirlaji here alive .
哪个 我 认为 是 是什么 烦人 你 关于 寻找 这 - 这里 活 .

我想这就是你担心在这里发现希尔拉吉还活着的原因吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
But it might be worse .
但 它 可能 是 更糟 .

但情况可能更糟。

[ðæt] [hoʊl] ['empaɪər][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['eriə] ;
That whole empire could simply have moved on to this area ;
那 所有的 帝国 可以 简单地 有 已搬 在 到 这 区域 ;

整个帝国完全可以迁徙到这个地区;

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ,
we could be on the edge of it right now ,
我们 可以 是 在 这 边缘 的 它 正确的 现在 ,

我们现在可能正处于临界点。

['redi] [tu:; tə] [rʌn] [hed] - [ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɑ:r] ['sɪstəmz] [dʒʌst] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

ready	to	run	head	-	on	into	a	hundred	star	systems	just	crowded	with	the
准备好	到	跑步	头	-	在	进入	一个	百	星星	系统	只是	挤	和	这

['aʊt'saɪdər] .

Outsiders	.
局外人	.

准备迎头撞上一百个挤满了外来者的星系。

" ['mænɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt]

"	Manning	stared	at	him	,	and	the	expression	on	his	face	was	not	quite
"	曼宁	凝视	在	他	,	和	这	表达	在	他的	脸	曾是	不是	相当

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

曼宁盯着他，脸上的表情并不完全是愤怒。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t]['æŋgər] .

Something	like	it	,	but	not	anger	.
某物	喜欢	它	,	但	不是	愤怒	.

有点像，但不是愤怒。

“ [ðə; ði]['ru:ɪnz] [wi:v] [faʊnd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] - , ” - [sed] .

“	The	ruins	we've	found	here	were	built	by	the	Hirlaji	,	”	Rynason	said	.
“	这	废墟	我们已经	成立	这里	是	建造	经过	这	-	,	”	-	说	.

“我们在这里发现的遗址是由希尔拉吉人建造的，”雷纳森说。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

“	I	saw	them	building	when	I	was	linked	with	Horng	,	and	these	are	the
“	我	锯	他们	建筑	什么时候	我	曾是	链接	和	霍恩	,	和	这些	是	这

[seɪm] ['strʌktʃər] .

same	structures	.
相同的	结构	.

“我和 Horng 在一起的时候就看到他们在施工，这些就是同样的建筑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm]['oʊldər] ['bɪldɪŋz] ,

But	the	design	was	copied	from	older	buildings	,
但	这	设计	曾是	复制	从	老	建筑物	,

但这种设计是模仿旧建筑的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [bæk] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['meməriz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd]

and	I	don't	know	how	far	back	I'd	have	to	search	the	memories	before	I	found
和	我	不	知道	如何	远的	后退	ID	有	到	搜索	这	回忆	前	我	成立

[wer] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [gɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] .

where	they	originally	got	that	kind	of	approach	to	design	.
在哪里	他们	起初	得到	那	种类	的	方法	到	设计	.

我不知道我需要追溯到多久以前才能找到他们最初是从哪里获得这种设计理念的。

['meɪbi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [tə'lepəθi] .

Maybe	back	before	they	developed	telepathy	.
或许	后退	前	他们	发达	心灵感应	.

或许是在他们发展出心灵感应能力之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [reɪs] ['sɪmpli] ['iznt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ;

But	this	race	simply	isn't	as	old	as	the	Outsiders	;
但	这	种族	简单地	不是	作为	老的	作为	这	局外人	;

但这个种族的历史远没有外来者那么悠久；

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [left]

they	came	out	of	barbarism	thousands	of	years	after	the	Outsiders	had	left
他们	来了	出去	的	野蛮	数千	的	年	后	这	局外人	有	左边

[ðoʊz] [ded] ['sɪtiz] [wiːv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] .

those	dead	cities	we've	been	finding	.
那些	死的	城市	我们已经	到过	寻找	.

在外来者离开我们一直在发现的那些死寂城市数千年后，他们才摆脱了野蛮状态。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	chances	are	that	if	the	Hirlaji	were	influenced	by	the	Outsiders	it	was
这	机会	是	那	如果	这	-	是	影响	经过	这	局外人	它	曾是

['sʌmtaɪm] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ... [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [keɪm] [ðɪs] [weɪ]

sometime	around	thirty	thousand	years	ago	...	which	means	the	Outsiders	came	this	way
有时	大约	三十	千	年	前	...	哪个	方法	这	局外人	来了	这	方式

[wen] [ðeɪ] [left] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

when	they	left	those	cities	.
什么时候	他们	左边	那些	城市	.

如果希尔拉吉人受到外来者的影响，那么很可能是在三万年前……这意味着外来者离开那些城市时来到了这里。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ... [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ʌp] [æt; ət] ['eni]

That	would	mean	that	we're	following	them	...	and	we	might	catch	up	at	any
那	会	意思是	那	是	下列的	他们	...	和	我们	可能	抓住	向上	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

那意味着我们正在跟踪他们……而且我们随时都有可能赶上他们。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	He	stopped	for	a	moment	,	then	said	,	"	We're	moving	faster	than	they	were
"	他	停止	为了	一个	片刻	,	然后	说	,	"	是	移动	快点	比	他们	是

'

,

'

他停顿了一下，然后说："我们比他们走得快。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['setld] [ə'gen] .

and	we	have	no	idea	where	they	may	have	settled	again	.
和	我们	有	不	主意	在哪里	他们	可能	有	定居	再次	.

我们完全不知道他们后来可能在哪里定居了。

[wʌn] [mɔːr] ['stɑːrfɔːl] ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

One	more	starfall	further	beyond	the	Edge	,	and	we	may	run	into	one	of	their
一	更多的	星陨	更远	超过	这	边缘	,	和	我们	可能	跑步	进入	一	的	他们的

['prez(ə)nt]['aʊtˌpəʊsts] .

present	outposts	.
展示	前哨站	.

再往边缘之外坠落一次星体，我们或许就能遇到他们目前的某个前哨站。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	isn't	it	.
但	这	不是	它	.

但这并非全部。

[nɑːt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

" ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ster] .

"	Manning	was	still	staring	at	Rynason	,	but	it	was	a	curious	stare	.
"	曼宁	曾是	仍然	凝视	在	-	,	但	它	曾是	一个	好奇的	盯	.

曼宁仍然盯着雷纳森，但那是一种好奇的眼神。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - [hed] [ɪz] ['riːəl] ?
“ **You're pretty sure that what you've been getting out of that horseface's head is real ?**
“ 你是 漂亮的 当然 那 什么 你已经 到过 获得 出去 的 那 - 头 是 真实的 ?

“你很确定你从那个马脸家伙嘴里听到的都是真的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['levəli] .
” **he asked levelly .**
” 他 问 水平 .

他平静地问道。

“ [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm] ?
“ **You trust them ?**
“ 你 相信 他们 ?

你信任他们?

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Rynason nodded .**
” - 点头 .

雷纳森点了点头。

“ [hɔːrŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
“ **Horng was really afraid ; that was real .**
“ 霍恩 曾是 真的 害怕的 ; 那 曾是 真实的 .

“霍恩当时真的很害怕；那是真的。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I felt it myself .
我 毛毡 它 我 .

我亲身感受到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [tuː] — [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['reɪʃ(ə)l] ['meməri]
And the rest of it was real , too — I could see the whole racial memory
和 这 休息 的 它 曾是 真实的 , 也 — 我 可以 看 这 所有的 种族 记忆
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

其余部分也都是真实的——我能从中看到完整的种族记忆。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp] .
and nobody could have been making that up .
和 无人 可以 有 到过 制作 那 向上 .

这是任何人都不可能编造出来的。

[ɪf] [juːd] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] ... ”
If you'd experienced that ... ”
如果 你会 经验丰富的 那 ... ”

如果你经历过那种事.....”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['mænɪŋ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ **Well , I didn't , ” Manning said shortly .**
“ 出色地 , 我 没有 , ” 曼宁 说 不久 .

“嗯，我没有，”曼宁简短地说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] .
“ **And I don't think I trust them .**
“ 和 我 不 思考 我 相信 他们 .

“而且我不信任他们。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fraund] .
” **He paused , and after a moment frowned .**
” 他 暂停 , 和 后 一个 片刻 皱眉 .

他停顿了一下，过了一会儿，皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [də'rekt] ['lɪŋkɪdʒ] ['bɪznəs] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv]
“ But this direct linkage business does seem to be the best way we have of
” 但 这 直接的 连锁 商业 做 似乎 到 是 这 最好的 方式 我们 有 的
['tʃekɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
checking on them .
检查 在 他们 .

“但这种直接联系似乎是我们核实他们情况的最佳方式。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ['bɪzi] , [li:] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðæt] ['hɔrsəz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
I want you to get busy , Lee , and go after that horse's thoughts for us .
我 想 你 到 得到 忙碌的 , 李 , 和 去 后 那 马匹 想法 为了 我们 .

李，我希望你赶紧行动起来，帮我们探寻那匹马的想法。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ; [ɪf] ['hi:z] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Don't let him drive you out again ; if he's hiding something ,
不 让 他 驾驶 你 出去 再次 ; 如果 他是 隐藏 某物 ,

别让他再把你赶走；如果他有什么事瞒着你，

[get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
get in there and see what it is .
得到 在 那里 和 看 什么 它 是 .

进去看看是什么。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Above all , don't trust him .
多于 全部 , 不 相信 他 .

最重要的是，不要相信他。

“ [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['blʌfɪŋ] [ˌju: 'es] .
“ If these things are the Outsiders , they could be bluffing us .
” 如果 这些 事物 是 这 局外人 , 他们 可以 是 虚张声势 我们 .

“如果这些东西真的是外来者，那他们可能是在虚张声势。”

” ['mænɪŋ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Manning stopped talking , and thought a minute .
” 曼宁 停止 说 , 和 想法 一个 分钟 .

曼宁停下说话，思考了一会儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʌndər] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] - .
He looked up under raised eyebrows at Rynason .
他 看起来 向上 在下面 提高 眉毛 在 - .

他抬起头，扬起眉毛看着雷纳森。

“ [ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [li:] .
“ And be careful , Lee .
” 和 是 小心 , 李 .

“李，你要小心。”

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
I'm counting on you .
我是 计数 在 你 .

我指望你了。

” - [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [geɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn'sted] [tu:; tə][mə'rɑ:] .
” Rynason ignored his paternal gaze , and turned instead to Mara .
” - 忽略 他的 父系 目光 , 和 转向 反而 到 玛拉 .

“雷纳森无视了他慈父般的目光，转而看向玛拉。”

“ [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We'll try it again tomorrow , ” he said .
” 出色地 尝试 它 再次 明天 , ” 他 说 .

“我们明天再试一次，”他说。

“ [get] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
“ Get in a requisition for a telepather this afternoon ;
“ 得到 在 一个 征用 为了 一个 - 这 下午 ;

“今天下午提交一份心灵感应者的申请；

[meɪk] [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv] [wʌn] ['redi] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
make sure we'll have one ready to go first thing in the morning .
制作 当然 出色地 有 一 准备好 到 去 第一的 事物 在 这 早晨 .

确保我们明天一早就能准备好一个。

[aɪl] [tʃek] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [tə'deɪ] .
I'll check back with you about an hour after we leave here today .
患病的 查看 后退 和 你 关于 一个 小时 后 我们 离开 这里 今天 .

今天我们离开这里大约一个小时后，我会再联系你。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] .
” She looked up at him , surprised .
” 她 看起来 向上 在 他 , 惊讶 .

她惊讶地抬头看着他。

“ [tʃek] [bæk] ?
“ Check back ?
“ 查看 后退 ?

“稍后再查看？”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪ'self] , ['jestərdeɪ] .
“ I put in a requisition myself , yesterday .
“ 我 放 在 一个 征用 我 , 昨天 .

“我昨天亲自提交了一份申请。”

[waɪn] [frʌm; frəm] ['klʌstər] [iː] , ['vɪntɪdʒ] - - .
Wine from Cluster II , vintage ' 86 .
葡萄酒 从 簇 二 , 优质的 - - .

来自第二集群的葡萄酒，1986 年份。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
I was hoping for some company .
我 曾是 希望 为了 一些 公司 .

我原本希望有人陪伴。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
” Manning was ending the session .
” 曼宁 曾是 结束 这 会议 .

曼宁结束了训练。

[kɑːrl] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ['aːrtifækts] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

“	…	Carl	,	be	sure	to	get	those	studies	of	the	Outsiders	artifacts	together	for
”	…	卡尔	,	是	当然	到	得到	那些	研究	的	这	局外人	文物	一起	为了

[ˌem 'iː] [baɪ] [tə'naɪt] .

me	by	tonight	.
我	经过	今晚	.

“……卡尔，务必在今晚之前把那些关于局外人遗物的研究资料整理好给我。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [bæk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

And	I'm	going	to	hand	back	your	reports	to	each	of	the	rest	of	you	;
和	我是	去	到	手	后退	你的	报告	到	每个	的	这	休息	的	你	;

然后我会把你们的报告发还给其他同学；

[goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌinkən'sistənsiz] [juː; jʊ] [skɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði]

go	through	them	and	watch	for	those	inconsistencies	you	skipped	over	the
去	通过	他们	和	手表	为了	那些	不一致之处	你	跳过	超过	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

仔细检查一遍，注意你第一次忽略的那些不一致之处。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['dʌznt] [tʃek] [aʊt] .

We	may	be	able	to	turn	up	something	else	that	doesn't	check	out	.
我们	可能	是	有能力的	到	转动	向上	某物	别的	那	不	查看	出去	.

我们或许还能发现其他一些不合逻辑的地方。

[goʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['kerfəli] — [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['slɑːpi] [dʒɑːbz] .

Go	over	them	carefully	—	all	the	reports	were	sloppy	jobs	.
去	超过	他们	小心	—	全部	这	报告	是	邋遢	工作	.

仔细检查一遍——所有报告都写得马马虎虎。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] [fæst] .

You're	all	trying	to	work	too	fast	.
你是	全部	尝试	到	工作	也	快速地	.

你们都想干得太快了。

” - [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ]

”	Rynason	rose	with	the	rest	of	them	,	grinning	as	he	remembered	how
”	-	玫瑰	和	这	休息	的	他们	,	咧嘴笑	作为	他	记得	如何

['mænɪŋ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] .

Manning	had	rushed	those	reports	.
曼宁	有	匆忙	那些	报告	.

“雷纳森和其他人一起站了起来，他咧嘴一笑，想起曼宁是如何匆忙提交那些报告的。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] : ['dɛləˌgeɪtɪŋ] [fɔːlt] .

Well	,	that	was	one	of	the	privileges	of	authority	:	delegating	fault	.
出色地	,	那	曾是	一	的	这	特权	的	权威	:	授权	过错	.

嗯，这就是权力的特权之一：推卸责任。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	started	for	the	door	.
他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

“ [liː] ! [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ə'loʊn] .

“	Lee	!	Hold	it	a	minute	;	I	want	to	talk	to	you	,	alone	.
“	李	!	抓住	它	一个	分钟	;	我	想	到	讲话	到	你	,	独自的	.

“李！等一下；我想单独和你谈谈。”

" - [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['mænɪŋ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
" Rynason sat , and when all the others had gone Manning came back and
" - 卫星 , 和 什么时候全部 这 其他的 有 已消失 曼宁 来了 后退 和
[sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
sat down opposite him .
卫星 向下 对面的 他 .

"雷纳森坐了下来，等其他人都走了之后，曼宁回来在他对面坐了下来。

[hi:; hi] ['sloʊli] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
He slowly took out a cigaret and lit it .
他 缓慢地 采取 出去 一个 香烟 和 点燃 它 .

他缓缓掏出一支香烟，点燃了它。

" [maɪ] [læst] [pæk] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['speɪsər] [meɪks] ['tʌtʃdaʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" My last pack till the next spacer makes touchdown , " he said .
" 我的 最后的 盒 直到 这 下一个 垫片 制作 接地 , " 他 说 .

"这是我最后一包补给，直到下一个补给品着陆为止，"他说。

" ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [fi:nd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] .
" Sorry I can't offer you one , but I'm a fiend for the things .
" 对不起 我 不能 提供 你 一 , 但 我是 一个 恶魔 为了 这 事物 .

"抱歉我不能给你一个，但我对这些东西简直着迷。"

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:n] - ['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] [ði:z] [deɪz] , [bʌt; bət] [aɪm]
I know they're supposed to be non - habit - forming these days , but I'm
我 知道 它们是 据称 到 是 非 - 习惯 - 成型 这些 天 , 但 我是
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
a man of many vices .
一个 男人 的 许多 恶习 .

我知道现在这些产品据说不会让人上瘾，但我有很多不良嗜好。

" - [ʃ'rʌgd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Rynason shrugged , waiting for him to come to the point .
" - 耸了耸肩 , 等待 为了 他 到 来 到 这 观点 .

雷纳森耸了耸肩，等着他开口。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] ['oʊpən] - ['maɪndɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
" I guess it makes me a bit more open - minded about what the members of
" 我 猜测 它 制作 我 一个 少量 更多的 打开 - 有思想 关于 什么 这 成员 的
[maɪ] [stɑ:f] [du:] ,
my staff do ,
我的 职员 做 ,

"我想这让我对我的员工所做的工作更加包容一些。"

" ['mænɪŋ] [went] [ɑ:n] .
" Manning went on .
" 曼宁 去 在 .

曼宁继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kræk] [daʊn] [ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen]
" You know — why should I crack down on drinking or smoking , for instance , when
" 你 知道 — 为什么 应该 我 裂缝 向下 在 喝 或者 吸烟 , 为了 实例 , 什么时候
[aɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ? "
I do it myself ? "
我 做 它 我 ? "

"你知道——比如说，我自己喝酒抽烟，我为什么要严厉禁止别人喝酒抽烟呢？"

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " - [sed] ['draɪli] .
" I'm glad you see it that way , " Rynason said drily .
" 我是 高兴的 你 看 它 那 方式 , " - 说 干巴巴地 .

"我很高兴你这么看，"雷纳森冷冷地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] ?
“ Why did you want me to stay ?
” 为什么 做过 你 想 我 到 停留 ?

“你为什么想让我留下来？”

” ['mænɪŋ] [eksˈheɪld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['nærəud]
” Manning exhaled a long plume of smoke slowly , watching it through narrowed
” 曼宁 呼气 一个 长的 羽 的 抽烟 缓慢地 , 观看 它 通过 范围缩小
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

曼宁缓缓吐出一长串烟雾，眯起眼睛看着它。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm] ['prɪti] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
“ Well , even though I'm pretty easy going about things ,
” 出色地 , 甚至 尽管 我是 漂亮的 简单的 去 关于 事物 ,

“嗯，虽然我为人比较随和，

[aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
I do try to keep an eye on you .
我 做 尝试 到 保持 一个 眼睛 在 你 .

我会尽量留意你。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huːz] [wɪð; wɪθ]
When you come right down to it , I'm responsible for every man who's with
什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , 我是 负责任的 为了 每一个 男人 谁是 和
[ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] .
me out here .
我 出去 这里 .

说到底，我要对和我一起在这里的每一个人负责。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” He stopped , and laughed shortly .
” 他 停止 , 和 笑了 不久 .

他停了下来，短暂地笑了笑。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm][æz; əz][ˌæltru'ɪstɪk][æz; əz] [ðæt] [saʊndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [liː] .
“ Not that I'm as altruistic as that sounds , of course — you know me , Lee .
” 不是 那 我是 作为 利他主义 作为 那 声音 , 的 课程 — 你 知道 我 , 李 .

“当然，我并不是像听起来那么无私——你了解我的，李。”

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
But when you're in a position of authority you have to face the
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
responsibilities .
职责 .

但是，当你身居要职时，你就必须承担相应的责任。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”
You understand me ? ”
你 理解 我 ? ”

你明白我的意思？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bæk] [æt; ət] ['klʌstər] ['hedkwɔːrtərz] , ”
“ You have to protect your own reputation back at Cluster headquarters , ”
” 你 有 到 保护 你的 自己的 名声 后退 在 簇 总部 , ”
- [sed] .
Rynason said .
- 说 .

“你必须在集群总部维护好自己的声誉，”雷纳森说道。

“ [wel] , [jes] .
“ Well , yes .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ... [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['fiːlɪŋ] ,

Of	course	,	you	get	into	a	pattern	of	thinking	eventually	...	sort	of	a	fatherly	feeling	,
的	课程	,	你	得到	进入	一个	图案	的	思维	最终	...	种类	的	一个	父爱	感觉	,

当然，你最终会形成某种思维模式……有点像父爱的感觉。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['perəntɪdʒ] [roʊlz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn] - [wɜːrld] .

I	suppose	,	though	I've	never	even	been	on	the	parentage	rolls	back	on	the	in	-	worlds	.
我	认为	,	尽管	我已经	绝不	甚至	到过	在	这	亲子关系	卷	后退	在	这	在	-	世界	.

:
.

我想也是，虽然我从来没有参与过游戏世界中的亲子关系调查。

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [get] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

But	I	mean	it	—	it	happens	,	I	get	that	feeling	.
但	我	意思是	它	—	它	发生	,	我	得到	那	感觉	.

但我是认真的——这种情况确实会发生，我也有这种感觉。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [liː] .

And	I'm	getting	a	bit	worried	about	you	,	Lee	.
和	我是	获得	一个	少量	担心	关于	你	,	李	.

李，我有点担心你了。

” - [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

”	Rynason	could	see	what	was	coming	now	.
”	-	可以	看	什么	曾是	未来	现在	.

“雷纳森现在能预见到即将发生的事情了。”

[hiː; hi] [sæt] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] ?

He	sat	further	back	into	the	chair	and	said	,	“	Why	?
他	卫星	更远	后退	进入	这	椅子	和	说	,	“	为什么	?

他往后靠在椅子上，说道：“为什么？”

” ['mænɪŋ] [fraund] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

”	Manning	frowned	with	concern	.
”	曼宁	皱眉	和	忧虑	.

曼宁担忧地皱起了眉头。

“ [aɪv] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'rɑː] ['leɪtli] .

“	I've	been	noticing	you	with	Mara	lately	.
“	我已经	到过	注意到	你	和	玛拉	最近	.

我最近注意到你和玛拉在一起。

[juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] . ”

You	seem	pretty	interested	in	her	.	”
你	似乎	漂亮的	感兴趣的	在	她	.	”

你似乎对她很感兴趣。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ['mænɪŋ] ? ” [sed] - ['kwaɪətli] .

“	Is	she	one	of	those	vices	you	were	telling	me	about	,	Manning	?	”	said	Rynason	quietly	.
“	是	她	一	的	那些	恶习	你	是	讲述	我	关于	,	曼宁	?	”	说	-	悄悄	.

“她是不是你跟我说过的那些恶习之一，曼宁？”雷纳森轻声问道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
“ You want to warn me to stay away from her ?
” 你 想 到 警告 我 到 停留 离开 从 她 ?

“你是想警告我远离她吗？”

” ['mænɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
” Manning shook his head , a quick gesture dismissing the idea .
” 曼宁 摇晃 他的 头 , 一个 快的 手势 解雇 这 主意 .

曼宁摇了摇头，迅速地否定了这个想法。

“ [noʊ] , [liː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ No , Lee , not at all .
” 不 , 李 , 不是 在 全部 .

“不，李，完全不是。”

[ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She's not that kind of a woman .
她是 不是 那 种类 的 一个 女士 .

她不是那种女人。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] .
And that's my point .
和 那就是 我的 观点 .

这就是我的观点。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
I can see how you look at her , and you're on the wrong track .
我 能 看 如何 你 看 在 她 , 和 你是 在 这 错误的 追踪 .

我看得出你是怎么看她的，你这是想错了。

[wen] [jʊə(r)] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf] . ”
When you're out here on the Edge , you don't want a wife . ”
什么时候 你是 出去 这里 在 这 边缘 , 你 不 想 一个 妻子 . ”

当你身处荒野边缘时，你不需要妻子。

“ [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['helθi] [vaɪs] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What I need is some good healthy vice , is that what you mean ?
” 什么 我 需要 是 一些 好的 健康 副 , 是 那 什么 你 意思是 ?

“我需要的是一种健康的嗜好，你是这个意思吗？”

” ['mænɪŋ] [sæt] ['fɔːrwərd] .
” Manning sat forward .
” 曼宁 卫星 向前 .

曼宁向前倾身坐好。

“ [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['klɪrli] .
“ That puts it pretty clearly .
” 那 放置 它 漂亮的 清楚地 .

“这话说得很清楚了。”

[jeə] , [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yeah , that's about it .
是的 , 那就是 关于 它 .

嗯，差不多就是这样。

[liː] , [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['tenʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
Lee , you're building up some strong tensions on this job ,
李 , 你是 建筑 向上 一些 强的 紧张局势 在 这 工作 ,

李，你在这份工作中制造了不少紧张气氛。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and don't think I'm not aware of it .
和 不 思考 我是 不是 意识到的 的 它 .

别以为我不知道这件事。

['telipæθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['hɔːrsˌfeɪs]	[ɪz]	['getɪŋ]	[rʌf]	,	[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[juːv]	[toʊld][ˌem 'iː]
Telepathing	**with**	**that**	**horseface**	**is**	**getting**	**rough**	**,**	**judging**	**from**	**what**	**you've**	**told**	**me**
心灵感应	和	那	马脸	是	获得	粗糙的	,	评判	从	什么	你已经	讲述	我

.

:

.

根据你告诉我的情况来看，和那张马脸进行心灵感应越来越困难了。

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[get]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[drʌŋk]	[ænd; ənd]	[kɪk]	[ʌp]	[hel]	[tə'naɪt]	.
I	**think**	**you**	**should**	**go**	**get**	**good**	**and**	**drunk**	**and**	**kick**	**up**	**hell**	**tonight**	**.**
我	思考	你	应该	去	得到	好的	和	醉	和	踢	向上	地狱	今晚	.

我觉得你今晚应该好好喝个烂醉，然后大闹一场。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	['wɪmɪn]	;	[ðeə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ə'veɪləb(ə)l]	.
And	**take**	**one**	**of**	**the**	**town**	**women**	**;**	**they're**	**always**	**available**	**.**
和	拿	一	的	这	镇	女性	;	它们是	总是	可用的	.

随便找个镇上的女人就行了；她们总是随叫随到。

[duː]	[juː; jʊ]	[gʊd]	,	[aɪ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Do	**you**	**good**	**,**	**I**	**mean**	**it**	**.**
做	你	好的	,	我	意思是	它	.

好好待你，我是认真的。

”	-	[stʊd]	[ʌp]	.
”	**Rynason**	**stood**	**up**	**.**
”	-	站立	向上	.

雷纳森站了起来。

“	['meɪbi]	[tə'mɑːroʊ]	[naɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Maybe**	**tomorrow**	**night**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	或许	明天	夜晚	,	”	他	说	.

“也许明天晚上吧，”他说。

“	[tə'naɪt]	[aɪm]	['bɪzi]	.
“	**Tonight**	**I'm**	**busy**	**.**
“	今晚	我是	忙碌的	.

“今晚我很忙。”

[wɪð; wɪθ][	mə'rɑː	]	.
With	**Mara**		**.**
和	玛拉		.

和玛拉一起。

”	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
”	**He**	**turned**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	他	转向	和	步行	朝向	这	门	.

他转身朝门口走去。

“	[aɪ'd]	[sə'dʒest]	[juː; jʊ]	[get]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmwʌn]	[els]	,	”	['mænɪŋ]	[sed]	['kwaɪətli]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
“	**I'd**	**suggest**	**you**	**get**	**busy**	**with**	**someone**	**else**	**,**	**”**	**Manning**	**said**	**quietly**	**behind**	**him**	**.**
“	ID	建议	你	得到	忙碌的	和	某人	别的	,	”	曼宁	说	悄悄	在后面	他	.

“我建议你去找别人吧，”曼宁在他身后低声说道。

“	[aɪm]	['riːəli]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[gʊd]	,	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
“	**I'm**	**really**	**telling**	**you**	**this**	**for**	**your**	**own**	**good**	**,**	**believe**	**it**	**or**	**not**	**.**
“	我是	真的	讲述	你	这	为了	你的	自己的	好的	,	相信	它	或者	不是	.

“信不信由你，我告诉你这些真的是为了你好。”

”	-	[tɜːrnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	['koʊldli]	.
”	**Rynason**	**turned**	**at**	**the**	**door**	**and**	**regarded**	**the**	**man**	**coldly**	**.**
”	-	转向	在	这	门	和	认为	这	男人	冷冷地	.

“雷纳森转身走向门口，冷冷地看着那个人。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['mænɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	not	interested	in	you	,	Manning	,	”	he	said	.
“	她是	不是	感兴趣的	在	你	,	曼宁	,	”	他	说	.

“她对你没兴趣，曼宁，”他说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɑːmli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	went	out	and	shut	the	door	calmly	behind	him	.
他	去	出去	和	关闭	这	门	平静地	在后面	他	.

他走了出去，平静地关上了身后的门。

['mænɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'siːtɪd] [poʊzɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [veɪld] [θrets]

Manning	could	be	irritating	with	his	conceited	posing	,	but	his	veiled	threats
曼宁	可以	是	令人恼火的	和	他的	自负	摆姿势	,	但	他的	含蓄	威胁

['dɪdnt] ['bɑːðər] - .

didn't	bother	Rynason	.
没有	打扰	-	.

曼宁自负的姿态可能令人讨厌，但他隐晦的威胁并没有让雷纳森感到不安。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] .

In	any	case	,	he	had	something	else	on	his	mind	just	now	.
在	任何	案件	,	他	有	某物	别的	在	他的	头脑	只是	现在	.

总之，他此刻还有另一件事在想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]

He	had	finally	remembered	what	it	had	been	about	the	carvings	over	the
他	有	最后	记得	什么	它	有	到过	关于	这	雕刻	超过	这

- ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['meməri] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] :

Hirlaji	building	in	the	photo	that	had	touched	a	memory	within	him	:
-	建筑	在	这	照片	那	有	感动	一个	记忆	之内	他	:

他终于想起来，照片中希尔拉吉大楼上的雕刻究竟触动了他内心深处的什么记忆：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [θruː]

there	was	a	strong	similarity	to	the	carvings	that	he	had	seen	,	through
那里	曾是	一个	强的	相似	到	这	雕刻	那	他	有	已见	,	通过

- [aɪz] ,

Tebron's	eyes	,
-	眼睛	,

透过特布隆的眼睛，他看到的那些雕刻与他之前看到的非常相似。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][kɔːr] .

outside	the	Temple	of	Kor	.
外部	这	寺庙	的	科尔	.

在科尔神庙外。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][kɔːr] , - [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ... ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

The	symbols	of	Kor	,	Tebron	had	called	them	...	copied	from	the	works	of
这	符号	的	科尔	,	-	有	称为	他们	...	复制	从	这	作品	的

[ðə; ði][oʊld] [wʌnz] .

the	Old	Ones	.
这	老的	一个	.

特布隆称这些符号为科尔的符号……是从古圣的作品中复制而来的。

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ?

The	Outsiders	?
这	局外人	?

《局外人》？

[faɪv]

FIVE
五

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hɔːrŋ] [ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] [maɪnd] -
They **had** **some** **trouble** **getting** **cooperation** **from** **Horng** **on** **any** **further** **mind** **-**
他们 有 一些 麻烦 获得 合作 从 霍恩 在 任何 更远 头脑 -
['proʊbɪŋ] .
probing **.**
探测 .

他们很难从洪那里获得合作，以进行进一步的心灵探测。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ,
The **Hirlaji** **lived** **among** **some** **of** **the** **ruins** **out** **on** **the** **Flat** **,**
这 - 居住地 之中 一些 的 这 废墟 出去 在 这 平坦的 ,

希尔拉吉就住在平原上的一些废墟中。

[wer] [ðə; ði]['waɪndz] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðərd] [stoʊn] [wɔːlz] ,
where **the** **winds** **threw** **dust** **and** **sand** **against** **the** **weathered** **stone** **walls** **,**
在哪里 这 风 扔 灰尘 和 沙 反对 这 风化的 石头 墙壁 ,

狂风卷起尘土和沙砾，拍打着饱经风霜的石墙。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɔːrn] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] .
leaving **them** **worn** **smooth** **and** **rounded** **.**
离开 他们 磨损 光滑的 和 圆润 .

磨得它们光滑圆润。

[ðə; ði]['eɪliənz] [kept] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
The **aliens** **kept** **these** **buildings** **in** **some** **state** **of** **repair** **,**
这 外星人 保留 这些 建筑物 在 一些 状态 的 维修 ,

外星人让这些建筑物保持了一定的修缮状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [dɑːrk] , ['fʌŋgɔɪd] [plænt] [laɪf] .
and **there** **was** **a** **communal** **garden** **of** **the** **planet's** **dark** **,** **fungoid** **plant** **life** **.**
和 那里 曾是 一个 公社 花园 的 这 行星的 黑暗的 , 真菌 植物 生活 .

那里有一个公共花园，生长着该星球上黑暗的、真菌状的植物。

[æz; əz] - [ænd; ənd][mə'rɑː] [stroʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl]
As **Rynason** **and** **Mara** **strode** **between** **the** **massive** **buildings** **they** **passed** **several**
作为 - 和 玛拉 大步走 之间 这 大量的 建筑物 他们 通过了 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] ;
of **the** **huge** **creatures** **;**
的 这 巨大的 生物 ;

雷纳森和玛拉大步走过巨大的建筑物时，他们经过了几个巨大的生物；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] ,
one **or** **two** **of** **them** **turned** **and** **regarded** **the** **couple** **with** **dull** **eyes** **,**
一 或者 二 的 他们 转向 和 认为 这 夫妻 和 乏味的 眼睛 ,

其中一两个人转过身，目光呆滞地看着这对夫妇。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
and **went** **on** **slowly** **through** **the** **grey** **shadows** **.**
和 去 在 缓慢地 通过 这 灰色的 阴影 .

然后缓缓地穿过灰色的阴影。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɔːrŋ] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃənləsli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
They **found** **Horng** **sitting** **motionlessly** **at** **the** **edge** **of** **the** **cluster** **of** **buildings** **,**
他们 成立 霍恩 坐着 静止不动 在 这 边缘 的 这 簇 的 建筑物 ,

他们发现霍恩一动不动地坐在建筑群边缘。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː]
gazing **out** **over** **the** **Flat** **toward** **the** **low** **hills** **which** **stood** **black** **against** **the** **deep** **blue**
凝视 出去 超过 这 平坦的 朝向 这 低的 丘陵 哪个 站立 黑色的 反对 这 深的 蓝色的
[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][skaɪ] .
of **the** **horizon** **sky** **.**
的 这 地平线 天空 .

眺望平原，远处低矮的山丘在深蓝色的地平线天空映衬下显得漆黑一片。

- ['loʊɝd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Rynason	lowered	the	telepather	from	his	shoulder	and	approached	him	.
-	降低	这	-	从	他的	肩膀	和	接近	他	.

雷纳森将心灵感应器从肩膀上放下来，走近了他。

[ðə; ði]['eɪliən] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['proʊtest] [wen] - [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	alien	made	no	motion	of	protest	when	Rynason	hooked	up	the	interpreter	,
这	外星人	制成	不	运动	的	反对	什么时候	-	钩子	向上	这	翻译	,

当雷纳森接上翻译器时，外星人没有表现出任何抗议的迹象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [reɪzd] [ðə; ði] [maɪk] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	when	the	Earthman	raised	the	mike	to	speak	,
但	什么时候	这	地球人	提高	这	麦克风	到	说话	,

但当地球人举起麦克风准备发言时，

- [draɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['staɪləs]

Horng's	dry	voice	spoke	in	the	silence	of	the	thin	air	and	the	machine's	stylus
-	干燥	嗓音	辐	在	这	沉默	的	这	薄的	空气	和	这	机器的	触控笔

[treɪst] [aʊt] ,

traced	out	,
追踪	出去	,

洪的声音在稀薄的寂静中响起，机器的唱针划过纸面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] .

THERE	IS	NO	PURPOSE	.
那里	是	不	目的	.

毫无意义。

- [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] .

Rynason	paused	a	moment	,	then	said	,	"	We're	almost	finished	with	our	reports	.
-	暂停	一个	片刻	,	然后	说	,	"	是	几乎	完成的	和	我们的	报告	.

雷纳森停顿了一下，然后说："我们的报告快完成了。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [tə'deɪ] .

We	should	finish	today	.
我们	应该	结束	今天	.

我们今天应该能完成。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] ['miːnɪŋ] [kwest] .

"	THERE	IS	NO	PURPOSE	MEANING	QUEST	.
"	那里	是	不	目的	意义	寻求	.

"没有目的，没有意义。"

" [noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ?

"	No	purpose	to	the	report	?
"	不	目的	到	这	报告	?

这份报告毫无意义吗?

" - [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Rynason	said	after	a	moment	.
"	-	说	后	一个	片刻	.

"过了一会儿，雷纳森说道。"

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

"	It's	important	to	us	,	and	we're	almost	finished	.
"	它是	重要的	到	我们	,	和	是	几乎	完成的	.

"这对我们来说很重要，而且我们快要完成了。"

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

There	would	be	even	less	purpose	in	stopping	now	,	when	so	much	has	been	done
那里	会	是	甚至	较少的	目的	在	停止	现在	,	什么时候	所以	很多	有	到过	完毕

.

:

.

既然已经做了很多，现在停下来就更没有意义了。

" - [lɑːrdʒ] ,

"	Horng's	large	,
"	-	大的	,

“霍恩很大，

['leðəri] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [felt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃərz] ['hevi] [geɪz]

leathery	head	turned	toward	him	and	Rynason	felt	the	ancient	creature's	heavy	gaze
皮革状的	头	转向	朝向	他	和	-	毛毡	这	古老的	生物的	重的	目光

[ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

on	him	like	a	shadow	.
在	他	喜欢	一个	阴影	.

那颗皮革般的头颅转向了他，雷纳森感到那古老生物沉重的目光像影子一样落在自己身上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .

WE	ARE	ACCUSTOMED	TO	THAT	.
我们	是	习惯	到	那	.

我们已经习惯了。

“ [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ə'laɪk] , " - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	We	don't	think	alike	,	"	Rynason	said	to	him	.
“	我们	不	思考	同样	,	"	-	说	到	他	.

“我们想法不一样，”雷纳森对他说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

“	To	me	there	is	a	purpose	.
“	到	我	那里	是	一个	目的	.

“对我来说，这一切都是有目的的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ?

Will	you	help	me	once	more	?
将要	你	帮助	我	一次	更多的	?

你愿意再帮我一次吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sloʊ] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

"	There	was	no	answer	from	the	alien	,	only	a	slow	nodding	of	his	head
"	那里	曾是	不	回答	从	这	外星人	,	仅有的	一个	慢的	点头	的	他的	头

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

“外星人没有回答，只是缓缓地将头向一侧点了点。”

[wɪtʃ] - [tʊk] [fɔːr; fər] [ə'sent] .

which	Rynason	took	for	assent	.
哪个	-	采取	为了	同意	.

雷纳森将其视为同意。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [mə'rɑː][tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] - .

He	motioned	Mara	to	set	up	the	telepather	.
他	示意	玛拉	到	放	向上	这	-	.

他示意玛拉去设置心灵感应器。

['æftər][ðer; ðər][læst] [ɪk'spɪriəns] - [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]

After	their	last	experience	Rynason	could	understand	the	creature's	reluctance	to
后	他们的	最后的	经验	-	可以	理解	这	生物的	不情愿	到

[kən'tɪnju:] .

continue	.
继续	.

经历了上次的遭遇后，雷纳森能够理解这生物为何不愿继续前进。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ðə; ði] -

Perhaps	even	his	statement	that	there	was	no	purpose	to	the	Earthmen's
也许	甚至	他的	陈述	那	那里	曾是	不	目的	到	这	-

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [meɪd] [sens] — [fɔ:r; fər][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌkɑ:dɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

researches	made	sense	—	for	could	the	codification	of	the	history	of	a
研究	制成	感觉	—	为了	可以	这	编纂	的	这	历史	的	一个

['daɪɪŋ] [reɪs] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts][læst] ['membər] ?

dying	race	mean	much	to	its	last	members	?
垂死	种族	意思是	很多	到	它是	最后的	成员	?

或许他关于地球人研究毫无意义的说法也有道理——因为对一个垂死种族的历史进行编纂，对它最后的成员来说又有什么意义呢?

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ;

Probably	they	didn't	care	;
大概	他们	没有	关心	;

或许他们根本不在乎；

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rld][ænd; ənd][felt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

they	walked	slowly	through	the	ruins	of	their	world	and	felt	all	around	them
他们	步行	缓慢地	通过	这	废墟	的	他们的	世界	和	毛毡	全部	大约	他们

['feɪdɪŋ] ,

fading	,
褪色	,

他们缓缓走过自己世界的废墟，感到周围的一切都在消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmbld][pæst][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]

and	the	jumbled	past	in	their	minds	must	be	only	one	more	thing	that	was
和	这	错杂	过去的	在	他们的	思想	必须	是	仅有的	一	更多的	事物	那	曾是

[tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

to	disappear	.
到	消失	.

他们脑海中混乱的过去，也注定要成为又一件消失的事情。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [weɪvz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

And	Rynason	had	not	forgotten	the	terrified	waves	of	hatred	which	had
和	-	有	不是	被遗忘的	这	恐惧	波浪	的	仇恨	哪个	有

['blæstɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] - [maɪnd] — [nɔ:r][hæd; həd] [hɔ:rn] ,

blasted	at	him	in	Horng's	mind	—	nor	had	Horng	,
炸毁	在	他	在	-	头脑	—	也不	有	霍恩	,

雷纳森没有忘记霍恩心中那股恐惧的仇恨浪潮——霍恩也没有忘记。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

he	was	sure	.
他	曾是	当然	.

他确信无疑。

[mə'rɑ:] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði]['eɪliən][sæt] ['moʊʃənləsli] ,

Mara	connected	the	leads	of	the	telepather	while	the	alien	sat	motionlessly	,
玛拉	连接	这	线索	的	这	-	尽管	这	外星人	卫星	静止不动	,

玛拉接通了心灵感应者的导线，而外星人则一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑtʃɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

his	dark	eyes	only	occasionally	watching	either	of	them	.
他的	黑暗的	眼睛	仅有的	偶尔	观看	任何一个	的	他们	.

他那双深邃的眼睛只是偶尔瞥一眼他们俩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] .

When	she	was	finished	Rynason	nodded	for	her	to	activate	the	linkage	.
什么时候	她	曾是	完成的	-	点头	为了	她	到	激活	这	连锁	.

当她完成操作后，雷纳森点点头示意她启动连接。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] - [maɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][dɪm] [θɔːt] - [striːmz] ['groʊɪŋ] ['kloʊzər] ,

Then	there	was	the	rush	of	Horng's	mind	upon	his	,	the	dim	thought	-	streams	growing	closer	,
然后	那里	曾是	这	匆忙	的	-	头脑	之上	他的	,	这	暗淡	想法	-	溪流	生长	更近	,

然后，洪的思绪涌入他的脑海，模糊的思绪流越来越近。

[ðə; ði] ['greɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

the	greyed	images	becoming	sharper	and	washing	over	him	,
这	灰色	图片	成为	更锐利	和	洗涤	超过	他	,

灰蒙蒙的影像逐渐清晰起来，向他袭来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	in	a	moment	he	felt	his	own	thoughts	merge	with	them	,
和	在	一个	片刻	他	毛毡	他的	自己的	想法	合并	和	他们	,

片刻之后，他感到自己的思绪与他们融为一体。

[felt] [ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɔːrŋ] .

felt	the	totality	of	his	own	consciousness	blend	with	that	of	Horng	.
毛毡	这	总和	的	他的	自己的	意识	混合	和	那	的	霍恩	.

感觉自己的全部意识都与洪的意识融合在了一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][wʌn][maɪnd] .

They	were	together	;	they	were	almost	one	mind	.
他们	是	一起	;	他们	是	几乎	一	头脑	.

他们形影不离，心意相通。

[ænd; ənd][ɪn] [hɔːrŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] , [ʌv; əv] [fɪr] ,

And	in	Horng	he	heard	the	whisper	of	distrust	,	of	fear	,
和	在	霍恩	他	听到	这	耳语	的	怀疑	,	的	害怕	,

在霍恩，他听到了不信任和恐惧的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

and	the	echoes	of	that	hatred	which	had	struck	at	him	once	before	.
和	这	回声	的	那	仇恨	哪个	有	击	在	他	一次	前	.

还有那份曾经袭击过他的仇恨的回声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

But	they	were	in	the	background	;
但	他们	是	在	这	背景	;

但他们只是背景人物；

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ... ['juːsləsnəs] ,

all	around	him	here	on	the	surface	was	a	pervading	feeling	of	...	uselessness	,
全部	大约	他	这里	在	这	表面	曾是	一个	普遍存在	感觉	的	...	无用性	,

他周围的一切，从表面上看，都弥漫着一种.....无用感。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

resignation	,	almost	of	unreality	.
辞职	,	几乎	的	不真实	.

近乎无奈的接受，仿佛一切都不真实。

[ðə; ði] [kɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɔːrŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

The	calm	which	he	had	noted	before	in	Horng	had	been	shaken	and	turned	,
这	冷静的	哪个	他	有	著名的	前	在	霍恩	有	到过	摇晃	和	转向	,

他之前在霍恩感受到的平静已被打破，彻底改变。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɑːg] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

and	in	its	place	was	this	fog	of	hopelessness	.
和	在	它是	地方	曾是	这	多雾路段	的	绝望	.

取而代之的是一片绝望的迷雾。

['tentətɪvli] , - [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [maɪnd] ,

Tentatively	,	Rynason	reached	for	the	racial	memories	in	that	grey	mind	,
姑且	,	-	达到	为了	这	种族	回忆	在	那	灰色的	头脑	,

雷纳森试探性地试图唤起那灰暗脑海中关于种族的记忆。

['fiːlɪŋ] - [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] ['hevi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

feeling	Horng's	own	consciousness	heavy	beside	him	.
感觉	-	自己的	意识	重的	旁	他	.

感觉身边的洪的意识沉甸甸的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['leər] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['eɪliənz] [stɪl] [ə'laɪv] [hɪr] ,

He	found	them	,	layers	of	thoughts	of	unknown	aliens	still	alive	here	,
他	成立	他们	,	层	的	想法	的	未知	外星人	仍然	活	这里	,

他找到了它们，那是层层叠叠的、仍然生活在这里的未知外星人的思想。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] .

the	pictures	and	sounds	of	thousands	of	years	past	.
这	图片	和	声音	的	数千	的	年	过去的	.

数千年前的画面和声音。

[hiː; hi] [proʊbd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	probed	among	them	,
他	探测	之中	他们	,

他向他们中探寻，

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] - ... [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

looking	again	for	the	memories	of	Tebron	...	and	found	what	he	was
寻找	再次	为了	这	回忆	的	-	...	和	成立	什么	他	曾是

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

searching	for	.
搜索	为了	.

他再次寻找关于特布隆的回忆……并找到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - , [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] [væst] [flæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	Tebron	,	marching	across	that	vast	Flat	which	he	had	seen	before	,
他	曾是	-	,	行军	穿过	那	广阔的	平坦的	哪个	他	有	已见	前	,

他是特布隆，正行进在一片他曾见过的广袤平原上。

[ðə; ði] ['waɪndz] [ə'laɪv] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .

the	winds	alive	around	him	among	the	shuffling	feet	of	his	army	.
这	风	活	大约	他	之中	这	洗牌	脚	的	他的	军队	.

风在他周围吹拂，伴随着他军队蹒跚的脚步声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [legz] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

He	felt	the	muscles	of	his	massive	legs	tight	with	weariness	,
他	毛毡	这	肌肉	的	他的	大量的	腿	紧的	和	疲劳	,

他感到粗壮双腿的肌肉因疲惫而紧绷。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [lɔːŋ] [gɑːsps] .

and	tasted	the	dryness	of	the	air	as	he	drew	in	long	gasps	.
和	尝过	这	干燥	的	这	空气	作为	他	画	在	长的	喘息	.

他深深地吸了一口气，尝到了空气的干燥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rest] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ... .

He	was	still	hours	from	the	City	,	but	they	would	rest	before	dawn	...	.
他	曾是	仍然	小时	从	这	城市	,	但	他们	会	休息	前	黎明	...	.

离城里还有好几个小时的路程，但他们会在黎明前休息.....

- [tɜːrnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['memərɪz] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Rynason	turned	among	those	memories	,	moving	forward	in	them	,	and	was
-	转向	之中	那些	回忆	,	移动	向前	在	他们	,	和	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv] [hɔːrŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

aware	of	Horng	watching	him	.
意识到的	的	霍恩	观看	他	.

雷纳森在这些回忆中翻来覆去地看，他意识到霍恩正在注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['werinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

There	was	still	the	wariness	in	his	mind	,	and	a	stir	of	anxiety	,
那里	曾是	仍然	这	警惕	在	他的	头脑	,	和	一个	搅拌	的	焦虑	,

他心中仍存一丝戒备，以及一丝焦虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪərd] ['hoʊpləsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

but	it	was	blanketed	by	the	tired	hopelessness	he	had	seen	.
但	它	曾是	毯子	经过	这	疲劳的	绝望	他	有	已见	.

但这都被他所看到的疲惫和绝望所笼罩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] , [ænd; ənd] ... .

He	reached	further	in	the	memories	,	and	...	.
他	达到	更远	在	这	回忆	,	和	...	.

他进一步挖掘记忆，然后.....

[ðə; ði]['temp(ə)l] - [gɑːrd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	temple	-	guard	fell	in	the	shadows	,
这	寺庙	-	警卫	跌倒	在	这	阴影	,

守卫寺庙的卫兵倒在了阴影中。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

and	one	of	his	own	warriors	stepped	forward	to	retrieve	his	weapon	.
和	一	的	他的	自己的	战士	步	向前	到	取回	他的	武器	.

他的一名战士上前去取回他的武器。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['bɑːdi] [roʊld] [daʊn] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

The	remains	of	the	guard's	body	rolled	down	three	,	four	,	five	of	the	steps	of
这	遗迹	的	这	警卫的	身体	滚动	向下	三	,	四	,	五	的	这	步骤	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	Temple	,
这	寺庙	,

守卫的遗体滚下了寺庙的三、四、五级台阶。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːdi][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

His	eyes	lingered	on	that	body	for	only	a	moment	,
他的	眼睛	徘徊不去	在	那	身体	为了	仅有的	一个	片刻	,

他的目光只在那具尸体上停留了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

and	then	he	turned	and	went	up	to	the	entrance	.
和	然后	他	转向	和	去	向上	到	这	入口	.

然后他转身走向入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [ɔːr][ʌv; əv] [freɪt] , ['raɪzɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

There	was	a	moaning	of	pain	,	or	of	fright	,	rising	somewhere	in	his	head	;
那里	曾是	一个	呻吟	的	疼痛	,	或者	的	惊吓	,	上升	某处	在	他的	头	;

他脑海深处传来一阵痛苦或恐惧的呻吟；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	only	partly	aware	of	it	.
他	曾是	仅有的	部分	意识到的	的	它	.

他对此只有部分了解。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

He	walked	into	the	shadows	of	the	doorway	and	paused	.
他	步行	进入	这	阴影	的	这	门口	和	暂停	.

他走进门口的阴影里，停了下来。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

But	only	for	a	moment	:	there	was	no	movement	inside	,	and	he	stepped	forward	,
但	仅有的	为了	一个	片刻	:	那里	曾是	不	移动	里面	,	和	他	步	向前	,

但只是片刻：里面没有动静，他向前迈了一步。

[daʊn] [wʌn] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

down	one	step	into	the	interior	.
向下	一	步	进入	这	内部的	.

下一级台阶进入室内。

[skriːmz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] — [haɪ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

Screams	echoed	through	the	halls	and	corridors	of	the	Temple	—	high	and	piercing	,
尖叫	回声	通过	这	大厅	和	走廊	的	这	寺庙	—	高的	和	冲孔	,

尖叫声在神庙的殿堂和走廊里回荡——高亢而刺耳，

['groʊɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ekəud] , ['bʌfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

growing	in	volume	as	they	echoed	,	buffeting	him	almost	into	unconsciousness	.
生长	在	体积	作为	他们	回声	,	冲击	他	几乎	进入	无意识	.

随着回声越来越大，声音震耳欲聋，几乎将他震晕过去。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [hɔːrŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] ,

He	knew	they	were	from	Horng	,	but	he	fought	them	,
他	知道	他们	是	从	霍恩	,	但	他	战斗	他们	,

他知道他们是霍恩人，但他还是和他们战斗了。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['ɪnər] [ruːm] .

watching	his	own	steps	across	the	dark	inner	room	.
观看	他的	自己的	步骤	穿过	这	黑暗的	内	房间	.

他注视着自己在黑暗的房间里迈出的脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [mɑːrl] , [kɪŋ] [priːst] ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] - , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][kɔːr] ,

He	was	Tebron	Marl	,	king	priest	ruler	of	all	Hirlaj	,	in	the	Temple	of	Kor	,
他	曾是	-	马尔	,	国王	牧师	统治者	的	全部	-	,	在	这	寺庙	的	科尔	,

他是科尔神庙中所有希尔拉吉人的国王祭司统治者特布隆·马尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [stoʊn] ['sɑːlɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	could	feel	the	stone	solid	beneath	his	feet	.
和	他	可以	感觉	这	石头	坚硬的	下面	他的	脚	.

他能感觉到脚下的石头坚硬无比。

[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] - ?

Sweat	broke	out	on	his	back	—	his	own	,	or	Tebron's	?
汗	打破	出去	在	他的	后退	—	他的	自己的	,	或者	-	?

他背上渗出了汗——是他自己的，还是特布隆的?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

But	he	was	Tebron	,
但	他	曾是	-	,

但他可是特布隆啊!

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	he	fought	the	blast	of	fear	in	his	mind	as	though	it	were	a
和	他	战斗	这	爆炸	的	害怕	在	他的	头脑	作为	尽管	它	是	一个

['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪ'dentəti] .

battle	for	his	very	identity	.
战斗	为了	他的	非常	身份	.

他与心中的恐惧搏斗，仿佛这是一场关乎自身身份的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - .

He	was	Tebron	.
他	曾是	-	.

他就是特布隆。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][kɔːr] .

The	screaming	faded	,	and	he	stood	in	silence	before	the	Altar	of	Kor	.
这	尖叫	褪色	,	和	他	站立	在	沉默	前	这	坛	的	科尔	.

尖叫声渐渐消失，他默默地站在科尔祭坛前。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

So	this	is	the	source	,	he	thought	.
所以	这	是	这	来源	,	他	想法	.

他心想，原来这就是源头。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔːt] [tɔːrd] [ðɪs] ?

For	how	many	days	had	he	fought	toward	this	?
为了	如何	许多	天	有	他	战斗	朝向	这	?

他为此奋斗了多少天?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'membər] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər] [rɪ'membrəns]

It	was	useless	to	remember	;	the	muscles	of	his	body	were	remembrance
它	曾是	无用	到	记住	;	这	肌肉	的	他的	身体	是	纪念

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

回忆毫无用处；他身体的肌肉本身就是最好的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr] - ['tɪʃuː] [ðæt] ['hindəd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃoʊldər] .

and	the	scar	-	tissue	that	hindered	the	movement	of	one	shoulder	.
和	这	瘢痕	-	组织	那	受阻	这	移动	的	一	肩膀	.

以及阻碍一侧肩膀活动的疤痕组织。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['bætlz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['enəmi]

If	he	remembered	those	battles	he	would	again	hear	the	fading	echoes	of	enemy
如果	他	记得	那些	战斗	他	会	再次	听到	这	褪色	回声	的	敌人

[maɪndz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ,

minds	dying	within	his	,
思想	垂死	之内	他的	,

如果他回忆起那些战役，他就会再次听到敌人的灵魂在他心中消逝的回响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	he	had	had	enough	of	that	.
和	他	有	有	足够的	的	那	.

他已经受够了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [pərˈhæps][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]

This	was	the	goal	,	and	it	was	his	;	perhaps	there	need	be	no	more
这	曾是	这	目标	,	和	它	曾是	他的	;	也许	那里	需要	是	不	更多的

[sʌtʃ] [ˈkɪlɪŋ] .

such	killing	.
这样的	杀	.

这就是他的目标；或许不应该再发生这样的杀戮了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ] [ˈmeni]

He	opened	his	mouth	and	spoke	the	words	which	he	had	learned	so	many
他	打开	他的	嘴	和	辐	这	字	哪个	他	有	学习	所以	许多

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

他张开嘴，说出了他多年前就学会的那些话。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [maɪnz] .

during	his	apprenticeship	in	the	Region	of	Mines	.
期间	他的	学徒制	在	这	地区	的	矿山	.

在矿业区当学徒期间。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈspoʊkən] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

The	rituals	of	the	Temple	were	always	conducted	in	the	ancient	spoken	language	;
这	仪式	的	这	寺庙	是	总是	实施	在	这	古老的	说	语言	;

圣殿的仪式总是用古代口语进行；

[kɔːr] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [priːst] - [kæst] [nuː] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Kor	demanded	it	,	and	only	the	priest	-	caste	knew	these	words	,
科尔	要求	它	,	和	仅有的	这	牧师	-	种姓	知道	这些	字	,

科尔要求这样做，而且只有祭司阶层才知道这些话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər][fɔːrm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈiːv(ə)n][baɪ]

for	they	were	so	old	that	their	form	had	changed	almost	completely	even	by
为了	他们	是	所以	老的	那	他们的	形式	有	已更改	几乎	完全地	甚至	经过

[ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [təˈlepəθi] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪd] [spiːtʃ] ;

the	time	his	people	had	developed	telepathy	and	discarded	speech	;
这	时间	他的	人们	有	发达	心灵感应	和	丢弃	演讲	;

因为他们年代久远，即便在他族人发展出心灵感应并弃用语言的时候，他们的形态也几乎完全改变了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

they	were	not	communicated	to	the	rest	of	the	people	.
他们	是	不是	沟通	到	这	休息	的	这	人们	.

这些消息没有传达给其他人。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [mɑːrl] , [kɪŋ] [priːst] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ɔːl] - .

“	I	am	Tebron	Marl	,	king	priest	leader	of	all	Hirlaj	.
“	我	是	-	马尔	,	国王	牧师	领导者	的	全部	-	.

“我是特布隆·马尔，所有希尔拉吉的国王祭司领袖。

[aɪ] [əˈweɪt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] [ˈgaɪd(ə)ns] .

I	await	your	orders	guidance	.
我	等待	你的	订单	指导	.

我等待您的指示。

” [hiː; hi] [nelt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]["rɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]["ɔːltər] .

”	He	knelt	,	according	to	ritual	,	and	gazed	up	at	the	altar	.
”	他	跪下	,	根据	到	仪式	,	和	凝视	向上	在	这	坛	.

他按照仪式跪下，抬头望着祭坛。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][kɔːr] [bliŋkt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ["sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .

The	Eye	of	Kor	blinked	there	,	a	small	circle	of	light	in	the	dark	room	.
这	眼睛	的	科尔	眨眼	那里	,	一个	小的	圆圈	的	光	在	这	黑暗的	房间	.

科尔之眼在那里闪烁了一下，在黑暗的房间里形成了一小圈光亮。

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['mæsɪv] ; [ɪts] ['hevi] ['kɑːləmz] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
The **altar** **was** **simple** **but** **massive** **;** **its** **heavy** **columns** **,** **built** **upon** **the** **traditional**
这 坛 曾是 简单的 但 大量的 ; 它是 重的 列 , 建造 之上 这 传统的
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

祭坛虽然简朴，却十分宏伟；它那粗壮的柱子，是按照传统样式建造的。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
supported **the** **weight** **of** **the** **Eye** **.**
有 这 重量 的 这 眼睛 .

支撑着眼睛的重量。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts] [sloʊ] ['wæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , -
He **watched** **its** **slow** **waxing** **and** **waning** **,** **and** **waited** **;** **within** **him** **,** **Rynason's**
他 观看 它是 慢的 打蜡 和 减弱 , 和 等待 ; 之内 他 , -
[maɪnd] [stɜːrd] .
mind **stirred** **.**
头脑 搅拌 .

他看着它缓慢地涨落，等待着；在他心中，雷纳森的思绪开始涌动。

[ænd; ənd][kɔːr] [spoʊk] .
And **Kor** **spoke** **.**
和 科尔 辐 .

科尔开口说话了。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .
Remain **motionless** **.**
保持 静止不动 .

保持静止不动。

[duː][nɑːt][goʊ] ['fɔːrwərd] .
Do **not** **go** **forward** **.**
做 不是 去 向前 .

不要前进。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌsensə'tɪvəti] [spred] [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn]
He **felt** **a** **child** **as** **a** **wave** **of** **sensitivity** **spread** **through** **all** **of** **his** **skin**
他 毛毡 一个 孩子 作为 一个 海浪 的 敏感性 传播 通过 全部 的 他的 皮肤
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [sped] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and **his** **organs** **sped** **for** **a** **moment** **.**
和 他的 器官 加速 为了 一个 片刻 .

他感觉自己像个孩子，一股敏感的情绪瞬间蔓延到全身皮肤，他的器官也仿佛加速运转了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] : [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][kɔːr] , [ðə; ði][gɑːd] ['liːdər] ['riːəli] [dɪd] [spiːk] .
Then **it** **was** **true** **:** **in** **the** **Temple** **of** **Kor** **,** **the** **god** **leader** **really** **did** **speak** **.**
然后 它 曾是 真的 : 在 这 寺庙 的 科尔 , 这 上帝 领导者 真的 做过 说话 .

事实证明这是真的：在科尔神庙里，神明领袖确实开口说话了。

“ [aɪ] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .
“ **I** **await** **further** **words** **.**
“ 我 等待 更远 字 .

我等待进一步的消息。

” [ðə; ði] [aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɔːlmoʊst] [hɪp'nɑːtɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .
” **The** **Eye** **held** **his** **gaze** **almost** **hypnotically** **in** **the** **dimness** **.**
” 这 眼睛 握住 他的 目光 几乎 催眠地 在 这 昏暗 .

“那只眼睛在昏暗的光线下，几乎催眠般地凝视着他。”

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɑːrtʃt] [ruːm] .
The **voice** **sounded** **in** **the** **huge** **arched** **room** **.**
这 嗓音 听起来 在 这 巨大的 拱形 房间 .

声音在巨大的拱形房间里回荡。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kwests] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

The	sciences	quests	of	your	race	lead	you	to	extinction	.
这	科学	任务	的	你的	种族	带领	你	到	灭绝	.

你们种族的科学探索最终将导致你们灭绝。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrdz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [priːsts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	knowledge	words	offered	to	me	by	your	priests	make	it	clear	that	within	a
这	知识	字	提供	到	我	经过	你的	神父	制作	它	清除	那	之内	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [jʊr; jər] [reɪs] [wɪl] [liːv] [ɪts] ['plænɪt] .

hundred	years	your	race	will	leave	its	planet	.
百	年	你的	种族	将要	离开	它是	行星	.

你们的祭司们传授给我的知识之语清楚地表明，在一百年内，你们的种族将会离开你们的星球。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [weɪ] [laɪz][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [reɪs]

You	must	not	go	forward	,	for	that	way	lies	the	extermination	of	all	your	race
你	必须	不是	去	向前	,	为了	那	方式	谎言	这	灭绝	的	全部	你的	种族

.

:
.

你们绝不能前进，因为那条路会导致你们全族灭绝。

[hɪz; ɪz][maɪnd][swæm] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

His	mind	swam	;	this	was	not	what	he	had	expected	.
他的	头脑	游泳	;	这	曾是	不是	什么	他	有	预期的	.

他脑子一片混乱；这和他预想的完全不一样。

[ðə; ði][gɑːd] ['liːdər] [kɔːr][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

The	god	leader	Kor	had	always	aided	his	people	in	their	sciences	;
这	上帝	领导者	科尔	有	总是	协助	他的	人们	在	他们的	科学	;

神明领袖科尔一直以来都帮助他的子民发展科学；

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	knowledge	word	offerings	they	reported	to	the	Eye	the	results	of	their
在	这	知识	单词	供品	他们	据报道	到	这	眼睛	这	结果	的	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

在知识的供奉中，他们向“眼”报告了他们的研究结果。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [æskt] ['prɑːpərli] , [ðə; ði][gɑːd] ['liːdər] [wʊd] ['klærəfaɪ] [ʌn'sɜːtntiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	often	,	if	asked	properly	,	the	god	leader	would	clarify	uncertainties	which	they
和	经常	,	如果	问	适当地	,	这	上帝	领导者	会	阐明	不确定性	哪个	他们

[feɪst] .

faced	.
面对	.

而且，如果问得当，神明领袖通常会为他们解答他们面临的疑问。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [kwests] .

But	now	he	ordered	an	ending	to	research	quests	.
但	现在	他	订购	一个	结束	到	研究	任务	.

但现在他下令终止研究任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] !

This	was	unthinkable	!
这	曾是	不可思议	!

这简直难以置信！

['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gɑːdhʊd] ; ['gɑːdhʊd] [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] ; [ðə; ði]

Knowledge	**was**	**godhood**	**;**	**godhood**	**was**	**knowledge**	**,**	**of**	**the**	**essence**	**;**	**the**
知识	曾是	神性	;	神性	曾是	知识	,	的	这	本质	;	这

['es(ə)ns] [wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

essence	**was**	**knowing**	**understanding**	**.**
本质	曾是	会心	理解	.

知识即神性；神性即知识，即本质的知识；本质即知晓和理解。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnəti] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['juːnəti]

To	**him**	**,**	**to**	**his**	**people**	**,**	**it**	**was**	**a**	**unity**	**—**	**and**	**now**	**that**	**unity**
到	他	,	到	他的	人们	,	它	曾是	一个	统一	—	和	现在	那	统一

[rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [ɪt'self] .

repudiated	**itself**	**.**
被否认	本身	.

对他而言，对他的人民而言，那是一种团结——而现在，这种团结却自我否定了。

['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sʌmwer] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] .

Faintly	**in**	**the**	**darkness**	**somewhere**	**he**	**again**	**heard**	**screaming**	**.**
淡淡的	在	这	黑暗	某处	他	再次	听到	尖叫	.

在黑暗的某个地方，他隐约再次听到尖叫声。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] ['prɑːgres] ?

“	**Are**	**we**	**to**	**abandon**	**all**	**progress**	**?**
“	是	我们	到	放弃	全部	进步	?

难道我们要放弃所有进步吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][soʊ] ['deɪndʒərəs] ?

Are	**the**	**stars**	**so**	**dangerous**	**?**
是	这	明星	所以	危险的	?

星星真的那么危险吗?

” [ðə; ði]['kɑːnsept] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [mʌst; məst][daɪ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

”	**The**	**concept**	**wish**	**of**	**progress**	**must**	**die**	**within**	**your**	**people**	**.**
”	这	概念	希望	的	进步	必须	死	之内	你的	人们	.

“你们人民心中渴望进步的观念必须消亡。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

There	**must**	**be**	**no**	**purpose**	**in**	**any**	**field**	**of**	**knowledge**	**.**
那里	必须	是	不	目的	在	任何	场地	的	知识	.

任何知识领域都不应该有任何目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] , [kən'sɑːlɪdeɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

You	**must**	**remain**	**motionless**	**,**	**consolidate**	**what**	**you**	**have**	**,**	**and**	**live**	**in**	**peace**	**.**
你	必须	保持	静止不动	,	合并	什么	你	有	,	和	居住	在	和平	.

你必须保持静止，巩固你所拥有的，并安然生活。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

The	**Eye**	**in**	**the**	**dimness**	**seemed**	**larger**	**and**	**brighter**	**the**	**longer**	**he**	**looked**	**at**
这	眼睛	在	这	昏暗	似乎	更大的	和	更亮	这	更长	他	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

在昏暗的光线下，那只眼睛在他注视的时间越长，似乎就越大越亮；

[ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

all	**else**	**in**	**the**	**echoing**	**room**	**was**	**darkness**	**.**
全部	别的	在	这	回声	房间	曾是	黑暗	.

回音缭绕的房间里，除了黑暗，别无其他。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

The	**stars**	**are**	**not**	**dangerous**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**race**	**which**	**rises**	**with**	**you**	**,**
这	明星	是	不是	危险的	,	但	那里	是	一个	种族	哪个	上升	和	你	,

星星并不危险，但有一个种族与你一同升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

and	it	rises	more	rapidly	.
和	它	上升	更多的	快速	.

而且上升速度更快。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɪk'spænd]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [miːt] [ðæt] [reɪs] ['suːnər] ,

Should	you	expand	into	the	stars	you	will	only	meet	that	race	sooner	,
应该	你	扩张	进入	这	明星	你	将要	仅有的	见面	那	种族	很快	,

如果你向星际扩张，只会更快地遇到那个种族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

and	they	will	be	stronger	.
和	他们	将要	是	更强	.

他们会变得更强大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl'redi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [piːs] ,

They	are	more	warlike	than	your	people	;	already	you	are	capable	of	peace	,
他们	是	更多的	好战	比	你的	人们	;	已经	你	是	有能力的	的	和平	,

他们比你们的人民更具好战性；而你们已经具备了和平的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][eɪm] .

and	that	must	be	your	aim	.
和	那	必须	是	你的	目的	.

这必须成为你的目标。

[rɪ'meɪn] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrld] ; [kən'sɑːlɪdeɪt] ; ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Remain	on	your	world	;	consolidate	;	cultivate	the	fruits	of	your	civilization	as	it
保持	在	你的	世界	;	合并	;	培育	这	水果	的	你的	文明	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

留在你们的世界；巩固；继续发展你们文明的成果。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] ['fɔːrwərd] .

but	do	not	go	forward	.
但	做	不是	去	向前	.

但不要继续前进。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [reɪs] [faindz][juː; jʊ] ,

In	that	way	,	you	will	have	five	thousand	years	before	that	race	finds	you	,
在	那	方式	,	你	将要	有	五	千	年	前	那	种族	发现	你	,

这样一来，在那个种族找到你之前，你将有五千年的时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [θret] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

and	if	you	are	no	threat	to	them	they	will	not	destroy	you	.
和	如果	你	是	不	威胁	到	他们	他们	将要	不是	破坏	你	.

如果你对他们没有威胁，他们就不会消灭你。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][gɑːd] ['liːdɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

He	felt	a	rising	anger	in	him	as	the	god	leader's	words	came	to	him	in
他	毛毡	一个	上升	愤怒	在	他	作为	这	上帝	领导人的	字	来了	到	他	在

[ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,

the	dark	room	,
这	黑暗的	房间	,

在黑暗的房间里，当他听到神明领袖的话语时，一股怒火在他心中升腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [leɪ] [diːpər] .

and	a	fear	that	lay	deeper	.
和	一个	害怕	那	躺	更深	.

以及一种更深层的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɛstər] ... [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [sʌtʃ]

He	was	a	warrior	,	and	a	quester	...	how	could	he	give	up	all	such
他	曾是	一个	战士	,	和	一个	探索者	...	如何	可以	他	给	向上	全部	这样的

[pə'sjuːts] ,

pursuits	,
追求	,

他曾是一名战士，也是一名探险家……他怎能放弃所有这些追求呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

and	how	could	he	be	expected	to	force	all	his	people	to	do	the	same	?
和	如何	可以	他	是	预期的	到	力量	全部	他的	人们	到	做	这	相同的	?

又怎能指望他强迫所有民众都这样做呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [hoʊp] [wɪʃ] [ʌv; əv] [æd'væns] , [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ... [noʊ] ['pɜːrpəs] .

There	would	be	no	hope	wish	of	advance	,	no	curiosity	...	no	purpose	.
那里	会	是	不	希望	希望	的	进步	,	不	好奇心	...	不	目的	.

没有进步的希望，没有好奇心……没有目标。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [reɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Is	this	other	race	so	much	more	advanced	than	we	are	?	”	he	asked	.
“	是	这	其他	种族	所以	很多	更多的	先进的	比	我们	是	?	”	他	问	.

“难道其他种族比我们先进那么多吗？”他问道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [gruː] [braitə] [ə'gen] .

He	heard	a	low	humming	from	the	altar	and	the	Eye	grew	brighter	again	.
他	听到	一个	低的	哼唱	从	这	坛	和	这	眼睛	生长	更亮	再次	.

他听到祭坛上传来低沉的嗡嗡声，那只眼睛又亮了起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ... [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] ,

They	are	not	so	much	ahead	of	you	now	...	but	they	are	more	warlike	,
他们	是	不是	所以	很多	前方	的	你	现在	...	但	他们	是	更多的	好战	,

他们现在虽然没有领先你们那么多……但他们更具好战性。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [dɪ'veləp] [mɔːr] ['kwɪkli] .

and	will	therefore	develop	more	quickly	.
和	将要	所以	发展	更多的	迅速地	.

因此，它们的发展速度会更快。

[ɪn] [bəuθ][jʊr; jər]['reɪsɪz] ,

In	both	your	races	,
在	两个都	你的	种族	,

在你们的两场比赛中，

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

war	is	a	quest	which	you	use	as	a	release	for	what	is	in	you	.
战争	是	一个	寻求	哪个	你	使用	作为	一个	发布	为了	什么	是	在	你	.

战争是一场探索，你可以借此释放你内心的欲望。

[jʊr; jər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɔrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ... [juː; jʊ][mʌst; məst]

Your	sciences	questings	and	your	wars	are	the	same	thing	...	you	must
你的	科学	任务	和	你的	战争	是	这	相同的	事物	...	你	必须

[sə'pres] [bəuθ] .

suppress	both	.
压制	两个都	.

你们的科学探索和你们的战争是一回事……你们必须镇压这两者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdiskən'tetmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [piːs] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

They	are	discontentment	,	and	you	will	find	that	only	in	peace	,	if	at	all	.
他们	是	不满	,	和	你	将要	寻找	那	仅有的	在	和平	,	如果	在	全部	.

那是不满，而你只有在和平时期才能发现它，如果真能发现的话。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɔːr] [ə'griːmənt] .

He	dipped	his	head	to	one	side	,	a	gesture	of	acquiescence	or	agreement	.
他	浸入	他的	头	到	一	边	,	一个	手势	的	默认	或者	协议	.

他微微侧过头，表示默许或同意。

[hiː; hi] ['kudnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] ['liːdər] [kɔːr] ,

He	couldn't	argue	with	the	god	leader	Kor	,
他	不能	争论	和	这	上帝	领导者	科尔	,

他无法与神明领袖科尔争辩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	been	wrong	even	to	think	of	it	.
和	他	有	到过	错误的	甚至	到	思考	的	它	.

他当初就不该有这种想法。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [reɪs] ?

“	How	am	I	to	suppress	the	race	?
“	如何	是	我	到	压制	这	种族	?

我该如何压制种族冲突?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ]

Is	it	possible	to	convince	each	of	them	of	the	necessity	for	abandoning
是	它	可能的	到	说服	每个	的	他们	的	这	必要性	为了	放弃

[fə'getɪŋ] [ɔːl] ['kwestɪŋ] ?

forgetting	all	questing	?
遗忘	全部	探索	?

是否有可能说服他们每个人都放弃一切追寻梦想的必要性?

” [ðə; ði] [aɪ] [hʌmd] , [ænd; ənd] [gruː] [braitə] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] [wɔːl]

”	The	Eye	hummed	,	and	grew	brighter	against	the	darkness	of	the	carved	wall
”	这	眼睛	哼唱	,	和	生长	更亮	反对	这	黑暗	的	这	雕刻	墙

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

“那只眼睛嗡嗡作响，在身后雕花墙壁的黑暗映衬下越来越亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [kɔːr] [spoʊk] [ə'gen] .

but	it	was	some	time	before	Kor	spoke	again	.
但	它	曾是	一些	时间	前	科尔	辐	再次	.

但过了好一会儿，科尔才再次开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] .

It	would	be	impossible	to	convince	every	one	.
它	会	是	不可能的	到	说服	每一个	一	.

要说服所有人是不可能的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃerd]

The	reasons	must	be	kept	from	them	,	and	kept	from	the	shared
这	原因	必须	是	保留	从	他们	,	和	保留	从	这	共享

['memərɪz] ;

memories	;
回忆	;

必须对他们隐瞒原因，也不能让他们记住这些共同的记忆;

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrdz][ɪn] ['eni] [wei] .

you	must	not	communicate	my	knowledge	words	in	any	way	.
你	必须	不是	交流	我的	知识	字	在	任何	方式	.

你不得以任何方式泄露我的知识或言论。

[kən'sɑːlɪdeɪt] [jʊr; jər] ['paʊər] , [fɔːrs] [piːs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ək'septəns]

Consolidate	**your**	**power**	**,**	**force**	**peace**	**upon**	**them**	**and**	**lead**	**them**	**into**	**acceptance**
合并	你的	力量	,	力量	和平	之上	他们	和	带领	他们	进入	验收

.

:

.

巩固你的权力，强迫他们接受和平，引导他们接受现状。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['kwestɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

The	**knowledge**	**questing**	**can**	**be**	**made**	**to**	**die**	**within**	**them**	**.**
这	知识	探索	能	是	制成	到	死	之内	他们	.

求知欲可能会在他们心中消亡。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɜːrpəs] ... [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [kən'tentmənt] .

Remember	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**purpose**	**...**	**in**	**that**	**they**	**must**	**find**	**contentment**	**.**
记住	那	那里	将要	是	不	目的	...	在	那	他们	必须	寻找	满意	.

记住，这样做没有意义……因为他们必须找到满足感。

[ðə; ði] [kɪŋ] [priːst] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	**king**	**priest**	**leader**	**of**	**all**	**Hirlaj**	**waited**	**a**	**moment**	**,**
这	国王	牧师	领导者	的	全部	-	等待	一个	片刻	,

希尔拉吉的国王祭司领袖等了一会儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [spoʊk] [ə'gen] .

and	**was**	**ready**	**to**	**rise**	**and**	**leave**	**when**	**the**	**Eye**	**spoke**	**again**	**.**
和	曾是	准备好	到	上升	和	离开	什么时候	这	眼睛	辐	再次	.

正当他准备起身离开时，那只眼睛再次开口说话了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

You	**must**	**abolish**	**the**	**priesthood**	**.**
你	必须	取消	这	圣职	.

你们必须废除神职人员制度。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .

The	**knowledge**	**which**	**I**	**have**	**given**	**to**	**you**	**must**	**die**	**when**	**you**	**die**	**.**
这	知识	哪个	我	有	给定	到	你	必须	死	什么时候	你	死	.

我传授给你的知识，也会随着你的离世而消逝。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

He	**waited**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**dim**	**,**
他	等待	为了	一个	长的	时间	在	这	暗淡	,

他在昏暗的灯光下等了很久，

['sʌd(ə)nli] [koʊld] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] ['liːdər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

suddenly	**cold**	**hall**	**for**	**the**	**god**	**leader**	**to**	**speak**	**again**	**,**
突然	寒冷的	大厅	为了	这	上帝	领导者	到	说话	再次	,

突然间，大厅变得冷清起来，等待着神明再次开口。

[ðen] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

then	**slowly**	**rose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**,**
然后	缓慢地	玫瑰	和	步行	到	这	门	,

然后缓缓起身，走向门口。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][kɔːr] [stɪl] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

the	**image**	**of**	**the**	**Eye**	**of**	**Kor**	**still**	**bright**	**in**	**his**	**vision**	**.**
这	图像	的	这	眼睛	的	科尔	仍然	明亮的	在	他的	想象	.

科尔之眼的影像依然清晰地映照在他的眼前。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

He	**stopped**	**outside**	**the**	**doorway**	**,**
他	停止	外部	这	门口	,

他停在门口，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['floʊɪŋ] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɑ:rtʃweɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

hearing	the	soft	wind	of	the	city	flowing	slowly	past	the	stone	archway	above	him
听力	这	柔软的	风	的	这	城市	流动	缓慢地	过去的	这	石头	拱道	多于	他

.

:

.

他听到城市的微风缓缓吹过头顶的石拱门。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['tentətɪvli] ,

One	of	his	guards	reached	out	and	touched	his	mind	tentatively	,
一	的	他的	守卫	达到	出去	和	感动	他的	头脑	姑且	,

他的一名卫兵伸手试探性地触碰了他的心灵，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [stroʊd] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [pæst] [ðem; ðəm] .

but	he	blocked	his	thoughts	and	strode	heavily	down	the	steps	past	them	.
但	他	已屏蔽	他的	想法	和	大步走	重度	向下	这	步骤	过去的	他们	.

但他屏蔽了这些念头，大步走下台阶，从他们身边经过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ,

The	sound	of	the	wind	above	him	rose	to	a	screaming	,
这	声音	的	这	风	多于	他	玫瑰	到	一个	尖叫	,

他头顶的风声越来越大，几乎变成了尖叫声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

and	suddenly	it	was	as	though	he	were	tumbling	down	the	entire
和	突然	它	曾是	作为	尽管	他	是	翻滚	向下	这	全部的

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

length	of	the	stairway	,
长度	的	这	楼梯	,

突然间，他仿佛从楼梯上滚了下来。

['frægmənts] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['flæʃɪŋ] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ,

fragments	of	sky	and	stone	and	faces	flashing	past	in	a	kaleidoscope	,
片段	的	天空	和	石头	和	面孔	闪烁	过去的	在	一个	万花筒	,

天空、石头和人脸的碎片在万花筒中闪过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	screaming	all	around	him	.
和	这	尖叫	全部	大约	他	.

周围都是尖叫声。

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ,

He	almost	reached	for	his	bludgeon	,
他	几乎	达到	为了	他的	棍棒	,

他几乎就要伸手去拿他的棍子了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] - [mɑ:rl] ... [hi:; hi] [wʌz; wəz] [li:] - ,

but	then	he	realized	that	he	was	not	Tebron	Marl	...	he	was	Lee	Rynason	,
但	然后	他	已实现	那	他	曾是	不是	-	马尔	...	他	曾是	李	-	,

但他随后意识到，他不是特布隆·马尔.....他是李·雷纳森。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [wʌz; wəz] [hɔ:rŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	screaming	was	Horng	and	he	was	being	driven	out	of	those
和	这	尖叫	曾是	霍恩	和	他	曾是	存在	驱动	出去	的	那些

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

尖叫声是洪的叫声，他被这声音从思绪中驱散了出来。

['tʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [soʊ][fæst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

tumbling	through	a	thousand	memories	so	fast	he	could	not	grasp	any	one	of
翻滚	通过	一个	千	回忆	所以	快速地	他	可以	不是	抓牢	任何	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无数记忆如潮水般涌来，他却来不及抓住任何一个。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] - [maɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	withdrew	from	Horng's	mind	as	though	from	a	nightmare	;	he	became
他	退出	从	-	头脑	作为	尽管	从	一个	恶梦	;	他	成为

[ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

aware	of	his	own	body	,
意识到的	的	他的	自己的	身体	,

他仿佛从噩梦中醒来，从洪的脑海中消失了；他开始意识到自己的身体。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] - ,

lying	in	the	dust	of	Hirlaj	,
说谎	在	这	灰尘	的	-	,

躺在希尔拉伊的尘土中，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['wiːkli] [tuː; tə][mə'rɑː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	he	opened	his	eyes	and	motioned	weakly	to	Mara	to	break	the
和	他	打开	他的	眼睛	和	示意	弱	到	玛拉	到	休息	这

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

他睁开眼睛，无力地示意玛拉断开连接。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] ['sloʊli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	she	had	done	so	he	slowly	sat	up	and	shook	his	head	,
什么时候	她	有	完毕	所以	他	缓慢地	卫星	向上	和	摇晃	他的	头	,

她照做了，他便缓缓坐起身，摇了摇头。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] .

waiting	for	it	to	clear	.
等待	为了	它	到	清除	.

等待天气好转。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

For	awhile	he	had	been	an	ancient	king	of	Hirlaj	,
为了	一会儿	他	有	到过	一个	古老的	国王	的	-	,

他曾一度是希尔拉伊的古代国王，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	it	took	some	time	to	return	to	the	present	,	to	his	own
和	它	采取	一些	时间	到	返回	到	这	展示	,	到	他的	自己的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

他花了些时间才回到现实，回到自己的意识中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][mə'rɑː] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	dimly	aware	of	Mara	kneeling	beside	him	,
他	曾是	依稀	意识到的	的	玛拉	跪着	旁	他	,

他隐约感觉到玛拉跪在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æt; ət][fɜːrst] .

but	he	couldn't	make	out	her	words	at	first	.
但	他	不能	制作	出去	她	字	在	第一的	.

但他一开始没听清她的话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	**you**	**sure**	**?**
是	你	当然	?

你确定吗?

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] , [liː] , [pliːz] .

Look	**up**	**at**	**me**	**,**	**Lee**	**,**	**please**	**.**
看	向上	在	我	,	李	,	请	.

李，请抬头看着我。

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] ,

”	**He**	**found**	**himself**	**nodding**	**to**	**reassure**	**her**	**,**
”	他	成立	他自己	点头	到	保证	她	,

他发现自己频频点头以示安慰，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [læst] [wɪsps] [ʌv; əv]

and	**then**	**he**	**saw**	**the**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**and**	**felt**	**the**	**last**	**wisps**	**of**
和	然后	他	锯	这	表达	在	她	脸	和	毛毡	这	最后的	缕缕	的

[ˈeɪliən] [fɑːg] [ˈklɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

alien	**fog**	**clearing**	**from**	**his**	**mind**	**.**
外星人	多雾路段	清理	从	他的	头脑	.

然后他看到了她脸上的表情，感觉脑海中最后一丝陌生的迷雾也消散了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm][ɔːl]

and	**he**	**touched**	**the**	**side**	**of**	**her**	**face**	**with**	**his**	**hand**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**all**
和	他	感动	这	边	的	她	脸	和	他的	手	和	说	,	“	我是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

他用手摸了摸她的脸颊，说：“我没事。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ?

But	**why**	**don't**	**you**	**kiss**	**me**	**or**	**something**	**?**
但	为什么	不	你	吻	我	或者	某物	?

但你为什么不吻我什么的呢?

” [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ɪˈmɜːrs] [hɪmˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [broʊk] [əˈweɪ]

”	**She**	**did**	**,**	**but**	**before**	**Rynason**	**could**	**really**	**immerse**	**himself**	**in**	**it**	**she**	**broke**	**away**
”	她	做过	,	但	前	-	可以	真的	沉浸	他自己	在	它	她	打破	离开

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

“她确实这么做了，但还没等瑞纳森真正投入进去，她就挣脱开来，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	**You**	**must**	**have**	**had**	**a**	**bad**	**time**	**with**	**him**	**!**
”	你	必须	有	有	一个	坏的	时间	和	他	!

你和他相处得一定很糟糕!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

It	**was**	**as**	**though**	**you**	**were**	**dead**	**.**
它	曾是	作为	尽管	你	是	死的	.

你就像死了一样。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'groʊsɪŋ] .

"	He	grinned	a	trifle	sheepishly	and	said	,	"	Well	,	it	was	engrossing	.
"	他	咧嘴一笑	一个	琐事	羞怯地	和	说	,	"	出色地	,	它	曾是	引人入胜	.

他略带羞涩地咧嘴一笑，说道："嗯，这很引人入胜。"

[juːd] ['betər] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [biːst] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You'd	better	unhook	the	beast	;	he	had	a	bad	time	of	it	too	.
你会	更好的	解开	这	兽	;	他	有	一个	坏的	时间	的	它	也	.

你最好把那头野兽解开；它也很痛苦。

" [mə'rɑː] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm] [hɔːrŋ] ['dʒɪndʒərli] .

"	Mara	rose	and	removed	the	wires	from	Horng	gingerly	.
"	玛拉	玫瑰	和	已移除	这	电线	从	霍恩	小心翼翼地	.

玛拉起身，小心翼翼地从洪身上取下电线。

- [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ;

Rynason	remained	sitting	;
-	剩余	坐着	;

雷纳森仍然坐着；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

some	of	the	meaning	of	what	he	had	just	experienced	was	coming	to
一些	的	这	意义	的	什么	他	有	只是	经验丰富的	曾是	未来	到

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

他现在开始逐渐理解刚才经历的一些事情的意义了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːr] ['ɪrə]

It	certainly	explained	why	the	Hirlaji	had	suddenly	passed	from	their	war	era
它	当然	解释	为什么	这	-	有	突然	通过了	从	他们的	战争	时代

['ɪntuː] ['læstɪŋ] [piːs] ,

into	lasting	peace	,
进入	持久	和平	,

这无疑解释了为什么希尔拉吉王朝突然从战争时代过渡到了持久和平时期。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['meməriz] [hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] .

and	why	the	memories	had	been	blocked	.
和	为什么	这	回忆	有	到过	已屏蔽	.

以及这些记忆为何被封存。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi]['kredɪt] [ðoʊz] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][gɑːd] ?

But	could	he	credit	those	memories	of	a	voice	of	an	alien	god	?
但	可以	他	信用	那些	回忆	的	一个	嗓音	的	一个	外星人	上帝	?

但他能把那些记忆归功于外星神明的声音吗?

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] - [pleɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

And	sitting	in	the	dust	at	the	edge	of	the	vast	Hirlaj	plain	the	full	realization
和	坐着	在	这	灰尘	在	这	边缘	的	这	广阔的	-	清楚的	这	满的	实现

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

坐在广袤的希尔拉伊平原边缘的尘土中，他彻底明白了这一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - .

as	it	could	not	when	he	had	been	Tebron	.
作为	它	可以	不是	什么时候	他	有	到过	-	.

而当他还是特布隆的时候，这是不可能实现的。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Not	only	the	Temple	,
不是	仅有的	这	寺庙	,

不仅是圣殿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第4/7页

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][kɔːr][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **Altar** **of** **Kor** **itself** **had** **been** **unmistakably** **the** **workmanship** **of** **the**
但 这 坛 的 科尔 本身 有 到过 毫无疑问 这 做工 的 这
['aʊt'saɪdər] .
Outsiders **.**
局外人 .

但科尔祭坛本身无疑是外来者的杰作。

[sɪks]
SIX
六

六

[ðeɪ] [left] [hɔːrŋ] ['sɪtɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps]
They **left** **Horng** **sitting** **dully** **at** **the** **edge** **of** **the** **Flat** **and** **retraced** **their** **steps**
他们 左边 霍恩 坐着 沉闷地 在 这 边缘 的 这 平坦的 和 重走 他们的 步骤
[θruː] [ðə; ði] - ['ruːɪnz] ,
through **the** **Hirlaji** **ruins** **,**
通过 这 - 废墟 ,

他们留下霍恩呆呆地坐在平原边缘，然后沿着原路返回，穿过希尔拉吉遗址。

[stɪl] ['drɔːɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] .
still **drawing** **no** **notice** **from** **the** **aliens** **.**
仍然 绘画 不 注意 从 这 外星人 .

仍然没有引起外星人的注意。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['plænɪtˌfɔːl] [taʊnz] [wer] ['setlmənts]
Rynason **had** **been** **in** **some** **of** **the** **small** **planetfall** **towns** **where** **settlements**
- 有 到过 在 一些 的 这 小的 行星坠落 城镇 在哪里 定居点
[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]
had **been** **established** **only** **to** **be** **abandoned** **by** **the** **main** **flow** **of** **interstellar**
有 到过 已确立的 仅有的 到 是 弃 经过 这 主要的 流动 的 星际穿越
['træfɪk] ... [ðoʊz] ['bækwɔːtər] ['eriəz] [wer] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ]
traffic **...** **those** **backwater** **areas** **where** **contact** **with** **the** **parent** **civilization** **was** **so**
交通 ... 那些 回水区 区域 在哪里 接触 和 这 父母 文明 曾是 所以
[slaɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['loʊk(ə)l] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,
slight **that** **an** **entirely** **local** **culture** **had** **developed** **,**
轻微 那 一个 完全 当地的 文化 有 发达 ,

雷纳森曾到过一些小型行星降落城镇，那里曾有人建立定居点，但后来都被星际交通的主流所抛弃……那些偏远地区与母文明的联系如此稀少，以至于发展出了一种完全本土化的文化。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnstriːm] ['terən] ['kɑːləniz] [æz; əz][wʌz; wəz]
almost **as** **different** **from** **that** **of** **the** **mainstream** **Terran** **colonies** **as** **was**
几乎 作为 不同的 从 那 的 这 主流 泰伦 殖民地 作为 曾是
[ðɪs] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
this **last** **vestige** **of** **the** **Hirlaji** **civilization** **.**
这 最后的 痕迹 的 这 - 文明 .

与主流地球殖民地相比，希尔拉吉文明的最后遗迹几乎截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eriəz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði]
And **in** **some** **of** **those** **areas** **interest** **in** **Earth** **was** **so** **slight** **that** **the**
和 在 一些 的 那些 区域 兴趣 在 地球 曾是 所以 轻微 那 这
[wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ,
offworlders **were** **ignored** **,**
外星人 是 忽略 ,

在某些地区，人们对地球的兴趣微乎其微，以至于外星人都被忽视了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [hɪr] ... [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]

as	the	Earthmen	were	here	...	but	he	had	never	felt	the	total	lack	of
作为	这	地球人	是	这里	...	但	他	有	绝不	毛毡	这	全部的	缺少	的

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] .

attention	that	was	here	.
注意力	那	曾是	这里	.

虽然地球人也在这里……但他从未感受到过这里这种完全被忽视的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [groʊn] [juːst]

It	was	not	as	though	the	Hirlaji	had	seen	the	Earthmen	and	grown	used
它	曾是	不是	作为	尽管	这	-	有	已见	这	地球人	和	生长	用过的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

希尔拉吉人并没有见过地球人，也没有习惯他们；

- [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

Rynason	had	the	feeling	that	to	the	Hirlaji	the	Earthmen	were	no	more
-	有	这	感觉	那	到	这	-	这	地球人	是	不	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪndz][ɔːr][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

important	than	the	winds	or	the	dust	beneath	their	feet	.
重要的	比	这	风	或者	这	灰尘	下面	他们的	脚	.

雷纳森觉得，对于希尔拉吉人来说，地球人并不比风或脚下的尘土更重要。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['setld] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] - [hæd; həd][tuː; tə] [step]

As	they	passed	through	the	settled	portion	of	the	ruins	Rynason	had	to	step
作为	他们	通过了	通过	这	定居	部分	的	这	废墟	-	有	到	步

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] - [huː] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

around	a	Hirlaji	who	crossed	his	path	.
大约	一个	-	WHO	交叉	他的	小路	.

当他们穿过废墟中有人居住的区域时，雷纳森不得不绕过一个挡在他面前的希尔拉吉人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [pæst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['flɪkərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['əːθliŋz] .

He	walked	silently	past	,	his	eyes	not	even	flickering	toward	the	Earthlings	.
他	步行	默默	过去的	,	他的	眼睛	不是	甚至	闪烁	朝向	这	地球人	.

他默默地走过，眼睛甚至没有瞥向地球人一眼。

['kreɪzi] [greɪ] - , - [θɔːt] ,

Crazy	grey	hidepiles	,	Rynason	thought	,
疯狂的	灰色的	-	,	-	想法	,

“真是疯狂的灰色皮堆，”雷纳森心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][mə'rɑː] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ɜːrθ] [taʊn] .

and	he	and	Mara	hurried	out	across	the	Flat	toward	the	nearby	Earth	town	.
和	他	和	玛拉	慌忙	出去	穿过	这	平坦的	朝向	这	附近	地球	镇	.

于是他和玛拉匆匆穿过平原，向附近的地球城镇进发。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

On	the	outskirts	of	the	town	,
在	这	郊区	的	这	镇	,

在小镇郊外，

[wer] [ðə; ði] [pækt] - [dɜːrt] [striːts] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [luːs] [dʌst] [ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

where	the	packed	-	dirt	streets	faded	into	loose	dust	and	garbage	was	already
在哪里	这	包装	-	污垢	街道	褪色	进入	松动的	灰尘	和	垃圾	曾是	已经

[paɪld] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] ,

piled	several	feet	high	,
堆积	一些	脚	高的	,

原本夯实的泥土街道渐渐消失，取而代之的是松散的尘土，垃圾已经堆积了好几英尺高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['renei] - .

they	were	met	by	Rene	Malhomme	.
他们	是	遇见	经过	勒内	-	.

他们遇到了勒内·马尔霍姆。

[hiː; hi] [sæt] [lɔːŋ] - [legd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weðərd] [stoʊn] ['aʊt.krɑːpɪŋ] .

He	sat	long	-	legged	with	his	back	leaning	against	a	weathered	stone	outcropping	.
他	卫星	长的	-	腿	和	他的	后退	倾斜	反对	一个	风化的	石头	露头	.

他双腿修长地坐着，背靠着一块风化的岩石。

[hiː; hi] [siːmd] [oʊld] [ɔːl'redi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['fɪfti] ;

He	seemed	old	already	,	though	he	was	not	yet	fifty	;
他	似乎	老的	已经	,	尽管	他	曾是	不是	然而	五十	;

他看起来已经很老了，尽管他还没有五十岁；

[hɪz; ɪz] ['wɪndbloʊn] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [greɪ] [dʌst] [ænd; ənd]

his	windblown	hair	was	almost	the	color	of	the	surrounding	grey	dust	and
他的	风吹	头发	曾是	几乎	这	颜色	的	这	周围	灰色的	灰尘	和

[rɑːk] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌst] ,

rock	—	perhaps	because	it	was	filled	with	that	dust	,
岩石	—	也许	因为	它	曾是	已填	和	那	灰尘	,

他被风吹乱的头发几乎和周围灰色的尘土和岩石一样黑——或许是因为他的头发里沾满了尘土。

- [θɔːt] .

Rynason	thought	.
-	想法	.

雷纳森心想。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrn] , ['taɪərd] [mæn] [huːz] [aɪz] [bɪ'laɪd] [ðæt]

He	stopped	and	looked	down	at	the	worn	,	tired	man	whose	eyes	belied	that
他	停止	和	看起来	向下	在	这	磨损	,	疲劳的	男人	谁	眼睛	谎言	那

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

他停下脚步，低头看着眼前这个衣衫褴褛、疲惫不堪的男人，男人的眼神里透着疲惫。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [liː] - ?

“	And	have	you	communicated	with	God	,	Lee	Rynason	?
”	和	有	你	沟通	和	上帝	,	李	-	?

“李·雷纳森，你和上帝沟通过吗？”

” - [æskt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌmblɪŋ] , [sɑːr'dɑːnɪk] [vɔɪs] .

”	Malhomme	asked	with	his	rumbling	,	sardonic	voice	.
”	-	问	和	他的	隆隆声	,	讽刺的	嗓音	.

“马尔霍姆用他那低沉而讽刺的声音问道。”

- [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Rynason	met	his	gaze	,	wondering	what	he	wanted	.
-	遇见	他的	目光	,	好奇	什么	他	通缉	.

雷纳森迎上他的目光，想知道他想要什么。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] - [pæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

He	lowered	the	telepather	pack	from	his	shoulder	and	set	it	in	the	dust	.
他	降低	这	-	盒	从	他的	肩膀	和	放	它	在	这	灰尘	.

他从肩上取下心灵感应背包，把它放在尘土里。

[mə'rɑː] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mara	sat	on	a	low	rock	beside	him	.
玛拉	卫星	在	一个	低的	岩石	旁	他	.

玛拉坐在他旁边的一块矮石头上。

“ [wɪl] [æn; ən]['eɪlɪən][gɑːd][duː] ?
“ Will an alien god do ?
“ 将要 一个 外星人 上帝 做 ?

“外星神明可以吗？”

” - [sed] .
” Rynason said .
” - 说 .

“雷纳森说道。”

- [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Malhomme's eyes rested on the telepather for a moment .
- 眼睛 休息 在 这 - 为了 一个 片刻 .

马尔霍姆的目光在心灵感应者身上停留了一会儿。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][kɔːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You spoke with Kor ? ” he asked .
“ 你 辐 和 科尔 ? ” 他 问 .

“你和科尔谈过了？”他问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Rynason nodded slowly .
- 点头 缓慢地 .

雷纳森缓缓点了点头。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [reɪs] - ['meməri] .
“ I made a linkage with one of the Hirlaji , and tapped the race - memory .
“ 我 制成 一个 连锁 和 一 的 这 - , 和 轻敲 这 种族 - 记忆 .

“我与一位希尔拉吉建立了联系，并唤起了种族记忆。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][kɔːr] . ”
I suppose you could say I spoke with Kor . ”
我 认为 你 可以 说 我 辐 和 科尔 . ”

我想你可以说我和科尔谈过了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['eɪlɪən] ['gɑːdhed] , ” - [mjuːzd] .
“ You have touched the alien godhead , ” Malhomme mused .
“ 你 有 感动 这 外星人 神格 , ” - 沉思 .

“你已经触碰到了外星神灵，”马尔霍姆沉思道。

“ [ðen] [its] ['riːəl] ?
“ Then it's real ?
“ 然后 它是 真实的 ?

“那这是真的吗？”

[ðer; ðər][gɑːd][ɪz] ['riːəl] ? ”
Their god is real ? ”
他们的 上帝 是 真实的 ? ”

他们的神是真实存在的吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Rynason .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”雷纳森说。

“ [kɔːr][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
“ Kor is a machine .
“ 科尔 是 一个 机器 .

“Kor是一台机器。”

” - [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] .
” Malhomme's head jerked up .
” - 头 猛地一抖 向上 .

马尔霍姆猛地抬起头。

“ [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?
“ A machine ?
“ 一个 机器 ?

“一台机器？”

['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] , [tuː; tə] [kwoʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] .
Deus ex machina , to quote an ancient curse .
上帝 前任 机械 , 到 引用 一个 古老的 诅咒 .

借用一句古老的诅咒来说，就是“机械降神”。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [gɔdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We make our own machines , and make gods of them .
我们 制作 我们的 自己的 机器 , 和 制作 神 的 他们 .

我们制造自己的机器，并将它们奉为神明。

” [ðə; ði]['taɪərd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
” The tired lines of his face relaxed .
” 这 疲劳的 线条 的 他的 脸 轻松 .

他脸上疲惫的线条放松了下来。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] .
“ Well , that's a bit better .
“ 出色地 , 那就是 一个 少量 更好的 .

“嗯，这样好多了。”

[ðə; ði][gɔdz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd] [its] ['betər] [ðæt] [wei] .
The gods remain a myth , and it's better that way .
这 神 保持 一个 神话 , 和 它是 更好的 那 方式 .

诸神依然只是神话，这样更好。

” - [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [flæt] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
” Rynason stood over him on the windy Flat , still puzzled by his manner .
” - 站立 超过 他 在 这 刮风 平坦的 , 仍然 困惑 经过 他的 方式 .

“雷纳森站在风大的平原上，俯视着他，仍然对他的举止感到困惑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][mə'rɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He glanced at Mara , but she too was watching Malhomme , waiting for
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
him to speak again .
他 到 说话 再次 .

他瞥了一眼玛拉，但玛拉也在看着马尔霍姆，等着他再次开口。

['sʌd(ə)nli] , - [læft] , [ə; eɪ][draɪ] [læf] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Suddenly , Malhomme laughed , a dry laugh which almost rasped in his throat .
突然 , - 笑了 , 一个 干燥 笑 哪个 几乎 粗糙的 在 他的 喉 .

突然，马尔霍姆笑了，那是一种干涩的笑声，几乎是从喉咙里发出的。

“ [liː] - ,
“ Lee Rynason ,
“ 李 - ,

“李·雷纳森，

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [men] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
I have called men to God for so long that I almost began to believe it
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我呼吁人们信奉上帝这么久，以至于我自己都几乎开始相信了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [men] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪlɪənz] ... .

And	when	the	men	started	talking	about	the	god	of	these	aliens	...	.
和	什么时候	这	男人	开始	说	关于	这	上帝	的	这些	外星人	...	.

当这些人开始谈论这些外星人的神时.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ðɪ] [spent] ['læftər] [stɪl] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn]

"	He	shook	his	head	,	the	spent	laughter	still	drawing	his	mouth	back	into	a	grin
"	他	摇晃	他的	头	,	这	花费	笑声	仍然	绘画	他的	嘴	后退	进入	一个	咧嘴笑

.

:

.

他摇了摇头，笑声渐渐消失，嘴角仍然挂着一丝微笑。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .

"	Well	,	I'm	glad	it	isn't	true	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它	不是	真的	.

"嗯，我很高兴这不是真的。"

[rɪ'lɪdʒən] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] . "

Religion	wouldn't	be	worth	a	damn	if	it	were	true	.	"
宗教	不会	是	值得	一个	该死	如果	它	是	真的	.	"

如果宗教是真的，那它就一文不值了。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [men] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [kɔːr] ?

"	How	did	the	men	find	out	about	Kor	?
"	如何	做过	这	男人	寻找	出去	关于	科尔	?

"这些人是怎么发现科尔的？"

" - [æskt] .

"	Rynason	asked	.
"	-	问	.

"雷纳森问道。"

- [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Malhomme	spread	his	hands	.
-	传播	他的	双手	.

马尔霍姆摊开双手。

" ['mænɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

"	Manning	has	been	talking	,	as	usual	.
"	曼宁	有	到过	说	,	作为	通常	.

"曼宁像往常一样一直在讲话。"

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːd] .

He	ridicules	the	Hirlaji	,	and	their	god	.
他	嘲笑	这	-	,	和	他们的	上帝	.

他嘲笑希尔拉吉及其神。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['menəs] . "

And	at	the	same	time	he	says	they	are	a	menace	.	"
和	在	这	相同的	时间	他	说道	他们	是	一个	威胁	.	"

与此同时，他又说他们是祸害。

" [waɪ] ? [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] ['taunzmən] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "

"	Why	?	Is	he	still	trying	to	work	the	townsmen	up	against	them	?	"
"	为什么	?	是	他	仍然	尝试	到	工作	这	镇民	向上	反对	他们	?	"

"为什么？他还在试图挑拨镇民之间的关系吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

['mænɪŋ] ['wɒnts] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [hi:; hi][kæn; kən][get] .

Manning	**wants**	**all**	**the**	**power**	**he**	**can**	**get**	**.**
曼宁	想要	全部	这	力量	他	能	得到	.

曼宁想要获得尽可能多的权力。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] - , ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

If	**it**	**means**	**sacrificing**	**the**	**Hirlaji**	**,**	**he'll**	**do**	**it**	**.**
如果	它	方法	牺牲	这	-	,	地狱	做	它	.

如果这意味着要牺牲希尔拉吉，他也会这么做。

" - [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

"	**Malhomme**	**stood**	**up**	**,**	**stretching**	**himself**	**.**
"	-	站立	向上	,	伸展	他自己	.

马尔霍姆站起身，伸了个懒腰。

" [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi]

"	**He**	**says**	**they**	**may**	**be**	**the**	**Outsiders**	**,**	**and**	**he's**	**stirring**	**up**	**all**	**the**	**fear**	**he**
"	他	说道	他们	可能	是	这	局外人	,	和	他是	搅拌	向上	全部	这	害怕	他

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

"他说他们可能是外来者，他正在竭尽所能地煽动恐惧。"

['hi:l] [græb] ['eni] [ɪk'skju:s] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

He'll	**grab**	**any**	**excuse**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**impossible**	**.**	**"**
地狱	抓住	任何	原谅	,	不	事情	如何	不可能的	.	"

他会抓住任何借口，不管多么荒谬。

" [its] [nɑ:t][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " - [sed] .

"	**It's**	**not**	**so**	**impossible**	**,**	**"**	**Rynason**	**said**	**.**
"	它是	不是	所以	不可能的	,	"	-	说	.

"这并非完全不可能，"雷纳森说道。

" [kɔ:r][ɪz][æn; ən] ['aʊt'saɪdər] [mə'ʃi:n] .

"	**Kor**	**is**	**an**	**Outsiders**	**machine**	**.**
"	科尔	是	一个	局外人	机器	.

"Kor 是一台外来者机器。"

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Malhomme**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	-	凝视	在	他	.

马尔霍姆盯着他看。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**You're**	**sure**	**of**	**that**	**?**
"	你是	当然	的	那	?

你确定吗?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] .

"	**There's**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**—**	**I**	**saw**	**it**	**from**	**three**	**feet**	**away**	**.**
"	有	不	怀疑	的	它	—	我	锯	它	从	三	脚	离开	.

"毫无疑问——我从三英尺外就看到了。"

" [hiː; hi][toʊld] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɔːrŋ] , [ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	told	Malhomme	of	his	linkage	with	Horng	,	the	contact	with	the
"	他	讲述	-	的	他的	连锁	和	霍恩	,	这	接触	和	这

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

“他告诉马尔霍姆他与霍恩的联系，以及与记忆的联系，

[ðə; ði][maɪnd] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz][kɔːr] .

the	mind	,	Tebron	,	and	of	the	interview	with	the	machine	that	was	Kor	.
这	头脑	,	-	,	和	的	这	面试	和	这	机器	那	曾是	科尔	.

特布隆的思想，以及与科尔这台机器的访谈。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Malhomme	listened	with	fascination	,	his	shaggy	head	tilted	to	one	side	,
-	听着	和	魅力	,	他的	毛茸茸	头	斜	到	一	边	,

马尔霍姆听得津津有味，他蓬乱的脑袋歪向一边。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

occasionally	throwing	in	a	comment	or	a	question	.
偶尔	投掷	在	一个	评论	或者	一个	问题	.

偶尔插几句评论或提个问题。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , - [sed] , “ [ðæt] [reɪs] [ðæt] [kɔːr] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [saʊndz]

As	he	finished	,	Rynason	said	,	“	That	race	that	Kor	warned	them	about	sounds
作为	他	完成的	,	-	说	,	“	那	种族	那	科尔	警告	他们	关于	声音

[rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

remarkably	like	us	.
非常	喜欢	我们	.

最后，雷纳森说道：“科尔警告他们的那场比赛，听起来和我们非常相似。”

[ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [reɪs] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['plænɪt] .

A	warlike	race	that	would	crush	them	if	they	left	the	planet	.
一个	好战	种族	那	会	压碎	他们	如果	他们	左边	这	行星	.

这是一个好战的种族，如果他们离开这个星球，就会被彻底摧毁。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ... [dʒʌst][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] . "

We	haven't	found	any	other	intelligent	life	...	just	the	Hirlaji	,	and	us	.	"
我们	还没有	成立	任何	其他	聪明的	生活	...	只是	这	-	,	和	我们	.	"

我们没有发现其他任何智慧生命……只有希尔拉吉人和我们自己。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , " [sed] - .

“	And	the	Outsiders	,	"	said	Malhomme	.
“	和	这	局外人	,	"	说	-	.

“还有局外人，”马尔霍姆说道。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] ,

This	was	a	race	which	was	still	growing	from	barbarism	,
这	曾是	一个	种族	哪个	曾是	仍然	生长	从	野蛮	,

这是一个仍在从野蛮状态中发展起来的种族，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .

at	about	the	same	level	as	the	Hirlaji	themselves	.
在	关于	这	相同的	等级	作为	这	-	他们自己	.

与希尔拉吉本人水平大致相当。

[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːr] - ['sɪstəmz]

Remember	**,**	**the**	**Outsiders**	**had**	**already**	**spread**	**through**	**a**	**thousand**	**star**	**-**	**systems**
记住	,	这	局外人	有	已经	传播	通过	一个	千	星星	-	系统

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

long	**before**	**this**	**.**
长的	前	这	.

记住，在此之前很久，外来者就已经遍布上千个星系了。

[noʊ] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ə'genst] . ”

No	**,**	**we're**	**the**	**race**	**they**	**were**	**warned**	**against**	**.**	**”**
不	,	是	这	种族	他们	是	警告	反对	.	”

不，我们才是他们被警告要提防的那种种族。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɛpənz] ?

“	**What**	**about**	**the**	**weapons**	**?**
“	什么	关于	这	武器	?

“武器方面呢？”

” - [sed] .

”	**Malhomme**	**said**	**.**
”	-	说	.

马尔霍姆说道。

“ [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

“	**Disintegrators**	**.**
“	分解器	.

“分解者。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

We	**haven't**	**got**	**anything**	**that**	**powerful**	**that**	**a**	**man**	**can**	**carry**	**in**	**his**	**hand**	**.**
我们	还没有	得到	任何事物	那	强大的	那	一个	男人	能	携带	在	他的	手	.

我们还没有什么威力强大到可以拿在手里的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

And	**yet**	**the**	**Hirlaji**	**had**	**them**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**.**	**”**
和	然而	这	-	有	他们	数千	的	年	前	.	”

然而，希尔拉吉人早在几千年前就拥有它们了。

“ [jes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['kudnt] ['duːplɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**for**	**some**	**reason**	**they**	**couldn't**	**duplicate**	**them**	**.**
“	是的	,	但	为了	一些	原因	他们	不能	复制	他们	.

“是的，但不知何故他们无法复制它们。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] : [ðoʊz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]

It	**doesn't**	**make**	**sense**	**:**	**those**	**weapons**	**were**	**apparently**	**beyond**	**the**	**technological**
它	不	制作	感觉	:	那些	武器	是	显然	超过	这	技术

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

level	**of**	**the**	**Hirlaji**	**,**
等级	的	这	-	,

这说不通：那些武器显然超出了希尔拉吉人的技术水平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] . ”

but	**they**	**had**	**them**	**.**	**”**
但	他们	有	他们	.	”

但他们有这些。”

“ [pər'hæps][jʊr; jər]['eɪlɪənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , ” - [sed] .

“	**Perhaps**	**your**	**aliens**	**were**	**the**	**Outsiders**	**,**	**”**	**Malhomme**	**said**	**.**
“	也许	你的	外星人	是	这	局外人	,	”	-	说	.

“或许你们说的外星人就是外来者，”马尔霍姆说道。

“ [pər'hæps][wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ['fɔ:lən] .
“ **Perhaps** **we** **see** **around** **us** **the** **remnants** **of** **a** **great** **race** **fallen** **.**
” 也许 我们 看 大约 我们 这 残余物 的 一个 伟大的 种族 倒下 .

“或许我们周围看到的，是一个伟大种族陨落后的残骸。”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Rynason shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

雷纳森摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , ” [mə'rɑ:]
“ But they must have had some contact with the Outsiders , ” Mara
” 但 他们 必须 有 有 一些 接触 和 这 局外人 , ” 玛拉
[sed] .
said .
说 .

“但他们肯定与外来者有过接触，”玛拉说。

“ ['sʌmtaɪm] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] - ['laɪftaɪm] .
“ Sometime even before Tebron's lifetime .
” 有时 甚至 前 - 寿命 .

“甚至在特布隆出生之前。”

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [ðeɪ]
The Outsiders could have left the disintegrators , and the machine that they
这 局外人 可以 有 左边 这 分解器 , 和 这 机器 那 他们
[θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] ... . ”
thought was a god ... . ”
想法 曾是 一个 上帝 ... . ”

“局外人本可以留下那些分解器，以及他们视为神的那台机器……”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” - [sed] .
“ That's just speculation , ” Rynason said .
” 那就是 只是 推测 , ” - 说 .

“那只是猜测，”雷纳森说。

“ - [hɪm'self] ['dɪdnt] ['ri:əli] [noʊ] [wer] [ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
“ Tebron himself didn't really know where they'd come from ;
” - 他自己 没有 真的 知道 在哪里 他们会 来 从 ;

“特布隆本人其实也不知道它们来自哪里；

[ðeid] [bɪn] [pæst] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
they'd been passed down through the priesthood for a long time ,
他们会 到过 通过了 向下 通过 这 圣职 为了 一个 长的 时间 ,

这些教规在神职人员中代代相传已久。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['si:krɪts] .
and within the priesthood they did have some secrets .
和 之内 这 圣职 他们 做过 有 一些 秘密 .

而神职人员内部确实存在一些秘密。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [reɪs] - ['meməri] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [naɪs]
I suppose if I could search the race - memory long enough I might find another nice
我 认为 如果 我 可以 搜索 这 种族 - 记忆 长的 足够的 我 可能 寻找 其他 好的
[bɪg] [blɑ:k] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [ðæt] ['si:krət] .
big block there hiding that secret .
大的 堵塞 那里 隐藏 那 秘密 .

我想，如果我能在种族记忆中搜索足够长的时间，或许能找到另一个隐藏着那个秘密的大块记忆。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfɪkəlt] . ”
But it's difficult . ”
但 它是 难的 . ”

但这很难。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] , ” - [sed] .
“ And you may not have time , ” Malhomme said .
“ 和 你 可能 不是 有 时间 , ” - 说 .

“而且你可能没有时间，”马尔霍姆说。

“ [wen] ['mænɪŋ] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][kɔːr][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊt'saɪdər] [mə'ʃiːn] ,
“ When Manning hears that the Altar of Kor was an Outsiders machine ,
“ 什么时候 曼宁 听到 那 这 坛 的 科尔 曾是 一个 局外人 机器 ,

“当曼宁听说科尔祭坛是外来者的机器时，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [left] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] - . ”
there'll be no way left to stop him from slaughtering the Hirlaji . ”
将会 是 不 方式 左边 到 停止 他 从 屠宰 这 - . ”

那样的话，就再也没有办法阻止他屠杀希尔拉吉了。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , ” - [sed] .
“ I'm not sure there'll be any real trouble , ” Rynason said .
“ 我是 不是 当然 将会 是 任何 真实的 麻烦 , ” - 说 .

“我不确定会不会有什么真正的麻烦，”雷纳森说。

- [lɪps] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Malhomme's lips drew back into the deep lines of his face .
- 嘴唇 画 后退 进入 这 深的 线条 的 他的 脸 .

马尔霍姆的嘴唇向后缩回了脸部深深的皱纹里。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] .
“ There is always trouble .
“ 那里 是 总是 麻烦 .

总会有麻烦事发生。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

[huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
Whoever or whatever spoke through the machine knew that much about us .
谁 或者 任何 辐 通过 这 机器 知道 那 很多 关于 我们 .

无论是谁或什么东西通过机器说话，她都对我们了解甚多。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [liː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
The only way you could stop it , Lee , would be to hold back this information
这 仅有的 方式 你 可以 停止 它 , 李 , 会 是 到 抓住 后退 这 信息
[frʌm; frəm] ['mænɪŋ] .
from Manning .
从 曼宁 .

李，阻止这件事发生的唯一办法就是对曼宁隐瞒这个消息。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jɔːr'self] ,
And to do that , you would have to be sure , yourself ,
和 到 做 那 , 你 会 有 到 是 当然 , 你自己 ,

而要做到这一点，你自己必须确信：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
that there is no danger from the Hirlaji .
那 那里 是 不 危险 从 这 - .

希尔拉吉人不会构成危险。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [raɪt] [naʊ] .
You're in the key position , right now .
你是 在 这 钥匙 位置 , 正确的 现在 .

你现在处于关键位置。

" - [fraund] .
" Rynason frowned .
" - 皱眉 .

雷纳森皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] - [wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːp] ['mænɪŋ] [ɪf] [wʌt]
He knew Malhomme was right — it would be difficult to stop Manning if what
他 知道 - 曾是 正确的 — 它 会 是 难的 到 停止 曼宁 如果 什么
['hiːd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [pʊʃ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [truː] .
he'd said about the man's push for power was true .
他会 说 关于 这 男人的 推 为了 力量 曾是 真的 .

他知道马尔霍姆说得对——如果马尔霍姆所说的关于曼宁渴望权力的话是真的，那么阻止曼宁将会非常困难。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ?
But could he be sure that the Hirlaji were as harmless as they seemed ?
但 可以 他 是 当然 那 这 - 是 作为 无害 作为 他们 似乎 ?

但他能确定希尔拉吉人真的像表面看起来那样无害吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [maɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] ['kɑːmnəs]
He remembered the reassuring touch of Horng's mind upon his own , the calmness
他 记得 这 令人安心 触碰 的 - 头脑 之上 他的 自己的 , 这 平静
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he found in it ,
他 成立 在 它 ,

他记得洪的心灵触碰过他的心灵，让他感到安心，也记得他从中获得的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ... [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the resignation ... but he also remembered the fear , and the
和 这 辞职 ... 但 他 还 记得 这 害怕 , 和 这
['skriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

还有辞职的那一刻.....但他同时也记得恐惧和尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [rʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
and the hot rush of anger that had touched him .
和 这 热的 匆忙 的 愤怒 那 有 感动 他 .

以及那股席卷他全身的怒火。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , [mə'rɑː] [spoʊk] .
In the silence on the edge of the Flat , Mara spoke .
在 这 沉默 在 这 边缘 的 这 平坦的 , 玛拉 辐 .

在公寓边缘的寂静中，玛拉开口说话了。

" [liː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mænɪŋ] . "
" Lee , I think you should report it all to Manning . "
" 李 , 我 思考 你 应该 报告 它 全部 到 曼宁 . "

"李，我觉得你应该把所有事情都汇报给曼宁。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .
" Her face was clouded .
" 她 脸 曾是 阴天 .

她脸色阴沉。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[bʌt; bət] ... [wen] [aɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɔːrŋ] [lʊkt] [æt; ət]

But	...	when	I	disconnected	the	wires	of	the	telepather	,	Horng	looked	at
但	...	什么时候	我	断开连接	这	电线	的	这	-	,	霍恩	看起来	在

[ˌem 'iː] ... .

me	...	.
我	...	.

但是……当我断开心灵感应者的连接线时，霍恩看着我……

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌp] [kloʊz] ?

Have	you	ever	looked	into	his	eyes	,	up	close	?
有	你	曾经	看起来	进入	他的	眼睛	,	向上	关闭	?

你有没有近距离地看过他的眼睛?

[its] ['fraɪt(ə)nɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] .

It's	frightening	:	it	makes	you	remember	how	old	they	are	,	and	how	strong	.
它是	令人恐惧	:	它	制作	你	记住	如何	老的	他们	是	,	和	如何	强的	.

这很可怕：它让你想起他们的年龄和力量。

[liː] , [ðæt] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][moʊst][menz][ɑːrmz] ! ”

Lee	,	that	creature	has	muscles	in	his	face	as	strong	as	most	men's	arms	!	”
李	,	那	生物	有	肌肉	在	他的	脸	作为	强的	作为	最多	男士	武器	!	”

李，那家伙脸上的肌肉比大多数成年男人的手臂还强壮!

“ [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ? ” [sed] - .

“	He	just	looked	at	you	?	”	said	Rynason	.
”	他	只是	看起来	在	你	?	”	说	-	.

“他只是看了你一眼？”雷纳森说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

“	Nothing	else	?	”
”	没有什么	别的	?	”

“没有别的了吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] .

“	That's	all	.
”	那就是	全部	.

“就这样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] ... [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] .

But	those	eyes	...	they	were	so	deep	,	and	so	full	.
但	那些	眼睛	...	他们	是	所以	深的	,	和	所以	满的	.

但是那双眼睛……它们那么深邃，那么充满神采。

[juː; jʊ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [set][soʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

You	don't	usually	notice	them	,	because	they're	set	so	deeply	in	the	shadows
你	不	通常	注意	他们	,	因为	它们是	放	所以	深	在	这	阴影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	his	face	,
的	他的	脸	,

你通常不会注意到它们，因为它们深深地隐藏在他脸部的阴影里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] .

but	his	eyes	are	large	.
但	他的	眼睛	是	大的	.

但他眼睛很大。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	She	stopped	,	and	shook	her	head	in	confusion	.
”	她	停止	,	和	摇晃	她	头	在	困惑	.

她停了下来，困惑地摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't really explain it .
“ 我 不能 真的 解释 它 .

“我真的无法解释。”

[wen] [aɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
When I moved around him to the other side , I could see his eyes following me .
什么时候 我 已搬 大约 他 到 这 其他 边 , 我 可以 看 他的 眼睛 下列的 我 .

当我绕过他到另一边时，我看到他的目光一直追随着我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] , ['ʌðərwaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
He didn't move , otherwise — it was as though only his eyes were alive .
他 没有 移动 , 否则 — 它 曾是 作为 尽管 仅有的 他的 眼睛 是 活 .

他一动不动，仿佛只有他的眼睛还活着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
But they frightened me .
但 他们 害怕 我 .

但他们吓到我了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ... [nɑːt] ['siːɪŋ] , [ɔːr] [nɑːt] ['kerɪŋ] .
There was much more in them than just ... not seeing , or not caring .
那里 曾是 很多 更多的 在 他们 比 只是 ... 不是 看到 , 或者 不是 关怀 .

他们身上蕴含的远不止是……视而不见或漠不关心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] . ”
His eyes were alive . ”
他的 眼睛 是 活 . ”

他的眼睛炯炯有神。

“ [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] . ”
“ That's not much evidence to make you think the Hirlaji are dangerous . ”
“ 那就是 不是 很多 证据 到 制作 你 思考 这 - 是 危险的 . ”

“这点证据不足以让你认为希尔拉吉人很危险。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
“ Oh , I don't know if they could be dangerous .
“ 哦 , 我 不 知道 如果 他们 可以 是 危险的 .

“哦，我不知道它们是否会很危险。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [dʒʌst] ... ['pæsɪv] .
But they're not just ... passive .
但 它们是 不是 只是 ... 被动的 .

但他们并非只是……被动的。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['vedʒtəb(ə)lz] .
They're not vegetables .
它们是 不是 蔬菜 .

它们不是蔬菜。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] . ”
Not with those eyes . ”
不是 和 那些 眼睛 . ”

“用那双眼睛可不行。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” - [sed] .
“ All right , ” Rynason said .
“ 全部 正确的 , ” - 说 .

“好的，”雷纳森说道。

“ [aɪl] [gɪv] ['mænɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	I'll	give	Manning	a	full	report	,	and	we'll	put	it	in	his	hands	.
“	患病的	给	曼宁	一个	满的	报告	,	和	出色地	放	它	在	他的	双手	.

“我会给曼宁一份完整的报告，然后交给他。”

” [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [pæk] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	He	picked	up	the	telepather	pack	and	slung	it	over	his	shoulder	.
”	他	挑选	向上	这	-	盒	和	吊着	它	超过	他的	肩膀	.

他拿起心灵感应背包，把它挎在肩上。

[mə'rɑ:] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

Mara	stood	up	,	shaking	away	the	dust	which	had	blown	against	her	feet	.
玛拉	站立	向上	,	摇晃	离开	这	灰尘	哪个	有	吹	反对	她	脚	.

玛拉站起身，抖掉脚上扬起的尘土。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , ” - [æskt] , “ [ɪf] ['mænɪŋ] [di'saidz] [ðæts] [ɪ'nʌf] [kɔ:z] [tu:; tə]

“	What	will	you	do	,	”	Malhomme	asked	,	“	if	Manning	decides	that's	enough	cause	to
“	什么	将要	你	做	,	”	-	问	,	“	如果	曼宁	决定	那就是	足够的	原因	到

[kɪl] [ðə; ði] - ? ”

kill	the	Hirlaji	?	”
杀	这	-	?	”

“如果曼宁认为这足以成为杀死希尔拉吉的理由，你会怎么做？”马尔霍姆问道。

“ [aɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm] , ” - [sed] .

“	I'll	stop	him	,	”	Rynason	said	.
“	患病的	停止	他	,	”	-	说	.

“我会阻止他，”雷纳森说道。

“ ['hi:z] [nɑ:t][ɪn][kən'troʊl] [hɪr] , [jet] .

“	He's	not	in	control	here	,	yet	.
“	他是	不是	在	控制	这里	,	然而	.

“他现在还没有掌控局面。”

” - [flæʃt] [hɪz; ɪz][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] [ə'gen] .

”	Malhomme	flashed	his	sardonic	smile	again	.
”	-	闪光灯	他的	讽刺的	微笑	再次	.

马尔霍姆再次露出了他那讽刺的笑容。

“ [pər'hæps][nɑ:t] ... [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , [kɔ:l][tu:; tə][gɑ:d] .

“	Perhaps	not	...	but	if	you	need	help	,	call	to	God	.
“	也许	不是	...	但	如果	你	需要	帮助	,	称呼	到	上帝	.

“也许不是……但如果你需要帮助，就向上帝祈祷。”

[ðə; ði] [bʊks] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪliən]['reɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɑ:dz]

The	books	say	nothing	about	alien	races	,	but	surely	these	must	be	God's
这	图书	说	没有什么	关于	外星人	种族	,	但	一定	这些	必须	是	神的

['kri:tʃərz] [tu:] .

creatures	too	.
生物	也	.

书中没有提到外星种族，但它们肯定也是上帝的造物。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['hedz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] .

And	I'm	always	ready	to	break	a	few	heads	,	if	it	will	help	.
和	我是	总是	准备好	到	休息	一个	很少	头部	,	如果	它	将要	帮助	.

如果能有所帮助，我随时准备打爆几个人的脑袋。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][spæt]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .

”	He	turned	and	spat	into	the	dust	.
”	他	转向	和	争吵	进入	这	灰尘	.

他转身朝尘土里啐了一口。

“ [ɔːr]['iːv(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Or**	**even**	**just**	**for**	**the**	**hell**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	或者	甚至	只是	为了	这	地狱	的	它	,	”	他	说	.

“或者只是为了好玩，”他说。

- [faʊnd] ['mænɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

Rynason	**found**	**Manning**	**that**	**same**	**afternoon**	**,**	**going**	**over**	**reports**	**in**	**his**	**quarters**	**.**
-	成立	曼宁	那	相同的	下午	,	去	超过	报告	在	他的	四分之一	.

当天下午，雷纳森发现曼宁正在他的房间里查看报告。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [hiː; hi]

As	**soon**	**as**	**he**	**began**	**his**	**description**	**of**	**the**	**orders**	**given**	**to**	**Tebron**	**he**
作为	很快	作为	他	开始	他的	描述	的	这	订单	给定	到	-	他

[faʊnd] [ðæt] - ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

found	**that**	**Malhomme's**	**warnings**	**had**	**been**	**correct**	**.**
成立	那	-	警告	有	到过	正确的	.

他刚开始描述下达给特布隆的命令，就发现马尔霍姆的警告是正确的。

“ [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

“	**What**	**did**	**this**	**machine**	**say**	**about**	**us**	**?**
”	什么	做过	这	机器	说	关于	我们	?

“这台机器对我们有什么评价？”

” ['mænɪŋ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	**Manning**	**asked**	**sharply**	**.**
”	曼宁	问	尖锐地	.

曼宁厉声问道。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? ”

“	**Why**	**were**	**the**	**Hirlaji**	**supposed**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**us**	**?**	**”**
”	为什么	是	这	-	据称	到	停留	离开	从	我们	?	”

“为什么希尔拉吉要远离我们？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [reɪs] .

“	**Because**	**we're**	**a**	**warlike**	**race**	**.**
”	因为	是	一个	好战	种族	.

因为我们是一个好战的民族。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðeid] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv]

The	**idea**	**was**	**that**	**if**	**the**	**Hirlaji**	**stayed**	**out**	**of**	**space**	**they'd**	**have**	**about**	**five**
这	主意	曾是	那	如果	这	-	入住	出去	的	空间	他们会	有	关于	五

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] . ”

thousand	**years**	**before**	**we**	**found**	**them**	**.**	**”**
千	年	前	我们	成立	他们	.	”

我们的想法是，如果希尔拉吉人不进入太空，他们大约还有五千年的时间才会被发现。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ?

“	**How**	**long**	**ago**	**was**	**all**	**this**	**?**
”	如何	长的	前	曾是	全部	这	?

这一切是多久以前的事了？

[aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] ... . ”

I	**had**	**your**	**report**	**here**	**...**	**.**	**”**
我	有	你的	报告	这里	...	.	”

我这里收到了你的报告……”

“ [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ” - [sed] .

“	**At**	**least**	**eight**	**thousand**	**years**	**,**	**”**	**Rynason**	**said**	**.**
”	在	至少	八	千	年	,	”	-	说	.

“至少八千年，”雷纳森说。

“ [ðeɪ] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] [ˌjuː 'es] .
“ They overestimated us .
” 他们 高估 我们 .

“他们高估了我们。”

” ['mænɪŋ] [stʊd] [ʌp] , ['skaʊlɪŋ] .
” Manning stood up , scowling .
” 曼宁 站立 向上 , 皱眉 .

曼宁站了起来，皱着眉头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪrd]
There were heavy lines around his eyes and he hadn't trimmed his thin beard
那里 是 重的 线条 大约 他的 眼睛 和 他 之前没有 修剪过的 他的 薄的 胡须
.
:
.

他眼周有很深的皱纹，稀疏的胡须也没有修剪。

[wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , - [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Whatever he was working on , Rynason thought , he was putting a lot of
任何 他 曾是 在职的 在 , - 想法 , 他 曾是 推杆 一个 很多 的
['efərt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
effort into it .
努力 进入 它 .

雷纳森心想，不管他在做什么，他都投入了很多精力。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [liː] .
“ This doesn't make sense , Lee .
” 这 不 制作 感觉 , 李 .

“这说不通，李。”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [wen] [duː] [mə'ʃiːnz] [meɪk] ['gesɪz] ?
Damn it , since when do machines make guesses ?
该死 它 , 自从 什么时候 做 机器 制作 猜测 ?

该死，机器什么时候会自己猜测了?

[rɔːŋ] [wʌnz] , [æt; ət] [ðæt] ?
Wrong ones , at that ?
错误的 一个 , 在 那 ?

而且还是错的?

” - [ʃ'rʌgd] .
” Rynason shrugged .
” - 耸了耸肩 .

雷纳森耸了耸肩。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [mə'ʃiːn] ;
“ Well , you've got to remember that this was an alien machine ;
“ 出色地 , 你已经 得到 到 记住 那 这 曾是 一个 外星人 机器 ;

“你要记住，这是一台外星机器；

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] .
maybe that's the way they built them .
或许 那就是 这 方式 他们 建造 他们 .

也许他们就是那样建造的。

” ['mænɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][koʊld] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sektər] [θriː]
” Manning threw a cold glance at him and poured a glass of Sector Three
” 曼宁 扔 一个 寒冷的 瞥一眼 在 他 和 倾倒 一个 玻璃 的 行业 三
['brændi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
brandy for himself .
白兰地 为了 他自己 .

曼宁冷冷地瞥了他一眼，然后给自己倒了一杯三区白兰地。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ You're not being amusing , ” he said shortly .
“ 你是 不是 存在 有趣 , ” 他 说 不久 .

“你一点也不好笑，”他简短地说。

“ [naʊ] , [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] . ”
“ Now , go on , and make some sense . ”
“ 现在 , 去 在 , 和 制作 一些 感觉 . ”

“好了，继续，说点有意义的话。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” - [sed] .
“ I'd like to , ” Rynason said .
“ ID 喜欢 到 , ” - 说 .

“我愿意，”雷纳森说。

“ ['fræŋkli] , [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] - [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Frankly , my theory is that the machine was a communication - link with the
“ 坦率地说 , 我的 理论 是 那 这 机器 曾是 一个 沟通 - 关联 和 这
['aʊt'saɪdər] .
Outsiders .
局外人 .

“坦白说，我的理论是这台机器是与外界的通讯纽带。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] .
It could explain a lot of things — maybe even the similarities in architecture .
它 可以 解释 一个 很多 的 事物 — 或许 甚至 这 相似之处 在 建筑学 .

这或许可以解释很多事情——甚至包括建筑上的相似之处。

” ['mænɪŋ] [skauld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” Manning scowled and turned away from him .
” 曼宁 皱着眉头 和 转向 离开 从 他 .

曼宁皱着眉头，转身背对他。

[hiː; hi] [peɪst] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['plæstisiːn] ['wɪndoʊ]
He paced heavily across the room and looked out through the plasticene window
他 踱步 重度 穿过 这 房间 和 看起来 出去 通过 这 塑料 窗户
[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ,
at the nearly empty ,
在 这 几乎 空的 ,

他重重地在房间里踱步，透过塑料窗望向几乎空无一人的房间。

[dʌst] - [struːn] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz] [stɪl]
dust - strewn street for a few moments ; when he returned the frown was still
灰尘 - 散落的 街道 为了 一个 很少 时刻 ; 什么时候 他 返回 这 皱眉 曾是 仍然
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

他在尘土飞扬的街道上走了一会儿；回来时，脸上仍然带着愁容。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [liː] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms] [hɪr] .
“ Damn it , Lee , you're not keeping your mind on the problems here .
” 该死 它 , 李 , 你是 不是 保持 你的 头脑 在 这 问题 这里 .

“该死的，李，你根本没把心思放在解决问题上。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [maɪnd] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['spaɪɪŋ] [ɪn]
While you were looking into Horng's mind , how do you know he wasn't spying in
尽管 你 是 寻找 进入 - 头脑 , 如何 做 你 知道 他 不是 间谍活动 在
[jɔːrz] ?
yours ?
你的 ?

当你窥探洪的内心时，你怎么知道他没有窥探你的内心呢?

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] ['hʊkʌp] , [raɪt] ?
You had an equal hookup , right ?
你 有 一个 平等的 挂钩 , 正确的 ?

你们俩是平等地发生了性关系，对吧?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Rynason nodded .
" - 点头 .

雷纳森点了点头。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [keɪs] .
" I couldn't have prevented him in any case .
" 我 不能 有 阻止 他 在 任何 案件 .

“无论如何，我都无法阻止他。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "
Are we supposed to be hiding anything ? "
是 我们 据称 到 是 隐藏 任何事物 ? "

我们是不是应该隐瞒什么?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] !
" I told you not to trust them !
" 我 讲述 你 不是 到 相信 他们 !

“我告诉过你不要相信他们！”

" ['mænɪŋ] [snæpt] .
" Manning snapped .
" 曼宁 啪啪 .

曼宁突然爆发了。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːnaɪl] ['hɔːshed] ... . "
" Now if you can't even match wits with a senile horsehead ... . "
" 现在 如果 你 不能 甚至 匹配 智慧 和 一个 衰老 马头 ... . "

“如果你连一个老糊涂的马脑袋都比不过……”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ə'dept][æt; ət] [tə'lepəθi] [ðæn; ðən]
" You were the one who said they might be more adept at telepathy than
" 你 是 这 一 WHO 说 他们 可能 是 更多的 熟练 在 心灵感应 比
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

“是你说过他们可能比我们更擅长心灵感应的。”

" - [sed] .
" Rynason said .
" - 说 .

雷纳森说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] . "
" It was a chance we had to take . "
" 它 曾是 一个 机会 我们 有 到 拿 . "

“这是我们必须抓住的机会。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
“ There's a difference between taking chances and handing them information on
” 有 一个 不同之处 之间 采取 机会 和 处理 他们 信息 在
[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['plætər] ,
a silver platter ,
一个 银 拼盘 ,

“冒险和把信息送到他们面前是有区别的。”

” ['mænɪŋ] [sed] ['æŋgrəli] .
” Manning said angrily .
” 曼宁 说 愤怒地 .

曼宁愤怒地说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] ['efərt] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ Did you make any effort at all to keep him from finding out too much about
” 做过 你 制作 任何 努力 在 全部 到 保持 他 从 寻找 出去 也 很多 关于
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

“你有没有采取任何措施阻止他了解太多关于我们的事情？”

” - [ʃ'rʌgd] .
” Rynason shrugged .
” - 耸了耸肩 .

雷纳森耸了耸肩。

“ [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['bɪzi] .
“ I kept him pretty busy .
” 我 保留 他 漂亮的 忙碌的 .

我让他一直忙个不停。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] - ['meməriz] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɔ:rŋ]
All of the time I was running through Tebron's memories I could feel Horng
全部 的 这 时间 我 曾是 跑步 通过 - 回忆 我 可以 感觉 霍恩
['skri:mɪŋ] ['sʌmwer] ;
screaming somewhere ;
尖叫 某处 ;

在回忆特布隆的点点滴滴时，我总能感觉到霍恩在某个地方的尖叫声；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˌʌp'set] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['proʊbɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
he must have been too upset to do any probing in my mind .
他 必须 有 到过 也 沮丧的 到 做 任何 探测 在 我的 头脑 .

他当时一定非常难过，根本没心思探究我的内心。

” ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Manning was silent for a moment .
” 曼宁 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

曼宁沉默了一会儿。

“ [lets] [hoʊp] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
“ Let's hope so , ” he said shortly .
“ 我们来吧 希望 所以 , ” 他 说 不久 .

“但愿如此，”他简短地说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wi:k] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
“ If they find out how weak we are ,
“ 如果 他们 寻找 出去 如何 虚弱的 我们 是 ,

“如果他们发现我们有多弱，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [aʊt] [hɪr] ... . ”
how long it would take us to get reinforcements out here ... . ”
如何 长的 它 会 拿 我们 到 得到 增援部队 出去 这里 ... . ”

我们需要多久才能把援军调过来.....

“ [ðeə(r)] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] , [rɪ'membər] , ” - [sed] .
“ They're still just a dying race , remember , ” Rynason said .
” 它们是 仍然 只是 一个 垂死 种族 , 记住 , ” - 说 .

“记住，他们仍然是一个正在消亡的种族，”雷纳森说道。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .
“ They're not the Outsiders .
” 它们是 不是 这 局外人 .

“他们不是局外人。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ? ”
What makes you so sure that they're dangerous ? ”
什么 制作 你 所以 当然 那 它们是 危险的 ? ”

你凭什么如此肯定他们很危险?

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [liː] !
“ Oh , come on , Lee !
” 哦 , 来 在 , 李 !

“哦，拜托，李！”

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[ðeə(r)] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .
They're in contact with the Outsiders ; you said so yourself .
它们是 在 接触 和 这 局外人 ; 你 说 所以 你自己 .

他们与局外人有联系；你自己也这么说过。

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ['ɑːbviəsli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt]
And just remember this : the Outsiders obviously considered it inevitable that
和 只是 记住 这 : 这 局外人 明显地 经过考虑的 它 不可避免的 那
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
there would be war between us .
那里 会 是 战争 之间 我们 .

记住这一点：外来者显然认为我们之间发生战争是不可避免的。

[naʊ] [pʊt] [ðoʊz] [tuː] [fækts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːnt] ['deɪndʒərəs] !
Now put those two facts together and tell me the horses aren't dangerous !
现在 放 那些 二 事实 一起 和 告诉 我 这 马匹 不是 危险的 !

现在把这两个事实放在一起，告诉我马不危险!

” - [sed] ['sloʊli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
” Rynason said slowly , “ It isn't as simple as that .
” - 说 缓慢地 , “ 它 不是 作为 简单的 作为 那 .

雷纳森缓缓说道：“事情并没有那么简单。”

[ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['staɪf(ə)l] ['eni]
The order given to Tebron was to stop all scientific progress and stifle any
这 命令 给定 到 - 曾是 到 停止 全部 科学 进步 和 窒息 任何
['mɪlətəri] [dɪ'veləpmənt] ,
military development ,
军队 发展 ,

特布隆接到的命令是停止一切科学进步，扼杀一切军事发展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .
and he seems to have done just that .
和 他 似乎 到 有 完毕 只是 那 .

他似乎也确实做到了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

The	idea	was	that	if	the	Hirlaji	were	harmless	when	we	found	them	there
这	主意	曾是	那	如果	这	-	是	无害	什么时候	我们	成立	他们	那里

[maɪt] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] . ”

might	be	no	need	for	fighting	.	”
可能	是	不	需要	为了	斗争	.	”

我们的想法是，如果我们发现希尔拉吉人没有恶意，或许就没有必要战斗了。

“ [pər'hæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

But	we	weren't	supposed	to	know	that	they	were	in	contact	with
但	我们	不是	据称	到	知道	那	他们	是	在	接触	和

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ,

the	Outsiders	,
这	局外人	,

但我们本不应该知道他们与“局外人”有联系。

['iːðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] -

either	—	that	was	probably	part	of	the	purpose	of	the	block	in	the	race	-
任何一个	—	那	曾是	大概	部分	的	这	目的	的	这	堵塞	在	这	种族	-

['meməri] .

memory	.
记忆	.

要么就是——这很可能是种族记忆中设置障碍的目的之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	got	through	the	block	,	and	they	know	it	,
但	我们	得到	通过	这	堵塞	,	和	他们	知道	它	,

但我们突破了瓶颈，他们也知道这一点。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presumably	by	now	the	Outsiders	know	it	.
和	想必	经过	现在	这	局外人	知道	它	.

想必现在局外人也知道了这一点。

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	changes	the	picture	,	and	I'd	like	to	know	just	how	much	it	changes	it	.
那	变化	这	图片	,	和	ID	喜欢	到	知道	只是	如何	很多	它	变化	它	.

”

”
”

这会改变情况，我想知道究竟会改变多少。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [sed] - .

“	They're	not	in	contact	with	the	Outsiders	any	longer	,	”	said	Rynason	.
”	它们是	不是	在	接触	和	这	局外人	任何	更长	,	”	说	-	.

“他们已经不再与局外人联系了，”雷纳森说。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	What	makes	you	so	sure	of	that	?	”
”	什么	制作	你	所以	当然	的	那	?	”

“你凭什么这么肯定？”

“ - [broʊk] [ðə; ði]['kɑːntækt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərz] [tuː] .

“	Tebron	broke	the	contact	—	that	was	in	the	orders	too	.
”	-	打破	这	接触	—	那	曾是	在	这	订单	也	.

“特布隆打破了防守——这也是规则里规定的。”

[ðə; ði] ['priːsthʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [θruː]

The	priesthood	,	which	had	been	the	connecting	link	with	the	Outsiders	through
这	圣职	,	哪个	有	到过	这	连接	关联	和	这	局外人	通过

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wʌz; wəz] [dɪs'bændid] .

the	machine	,	was	disbanded	.
这	机器	,	曾是	解散	.

通过机器与外界保持联系的祭司阶层被解散了。

[wen] - [daɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [sɪns]

When	Tebron	died	he	didn't	appoint	a	successor	;	the	machine	hasn't	been	used	since
什么时候	-	死亡	他	没有	委	一个	接班人	;	这	机器	还没有	到过	用过的	自从

.

:
.

特布隆去世时没有指定继任者；此后这台机器就再也没有使用过。

" ['mænɪŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	Manning	thought	about	that	,	still	frowning	.
"	曼宁	想法	关于	那	,	仍然	皱眉	.

曼宁想了想，眉头依然紧锁。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "

"	Where	is	the	machine	?	"
"	在哪里	是	这	机器	?	"

“机器在哪儿？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [kept] [ɪn] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['juːzəb(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

If	it	hasn't	been	kept	in	repair	it	might	not	even	be	usable	any	more	,
如果	它	还没有	到过	保留	在	维修	它	可能	不是	甚至	是	可用	任何	更多的	,

如果保养不当，它可能已经无法使用了。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

wherever	it	is	.	"
无论	它	是	.	"

无论它在哪里。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [liː] , " [sed] ['mænɪn] .

"	I'll	tell	you	something	,	Lee	,	"	said	Manning	.
"	患病的	告诉	你	某物	,	李	,	"	说	曼宁	.

“我跟你说件事，李，”曼宁说道。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [duː]

"	There's	still	too	much	that	we	don't	know	—	and	too	much	that	the	Hirlaji	do
"	有	仍然	也	很多	那	我们	不	知道	—	和	也	很多	那	这	-	做

[noʊ] , [naʊ] .

know	,	now	.
知道	,	现在	.

“我们仍然有很多不知道的事情——而希尔拉吉现在也知道了很多事情。”

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [jʊr; jər] [hɔːrs] - ['bʌdi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] ,

Whether	or	not	your	horse	-	buddy	was	picking	your	brains	,
无论	或者	不是	你的	马	-	伙伴	曾是	挑选	你的	大脑	,

无论你的马伙伴是否在向你请教，

[ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

they	know	we're	not	as	strong	as	they	thought	we	were	.
他们	知道	是	不是	作为	强的	作为	他们	想法	我们	是	.

他们知道我们并没有他们想象的那么强大。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

It	**took**	**us**	**eight**	**thousand**	**years**	**to**	**get**	**here**	**instead**	**of**	**five**	**thousand**	**.**
它	采取	我们	八	千	年	到	得到	这里	反而	的	五	千	.

我们花了八千年才走到今天，而不是五千年。

[lets] [dʒʌst][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] .

Let's	**just**	**hope**	**they**	**don't**	**think**	**about**	**that**	**too**	**much**	**.**
我们来吧	只是	希望	他们	不	思考	关于	那	也	很多	.

但愿他们不要想太多。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	**He**	**stopped**	**,**	**and**	**paced**	**to**	**the**	**window**	**again**	**.**
"	他	停止	,	和	踱步	到	这	窗户	再次	.

他停了下来，又踱步走到窗边。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [liː] — [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	**Look**	**around**	**you**	**,**	**Lee**	**—**	**out**	**on**	**the**	**street**	**,**	**in**	**the**	**town**	**.**
"	看	大约	你	,	李	—	出去	在	这	街道	,	在	这	镇	.

"李，看看你周围——看看街上，看看镇上。

[wiːv] ['hɑːrdli] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

We've	**hardly**	**put**	**our**	**feet**	**down**	**on**	**this**	**planet**	**;**
我们已经	几乎	放	我们的	脚	向下	在	这	行星	;

我们在这个星球上几乎还没真正扎根；

[wiːv] [gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [wiːks]

we've	**got**	**very**	**little**	**in**	**the**	**way**	**of**	**weapons**	**with**	**us**	**and**	**it**	**will**	**take**	**weeks**
我们已经	得到	非常	小的	在	这	方式	的	武器	和	我们	和	它	将要	拿	周

[tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [hɪr] ;

to	**get**	**any**	**more**	**in**	**here**	**;**
到	得到	任何	更多的	在	这里	;

我们携带的武器非常少，而且需要几周时间才能运来更多武器；

[ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [hɪr] [jet] .

there's	**practically**	**no**	**organization**	**here**	**yet**	**.**
有	几乎	不	组织	这里	然而	.

这里目前几乎没有任何组织结构。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hɪt][ˌjuː 'es] .

We	**could**	**be**	**wiped**	**off**	**this**	**planet**	**before**	**we**	**knew**	**what**	**hit**	**us**	**.**
我们	可以	是	擦拭	离开	这	行星	前	我们	知道	什么	打	我们	.

我们可能还没反应过来就从这个星球上消失了。

[wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [dʌks] .

We're	**sitting**	**ducks**	**.**
是	坐着	鸭子	.

我们就像待宰的羔羊。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] - .

"	**He**	**came**	**back**	**to**	**stand**	**before**	**Rynason**	**.**
"	他	来了	后退	到	站立	前	-	.

他回到雷纳森面前。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ?

"	**And**	**what**	**about**	**the**	**Outsiders**	**?**
"	和	什么	关于	这	局外人	?

"那么局外人呢？"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['strɪktli] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][wɔːr] ,

They	**think**	**of**	**us**	**strictly**	**in**	**terms**	**of**	**war**	**,**
他们	思考	的	我们	严格	在	条款	的	战争	,

他们看待我们完全是从战争的角度出发的。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

and	they've	been	keeping	themselves	away	from	us	all	this	time	.
和	他们有	到过	保持	他们自己	离开	从	我们	全部	这	时间	.

他们一直都在躲着我们。

[ðæts] ['ɑːbviəsli] [waɪ] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv] [speɪs] .

That's	obviously	why	they	pulled	out	of	this	sector	of	space	.
那就是	明显地	为什么	他们	拉	出去	的	这	行业	的	空间	.

很显然，这就是他们退出这个太空领域的原因。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wiːd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

Up	until	now	we'd	thought	they	were	dead	.
向上	直到	现在	我们会	想法	他们	是	死的	.

直到现在我们都以为他们已经死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] ... [ɔːl] [raɪt] ,

But	now	we	find	they've	been	in	contact	with	this	planet	...	all	right	,
但	现在	我们	寻找	他们有	到过	在	接触	和	这	行星	...	全部	正确的	,

但现在我们发现他们已经与这个星球有过接触……好吧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	was	eight	thousand	years	ago	.
它	曾是	八	千	年	前	.

那是八千年前的事了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ['evidənsiz] [wiːv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

But	that's	a	lot	more	recent	than	the	last	evidences	we've	had	of	them
但	那就是	一个	很多	更多的	最近的	比	这	最后的	证据	我们已经	有	的	他们

,

,

,

但这比我们之前掌握的关于他们的证据要新得多。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] .

and	they've	obviously	been	watching	us	.
和	他们有	明显地	到过	观看	我们	.

他们显然一直在监视我们。

“ [naʊ] , [juːv] [bɪn] [ɪn] [də'rekt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [maɪndz] ; [juːv] ['præktɪkli] [bɪn]

“	Now	,	you've	been	in	direct	contact	with	the	horses	'	minds	;	you've	practically	been
“	现在	,	你已经	到过	在	直接的	接触	和	这	马匹	-	思想	;	你已经	几乎	到过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ,

one	of	them	yourself	,
一	的	他们	你自己	,

“现在，你已经直接接触过马的思维；你实际上已经成为它们中的一员了。”

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

一阵子。

[ɔːl] [raɪt] , [wɒts] [ðer; ðər] [ri'ækʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ,

All	right	,	what's	their	reaction	going	to	be	when	they	realize	that	the	Outsiders	,
全部	正确的	,	是什么	他们的	反应	去	到	是	什么时候	他们	意识到	那	这	局外人	,

好吧，当他们意识到局外人时，他们的反应会是什么？

[ðer; ðər] [gɑːd] , [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [juː 'es] ?

their	god	,	overestimated	us	?
他们的	上帝	,	高估	我们	?

他们的神高估我们了吗？

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
What will they do ?
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

" - [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Rynason thought about that .
" - 想法 关于 那 .

雷纳森思考了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][maɪndz][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
He tried to remember the minds he had touched during the linkage with
他 尝试 到 记住 这 思想 他 有 感动 期间 这 连锁 和
[hɔːrŋ] :
Horng :
霍恩 :

他努力回想在与洪的交流中，他曾触动过哪些人的心灵:

- , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] - [kɪŋ] ,
Tebron , the ancient warrior - king ,
- , 这 古老的 战士 - 国王 ,

古代战士国王特布隆

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] ,
and the young Hirlaji staring at the buildings of one of the ancient cities ,
和 这 年轻的 - 凝视 在 这 建筑物 的 一 的 这 古老的 城市 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
and the old ,
和 这 老的 ,

年轻的希尔拉吉凝视着一座古城的建筑，而年迈的.....

['daɪɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][plænt] [ə'gen] [wʌn] [jɪr] ... [ænd; ənd] [hɔːrŋ] [hɪm'self] ,
dying one who had decided not to plant again one year ... and Horng himself ,
垂死 一 WHO 有 决定 不是 到 植物 再次 一 年 ... 和 霍恩 他自己 ,

一位决定不再播种一年的垂死之人.....还有霍恩本人，

['taɪərd][ænd; ənd][kɑːm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
tired and calm on the edge of the Flat , amid the ruins of a city .
疲劳的 和 冷静的 在 这 边缘 的 这 平坦的 , 之中 这 废墟 的 一个 城市 .

在平原边缘，在一座城市的废墟之中，感到疲惫而平静。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['krʌmblɪŋ] [læst] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [reɪs] ... [sloʊ] ,
He remembered the others in that crumbling last home of an entire race ... slow ,
他 记得 这 其他的 在 那 摇摇欲坠 最后的 家 的 一个 全部的 种族 ... 慢的 ,
['kwaɪət] , [ʌn'kerɪŋ] .
quiet , uncaring .
安静的 , 冷漠 .

他想起了那个破败不堪的家园里其他的人们，那是整个种族最后的家园.....缓慢、安静、冷漠。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .
" I don't think they'll do anything .
" 我 不 思考 他们会 做 任何事物 .

"我认为他们不会采取任何行动。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
They wouldn't see any point to it .
他们 不会 看 任何 观点 到 它 .

他们认为这样做毫无意义。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [rɪ'membərɪŋ] .
" He paused , remembering .
" 他 暂停 , 记住 .

他停顿了一下，回忆起来。

“ [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **They** **lost** **all** **their** **purpose** **eight** **thousand** **years** **ago** **,** ” **he** **said** **quietly** **.**
” 他们 丢失的全部 他们的 目的 八 千 年 前 , ” 他 说 悄悄 .

“他们在八千年前就失去了所有目标，”他平静地说。

['mænɪŋ] [grʌntid] .
Manning **grunted** **.**
曼宁 哼哼 .

曼宁哼了一声。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ] [læk] [jʊr; jər] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”
“ **Somehow** **I** **lack** **your** **touching** **faith** **in** **them** **.** **”**
” 不知何故 我 缺少 你的 接触 信仰 在 他们 . ”

“我总觉得我缺少你对他们那种令人动容的信任。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ” - [sed] , “ [aɪ] [læk] [jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən]
“ **And** **somehow** **,** **”** **Rynason** **said** **,** **“** **I** **lack** **your** **burning** **ambition** **to** **find** **an**
” 和 不知何故 , ” - 说 , “ 我 缺少 你的 燃烧 志向 到 寻找 一个
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

“不知为何，”雷纳森说，“我却不像你那样渴望找到敌人。”

[ə; eɪ] ['hændi] ['menəs] [tuː; tə] [krʌʃ] .
a **handy** **menace** **to** **crush** **.**
一个 便利 威胁 到 压碎 .

一个很容易被消灭的威胁。

[juː; jʊ] ['ɑːrgjuː] [tuː] [hɑːrd] , ['mænɪŋ] .
You **argue** **too** **hard** **,** **Manning** **.**
你 争论 也 难的 , 曼宁 .

曼宁，你争论得太激烈了。

” ['mænɪŋ] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
” **Manning** **raised** **an** **eyebrow** **.**
” 曼宁 提高 一个 眉 .

曼宁挑了挑眉。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
“ **I** **suppose** **I** **haven't** **even** **put** **a** **doubt** **in** **your** **mind** **about** **them** **?**
” 我 认为 我 还没有 甚至 放 一个 怀疑 在 你的 头脑 关于 他们 ?

“我想我甚至都没让你对他们产生任何怀疑吧？”

[nɑːt] [wʌn] [daʊt] ?
Not **one** **doubt** **?**
不是 一 怀疑 ?

一点疑问都没有吗?

” - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] .
” **Rynason** **turned** **away** **and** **didn't** **answer** **.**
” - 转向 离开 和 没有 回答 .

雷纳森转过身去，没有回答。

['mænɪŋ] [said] .
Manning **sighed** **.**
曼宁 叹了口气 .

曼宁叹了口气。

“ ['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪɑːns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

“	**Maybe**	**it's**	**time**	**I**	**went**	**out**	**there**	**myself**	**and**	**had**	**a**	**seance**	**with**	**the**	**horses**
”	或许	它是	时间	我	去	出去	那里	我	和	有	一个	降神会	和	这	马匹

.

:

.

“也许我该亲自去那里，和马儿们一起通灵了。”

” [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ,

”	**He**	**set**	**down**	**his**	**glass**	**of**	**brandy**	**,**
”	他	放	向下	他的	玻璃	的	白兰地	,

他放下手中的白兰地酒杯，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

which	**he**	**had**	**been**	**turning**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
哪个	他	有	到过	转弯	在	他的	手	作为	他	辐	.

他一边说话一边把玩着手中的那件东西。

“ [liː] ,

“	**Lee**	**,**
”	李	,

李，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃek] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ... [baɪ] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	**want**	**you**	**to**	**check**	**back**	**here**	**with**	**me**	**in**	**two**	**hours**	**...**	**by**	**then**	**I**	**should**	**have**
我	想	你	到	查看	后退	这里	和	我	在	二	小时	...	经过	然后	我	应该	有

[θɪŋz] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

things	**straightened**	**up**	**and**	**ready**	**to**	**go**	**.**
事物	拉直	向上	和	准备好	到	去	.

我希望你两小时后再来这里和我联系.....到那时我应该已经把事情安排妥当，可以出发了。

” [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['klɑːzɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm]

”	**He**	**strode**	**to**	**the**	**supply**	**closet**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**and**	**took**	**from**
”	他	大步走	到	这	供应	壁橱	在	一	结尾	的	这	房间	和	采取	从

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['hoʊlstər] ,

it	**a**	**belt**	**and**	**holster**	**,**
它	一个	腰带	和	枪套	,

他大步走到房间一端的储物柜前，从里面拿出一条皮带和一个枪套。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] - ['mɑːd(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] ['stʌnər] .

from	**which**	**he**	**removed**	**a**	**recent**	**-**	**model**	**regulation**	**stunner**	**.**
从	哪个	他	已移除	一个	最近的	-	模型	规定	惊艳	.

他从中取出了一个最新款的规范版眩晕枪。

“ [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [soʊ] [fɑːr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	**This**	**is**	**as**	**powerful**	**a**	**weapon**	**as**	**we**	**have**	**here**	**so**	**far**	**,**	**except**	**for**	**the**
”	这	是	作为	强大的	一个	武器	作为	我们	有	这里	所以	远的	,	除了	为了	这

['hevi] [stʌf] .

heavy	**stuff**	**.**
重的	东西	.

“除了重型武器之外，这是我们目前拥有的最强大的武器。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] — ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt]

I	**hope**	**we**	**never**	**have**	**to**	**use**	**any**	**of**	**that**	**—**	**clearing**	**it**	**for**	**use**	**is**	**a**	**lot**
我	希望	我们	绝不	有	到	使用	任何	的	那	—	清理	它	为了	使用	是	一个	很多

[ʌv; əv] [red] [teɪp] .

of	**red**	**tape**	**.**
的	红色的	磁带	.

我希望我们永远不必用到这些东西——批准使用它们需要很多繁琐的手续。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [koʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] .
" He looked up and saw the cold expression on Rynason's face .
" 他 看起来 向上 和 锯 这 寒冷的 表达 在 - 脸 .

他抬起头，看到雷纳森脸上冷漠的表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['stʌnəz] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed]
" Of course , I hope we don't have to use the stunners , either , " he said
" 的 课程 ，我 希望 我们 不 有 到 使用 这 惊艳 ，任何一个 ，" 他 说
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

"当然，我也希望我们不必使用电击枪，"他平静地说。

- [tɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Rynason turned without a word and went to the door .
- 转向 没有 一个 单词 和 去 到 这 门 .

雷纳森一言不发地转身走向门口。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['mænɪŋ] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
He stopped there for a moment and watched Manning checking over the
他 停止 那里 为了 一个 片刻 和 观看 曼宁 检查 超过 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

他停在那里片刻，看着曼宁检查武器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was thinking of the disintegrators he had seen on the steps of the
他 曾是 思维 的 这 分解器 他 有 已见 在 这 步骤 的 这
['temp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːr] ,
Temple of Kor ,
寺庙 的 科尔 ,

他想起了在科尔神庙台阶上看到的那些分解者。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
and of the shell of a body tumbling out of the shadows .
和 的 这 壳 的 一个 身体 翻滚 出去 的 这 阴影 .

以及从阴影中翻滚而出的躯壳。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll see you at 600 , " he said .
" 患病的 看 你 在 - , " 他 说 .

"600号见，"他说。

['sev(ə)n]
SEVEN
七

七

- [spent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [taʊn] ,
Rynason spent the next two hours in town ,
- 花费 这 下一个 二 小时 在 镇 ,

雷纳森在镇上待了接下来的两个小时，

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi] [striːts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] ['mænɪŋ] [hæd; həd] [sed] .
moving through the windy streets and thinking about what Manning had said .
移动 通过 这 刮风 街道 和 思维 关于 什么 曼宁 有 说 .

走在刮着风的街道上，想着曼宁说过的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] : [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	right	,	in	a	way	:	this	was	no	more	than	a	foothold	for	the
他	曾是	正确的	,	在	一个	方式	:	这	曾是	不	更多的	比	一个	立足点	为了	这

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

从某种意义上说，他是对的：这只不过是地球人的一个立足点而已。

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [pɔɪnt] .

a	touchdown	point	.
一个	接地	观点	.

达阵得分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [jet] ; ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

It	wasn't	even	a	community	yet	;	buildings	were	still	going	up	,
它	不是	甚至	一个	社区	然而	;	建筑物	是	仍然	去	向上	,

当时那里甚至还算不上一个社区；建筑物还在建设中。

['praɪsɪz] ['verid] ['waɪdli] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] ['lændɪŋz] [ʌv; əv] ['speɪsɝz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

prices	varied	widely	not	only	between	landings	of	spacers	but	also	according	to
价格	多种多样	广泛	不是	仅有的	之间	着陆	的	垫片	但	还	根据	到

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['selɪŋ] .

who	did	the	selling	.
WHO	做过	这	销售	.

价格不仅因太空舱着陆点的不同而差异很大，而且还因销售者的不同而差异很大。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hɪr] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [flæt] ;

A	lot	of	the	men	here	were	trying	some	mining	out	on	the	west	Flat	;
一个	很多	的	这	男人	这里	是	尝试	一些	矿业	出去	在	这	西方	平坦的	;

这里很多男人都在西平原尝试采矿；

[ðer; ðər] ['faɪndɪŋz] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] [smɔːl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] ['ɪnkʌm] [ðə; ði]

their	findings	had	so	far	been	small	but	they	brought	the	only	real	income	the
他们的	发现	有	所以	远的	到过	小的	但	他们	带来	这	仅有的	真实的	收入	这

['plænɪt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['jiːldɪd] .

planet	had	so	far	yielded	.
行星	有	所以	远的	产生	.

到目前为止，他们的发现虽然微不足道，但却是这个星球迄今为止唯一真正带来的收入。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [weɪt] : [baːz] , ['ruːmiŋ] ['haʊzɪz] ,

The	rest	of	the	town	was	rising	on	its	own	weight	:	bars	,	rooming	houses	,
这	休息	的	这	镇	曾是	上升	在	它是自己的		重量	:	酒吧	,	房间	房屋	,

镇上的其他部分也逐渐发展起来：酒吧、出租公寓，

['lɔːndriz] , [ænd; ənd]['dainəz] — [isˈtæbliʃmənts] [wɪtʃ] ['θraɪvd] ['oʊnli][brˈkəz, brˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

laundries	,	and	diners	—	establishments	which	thrived	only	because	there	were
洗衣店	,	和	食客	—	机构	哪个	蓬勃发展	仅有的	因为	那里	是

[men] [hɪr] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðem; ðəm] .

men	here	to	patronize	them	.
男人	这里	到	惠顾	他们	.

洗衣店和餐馆——这些场所之所以能够兴旺发达，仅仅是因为这里有男性顾客光顾。

['sevrəl] [wiːks] [brˈfɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [traɪd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

Several	weeks	before	a	few	of	the	men	had	tried	killing	and	eating	the	small
一些	周	前	一个	很少	的	这	男人	有	尝试	杀	和	吃	这	小的

['ænɪmlz] [huː] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] ,

animals	who	darted	through	the	alleys	,
动物	WHO	飞镖	通过	这	小巷	,

几周前，有几个人曾试图杀死并吃掉在巷子里乱窜的小动物。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli]

but	**too**	**many**	**of**	**those**	**men**	**had**	**died**	**and**	**the**	**practice**	**had**	**been**	**quickly**
但	也	许多	的	那些	男人	有	死亡	和	这	实践	有	到过	迅速地

[ə'bændənd] .

abandoned	**.**
弃	.

但是太多人因此丧命，这种做法很快就被废弃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['fɔːrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [hiːps] [ˌaʊt'saɪd]

And	**they**	**had**	**noticed**	**that**	**when**	**those**	**animals**	**foraged**	**in**	**the**	**refuse**	**heaps**	**outside**
和	他们	有	注意到	那	什么时候	那些	动物	觅食	在	这	拒绝	堆积如山	外部

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

他们注意到，当这些动物在城外的垃圾堆里觅食时，

[ðeɪ] [daɪd] [tuː] .

they	**died**	**too**	**.**
他们	死亡	也	.

他们也死了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [fiːld] [men] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

A	**few**	**of**	**the**	**big**	**corporations**	**had**	**sent**	**out**	**field**	**men**	**to**	**look**	**around**	**,**
一个	很少	的	这	大的	公司	有	发送	出去	场地	男人	到	看	大约	,

一些大公司派出了外勤人员四处考察。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [hɪr] ;

but	**it**	**was**	**too**	**soon**	**for**	**any**	**industry**	**to**	**have**	**established**	**itself**	**here**	**;**
但	它	曾是	也	很快	为了	任何	行业	到	有	已确立的	本身	这里	;

但当时任何产业都还没有在这里站稳脚跟；

[ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ɔːfərd] [soʊ] [fɑːr] [wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [ɪk'spænd] .

all	**the**	**planet**	**offered**	**so**	**far**	**was**	**room**	**to**	**expand**	**.**
全部	这	行星	提供	所以	远的	曾是	房间	到	扩张	.

目前为止，这颗星球所提供的只有扩张的空间。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [θruː] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

Despite	**the**	**wide**	**expansion**	**of**	**the**	**Earthmen**	**through**	**the**	**stars**	**,**
尽管	这	宽的	扩张	的	这	地球人	通过	这	明星	,

尽管地球人已向星际间广泛扩张，

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

a	**planet**	**where**	**conditions**	**were**	**at**	**all**	**favorable**	**for**	**living**	**was**	**not**	**to**	**be**
一个	行星	在哪里	状况	是	在	全部	有利	为了	活的	曾是	不是	到	是

[ˌoʊvər'lʊkt] ;

overlooked	**;**
被忽视的	;

任何一颗环境适宜居住的星球都不容忽视；

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] , [dɪ'spaɪt] [taɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] ,

the	**continuing**	**population**	**explosion**	**,**	**despite**	**tight**	**regulations**	**on**	**the**	**inner**	**worlds**	**,**
这	继续	人口	爆炸	,	尽管	紧的	法规	在	这	内	世界	,

尽管对内部世界实行严格管制，人口仍然持续爆炸式增长。

[hæd; həd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [nuː] [ruːm] [wʌz; wəz]

had	**kept**	**up**	**with**	**the**	**colonization**	**of**	**these**	**worlds**	**,**	**and**	**new**	**room**	**was**
有	保留	向上	和	这	殖民化	的	这些	世界	,	和	新的	房间	曾是

['kɑːnstəntli] ['niːdɪd] .

constantly	**needed**	**.**
不断地	需要	.

随着这些世界的殖民化进程不断推进，新的空间也日益增多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænɪtˌfɔːl] [ɑːn] - [wʌz; wəz] [stɪl] [nuː] .

But	the	planetfall	on	Hirlaj	was	still	new	.
但	这	行星坠落	在	-	曾是	仍然	新的	.

但登陆希尔拉杰星球的经历对它们来说仍然是全新的。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɔːt] [ðer; ðər]

A	handful	of	Earthmen	had	come	,	but	they	had	not	yet	brought	their
一个	少数	的	地球人	有	来	,	但	他们	有	不是	然而	带来	他们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

civilization	with	them	.
文明	和	他们	.

少数地球人已经到来，但他们还没有把他们的文明带来。

[ðeɪ] [stʊd] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði][flæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['setləz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

They	stood	precariously	on	the	Flat	,	waiting	for	more	settlers	to	come	in	and
他们	站立	岌岌可危	在	这	平坦的	,	等待	为了	更多的	定居者	到	来	在	和

[bɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

build	with	them	.
建造	和	他们	.

他们摇摇欲坠地站在平原上，等待着更多的定居者前来和他们一起建设家园。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [men] [ə'raɪvd] ... .

If	there	should	be	trouble	before	more	men	arrived	...	.
如果	那里	应该	是	麻烦	前	更多的	男人	到达的	...	.

如果在更多人到达之前发生意外.....

[æt; ət] - - [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] - [pækt] [striːt] [tuː; tə] ['mænɪŋz] ['kwɔːrtərz] .

At	600	Rynason	walked	out	on	the	dirt	-	packed	street	to	Manning's	quarters	.
在	-	-	步行	出去	在	这	污垢	-	包装	街道	到	曼宁的	四分之一	.

600 时，雷纳森走上泥泞的街道，前往曼宁的住处。

[hiː; hi] [met] [mɑːrk] - [ænd; ənd][dʒuːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	met	Marc	Stoworth	and	Jules	Lessingham	coming	out	the	door	.
他	遇见	马克	-	和	朱尔斯	莱辛厄姆	未来	出去	这	门	.

他出门时遇到了马克·斯托沃思和朱尔斯·莱辛厄姆。

[ðeɪ] [lʊkt] ['wɜːrid] .

They	looked	worried	.
他们	看起来	担心	.

他们看起来很担忧。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
“	是什么	错误的	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

They	didn't	stop	as	they	went	by	.
他们	没有	停止	作为	他们	去	经过	.

他们经过时没有停下来。

“ [æsk][ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [sed] - , ['goʊɪŋ][pæst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪkli] ['hɜːrid] [step] .

“	Ask	the	old	man	,	”	said	Stoworth	,	going	past	with	an	uncharacteristically	hurried	step	.
“	问	这	老的	男人	,	”	说	-	,	去	过去的	和	一个	反常地	慌忙	步	.

“去问问那位老人家吧，”斯托沃斯说着，迈着一反常态的急促步伐走了过去。

- [went] [ɑːn][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Rynason	**went**	**on**	**in**	**through**	**the**	**open**	**door**	**.**
-	去	在	在	通过	这	打开	门	.

雷纳森从敞开的门走了进去。

['mænɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ə'mɪd] ['sevrəl] [kreɪts] [ʌv; əv] ['stʌnər] - ['juːnɪts] .

Manning	**was**	**in**	**the**	**front**	**room**	**,**	**amid**	**several**	**crates**	**of**	**stunner**	**-**	**units**	**.**
曼宁	曾是	在	这	正面	房间	,	之中	一些	板条箱	的	惊艳	-	单位	.

曼宁当时在前厅，周围堆放着几箱电击器。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz] - ['entərd] [ænd; ənd] [weɪvd] ['brʌskli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**up**	**quickly**	**as**	**Rynason**	**entered**	**and**	**waved**	**brusquely**	**to**	**him**	**.**
他	看起来	向上	迅速地	作为	-	进入	和	挥手	粗暴地	到	他	.

瑞纳森进来时，他迅速抬起头，粗鲁地向他挥了挥手。

“ [help] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [stʌf] [ˌʌn'loʊdɪd] , [liː] .

“	**Help**	**me**	**get**	**this**	**stuff**	**unloaded**	**,**	**Lee**	**.**
“	帮助	我	得到	这	东西	卸载	,	李	.

“李，帮我把这些东西卸下来。”

” - [fiʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Rynason**	**fished**	**for**	**his**	**sheath**	**-**	**knife**	**and**	**started**	**cutting**	**open**	**one**	**of**	**the**
”	-	钓鱼	为了	他的	鞘	-	刀	和	开始	切割	打开	一	的	这

[kreɪts] .

crates	**.**
板条箱	.

“雷纳森摸出他的鞘刀，开始切割其中一个箱子。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ? ”

“	**Why**	**are**	**you**	**unloading**	**the**	**arsenal**	**?**	**”**
“	为什么	是	你	卸货	这	兵工厂	?	”

“你们为什么要卸载军火库？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Because**	**we**	**may**	**need**	**it**	**.**
“	因为	我们	可能	需要	它	.

因为我们可能需要它。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - ['pæstʃər] ,

Couple	**of**	**the**	**boys**	**were**	**just**	**out**	**at**	**the**	**horse**	**-**	**pasture**	**,**
夫妻	的	这	男孩们	是	只是	出去	在	这	马	-	牧场	,

有几个男孩刚才在马场里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] . ”

and	**they**	**say**	**the**	**friendly**	**natives**	**have**	**disappeared**	**.**	**”**
和	他们	说	这	友好的	本地人	有	消失	.	”

他们说，那些友好的土著居民已经消失了。

“ [dʒuːlz][ænd; ənd] - ?

“	**Jules**	**and**	**Stoworth**	**?**
“	朱尔斯	和	-	?

“朱尔斯和斯托沃思？”

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] . ”

I	**met**	**them**	**on**	**the**	**way**	**in**	**.**	**”**
我	遇见	他们	在	这	方式	在	.	”

我进来的时候遇到了他们。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] … [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ They were doing some follow - up work out there … or at least they were
” 他们 是 正在做 一些 跟随 - 向上 工作 出去 那里 … 或者 在 至少 他们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] .
going to .
去 到 .

“他们当时正在那里进行一些后续工作……或者至少他们打算这样做。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's not a single one of them there , not a trace of them .
有 不是 一个 单身的 一 的 他们 那里 , 不是 一个 痕迹 的 他们 .

那里一个也没有，一点痕迹都没有。

” - [fraund] .
” Rynason frowned .
” - 皱眉 .

雷纳森皱起了眉头。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ They were all there this morning . ”
” 他们 是 全部 那里 这 早晨 . ”

“他们今天早上都在那儿。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] !
“ They're not there now !
” 它们是 不是 那里 现在 !

“他们现在不在那里！”

” ['mænɪŋ] [snæpt] .
” Manning snapped .
” 曼宁 啪啪 .

曼宁突然爆发了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['æftər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .
“ I don't like it , not after what you've told me .
” 我 不 喜欢 它 , 不是 后 什么 你已经 讲述 我 .

“我不喜欢这样，尤其是在你告诉我这些之后。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
We're going to look for them . ”
是 去 到 看 为了 他们 . ”

我们会去找他们。

“ [wɪð; wɪθ] ['stʌnəz] ? ”
“ With stunners ? ”
” 和 惊艳 ? ”

“有惊艳的造型吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[raɪt] [naʊ] [mə'rɑː][ɪz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['klɪrɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][tuː; tə][juːz][ɪn]
Right now Mara is out at the field clearing several of the fliers to use in
正确的 现在 玛拉 是 出去 在 这 场地 清理 一些 的 这 传单 到 使用 在
['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
scouting for them .
侦察 为了 他们 .

现在玛拉正在田野里清理一些飞蛾，以便进行侦察。

" - [stækt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['paʊər] - [pæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer]
" Rynason stacked the boxes of weapons and power - packs on the floor where
" - 堆叠 这 盒子 的 武器 和 力量 - 包装 在 这 地面 在哪里
['mænɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Manning indicated .
曼宁 表明的 .

“雷纳森按照曼宁的指示，把武器和电源箱堆放在地板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [blʌnt] - ['bærəld] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['keɪsɪŋ]
There were about forty of them — blunt - barrelled guns with thick casing
那里 是 关于 四十 的 他们 — 钝 - 桶装 枪支 和 厚的 套管
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [paʊɜ˙pæks] ,
around the powerpacks ,
大约 这 电源组 ,

大约有四十支这样的枪——枪管钝圆，动力装置周围有厚厚的枪壳。

['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [iːtʃ] .
weighing about ten pounds each .
称重 关于 十 磅 每个 .

每个重约十磅。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['stætɪkli] [blʌnt] [æz; əz] ['ænvɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stʌn] ['eni] ['ænɪm(ə)l][æt; ət]
They looked as statically blunt as anvils , but they could stun any animal at
他们 看起来 作为 静态 钝 作为 铁砧 , 但 他们 可以 眩晕 任何 动物 在
[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;
two hundred yards ;
二 百 码 ;

它们看起来像铁砧一样钝，但却能在两百码外击晕任何动物；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [reɪndʒ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] [daʊn] .
within a two - foot range , they could shake a rock wall down .
之内 一个 二 - 脚 范围 , 他们 可以 摇 一个 岩石 墙 向下 .

在两英尺的范围内，它们可以震塌岩壁。

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ How many men are we taking with us ?
" 如何 许多 男人 是 我们 采取 和 我们 ?

“我们要带多少人一起走？”

" - [æskt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [stæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Rynason asked , eying the stacks on the floor .
" - 问 , 注视 这 堆栈 在 这 地面 .

“雷纳森问道，目光扫过地上的一摞摞书。”

['mænɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['briːfli] .
Manning looked up at him briefly .
曼宁 看起来 向上 在 他 简要地 .

曼宁抬头看了他一眼。

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] .
“ As many as we can get .
" 作为 许多 作为 我们 能 得到 .

“我们能得到多少就得到多少。”

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ; - [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp]
I'm calling a militia ; Stoworth and Lessingham went into town to round up
我是 呼叫 一个 民兵 ; - 和 莱辛厄姆 去 进入 镇 到 圆形的 向上
[sʌm; səm][men] .
some men .
一些 男人 .

我要召集民兵；斯托沃思和莱辛厄姆进城去召集一些人。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] - [græb] ; - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
" So he was going ahead with the power - grab ; Malhomme had been right .
" 所以 他 曾是 去 前方 和 这 力量 - 抓住 ; - 有 到过 正确的 .

"所以他继续推进夺权行动；马尔霍姆是对的。"

[noʊ]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [jet] ,
No danger had been proven yet ,
不 危险 有 到过 已证实 然而 ,

尚未证实存在任何危险。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [stɑːp] ['mænɪŋ] — [nɔːr][ðə; ði] [d'rɪftəz] ['hiːd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
but that wouldn't stop Manning — nor the drifters he'd been buying in the town .
但 那 不会 停止 曼宁 — 也不 这 流浪者 他会 到过 购买 在 这 镇 .

但这并不能阻止曼宁——也不能阻止他在镇上收买的那些流浪汉。

['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evrideɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Killing was an everyday thing to them .
杀戮 曾是 一个 每天 事物 到 他们 .

对他们来说，杀戮是家常便饭。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
" How many of the Hirlaji do you think we'll have to kill to make it look
" 如何 许多 的 这 - 做 你 思考 出色地 有 到 杀 到 制作 它 看
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
important to the Council ?
重要的 到 这 理事会 ?

"你认为我们需要杀掉多少希尔拉吉人才能让议会觉得这件事很重要？"

" - [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'flɛkʃən.lɪs] .
" Rynason asked after a moment , his voice deliberately inflectionless .
" - 问 后 一个 片刻 , 他的 嗓音 故意地 无屈折 .

"过了一会儿，雷纳森问道，他的声音故意没有起伏。"

['mænɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] .
Manning looked up at him with a calculating eye .
曼宁 看起来 向上 在 他 和 一个 计算 眼睛 .

曼宁抬起头，用一种审视的眼神看着他。

- [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['derɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
Rynason met his gaze directly , daring the man to take offense .
- 遇见 他的 目光 直接地 , 大胆 这 男人 到 拿 罪行 .

雷纳森直视着他的眼睛，挑衅地看着他，看他是否会生气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

" [ɔːl] [raɪt] , [its] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['mænɪŋ] [ʃ'rʌgd] .
" All right , it's a break for me , " Manning shrugged .
" 全部 正确的 , 它是 一个 休息 为了 我 , " 曼宁 耸了耸肩 .

"好吧，我休息一下。"曼宁耸了耸肩。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What did you expect ?
" 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么?

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ɪn] ['eni] [sens] [ðæt]

There's	precious	little	opportunity	on	this	desert	rock	for	leadership	in	any	sense	that
有	宝贵的	小的	机会	在	这	沙漠	岩石	为了	领导	在	任何	感觉	那

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .

you	might	approve	of	.
你	可能	批准	的	.

在这片沙漠星球上，几乎没有任何你认可的领导机会。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	if	it	will	be	necessary	to	kill	any	of	them	.
"	我	不	知道	如果	它	将要	是	必要的	到	杀	任何	的	他们	.

“我不知道是否有必要杀死他们中的任何人。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

Take	it	easy	and	we'll	see	.
拿	它	简单的	和	出色地	看	.

别着急，我们走着瞧。

" - [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld] .

"	Rynason's	eyes	were	cold	.
"	-	眼睛	是	寒冷的	.

“雷纳森的眼神冰冷。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [siː] .

"	All	right	,	we'll	see	.
"	全部	正确的	,	出色地	看	.

“好的，我们拭目以待。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] , [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][juː; jʊ] .

But	just	remember	,	I'll	be	watching	just	as	closely	as	you	.
但	只是	记住	,	患病的	是	观看	只是	作为	密切	作为	你	.

但请记住，我会像你一样密切关注着。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['eni] ['vaɪələns] [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] ... . "

If	you	start	any	violence	that	isn't	necessary	...	.	"
如果	你	开始	任何	暴力	那	不是	必要的	...	.	"

如果你挑起任何不必要的暴力事件.....

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [liː] ? " [sed] ['mænɪŋ] .

"	What	will	you	do	,	Lee	?	"	said	Manning	.
"	什么	将要	你	做	,	李	?	"	说	曼宁	.

“李，你打算怎么办？”曼宁问道。

" [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ?

"	Report	me	to	the	Council	?
"	报告	我	到	这	理事会	?

“向理事会举报我？”

[ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊbɑːdi]

They'll	listen	to	me	before	they'd	pay	attention	to	complaints	from	a	nobody
他们会	听	到	我	前	他们会	支付	注意力	到	投诉	从	一个	无人

[huːz] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

who's	been	drifting	around	the	outworlds	for	most	of	his	life	.
谁是	到过	漂流	大约	这	外世界	为了	最多	的	他的	生活	.

他们宁愿听我的，也不会理会一个在外世界漂泊了大半辈子的无名小卒的抱怨。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [liː] — [ə; eɪ]['drɪftər] , [ə; eɪ][bʌm] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

That's all you are , you know , Lee — a drifter , a bum , like the rest of

那就是 全部 你 是 , 你 知道 , 李 — 一个 流浪者 , 一个 屁股 , 喜欢 这 休息 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

你知道吗，李，你不过是个流浪汉，一个游手好闲的家伙，跟其他人一样。

[ðæts] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ɪz] ... [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

That's what everybody out here on the Edge is ... unless he does something about

那就是 什么 大家 出去 这里 在 这 边缘 是 ... 除非 他 做 某物 关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

这就是所有身处边缘地带的人的处境……除非他采取行动。

“ [aɪ][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] [raɪt] [naʊ] .

“ I hold the reins right now .

” 我 抓住 这 缰绳 正确的 现在 .

“我现在掌握着主动权。”

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ,

If I decide to do something that you don't like ,

如果 我 决定 到 做 某物 那 你 不 喜欢 ,

如果我决定做你不喜欢的事，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ... ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr][jʊr; jər] ['fiːmeɪl] [frend] . ”

you won't be able to stop me ... neither you , nor your female friend . ”

你 惯于 是 有能力的 到 停止 我 ... 两者都不 你 , 也不 你的 女性 朋友 . ”

你阻止不了我……不管是你，还是你的女性朋友。

“ [soʊ]['mɑːrəz] [ə'genst] [juː; jʊ] [tuː] ?

“ So Mara's against you too ?

” 所以 玛拉的 反对 你 也 ?

“所以玛拉也反对你？”

” - [sed] .

” Rynason said .

” - 说 .

“雷纳森说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] ['ɜːrliər] , ” ['mænɪŋ] [sed] ['kɑːmli] .

“ She made a few remarks earlier , ” Manning said calmly .

“ 她 制成 一个 很少 评论 早些时候 , ” 曼宁 说 平静地 .

“她之前说过几句话，”曼宁平静地说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

“ She may regret it soon enough .

“ 她 可能 后悔 它 很快 足够的 .

她可能很快就会后悔。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [θruː] ['nærəud] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

” Rynason looked at the man through narrowed eyes for a moment ,

” - 看起来 在 这 男人 通过 范围缩小 眼睛 为了 一个 片刻 ,

雷纳森眯起眼睛看了那人一会儿，

[ðen] [stræpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌnˌbɛlt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌnəz] .

then strapped on a gunbelt and loaded one of the stunners .

然后 绑带 在 一个 枪带 和 已加载 一 的 这 惊艳 .

然后他系上枪带，装填了一支电击枪。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər] ['kerfəli] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ['mænɪŋ] [hæd; həd]

He	snapped	it	into	the	holster	carefully	,	wondering	just	what	Manning	had
他	啪啪	它	进入	这	枪套	小心	,	好奇	只是	什么	曼宁	有

[ment] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .

meant	by	his	last	remark	.
意思是	经过	他的	最后的	评论	.

他小心翼翼地将枪套扣入枪套，心里琢磨着曼宁最后那句话到底是什么意思。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θret] [ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['mænɪŋ] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ɔːf] [stiːm] ?

Was	it	a	threat	in	any	real	sense	,	or	was	Manning	just	letting	off	steam	?
曾是	它	一个	威胁	在	任何	真实的	感觉	,	或者	曾是	曼宁	只是	出租	离开	蒸汽	?

这究竟是真正的威胁，还是曼宁只是在发泄情绪?

[wel] , [ðeid] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] ... [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .

Well	,	they'd	see	about	that	too	...	and	Rynason	would	be	watching	.
出色地	,	他们会	看	关于	那	也	...	和	-	会	是	观看	.

他们也会关注这件事.....Rynason 会密切关注的。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [kloʊz][tuː; tə]['sɪksti][men][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['mænɪŋz] [dɔːr] .

Within	half	an	hour	close	to	sixty	men	had	collected	outside	Manning's	door	.
之内	一半	一个	小时	关闭	到	六十	男人	有	集	外部	曼宁的	门	.

不到半小时，就有近六十名男子聚集在曼宁的门外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

They	were	dirty	and	unshaven	;	some	of	them	were	working	in	the	town
他们	是	肮脏的	和	未刮胡子	;	一些	的	他们	是	在职的	在	这	镇

, [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər]['maɪnərz] ,

,	a	few	were	miners	,
,	一个	很少	是	矿工	,

他们浑身脏兮兮的，胡子拉碴；其中一些人在镇上工作，少数是矿工。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [d'rɪftəz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	most	of	them	were	drifters	who	had	followed	the	advance	of	the
但	最多	的	他们	是	流浪者	WHO	有	随后	这	进步	的	这

[stɑːr] [frʌn'tɪr] ,

star	frontier	,
星星	边境	,

但他们中的大多数都是随波逐流的流浪者，追随星际边疆的扩张而来。

[huː] [dræŋk][ænd; ənd] [brɔːld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

who	drank	and	brawled	in	the	streets	of	the	town	,
WHO	喝	和	斗殴	在	这	街道	的	这	镇	,

他们在镇上的街道上喝酒斗殴，

['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hel] [æt; ət] [naɪt] .

sleeping	by	day	and	raising	hell	at	night	.
睡眠	经过	天	和	提高	地狱	在	夜晚	.

白天睡觉，晚上闹腾。

[ðeɪ] [stoʊl] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [kɪld] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

They	stole	when	they	could	,	killed	when	they	wanted	.
他们	偷窃	什么时候	他们	可以	,	被杀	什么时候	他们	通缉	.

他们能偷就偷，想杀就杀。

[ðə; ði] [d'rɪftəz] [wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] ,

The	drifters	were	men	who	had	been	all	over	the	worlds	of	the	Edge	,
这	流浪者	是	男人	WHO	有	到过	全部	超过	这	世界	的	这	边缘	,

这些流浪者都是游历过边缘世界各个角落的人。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [p'lænɪts] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	had	spent	years	watching	the	new	planets	opened	for	colonization	and
WHO	有	花费	年	观看	这	新的	行星	打开	为了	殖民化	和

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

exploitation	,
开发	,

多年来，他一直关注着新星球被开发用于殖民和剥削。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [piːs] .

but	had	never	got	their	own	piece	.
但	有	绝不	得到	他们的	自己的	片	.

但他们从未拥有过属于自己的那一份。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plænɪtˌfɔːl] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

They	knew	the	feel	of	these	planetfall	towns	on	the	Edge	,
他们	知道	这	感觉	的	这些	行星坠落	城镇	在	这	边缘	,

他们熟悉这些位于边缘星球上的登陆城镇的氛围。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	could	talk	for	hours	about	the	worlds	they	had	seen	.
和	可以	讲话	为了	小时	关于	这	世界	他们	有	已见	.

他们可以滔滔不绝地谈论自己所见过的世界几个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪti] [men] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [wɜːrld] ,

But	they	were	city	men	,	all	of	them	;	they	had	seen	the	untamed	worlds	,
但	他们	是	城市	男人	,	全部	的	他们	;	他们	有	已见	这	未驯服的	世界	,

但他们都是城里人；他们见过未开垦的世界，

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .

but	only	from	the	streets	.
但	仅有的	从	这	街道	.

但只能从街头购买。

[ðeɪ] ['hædnt] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʌtʃdaʊn] .

They	hadn't	taken	part	in	the	exploring	or	the	building	,	only	in	the	initial	touchdowns	.
他们	之前没有	已采取	部分	在	这	探索	或者	这	建筑	,	仅有的	在	这	最初的	达阵	.

他们没有参与探索或建设，只参与了最初的着陆。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	the	building	was	done	,
什么时候	这	建筑	曾是	完毕	,

大楼竣工后，

[ðeɪ] [saɪnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsɝz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , ['fɑːrðər] [aʊt]

they	signed	on	to	the	spacers	again	and	drifted	to	the	next	world	,	farther	out
他们	签名	在	到	这	垫片	再次	和	漂移	到	这	下一个	世界	,	更远	出去

.

:
.

他们再次登上太空飞船，漂流到更远的下一个世界。

- [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Rynason	looked	at	their	faces	from	where	he	stood	in	the	doorway	,
-	看起来	在	他们的	面孔	从	在哪里	他	站立	在	这	门口	,

雷纳森站在门口，看着他们的脸。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

listening	to	Manning	talking	to	them	.
聆听	到	曼宁	说	到	他们	.

听曼宁跟他们谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][men] , [miːn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɪʃəs] .

They	were	hard	men	,	mean	and	sometimes	vicious	.
他们	是	难的	男人	,	意思是	和	有时	恶毒	.

他们是些心狠手辣、卑鄙无耻的人。

['neɪmləs] ['feɪsɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'veləpt] ['eriəz] [ʌv; əv]

Nameless	faces	,	all	of	them	,	having	no	place	in	the	more	developed	areas	of
无名	面孔	,	全部	的	他们	,	拥有	不	地方	在	这	更多的	发达	区域	的

[ðə; ði] ['terən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	Terran	civilization	.
这	泰伦	文明	.

他们都是无名之辈，在地球文明较为发达的地区没有立足之地。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .

And	maybe	that	was	their	own	fault	.
和	或许	那	曾是	他们的	自己的	过错	.

也许那是他们咎由自取。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	Rynason	knew	that	they	were	running	,	not	to	anything	,	but	from	the
但	-	知道	那	他们	是	跑步	,	不是	到	任何事物	,	但	从	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] .

civilization	itself	.
文明	本身	.

但雷纳森知道，他们逃跑不是为了逃离什么，而是为了逃离文明本身。

['rʌnɪŋ] ... [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [æn; ən] ['eriə] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Running	...	because	when	an	area	was	settled	and	started	to	become
跑步	...	因为	什么时候	一个	区域	曾是	定居	和	开始	到	变得

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

跑步……因为当一个地区有人定居并开始变得体面时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

they	began	to	see	what	they	did	not	have	.
他们	开始	到	看	什么	他们	做过	不是	有	.

他们开始意识到自己缺少什么。

[ðə; ði] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ,

The	temporary	quarters	would	come	down	,
这	暂时的	四分之一	会	来	向下	,

临时住所将会拆除，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['pɜːrmənənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [ɪn] ,

to	be	replaced	by	permanent	buildings	that	were	meant	to	be	lived	in	,
到	是	替换	经过	永恒的	建筑物	那	是	意思是	到	是	居住地	在	,

将被用于居住的永久性建筑所取代。

[nɑːt][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] .

not	just	as	places	for	sleeping	.
不是	只是	作为	地方	为了	睡眠	.

不仅仅是睡觉的地方。

['klɔzits] , [ænd; ənd] ['ʃeltərz] [fɔːr; fər] - ; - [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [fuːd] ['ɪntəˌgreɪtər] .

Closets	,	and	shelters	for	landcars	;	quadsense	receivers	and	food	integrators	.
壁橱	,	和	避难所	为了	-	;	-	接收器	和	食物	集成商	.

壁橱和陆地汽车的避难所；四轴接收器和食品集成器。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ... [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

They	**didn't**	**want**	**to**	**see**	**that**	**...**	**because**	**they**	**hated**	**it**	**,**	**or**	**because**	**they**	**wanted**
他们	没有	想	到	看	那	...	因为	他们	憎恨	它	,	或者	因为	他们	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

他们不想看到那件事.....是因为他们憎恨它，还是因为他们想要它?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , - [dɪ'saɪdɪd] .

It	**didn't**	**matter**	**,**	**Rynason**	**decided**	**.**
它	没有	事情	,	-	决定	.

雷纳森心想，这无关紧要。

[ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd]

They	**ran**	**,**	**and**	**now**	**they**	**were**	**here**	**on**	**the**	**Edge**	**with**	**all**	**their**	**anger**	**and**
他们	跑	,	和	现在	他们	是	这里	在	这	边缘	和	全部	他们的	愤怒	和

[frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

frustration	**,**
挫折	,

他们逃亡了，现在他们带着所有的愤怒和沮丧来到了边缘地带。

[ænd; ənd] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	**Manning**	**was**	**ready**	**to**	**give**	**them**	**a**	**way**	**to**	**let**	**it**	**out**	**.**
和	曼宁	曾是	准备好	到	给	他们	一个	方式	到	让	它	出去	.

曼宁准备给他们一个发泄的途径。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [greɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] — ['renei]

At	**the**	**side**	**of**	**the**	**mob**	**he**	**saw**	**a**	**familiar**	**grey**	**shock**	**of**	**hair**	**—**	**Rene**
在	这	边	的	这	暴民	他	锯	一个	熟悉的	灰色的	震惊	的	头发	—	勒内

- .

Malhomme	**.**
-	.

在人群的一侧，他看到了一头熟悉的灰发——雷内·马尔霍姆。

[wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] ?

Was	**he**	**with**	**them**	**,**	**then**	**?**
曾是	他	和	他们	,	然后	?

那么，他当时是和他们在一起的吗?

- ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,

Rynason	**craned**	**his**	**neck**	**for**	**a**	**better**	**view**	**,**
-	起重机	他的	脖子	为了	一个	更好的	看法	,

雷纳森伸长脖子想看得更清楚些。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] -

and	**for**	**a**	**moment**	**the**	**crowd**	**parted**	**enough**	**to**	**let**	**him**	**see**	**Malhomme's**
和	为了	一个	片刻	这	人群	分手了	足够的	到	让	他	看	-

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

人群短暂地分开，让他看到了马尔霍姆的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] - ,

He	**was**	**looking**	**directly**	**toward**	**Rynason**	**,**
他	曾是	寻找	直接地	朝向	-	,

他直直地望着雷纳森。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] [naɪf] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [tʃest] ... [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]

holding	a	dully	gleaming	knife	flat	against	his	thick	chest	...	and	his	lips	were
保持	一个	沉闷地	闪闪发光	刀	平坦的	反对	他的	厚的	胸部	...	和	他的	嘴唇	是

[drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪd] ,

drawn	back	into	the	crooked	,
绘制	后退	进入	这	歪	,

他将一把黯淡无光的刀平贴在自己厚实的胸膛上……他的嘴唇向后弯曲，呈歪斜状。

[sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [siːn] ['meni] [taɪmz] .

sardonic	smile	which	Rynason	had	seen	many	times	.
讽刺的	微笑	哪个	-	有	已见	许多	时代	.

瑞纳森曾多次见过这种嘲讽的笑容。

[noʊ] , - [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːb] .

No	,	Malhomme	at	least	was	not	part	of	this	mob	.
不	,	-	在	至少	曾是	不是	部分	的	这	暴民	.

不，至少马尔霍姆没有参与这伙暴徒。

“ [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [went] , ” ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	We	already	know	which	direction	they	went	,	”	Manning	was	saying	.
“	我们	已经	知道	哪个	方向	他们	去	,	”	曼宁	曾是	说	.

“我们已经知道他们往哪个方向走了，”曼宁说道。

“ [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [juːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

“	Lessingham	will	be	in	charge	of	the	main	body	,	and	you'll	follow	him	.
“	莱辛厄姆	将要	是	在	收费	的	这	主要的	身体	,	和	你会	跟随	他	.

“莱辛厄姆将负责主体部分，你们要跟随他。”

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	gives	you	an	order	,	take	it	.
如果	他	给予	你	一个	命令	,	拿	它	.

如果他给你下达命令，你就照做。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ; [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['bɪkərɪŋ] .

This	is	a	serious	business	;	we	won't	have	room	for	bickering	.
这	是	一个	严肃的	商业	;	我们	惯于	有	房间	为了	争吵	.

这是件严肃的事情，我们没有争吵的余地。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɚz] .

“	Some	of	us	will	be	scouting	with	the	flyers	.
“	一些	的	我们	将要	是	侦察	和	这	传单	.

“我们中的一些人将和飞行员一起进行侦察。”

[wiːl] [biː; bi][ɪn]['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We'll	be	in	radio	contact	with	you	.
出色地	是	在	收音机	接触	和	你	.

我们会通过无线电与您保持联系。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːl] [ˌrekə'nɔɪtər] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz]

When	we	find	out	where	they	are	we'll	reconnoiter	and	make	our	plans
什么时候	我们	寻找	出去	在哪里	他们	是	出色地	侦察	和	制作	我们的	计划

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

等我们查明他们的位置后，我们会进行侦察，然后根据那里的情况制定计划。

” ['mænɪŋ] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	Manning	paused	,	looking	appraisingly	at	the	faces	before	him	.
”	曼宁	暂停	,	寻找	评估地	在	这	面孔	前	他	.

曼宁停顿了一下，审视地看着眼前的一张张面孔。

“ [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ɔːl'redi] , [aɪ] [siː] .

“	Most	of	you	are	armed	already	,	I	see	.
”	最多	的	你	是	武装	已经	,	我	看	.

“看来你们大多数人都已经武装起来了。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə] ['stʌnəz] [hɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , [kʌm] [ɑːn][ʌp] .

We	have	some	extra	stunners	here	;	if	you	need	them	,	come	on	up	.
我们	有	一些	额外的	惊艳	这里	;	如果	你	需要	他们	,	来	在	向上	.

我们这里还有一些额外的漂亮衣服；如果你需要的话，就上来看看吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [men] [huː] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃɔkəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [frʌnt] ;

But	remember	,	the	men	who	carry	the	shockers	will	be	in	front	;
但	记住	,	这	男人	WHO	携带	这	令人震惊	将要	是	在	正面	;

但请记住，携带电击器的人会走在最前面；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — ['eni] ['kɪlɪŋ] [ðæts] [tuː; tə]

and	their	business	will	be	simply	to	down	the	horses	—	any	killing	that's	to
和	他们的	商业	将要	是	简单地	到	向下	这	马匹	—	任何	杀	那就是	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [naɪvz] ,

be	done	will	be	left	to	those	of	you	who	have	knives	,
是	完毕	将要	是	左边	到	那些	的	你	WHO	有	刀具	,

他们的任务就是猎杀马匹——任何需要进行的杀戮都将留给你们这些有刀的人。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['liːθ(ə)l] .

or	anything	lethal	.
或者	任何事物	致命	.

或者任何致命的东西。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

”	There	was	a	rising	wave	of	voices	from	the	crowd	.
”	那里	曾是	一个	上升	海浪	的	声音	从	这	人群	.

人群中响起一阵越来越大的喊声。

[sʌm; səm] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] ; - [sɔː] ['ʌðər] ['drɔːɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd]

Some	men	came	forward	for	weapons	;	Rynason	saw	others	drawing	knives	and
一些	男人	来了	向前	为了	武器	;	-	锯	其他的	绘画	刀具	和

['hætʃɪt] ,

hatchets	,
斧头	,

有些人上前去拿武器；雷纳森看到其他人拔出了刀和斧头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hevi] ['gʌnz] , [prə'dʒekt(ə)l] [taɪp] .

and	a	few	of	them	had	heavy	guns	,	projectile	type	.
和	一个	很少	的	他们	有	重的	枪支	,	弹丸	类型	.

其中少数人拥有重型火炮，发射弹丸。

- [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] ;

Rynason	watched	with	narrowed	eyes	;
-	观看	和	范围缩小	眼睛	;

雷纳森眯起眼睛看着；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [mə'nuːvər] [ɑːn] ['mænɪŋz] [pɑːrt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ðɪs] [mɑːb] ,

it	had	been	a	filthy	maneuver	on	Manning's	part	to	organize	this	mob	,
它	有	到过	一个	污秽	演习	在	曼宁的	部分	到	组织	这	暴民	,

曼宁组织这群暴徒的做法卑鄙无耻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

and	his	open	acceptance	of	their	temper	was	dangerous	.
和	他的	打开	验收	的	他们的	脾气	曾是	危险的	.

他公然接受他们的坏脾气，这是很危险的。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] , [wʌt] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] ?

Once	they	were	turned	loose	,	what	could	stop	them	?
一次	他们	是	转向	松动的	,	什么	可以	停止	他们	?

一旦他们被释放出来，谁又能阻止他们呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ; [men] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , ['kəːsiŋ] .

There	was	a	sudden	shouting	in	the	back	of	the	mob	;	men	surged	and	fell	away	,	cursing	.
那里	曾是	一个	突然	喊叫	在	这	后退	的	这	暴民	;	男人	激增	和	跌倒	离开	,	咒骂	.

人群后方突然传来一阵喊叫声；人们涌上前去，跌跌撞撞地散开，嘴里咒骂着。

- [hɜːrd] ['skʌfɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [boʊn] ['miːtɪŋ] [fleʃ] .

Rynason	heard	scuffing	back	there	,	and	sounds	of	bone	meeting	flesh	.
-	听到	磨损	后退	那里	,	和	声音	的	骨	会议	肉	.

雷纳森听到后面传来刮擦声，还有骨头与血肉相撞的声音。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

The	men	at	the	front	of	the	mob	turned	to	look	back	,
这	男人	在	这	正面	的	这	暴民	转向	到	看	后退	,

人群最前面的几个人转过身回头看去，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

and	some	tried	to	shove	their	way	through	to	the	fight	.
和	一些	尝试	到	推	他们的	方式	通过	到	这	斗争	.

有些人试图强行挤进打斗现场。

[ə; eɪ] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ,

A	scream	came	from	the	midst	of	the	crowd	,	and	was	answered	by	an	excited	,
一个	尖叫	来了	从	这	中间	的	这	人群	,	和	曾是	回答	经过	一个	兴奋的	,

人群中传来一声尖叫，随即响起一阵兴奋的回应。

['æŋgri] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] .

angry	swelling	of	voices	around	the	fighting	men	.
生气的	肿胀	的	声音	大约	这	斗争	男人	.

战斗人员周围传来愤怒的叫喊声。

['sʌd(ə)nli] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Suddenly	Manning	was	among	them	,	smashing	his	way	through	with	a	stunner	in	his	hand	,
突然	曼宁	曾是	之中	他们	,	粉碎	他的	方式	通过	和	一个	惊艳	在	他的	手	,

突然间，曼宁也加入了他们的行列，他手持一记重拳，一路横冲直撞地冲了进来。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] .

swinging	it	like	a	club	.
摇摆	它	喜欢	一个	俱乐部	.

像挥舞球杆一样挥舞它。

“ [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

“	Get	the	hell	out	of	the	way	!
”	得到	这	地狱	出去	的	这	方式	!

“滚开！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [men] .

”	he	shouted	,	stepping	quickly	through	the	men	.
”	他	喊叫	,	步进	迅速地	通过	这	男人	.

他一边喊着，一边快速地穿过人群。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,

They	grumbled	and	fell	back	to	let	him	by	,
他们	咕哝	和	跌倒	后退	到	让	他	经过	,

他们抱怨着退后几步，让他过去。

[bʌt; bət] - [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

but	Rynason	heard	the	men	still	fighting	in	the	rear	,	and	then	he	saw	them
但	-	听到	这	男人	仍然	斗争	在	这	后部	,	和	然后	他	锯	他们

.

:

.

但雷纳森听到后方还有人在战斗，然后他看到了他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] [ɪn]

There	were	three	of	them	,	two	men	and	what	looked	like	a	boy	still	in
那里	是	三	的	他们	,	二	男人	和	什么	看起来	喜欢	一个	男生	仍然	在

[hɪz; ɪz] [tiːnz] .

his	teens	.
他的	青少年	.

他们一共三个人，两个男人和一个看起来像十几岁的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]

The	boy	had	red	hair	and	a	dark	,	ruddy	complexion	:	he	was	new	to
这	男生	有	红色的	头发	和	一个	黑暗的	,	红润	肤色	:	他	曾是	新的	到

[ðə; ði] .

the	outworlds	.
这	外世界	.

男孩有着红色的头发和黝黑红润的肤色：他是外世界的新手。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [d'rɪftəz] ,

The	two	older	men	had	the	pallor	of	the	Edge	drifters	,
这	二	老	男人	有	这	苍白	的	这	边缘	流浪者	,

这两个年纪较大的男人面色苍白，像极了边缘地带的流浪汉。

['nəːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['speɪsɝz] [ænd; ənd] [siːld] [sər'vaɪv(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [les]

nurtured	in	the	artificial	light	of	spacers	and	sealed	survival	quarters	on	the	less
培育	在	这	人造的	光	的	垫片	和	密封	生存	四分之一	在	这	较少的

['hɑːspɪtəb(ə)l] [wɜːrld] .

hospitable	worlds	.
好客	世界	.

在太空飞船的人造光下，以及在环境恶劣的星球上封闭的生存舱中成长。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] ,

The	larger	of	the	two	men	had	a	knife	,
这	更大的	的	这	二	男人	有	一个	刀	,

两人中个子较高的那个人手里拿着一把刀。

[ə; eɪ] ['hevi] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [aʊt] [hɪr] ;

a	heavy	blade	of	a	type	that	was	common	out	here	;
一个	重的	刀刃	的	一个	类型	那	曾是	常见的	出去	这里	;

一种这里常见的重型刀具；

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [juːst] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hætʃɪt] [wen] ['nesəseri] .

many	of	the	men	used	them	as	hatchets	when	necessary	.
许多	的	这	男人	用过的	他们	作为	斧头	什么时候	必要的	.

许多男人在必要时会把它们当作斧头使用。

[ðɪs] [wʌn] [dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈmænz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ˈoʊpən] [dʒʌst] [bɪˈloʊ]

This	one	dripped	with	blood	;	the	smaller	man's	left	arm	was	torn	open	just	below
这	一	滴落	和	血	;	这	较小的	男人的	左边	手臂	曾是	撕裂	打开	只是	以下

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

这具尸体上血流不止；个子较小的男子左臂在肩膀下方被撕开了一道口子。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈjuːsləsli] .

and	hanging	uselessly	.
和	绞刑	无用	.

徒劳地悬挂着。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ˈhɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ]

He	stood	swaying	in	the	dust	,	hurling	a	string	of	curses	at	the	man	with
他	站立	摇晃	在	这	灰尘	,	投掷	一个	细绳	的	诅咒	在	这	男人	和

[ðə; ði] [naɪf] ,

the	knife	,
这	刀	,

他摇摇晃晃地站在尘土中，对着持刀男子破口大骂。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈslaɪtli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɪn]

while	the	boy	stood	slightly	behind	him	,	staring	with	both	fear	and	hatred	in
尽管	这	男生	站立	轻微地	在后面	他	,	凝视	和	两个都	害怕	和	仇恨	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

男孩站在他身后不远处，眼中既有恐惧又有仇恨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [naɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːsli] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtnli] [æt; ət]

He	had	a	smaller	knife	,	but	he	held	it	loosely	and	uncertainly	at
他	有	一个	较小的	刀	,	但	他	握住	它	松散地	和	不确定性	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他还有一把小刀，但他松松垮垮、犹豫不决地把它拿在身侧。

[ˈmænɪŋ] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

Manning	stepped	between	them	.
曼宁	步	之间	他们	.

曼宁挡在了他们中间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] ,

He	had	sized	up	the	situation	already	,
他	有	尺寸	向上	这	情况	已经	,

他已经对形势有了大致了解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪt] [aʊt] [θriː] [ʃɔːrt] ,

and	he	paused	now	only	long	enough	to	bite	out	three	short	,
和	他	暂停	现在	仅有的	长的	足够的	到	咬	出去	三	短的	,

他停顿了一下，只够咬出三个短牙。

[klɪpt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [toʊld] [ðiːz] [men] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

clipped	words	which	told	these	men	exactly	what	he	thought	of	them	.
剪辑	字	哪个	讲述	这些	男人	确切地	什么	他	想法	的	他们	.

言简意赅的话语，直白地表达了他对这些人的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第5/7页

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] -
The man with the knife stepped back and muttered something which Rynason
这 男人 和 这 刀 步 后退 和 低声说道 某物 哪个 -
['dɪdnt] [hɪr] .
didn't hear .
没有 听到 .

持刀男子后退一步，低声说了些什么，但雷纳森没有听清。

['mænɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stʌnər] ['koʊldli][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Manning raised the stunner coldly and let him have it .
曼宁 提高 这 惊艳 冷冷地 和 让 他 有 它 .

曼宁冷冷地举起重拳，给了他一记重拳。

[ðə; ði][blæst] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
The blast caught the man in the shoulder and spun him around , throwing him
这 爆炸 捕捉 这 男人 在 这 肩膀 和 旋转 他 大约 , 投掷 他
['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ;
into the crowd ;
进入 这 人群 ;

爆炸冲击波击中了那人的肩膀，把他炸飞到人群中；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] .
several of them went down .
一些 的 他们 去 向下 .

他们中有好几个倒下了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [dɜːrt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The long knife fell to the ground , where dirt mixed with the blood on it .
这 长的 刀 跌倒 到 这 地面 , 在哪里 污垢 混合 和 这 血 在 它 .

那把长刀掉落在地上，刀上的血迹和泥土混在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['mænɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stʌnər] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Manning looked around him , swinging the stunner loosely in his hand .
曼宁 看起来 大约 他 , 摇摆 这 惊艳 松散地 在 他的 手 .

曼宁环顾四周，手里随意地晃动着手中的眩晕枪。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] ,
After a moment he said calmly , but loud enough for all to hear ,
后 一个 片刻 他 说 平静地 , 但 大声 足够的 为了 全部 到 听到 ,

片刻之后，他平静地说道，但声音足以让所有人都听见：

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
“ We won't have time for fighting among ourselves .
“ 我们 惯于 有 时间 为了 斗争 之中 我们自己 .

“我们没有时间内讧。”

[ðə; ði][nekst][mæn] [huː] ['stɑːrts] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
The next man who starts anything will be killed outright .
这 下一个 男人 WHO 开始 任何事物 将要 是 被杀 直接 .

下一个胆敢挑衅的人，必被当场处死。

[naʊ] [get] [ðiːz] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Now get these men out of here .
现在 得到 这些 男人 出去 的 这里 .

现在把这些人弄出去。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mɑːb] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" He turned and strode back through the mob while the boy and a couple
" 他 转向 和 大步走 后退 通过 这 暴民 尽管 这 男生 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'weɪ] .
of the other men took the wounded away .
的 这 其他 男人 采取 这 受伤 离开 .

“他转身大步穿过人群往回走，而那个男孩和其他几个男人则把伤员抬走了。

- [hæd; həd] [muːvd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Malhomme had moved further into the crowd .
- 有 已搬 更远 进入 这 人群 .

马尔霍姆已经进一步融入人群中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ['rʌfli] [ænd; ənd]
He was strangely silent ; usually he went among these men roughly and
他 曾是 奇怪的 沉默的 ; 通常 他 去 之中 这些 男人 大致 和
['dʒoʊviəli] ,
jovially ,
兴高采烈地 ,

他异常沉默；通常情况下，他总是粗犷而又兴高采烈地与这些人相处。

['kəːsiŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [gʊdnetʃɝd] [iːz] .
cursing them all with goodnatured ease .
咒骂 他们 全部 和 善良的 舒适 .

带着和蔼可亲的语气，把他们都骂了个遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ['kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
But now he stood watching the men around him with a frown creasing his
但 现在 他 站立 观看 这 男人 大约 他 和 一个 皱眉 褶皱 他的
['hevɪli] [laɪnd] [feɪs] .
heavily lined face .
重度 衬里 脸 .

但现在他站在那里，皱着眉头，看着周围的人，他布满皱纹的脸上也布满了皱纹。

- [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [ðæt] , [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['taɪt(ə)n] .
Malhomme was worried , and Rynason , seeing that , felt his stomach tighten .
- 曾是 担心 , 和 - , 看到 那 , 毛毡 他的 胃 拧紧 .

马尔霍姆很担心，雷纳森见状，也感到胃部一阵紧缩。

['mænɪŋ] [feɪst] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Manning faced the men from the front of the crowd .
曼宁 面对 这 男人 从 这 正面 的 这 人群 .

曼宁站在人群前面，面对着这些人。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʃruːdli] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['mænz] [geɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
He stared at them shrewdly , holding each man's gaze for a few
他 凝视 在 他们 精明地 , 保持 每个 男人的 目光 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

他目光锐利地盯着他们，与每个人对视了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bɔɪz] .
Then he grinned , and said , “ Save it for the horses , boys .
然后 他 咧嘴一笑 , 和 说 , “ 节省 它 为了 这 马匹 , 男孩们 .

然后他咧嘴一笑，说道：“孩子们，留着喂马吧。”

[seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Save	**it**	**for**	**them**	**.**
节省	它	为了	他们	.

留着给他们吧。

" - [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['mænɪŋ] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Rynason**	**rode**	**out**	**to**	**the**	**field**	**with**	**Manning**	**,**	**Stoworth**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**the**
"	-	骑	出去	到	这	场地	和	曼宁	,	-	,	和	一个	很少	的	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

“雷纳森和曼宁、斯托沃斯以及其他几个人一起骑马来到球场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [mʌtʃ] .

It	**was**	**a**	**short**	**trip**	**in**	**the**	**landcar**	**,**	**and**	**none**	**of**	**them**	**spoke**	**much**	**.**
它	曾是	一个	短的	旅行	在	这	-	,	和	没有任何	的	他们	辐	很多	.

这是一段很短的陆地汽车之旅，他们几乎没怎么说话。

['iːv(ə)n] - [roʊd] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv] ['trɪviə] [fər'gɑːtn] .

Even	**Stoworth**	**rode**	**silently**	**,**	**his**	**usual**	**easy**	**flow**	**of**	**trivia**	**forgotten**	**.**
甚至	-	骑	默默	,	他的	通常	简单的	流动	的	琐事	被遗忘的	.

就连斯托沃斯也默默地骑着马，忘记了他平日里滔滔不绝的琐事。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ['kwɪkli]

Rynason	**was**	**thinking**	**about**	**Manning**	**:**	**he**	**had**	**handled**	**the**	**outbreak**	**quickly**
-	曾是	思维	关于	曼宁	:	他	有	处理	这	暴发	迅速地

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪ'nʌf] ,

and	**decisively**	**enough**	**,**
和	果断地	足够的	,

雷纳森当时在想曼宁：他处理疫情的速度和果断程度都足够高。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['meʒər] .

keeping	**the**	**men**	**in**	**line**	**,**	**but**	**it**	**had**	**been**	**only**	**a**	**temporary**	**measure**	**.**
保持	这	男人	在	线	,	但	它	有	到过	仅有的	一个	暂时的	措施	.

以此来约束这些人，但这只是暂时的措施。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['riːəl] ['ækʃ(ə)n] [suːn] , [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

They	**would**	**be**	**expecting**	**some**	**real**	**action**	**soon**	**,**	**and**	**Manning**	**was**	**already**
他们	会	是	期待	一些	真实的	行动	很快	,	和	曼宁	曾是	已经

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] - .

offering	**them**	**the**	**Hirlaji**	**.**
提供	他们	这	-	.

他们期待着很快就能看到一些真正的行动，而曼宁已经向他们提供了希尔拉吉。

[ɪf] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

If	**the**	**alarm**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**false**	**one**	**,**
如果	这	警报	转向	出去	到	是	一个	错误的	一	,

如果警报最终被证实是误报，

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [ðen] ?

would	**he**	**be**	**as**	**easily**	**able**	**to**	**stop**	**them**	**then**	**?**
会	他	是	作为	容易地	有能力的	到	停止	他们	然后	?

那么他是否也能轻易阻止他们呢?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi]['iːv(ə)n][traɪ] ?

Or	**would**	**he**	**even**	**try**	**?**
或者	会	他	甚至	尝试	?

他甚至会尝试吗?

[ðə; ði] ['flaɪɚz] [wɜːr; wər] ['redi] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][mə'rɑː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**flyers**	**were**	**ready**	**when**	**they**	**got**	**to**	**the**	**field**	**,**	**but**	**Mara**	**was**	**gone**	**.**
这	传单	是	准备好	什么时候	他们	得到	到	这	场地	,	但	玛拉	曾是	已消失	.

飞行员们到达球场时已经准备就绪，但玛拉已经不见了。

[lez] ['hɑ:kət] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ;

Les	Harcourt	met	them	at	the	radio	office	on	the	edge	of	the	field	;
莱斯	哈考特	遇见	他们	在	这	收音机	办公室	在	这	边缘	的	这	场地	;

莱斯·哈考特在球场边的广播办公室与他们会面;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] [aʊt] [hɪr] .

he	was	the	communications	man	out	here	.
他	曾是	这	通讯	男人	出去	这里	.

他是这里的通讯员。

[hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [loʊ] ,

He	led	them	into	the	low	,
他	引领	他们	进入	这	低的	,

他带领他们进入了低洼地带,

[kwɪk] - ['kɑ:nkri:t] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [sʌm; səm] [fɔ:rmz] [æt; ət] ['mænɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

quick	-	concrete	construction	office	and	shoved	some	forms	at	Manning	to	be
快的	-	具体的	建造	办公室	和	推搡	一些	表格	在	曼宁	到	是

[saɪnd] .

signed	.
签名	.

速成混凝土建筑公司办公室，然后把一些表格塞给曼宁让他签字。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ju:l] [bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mænɪŋ] .

“	If	there's	any	trouble	,	you'll	be	responsible	for	it	,	”	he	said	to	Manning	.
“	如果	有	任何	麻烦	,	你会	是	负责任的	为了	它	,	”	他	说	到	曼宁	.

“如果出了什么问题，你都要负责,”他对曼宁说。

“ [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪɝz] [ɑ:r; ər] ['kʌmpəni] ['prɑ:pərti] .

“	The	men	can	look	out	for	themselves	,	but	the	flyers	are	Company	property	.
“	这	男人	能	看	出去	为了	他们自己	,	但	这	传单	是	公司	财产	.

:
.

“这些人可以照顾好自己，但传单是公司的财产。”

” ['mænɪŋ] [skauld] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .

”	Manning	scowled	impatiently	and	bent	to	sign	the	papers	.
”	曼宁	皱着眉头	不耐烦地	和	弯曲	到	符号	这	文件	.

曼宁不耐烦地皱起眉头，弯腰在文件上签字。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mə'rɑ:] ?

“	Where's	Mara	?
“	在哪里?	玛拉	?

玛拉在哪儿?

” - [æskt] .

”	Rynason	asked	.
”	-	问	.

“雷纳森问道。”

“ [ʃi:z] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɝz] [aʊt] , ” ['hɑ:kət] [sed] .

“	She's	already	taken	one	of	the	flyers	out	,	”	Harcourt	said	.
“	她是	已经	已采取	一	的	这	传单	出去	,	”	哈考特	说	.

“她已经把其中一张传单拿出来了,”哈考特说。

“ [left] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

“	Left	ten	minutes	ago	.
“	左边	十	分钟	前	.

十分钟前离开。

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

We've	got	her	screen	in	the	next	room	.
我们已经	得到	她	屏幕	在	这	下一个	房间	.

她的屏幕就在隔壁房间。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	waved	a	hand	toward	the	door	in	the	rear	of	the	room	.
"	他	挥手	一个	手	朝向	这	门	在	这	后部	的	这	房间	.

他朝房间后门挥了挥手。

- [went] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][lɪv; laɪv][set] .

Rynason	went	on	back	and	found	the	live	set	.
-	去	在	后退	和	成立	这	居住	放	.

Rynason 回到现场，找到了录音设备。

[ðə; ði] [skriːn] , ['mɑːnɪtərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] ,

The	screen	,	monitored	from	a	camera	on	the	flyer	,
这	屏幕	,	监测	从	一个	相机	在	这	传单	,

屏幕上的内容由飞行器上的摄像头监控，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['maʊntnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [mə'rɑː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

showed	the	foothills	of	the	southern	mountains	over	which	Mara	was	flying	.
显示	这	山麓	的	这	南部	山脉	超过	哪个	玛拉	曾是	飞行	.

画面显示了玛拉飞越的南部山脉的山麓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [blʌnt] ;

They	were	bare	and	blunt	;
他们	是	裸	和	钝	;

它们简陋而粗糙；

[ðə; ði] [rɑːk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [wɪtʃ] [θrʌst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weðərd] [smuːð]

the	rock	outcroppings	which	thrust	up	from	the	Flat	had	been	weathered	smooth
这	岩石	露头	哪个	推力	向上	从	这	平坦的	有	到过	风化的	光滑的

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

in	the	passage	of	years	.
在	这	通道	的	年	.

从平原拔地而起的岩石露头，经过多年的风化，表面已经变得光滑。

[mə'rɑː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'jɑːnd] .

Mara	was	passing	over	a	low	range	and	on	to	the	desert	beyond	.
玛拉	曾是	通过	超过	一个	低的	范围	和	在	到	这	沙漠	超过	.

玛拉正越过一片低矮的山脉，继续向更远处的沙漠进发。

- [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [maɪk] .

Rynason	picked	up	the	mike	.
-	挑选	向上	这	麦克风	.

雷纳森拿起麦克风。

“ [mə'rɑː] , [ðɪs] [ɪz] [liː] ; [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] .

“	Mara	,	this	is	Lee	;	we	just	got	here	.
"	玛拉	,	这	是	李	;	我们	只是	得到	这里	.

“玛拉，这是李；我们刚到这里。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] ?

Have	you	found	them	yet	?
有	你	成立	他们	然而	?

你找到他们了吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['θɪnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Her	voice	came	thinly	over	the	speaker	.
"	她	嗓音	来了	薄薄的	超过	这	扬声器	.

她的声音从扬声器里传出来，声音很微弱。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːsiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['wɔznt] [tuː]
I thought I saw some movement in one of the passes , but the light wasn't too
我 想法 我 锯 一些 移动 在 一 的 这 通过 , 但 这 光 不是 也
[gʊd] .
good .
好的 .

我好像看到其中一个通道里有动静，但是光线不太好。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pæs] [ə'gen] . ”
I'm looking for that pass again . ”
我是 寻找 为了 那 经过 再次 . ”

我还在找那个传球机会。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
We'll be going up ourselves in a few minutes ; if you find them , be careful .
出色地 是 去 向上 我们自己 在 一个 很少 分钟 ; 如果 你 寻找 他们 , 是 小心 .

我们几分钟后也会上去；如果你们找到了他们，一定要小心。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Wait for us .
等待 为了 我们 .

等我们。

” [hiː; hi] [ˌriː'fitid] [ðə; ði] [maɪk] [ɪn][ɪts][stænd][ænd; ənd][roʊz] .
” He refitted the mike in its stand and rose .
” 他 改装 这 麦克风 在 它是 站立 和 玫瑰 .

他把麦克风重新装回支架上，然后站了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] : “ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
But as he turned to the door her voice came again : “ There they are !
但 作为 他 转向 到 这 门 她 嗓音 来了 再次 : “ 那里 他们 是 !

但他刚转身走向门口，她的声音又传了过来：“他们在那儿！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
” He looked at the screen , but for the moment he couldn't see anything .
” 他 看起来 在 这 屏幕 , 但 为了 这 片刻 他 不能 看 任何事物 .

他看着屏幕，但一时之间什么也看不见。

['mɑːrəz]['flaɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [naʊ] ,
Mara's flyer was coming down out of the rocky hills now ,
玛拉的 传单 曾是 未来 向下 出去 的 这 岩石 丘陵 现在 ,

玛拉的飞行器正从岩石山坡上降落下来。

[ðə; ði] [flæt] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
the Flat stretching before her on the screen .
这 平坦的 伸展 前 她 在 这 屏幕 .

屏幕上，她面前是一片平坦的地面。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Rynason	**could**	**see**	**the**	**pass**	**through**	**which**	**she**	**had**	**been**	**flying**	**,**	**but**	**there**
-	可以	看	这	经过	通过	哪个	她	有	到过	飞行	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ðer; ðər] ;

was	**no**	**movement**	**there**	**;**
曾是	不	移动	那里	;

雷纳森能看到她飞过的山口，但那里没有任何动静；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [loʊ] ['ruːɪnz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

it	**took**	**him**	**several**	**seconds**	**to**	**see**	**the**	**low**	**ruins**	**off**	**to**	**the**	**right**	**,**
它	采取	他	一些	秒	到	看	这	低的	废墟	离开	到	这	正确的	,

他过了好一会儿才看到右侧低矮的废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**figures**	**moving**	**through**	**them**	**.**
和	这	数据	移动	通过	他们	.

以及在其中移动的人影。

[ðə; ði] [skriːn] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] ['æltɪtuːd] .

The	**screen**	**banked**	**and**	**turned**	**toward**	**them**	**;**	**she**	**was**	**lowering**	**her**	**altitude**	**.**
这	屏幕	银行	和	转向	朝向	他们	;	她	曾是	降低	她	高度	.

屏幕倾斜并转向他们；她正在降低飞行高度。

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

“	**I**	**see**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**into**	**the**	**mike**	**.**
”	我	看	他们	,	”	他	说	进入	这	麦克风	.

“我看到他们了，”他对着麦克风说。

“ [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

“	**Can't**	**make**	**out**	**what**	**they're**	**doing**	**,**	**on**	**the**	**screen**	**.**
”	不能	制作	出去	什么	它们是	正在做	,	在	这	屏幕	.

“看不清他们在屏幕上做什么。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ['klɪrli] ? ”

Can	**you**	**see**	**them**	**any**	**more**	**clearly**	**?**	**”**
能	你	看	他们	任何	更多的	清楚地	?	”

你还能看得更清楚些吗?

“ [ðeə(r)] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**They're**	**entering**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**down**	**there**	**,**	**”**	**she**	**said**	**after**	**a**	**moment**	**.**
”	它们是	进入	一	的	这	建筑物	向下	那里	,	”	她	说	后	一个	片刻	.

“他们正在进入下面的其中一栋楼，”她过了一会儿说道。

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [hɪr] . ”

“	**I've**	**counted**	**almost**	**twenty**	**of**	**them**	**so**	**far**	**;**	**they**	**must**	**all**	**be**	**here**	**.**	**”**
”	我已经	计数	几乎	二十	的	他们	所以	远的	;	他们	必须	全部	是	这里	.	”

“我数了数，目前已经看到了将近二十个；他们肯定都在这里。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ?

“	**Can**	**you**	**go**	**down**	**and**	**see**	**what**	**they're**	**doing**	**?**
”	能	你	去	向下	和	看	什么	它们是	正在做	?

你能下去看看他们在做什么吗?

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['betər] :

The	**sooner**	**we**	**find**	**out**	**,**	**the**	**better**	**:**
这	很快	我们	寻找	出去	,	这	更好的	:

我们越早知道越好：

['mænɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌgli] [bʌntʃ] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˌvidʒi'læntiz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðer; ðər] .

Manning's	**got**	**a**	**pretty**	**ugly**	**bunch**	**of**	**so**	**-**	**called**	**vigilantes**	**on**	**the**	**way**	**out**	**there**	**.**
曼宁的	得到	一个	漂亮的	丑陋的	束	的	所以	-	称为	治安维持者	在	这	方式	出去	那里	.

曼宁手下有一群相当丑陋的所谓“私刑者”。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['bɪldɪŋz] [groʊ] ['lɑːrdʒər]

"	She	didn't	reply	,	but	on	the	screen	he	saw	the	crumbling	buildings	grow	larger
"	她	没有	回复	,	但	在	这	屏幕	他	锯	这	摇摇欲坠	建筑物	生长	更大的

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	nearer	.
和	更近	.

她没有回答，但他看到屏幕上那些摇摇欲坠的建筑物越来越大，越来越近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['strʌktʃər] [naʊ] :

He	could	make	out	individual	structures	now	:
他	可以	制作	出去	个人	结构	现在	:

他现在可以分辨出单个建筑结构了：

[ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] ;

a	wall	had	fallen	and	was	half	-	buried	in	the	dust	and	sand	;
一个	墙	有	倒下	和	曾是	一半	-	埋葬	在	这	灰尘	和	沙	;

一堵墙倒塌了，一半埋在尘土和沙子里；

[æn; ən][ɪn'taɪər] [ruːf] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['rʌbl] [ɪn][ðə; ði]

an	entire	roof	had	caved	in	on	another	building	,	leaving	only	rubble	in	the
一个	全部的	屋顶	有	坍塌	在	在	其他	建筑	,	离开	仅有的	瓦砾	在	这

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

另一栋建筑的整个屋顶坍塌，内部只剩下瓦砾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

It	was	difficult	to	tell	sometimes	when	the	original	lines	of	the	buildings
它	曾是	难的	到	告诉	有时	什么时候	这	原来的	线条	的	这	建筑物

[hæd; həd] ['fɔːlən] :

had	fallen	:
有	倒下	:

有时很难判断建筑物的原有轮廓线何时倒塌：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [smuːðd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [sænd] ,

they	had	all	been	smoothed	by	the	wind	-	blown	sand	,
他们	有	全部	到过	平滑	经过	这	风	-	吹	沙	,

它们都被风吹起的沙子磨平了。

[soʊ] [ðæt] ['broʊkən] [piləs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðæt] [wei] ,

so	that	broken	pillars	looked	almost	as	though	they	had	been	built	that	way	,
所以	那	破碎的	柱子	看起来	几乎	作为	尽管	他们	有	到过	建造	那	方式	,

因此，断裂的柱子看起来几乎就像是原本就那样建造的。

[smuːð] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , ['sɑːlətəri] .

smooth	and	upright	,	solitary	.
光滑的	和	直立	,	孤	.

光滑挺拔，独居。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - .

At	last	,	he	saw	the	Hirlaji	.
在	最后的	,	他	锯	这	-	.

最后，他见到了希尔拉吉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

They	were	slowly	mounting	the	steps	of	one	of	the	largest	of	the	buildings
他们	是	缓慢地	安装	这	步骤	的	一	的	这	最大	的	这	建筑物

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

and	passing	into	the	shadows	of	the	interior	.
和	通过	进入	这	阴影	的	这	内部的	.

他们缓缓登上其中一座最大建筑物的台阶，走进了建筑物内部的阴影中。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [di'tiəriəreitid] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

This	building	was	not	as	deteriorated	as	most	of	the	others	;
这	建筑	曾是	不是	作为	恶化	作为	最多	的	这	其他的	;

这座建筑的破败程度不如其他大多数建筑；

[æz; əz]['mɑːrəz]['flaɪər] ['dɪpt] [loʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [laɪnz]

as	Mara's	flyer	dipped	low	over	it	Rynason	could	see	its	characteristic	lines
作为	玛拉的	传单	浸入	低的	超过	它	-	可以	看	它是	特征	线条

[ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [klɪr] .

unbroken	and	clear	.
未破	和	清除	.

当玛拉的飞行器低空掠过它时，雷纳森可以看到它特征鲜明、清晰的线条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] ['hɜːrɪdli] , " [mə'rɑː] , [teɪk] [ə'nʌðər] [kloʊz] [pæs]

With	a	start	,	he	sat	up	and	said	hurriedly	,	"	Mara	,	take	another	close	pass
和	一个	开始	,	他	卫星	向上	和	说	匆匆	,	"	玛拉	,	拿	其他	关闭	经过

['oʊvər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,

over	that	building	,
超过	那	建筑	,

他猛地坐起身，急忙说道："玛拉，再近距离飞过那栋楼。"

[ðə; ði][wʌn] [ðeə(r)] ['entərɪŋ] .

the	one	they're	entering	.
这	一	它们是	进入	.

他们正在进入的那个。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,

"	In	a	moment	she	came	in	again	over	the	smooth	stone	structure	,
"	在	一个	片刻	她	来了	在	再次	超过	这	光滑的	石头	结构	,

"过了一会儿，她又翻过光滑的石砌结构进来了。"

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

and	Rynason	looked	closely	at	the	screen	.
和	-	看起来	密切	在	这	屏幕	.

雷纳森仔细地看着屏幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :

There	was	no	mistaking	it	now	:
那里	曾是	不	误会	它	现在	:

现在这一点毋庸置疑了：

[ðə; ði] [haɪ] [stiːp] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['sə:kld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	high	steep	steps	leading	up	to	a	colonnade	which	almost	circled	the	building
这	高的	陡	步骤	领导	向上	到	一个	柱廊	哪个	几乎	圈起来	这	建筑

,

,

,

通往柱廊的高而陡峭的台阶，柱廊几乎环绕着整栋建筑。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːrvɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

the	large	carvings	over	the	main	entrance	.
这	大的	雕刻	超过	这	主要的	入口	.

正门上方的大型雕刻。

" [juːd] ['betər] [set] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

"	You'd	better	set	down	away	from	them	!
"	你会	更好的	放	向下	离开	从	他们	!

你最好离他们远点儿！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][kɔːr] !
“ That's the Temple of Kor !
“ 那就是 这 寺庙 的 科尔 !

“那是科尔神庙！”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dʒəultid][ænd; ənd]
” But even as he finished speaking the image on the screen jolted and
” 但 甚至 作为 他 完成的 请讲 这 图像 在 这 屏幕 猛然一震 和
[rɔkt] ,
rocked ,
摇滚 ,

“但就在他说完话的同时，屏幕上的画面突然剧烈晃动起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] ['dɪpt] ['iːv(ə)n]['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] ['ruːɪnz] [bɪ'loʊ] .
and the flyer dipped even closer toward the jumbled ruins below .
和 这 传单 浸入 甚至 更近 朝向 这 错杂 废墟 以下 .

飞行器俯冲得更靠近下方杂乱的废墟。

“ [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
“ They're firing something !
“ 它们是 射击 某物 !

“他们正在发射什么东西！”

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['æltɪtuːd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
” He saw that she was trying to gain altitude , but something was wrong ;
” 他 锯 那 她 曾是 尝试 到 获得 高度 , 但 某物 曾是 错误的 ;

“他看到她试图提升高度，但出了点问题；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['weivəd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['spɪnɪŋ] .
the buildings on the screen dipped and wavered , up and down , spinning .
这 建筑物 在 这 屏幕 浸入 和 犹豫不决 , 向上 和 向下 , 旋转 .

屏幕上的建筑物摇晃、上下起伏、旋转。

“ [məˈrɑː] !
“ Mara !
“ 玛拉 !

“玛拉！”

[pʊl] [ʌp] — [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ! ”
Pull up — get out of there ! ”
拉 向上 — 得到 出去 的 那里 ! ”

赶紧停车——离开那里！

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] ['dæmɪdʒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,
“ One of the wings is damaged , ” she said quickly ,
“ 一 的 这 翅膀 是 损坏的 , ” 她 说 迅速地 ,

“其中一个翅膀受损了，”她迅速说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
and suddenly there was another jolt on the screen and he heard her
和 突然 那里 曾是 其他 颠簸 在 这 屏幕 和 他 听到 她
[gæsp] .
gasp .
喘气 .

突然，屏幕又晃动了一下，他听到她倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [spʌn] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
The picture spun and righted itself , seemed to hang motionless for a moment
这 图片 旋转 和 右 本身 , 似乎 到 悬挂 静止不动 为了 一个 片刻
,
,
,

画面旋转了一下，然后恢复了正常角度，似乎静止了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed]

and	then	the	stone	wall	of	one	of	the	buildings	was	directly	ahead
和	然后	这	石头	墙	的	一	的	这	建筑物	曾是	直接地	前方

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

and	growing	larger	.
和	生长	更大的	.

然后，其中一座建筑物的石墙就在前方，而且越来越高。

“ [mə'rɑː] !

“	Mara	!
”	玛拉	!

“玛拉！”

” [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [spʌn] ['waɪldli] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [blæk] ;

”	The	image	spun	wildly	,	the	building	filled	the	screen	,	and	then	it	went	black	;
”	这	图像	旋转	疯狂地	,	这	建筑	已填	这	屏幕	,	和	然后	它	去	黑色的	;

“画面疯狂旋转，建筑物占据了整个屏幕，然后屏幕变黑了；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkər] , [kʌt] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

he	heard	a	crash	from	the	speaker	,	cut	off	almost	before	it	had	sounded	.
他	听到	一个	碰撞	从	这	扬声器	,	切	离开	几乎	前	它	有	听起来	.

他听到扬声器里传来一声巨响，声音还没来得及完全响起就戛然而止了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	room	was	silent	.
这	房间	曾是	沉默的	.

房间里一片寂静。

[eɪt]

EIGHT
八

八

- [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ded] [skriːn] [fɔːr; fər] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Rynason	stared	at	the	dead	screen	for	only	a	moment	;
-	凝视	在	这	死的	屏幕	为了	仅有的	一个	片刻	;

雷纳森盯着毫无反应的屏幕看了片刻；

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

he	wheeled	and	ran	back	to	the	outer	room	.
他	带轮子的	和	跑	后退	到	这	外	房间	.

他转身跑回了外面的房间。

“ [lets] [get] [ðoʊz] ['flaɪɝz] [ʌp] !

“	Let's	get	those	flyers	up	!
”	我们来吧	得到	那些	传单	向上	!

“让我们把那些传单贴起来吧！”

['mɑːrəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Mara's	found	them	,	but	they've	brought	her	down	.
玛拉的	成立	他们	,	但	他们有	带来	她	向下	.

玛拉找到了他们，但他们却把她打败了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	was	already	going	out	the	door	as	he	spoke	.
”	他	曾是	已经	去	出去	这	门	作为	他	辐	.

“他说话的时候已经走出了门。”

['mænɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]

Manning	**and**	**the**	**others**	**were**	**right**	**behind**	**him**	**as**	**he**	**dashed**	**out**	**onto**	**the**
曼宁	和	这	其他的	是	正确的	在后面	他	作为	他	虚线	出去	到	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

曼宁和其他人紧随其后，他冲进了球场。

- ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['flaɪər] ,

Rynason	**headed**	**for**	**the**	**nearest**	**flyer**	**,**
-	标题	为了	这	最近的	传单	,

雷纳森朝着最近的飞行器走去，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld]

a	**small**	**runabout**	**which**	**had**	**been**	**discarded**	**as**	**obsolete**	**on**	**the**	**inner**	**worlds**
一个	小的	小型快艇	哪个	有	到过	丢弃	作为	过时的	在	这	内	世界

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][juːz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

and	**consigned**	**to**	**use**	**out**	**here**	**on**	**the**	**Edge**	**,**
和	寄售	到	使用	出去	这里	在	这	边缘	,

一辆小型快艇，在内部世界已被弃用，被认为过时，于是被送到边缘世界使用。

[wer] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [skers] .

where	**equipment**	**was**	**scarce**	**.**
在哪里	设备	曾是	稀少	.

当时设备匮乏。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['mænɪŋ] [kɔːt]

He	**leaped**	**through**	**the**	**port**	**and**	**was**	**shutting**	**the**	**door**	**when**	**Manning**	**caught**
他	跳跃	通过	这	港口	和	曾是	关闭	这	门	什么时候	曼宁	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他纵身跃过港口，正要关门时，曼宁一把抓住了门。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	**Where**	**are**	**they**	**?**
”	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ? ”

What's	**happened**	**to**	**the**	**woman**	**?**	**”**
是什么	发生	到	这	女士	?	”

那个女人怎么了?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

“	**They**	**were**	**shooting**	**something**	**!**
”	他们	是	射击	某物	!

“他们当时正在拍摄什么东西！”

” - [snæpt] .

”	**Rynason**	**snapped**	**.**
”	-	啪啪	.

“雷纳森突然爆发了。”

[ðə; ði] [naɪf] - [skɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

The	**knife**	**-**	**scar**	**over**	**his**	**right**	**eye**	**stood**	**out**	**sharply**	**in**	**his**	**anger**	**.**
这	刀	-	瘢痕	超过	他的	正确的	眼睛	站立	出去	尖锐地	在	他的	愤怒	.

他愤怒的神情中，右眼上方的刀疤显得格外醒目。

“ [ʃiː; ʃi] [kræʃt] — [meɪ] [biː; bi] ['bædli] [hɜːrt] .

“	**She**	**crashed**	**—**	**may**	**be**	**badly**	**hurt**	**.**
”	她	崩溃了	—	可能	是	糟糕	伤害	.

“她出了车祸——可能受了重伤。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['æltɪtuːd] , [ðoʊ] .

She	**didn't**	**have**	**too**	**much**	**altitude**	**,**	**though**	**.**
她	没有	有	也	很多	高度	,	尽管	.

不过，她的海拔并不算高。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

The	**hell**	**with**	**where**	**she**	**is**	**—**	**follow**	**me**	**!**
这	地狱	和	在哪里	她	是	—	跟随	我	!

管她在哪里——跟我来！

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [siːt] .

"	**He**	**slammed**	**the**	**door**	**and**	**squeezed**	**into**	**the**	**flying**	**seat**	**.**
"	他	猛烈抨击	这	门	和	挤压	进入	这	飞行	座位	.

他砰地一声关上门，挤进了飞行座位。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːmd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skætərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]

While	**he**	**warmed**	**the**	**engines**	**he**	**saw**	**the**	**others**	**scattering**	**across**	**the**	**field**	**to**
尽管	他	温暖	这	发动机	他	锯	这	其他的	散射	穿过	这	场地	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪɜ-z] .

the	**other**	**flyers**	**.**
这	其他	传单	.

当他启动引擎时，他看到其他人四散奔逃，前往其他飞行员那里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

In	**a**	**moment**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**radioset**	**told**	**him**	**that**	**their**	**communications**
在	一个	片刻	这	哼	的	这	-	讲述	他	那	他们的	通讯

[wɜːr; wər]['oʊpən] .

were	**open**	**.**
是	打开	.

片刻后，收音机的嗡嗡声告诉他，通讯已经开通。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][prɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪɜ-z] ['staːtiŋ] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**saw**	**the**	**props**	**of**	**the**	**other**	**flyers**	**starting**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**flicked**	**on**	**his**
他	锯	这	道具	的	这	其他	传单	开始	到	转动	,	和	轻弹	在	他的

[maɪk] .

mike	**.**
麦克风	.

他看到其他飞机的螺旋桨开始转动，便打开了自己的麦克风。

“ [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [reɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	**They're**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**south**	**range**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quickly**	**.**
“	它们是	在	这	其他	边	的	这	南	范围	,	”	他	说	迅速地	.

“他们在南山脉的另一边，”他迅速说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] .

“	**She**	**didn't**	**give**	**me**	**coördinates**	**,**	**but**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**spot**	**.**
“	她	没有	给	我	坐标	,	但	我	应该	是	有能力的	到	寻找	这	点	.

“她没有给我坐标，但我应该能找到那个地方。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [wiː; wi][lænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ɑːn] [fʊt] .

When	**we**	**get**	**there**	**,**	**we**	**land**	**away**	**from**	**the**	**city**	**and**	**go**	**in**	**on**	**foot**	**.**
什么时候	我们	得到	那里	,	我们	土地	离开	从	这	城市	和	去	在	在	脚	.

到达目的地后，我们会在远离市区的地方降落，然后步行进入市区。

" ['mænɪŋz] [vɔɪs] [keɪm] ['koʊldli] [θruː] [ðə; ði] - : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [naʊ] , [liː]

”	**Manning's**	**voice**	**came**	**coldly**	**through**	**the**	**radioset**	**:**	**“**	**Are**	**you**	**giving**	**orders**	**now**	**,**	**Lee**
"	曼宁的	嗓音	来了	冷冷地	通过	这	-	:	“	是	你	给予	订单	现在	,	李

? "

?	**”**
?	"

曼宁的声音冷冷地从无线电里传来：“李，现在你下达命令了吗？”

“ [raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jes] !
“ Right now I am , yes !
“ 正确的 现在 我 是 , 是的 !

“我现在就是，是的！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]['goʊɪŋ][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , [ðæts] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] .
If you want to try going in before reconnoitering , that's your funeral .
如果 你 想 到 尝试 去 在 前 侦察 , 那就是 你的 葬礼 .

如果你想在不侦察的情况下贸然行动，那后果自负。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɛpənz] . ”
They have weapons . ”
他们 有 武器 . ”

他们有武器。

“ [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [graʊnd] [ə'gen] [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] , ” ['mænɪŋ] [sed] .
“ When we touch ground again I'll take over , ” Manning said .
“ 什么时候 我们 触碰 地面 再次 患病的 拿 超过 , ” 曼宁 说 .

“等我们再次着陆后，我将接管比赛，”曼宁说道。

“ [naʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] — [liː] , [jʊə(r)] [fɜːrst] .
“ Now let's get going — Lee , you're first .
“ 现在 我们来吧 得到 去 — 李 , 你是 第一的 .

“现在我们开始吧——李，你先来。”

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
” But Rynason was already starting his run across the field .
” 但 - 曾是 已经 开始 他的 跑步 穿过 这 场地 .

“但雷纳森已经开始在场上奔跑了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [spiːd] [hiː; hi] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['buːstər] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]
When he had some speed he kicked in the rocket booster and fought the
什么时候 他 有 一些 速度 他 踢 在 这 火箭 增压器 和 战斗 这
['lɪt(ə)l]['flaɪər]['skaɪwərd] .
little flyer skyward .
小的 传单 向天空 .

当他获得一定速度后，他启动了火箭助推器，驾驶着这架小飞机冲向天空。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [bæŋkt] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['moʊtɝz] [ɔːl]
When he had caught the air he banked southward and fed the motors all
什么时候 他 有 捕捉 这 空气 他 银行 向南 和 美联储 这 电机 全部
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

他腾空而起后，向南倾斜机身，并向发动机提供全部动力。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] .
He didn't look around for the others ; he was setting his own pace .
他 没有 看 大约 为了 这 其他的 ; 他 曾是 环境 他的 自己的 步伐 .

他没有四处张望寻找其他人；他按照自己的节奏前进。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;
The mountain range was ten miles to the south ;
这 山 范围 曾是 十 英里 到 这 南 ;

山脉位于南方十英里处；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] .
they should be able to make it in five or six minutes , he figured .
他们 应该 是 有能力的 到 制作 它 在 五 或者 六 分钟 , 他 想 .

他估计，他们应该能在五六分钟内完成。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [flæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs]

Below	**him**	**on**	**the**	**dry**	**Flat**	**he**	**saw**	**the**	**pale**	**shadow**	**of**	**his**	**flyer**	**skimming**	**across**
以下	他	在	这	干燥	平坦的	他	锯	这	苍白	阴影	的	他的	传单	撇脂	穿过

[ðə; ði] [dʌst] .

the	**dust**	**.**
这	灰尘	.

在他下方干燥的平原上，他看到飞行员的淡淡影子掠过尘土。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɚz] [fɪld] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

The	**drone**	**of**	**the**	**motors**	**filled**	**the**	**compartment**	**.**
这	无人机	的	这	电机	已填	这	隔间	.

发动机的嗡嗡声充满了整个舱室。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

The	**radio**	**cut**	**in**	**again**	**.**
这	收音机	切	在	再次	.

收音机又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪŋ] .

It	**was**	**Manning**	**.**
它	曾是	曼宁	.

是曼宁。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [liː] ?

“	**What's**	**this**	**about**	**a**	**city**	**,**	**Lee**	**?**
”	是什么	这	关于	一个	城市	,	李	?

“李，这跟城市有什么关系？”

[ɪz] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”

Is	**that**	**where**	**they**	**are**	**?**	**”**
是	那	在哪里	他们	是	?	”

他们在那里吗?

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” - [sed] .

“	**The**	**City**	**of**	**the**	**Temple**	**,**	**”**	**Rynason**	**said**	**.**
”	这	城市	的	这	寺庙	,	”	-	说	.

“圣殿之城，”雷纳森说道。

“ [its] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] — [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“	**It's**	**down**	**among**	**overhanging**	**rocks**	**—**	**no**	**wonder**	**we**	**hadn't**	**seen**	**it**	**before**	**.**
”	它是	向下	之中	悬垂	岩石	—	不	想知道	我们	之前没有	已见	它	前	.

“它位于悬崖峭壁之间——难怪我们之前没看到它。”

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɔːr] [mɔːr] .

Doesn't	**seem**	**to**	**have**	**been**	**used**	**for**	**centuries**	**or**	**more**	**.**
不	似乎	到	有	到过	用过的	为了	几个世纪	或者	更多的	.

似乎已经几个世纪甚至更久没有使用过了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][kɔːr][ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

But	**that's**	**where**	**the**	**Temple**	**of**	**Kor**	**is**	**—**	**and**	**the**	**Hirlaji**	**are**	**all**	**in**	**the**	**Temple**
但	那就是	在哪里	这	寺庙	的	科尔	是	—	和	这	-	是	全部	在	这	寺庙

.

:

.

但那里有科尔神庙——所有希尔拉吉人都在那里。

” ['stætɪk] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**Static**	**hissed**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	静止的	嘶嘶作响	在	他	为了	一个	片刻	.

“静电嘶嘶地朝他袭来片刻。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ?
“ How did they bring her down ?
” 如何 做过 他们 带来 她 向下 ?

“他们是如何把她打倒的？”

” ['sʌmwʌn] [æskt] .
” someone asked .
” 某人 问 .

有人问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] - .
It sounded like Stoworth .
它 听起来 喜欢 - .

听起来像是斯托沃斯。

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , ” - [sed] .
“ Probably the disintegrators , ” Rynason said .
” 大概 这 分解器 , ” - 说 .

“可能是分解器，”雷纳森说。

“ [ðə; ði] - [dəunt][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ The Hirlaji don't have many of them ,
” 这 - 不 有 许多 的 他们 ,

“希尔拉吉家族没有多少这样的人，

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”
but they've got enough power to give us a lot of trouble . ”
但 他们有 得到 足够的 力量 到 给 我们 一个 很多 的 麻烦 . ”

但他们的实力足以给我们制造很多麻烦。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
“ And they're using them , eh ?
” 和 它们是 使用 他们 , 嗯 ?

“他们真的在用它们，是吗？”

” ['mænɪŋ] [sed] .
” Manning said .
” 曼宁 说 .

曼宁说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [naʊ] , [liː] ?
“ What do you think of your horses now , Lee ?
” 什么 做 你 思考 的 你的 马匹 现在 , 李 ?

李，你现在对你的马有什么看法？

” - ['dɪdnt] ['ænsər] .
” Rynason didn't answer .
” - 没有 回答 .

雷纳森没有回答。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] .
In a few minutes they were over the range .
在 一个 很少 分钟 他们 是 超过 这 范围 .

几分钟后，他们就飞越了靶场。

- [hæd; həd][tuː; tə] [skaʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pæs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Rynason had to scout for awhile before he found the pass he had seen
- 有 到 侦察 为了 一会儿 前 他 成立 这 经过 他 有 已见
[ɑːn]['mɑːrəz] [skriːn] ,
on Mara's screen ,
在 玛拉的 屏幕 ,

雷纳森侦察了一会儿才找到他在马拉屏幕上看到的传球路线。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	once	he	saw	it	below	him	he	followed	it	out	to	the	other	side	.
但	一次	他	锯	它	以下	他	他	随后	它	出去	到	这	其他	边	.

但他一看到下面有东西，就顺着它走到了另一边。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] ['dɑːrkli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	city	was	there	,	lying	darkly	amid	the	shadows	of	the	mountains	.
这	城市	曾是	那里	,	说谎	黑暗	之中	这	阴影	的	这	山脉	.

这座城市就在那里，阴暗地躺在群山的阴影中。

- [bæŋkt] [ɔːf][ænd; ənd][set] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

Rynason	banked	off	and	set	down	half	a	mile	away	.
-	银行	离开	和	放	向下	一半	一个	英里	离开	.

雷纳森转弯，在半英里外降落。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][lænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði]['flaɪər] .

He	waited	for	the	others	to	land	before	he	left	the	flyer	.
他	等待	为了	这	其他的	到	土地	前	他	左边	这	传单	.

他等其他人降落后才离开飞机。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bə'nɔks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [kɪt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn]

He	took	a	pair	of	binocs	from	the	supply	kit	and	trained	them	on
他	采取	一个	一对	的	双筒望远镜	从	这	供应	成套工具	和	受过训练	他们	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] ,

the	city	across	the	Flat	,
这	城市	穿过	这	平坦的	,

他从装备箱里拿出一副双筒望远镜，对准了平原对面的城市。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]['mɑːrəz] ['fɔːlən] ['flaɪər] .

but	he	couldn't	find	Mara's	fallen	flyer	.
但	他	不能	寻找	玛拉的	倒下	传单	.

但他没能找到玛拉坠落的飞行器。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [hiː; hi] ['klæmbəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'laɪt]

When	they	were	all	down	he	clambered	out	of	the	compartment	and	alighted
什么时候	他们	是	全部	向下	他	攀爬	出去	的	这	隔间	和	下车

['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

heavily	in	the	dust	.
重度	在	这	灰尘	.

当所有人都下来后，他爬出车厢，重重地摔在尘土中。

['mænɪŋ] [stroʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['werɪŋ] [twɪn] ['stʌnəz] .

Manning	strode	quickly	to	him	,	wearing	twin	stunners	.
曼宁	大步走	迅速地	到	他	,	穿着	双	惊艳	.

曼宁大步走向他，穿着一身惊艳的双排扣上衣。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

He	took	one	from	its	holster	and	fingered	it	thoughtfully	as	he	spoke	.
他	采取	一	从	它是	枪套	和	用手指	它	深思熟虑	作为	他	辐	.

他从枪套里取出一把枪，一边若有所思地把玩着，一边说话。

“ [ðə; ði][meɪn] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .

“	The	main	party	was	back	in	the	pass	.
〃	这	主要的	派对	曾是	后退	在	这	经过	.

“主力部队已经回到了山口。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][hæf][æn; ən]['aʊər] .

They	should	be	here	inside	half	an	hour	.
他们	应该	是	这里	里面	一半	一个	小时	.

他们应该半小时内就能到。

[wiːl] [stɔːrm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] — [wiːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt'nʌmbəd] .

We'll	storm	the	temple	immediately	—	we've	got	them	outnumbered	.
出色地	风暴	这	寺庙	立即地	—	我们已经	得到	他们	寡不敌众	.

我们将立即攻入神庙——我们人数占优。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [saʊnd] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Rynason	made	a	dubious	sound	deep	in	his	throat	,	looking	out	at	the	city	.
"	-	制成	一个	可疑	声音	深的	在	他的	喉	,	寻找	出去	在	这	城市	.

“雷纳森望着城市，喉咙深处发出了一声疑惑的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [flæt] ... [ænd; ənd]

He	was	remembering	that	he	had	seen	it	before	from	this	Flat	...	and
他	曾是	记住	那	他	有	已见	它	前	从	这	平坦的	...	和

[hæd; həd] ['stɔrmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

had	stormed	it	before	.
有	暴风雨	它	前	.

他想起自己以前从这间公寓里见过它……而且以前也冲进去过。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [haɪ] .

The	defensive	walls	were	high	.
这	防守	墙壁	是	高的	.

防御墙很高。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] ['faɪər] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	They	can	fire	down	on	us	from	the	walls	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	他们	能	火	向下	在	我们	从	这	墙壁	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他们可以从墙上向下向我们开火，”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kʌvər] [aʊt] [ðer; ðər] — [ðeɪd] [waɪp] [hæf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]

“	There's	no	cover	out	there	—	they'd	wipe	half	of	us	out	before	we	could	get
"	有	不	覆盖	出去	那里	—	他们会	擦拭	一半	的	我们	出去	前	我们	可以	得到

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

“外面根本没有掩体——在我们进去之前，他们会把我们一半的人都消灭掉。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæs] , " ['mænɪŋ] [sed] .

“	We	can	come	around	from	the	pass	,	"	Manning	said	.
"	我们	能	来	大约	从	这	经过	,	"	曼宁	说	.

“我们可以从传球路线上反击，”曼宁说。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

“	There's	plenty	of	cover	from	that	direction	.	"
"	有	很多	的	覆盖	从	那	方向	.	"

“那个方向有很多掩体。”

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [tuː] !

“	And	more	fortification	,	too	!
"	和	更多的	筑城	,	也	!

“而且还要加强防御工事！”

" - [snæpt] .

"	Rynason	snapped	.
"	-	啪啪	.

“雷纳森突然爆发了。”

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] , ['mænɪŋ] , [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

“	Just	remember	,	Manning	,	that	city	was	built	as	a	fortress	.
"	只是	记住	,	曼宁	,	那	城市	曾是	建造	作为	一个	堡垒	.

“记住，曼宁，那座城市是作为一座堡垒而建造的。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] .
We'd have to come from the Flat .
我们会 有 到 来 从 这 平坦的 .

我们得从平原出发。

" ['mænɪŋ] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] .
" Manning paused , frowning .
" 曼宁 暂停 , 皱眉 .

曼宁停顿了一下，皱起了眉头。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" We've got to take them anyway , " he said slowly .
" 我们已经 得到 到 拿 他们 反正 , " 他 说 缓慢地 .

"无论如何我们都必须带走它们，"他缓缓说道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət]
" Damn it , we can't just stand here and wait for them to come out at
" 该死 它 , 我们 不能 只是 站立 这里 和 等待 为了 他们 到 来 出去 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"该死，我们不能就站在这里等着他们出来攻击我们。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , ['eniweɪ] ?
What are they doing , anyway ?
什么 是 他们 正在做 , 反正 ?

他们到底在做什么?

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] .
" Rynason regarded the older man for several moments , almost amused .
" - 认为 这 老 男人 为了 一些 时刻 , 几乎 觉得好笑 .

雷纳森盯着这位老人看了好一会儿，几乎觉得好笑。

" [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Right now , " he said , " they're probably having a conference — with the
" 正确的 现在 , " 他 说 , " 它们是 大概 拥有 一个 会议 — 和 这
['aʊt'saɪdər] .
Outsiders .
局外人 .

"现在，"他说，"他们可能正在和局外人开会。"

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] , [rɪ'membər] . "
That's where the machine is , remember . "
那就是 在哪里 这 机器 是 , 记住 . "

记住，机器就在那里。

" [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['betər] , " ['mænɪŋ] [sed] .
" Then the sooner we attack , the better , " Manning said .
" 然后 这 很快 我们 攻击 , 这 更好的 , " 曼宁 说 .

"那么我们越早发起进攻越好，"曼宁说道。

" [mɑːrk] , [get] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði][hænd] - ['reɪdioʊ] — [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [hɪr] [æz; əz]
" Marc , get the main party on the hand - radio — tell them to get here as
" 马克 , 得到 这 主要的 派对 在 这 手 - 收音机 — 告诉 他们 到 得到 这里 作为
[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
fast as they can .
快速地 作为 他们 能 .

"马克，用手持对讲机联系主要负责人——告诉他们尽快赶到这里。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .
" He turned for a moment to look out across the Flat at the city .
" 他 转向 为了 一个 片刻 到 看 出去 穿过 这 平坦的 在 这 城市 .

他转身望向平原对面的城市。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	you	can	promise	them	some	action	,	”	he	said	.
”	和	你	能	承诺	他们	一些	行动	,	”	他	说	.

“你可以向他们承诺一些实际行动，”他说。

- [drɑːpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] .

Stoworth	dropped	the	radio	from	his	shoulder	and	threw	back	the	cover	.
-	掉落	这	收音机	从	他的	肩膀	和	扔	后退	这	覆盖	.

斯托沃斯从肩上扔下收音机，掀开了收音机的盖子。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd]['stætɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [er] .

He	switched	on	the	power	,	and	static	sounded	in	the	dry	air	.
他	切换	在	这	力量	,	和	静止的	听起来	在	这	干燥	空气	.

他打开电源，干燥的空气中传来静电声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [maɪk] ... [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['stætɪk] .

He	lifted	the	mike	...	and	a	voice	cut	through	the	static	.
他	抬起	这	麦克风	...	和	一个	嗓音	切	通过	这	静止的	.

他举起麦克风……一个声音穿透了静电噪音。

“ [ɪz] ['eniwʌn] ['pɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ? [ɪz] ['eniwʌn] [ðer; ðər] ?

“	Is	anyone	picking	this	up	?	Is	anyone	there	?
”	是	任何人	挑选	这	向上	?	是	任何人	那里	?

有人听到了吗？有人在吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrəz] [vɔɪs] .

”	It	was	Mara's	voice	.
”	它	曾是	玛拉的	嗓音	.

“那是玛拉的声音。”

- [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][set][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [maɪk] [frʌm; frəm] - [hænd] .

Rynason	knelt	beside	the	set	and	took	the	mike	from	Stoworth's	hand	.
-	跪下	旁	这	放	和	采取	这	麦克风	从	-	手	.

雷纳森跪在布景旁，从斯托沃斯手中接过麦克风。

“ [ðɪs] [ɪz] [liː] .

“	This	is	Lee	.
”	这	是	李	.

这是李。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”

Are	you	hurt	?	”
是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [liː] ? ”

“	Lee	?	”
”	李	?	”

“李？ ”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	I	hear	you	.
”	我	听到	你	.

我明白了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”

Are	you	hurt	?	”
是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [nɑːt]['bædli] .

“	Not	badly	.
”	不是	糟糕	.

“还不错。”

[liː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Lee	,	what	are	you	doing	?
李	,	什么	是	你	正在做	?

李，你在做什么?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɜ-z] [lænd] . ”

I	saw	the	flyers	land	.	”
我	锯	这	传单	土地	.	”

我亲眼看到飞机降落了。

“ ['mænɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lænd]['pɑːrti] [gets] [hɪr] .

“	Manning	wants	to	attack	the	city	as	soon	as	the	land	party	gets	here	.
“	曼宁	想要	到	攻击	这	城市	作为	很快	作为	这	土地	派对	获得	这里	.

“曼宁希望陆军部队一到达这里就立即进攻这座城市。”

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ? ”

What's	going	on	there	?	”
是什么	去	在	那里	?	”

那里发生了什么事?

“ [aɪm] ... [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

“	I'm	...	in	the	temple	.
“	我是	...	在	这	寺庙	.

“我在.....寺庙里。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I've	been	trying	to	communicate	with	them	.
我已经	到过	尝试	到	交流	和	他们	.

我一直在尝试与他们沟通。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I've	got	an	interpreter	,	but	they	don't	listen	to	what	I	say	.
我已经	得到	一个	翻译	,	但	他们	不	听	到	什么	我	说	.

我有个翻译，但他们根本不听我说话。

[liː] , [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [hɪr] !

Lee	,	this	is	incredible	here	!
李	,	这	是	极好的	这里	!

李，这真是太棒了!

[ðeɪv] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɛpənz] ... [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][wɜːrk] .

They've	brought	out	a	lot	of	weapons	...	some	of	them	don't	work	.
他们有	带来	出去	一个	很多	的	武器	...	一些	的	他们	不	工作	.

他们拿出了很多武器.....但有些武器不能用。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [soʊ] ['klʌmzɪli] !

The	hall	is	half	-	filled	with	dust	and	sand	,	and	they	move	so	clumsily	!
这	大厅	是	一半	-	已填	和	灰尘	和	沙	,	和	他们	移动	所以	笨拙地	!

大厅里一半都是灰尘和沙子，他们行动十分笨拙!

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] ... [laɪk] [ðeɪv]

They're	trying	to	hurry	,	because	they	saw	you	too	,	but	it's	like	...	like	they've
它们是	尝试	到	匆忙	,	因为	他们	锯	你	也	,	但	它是	喜欢	...	喜欢	他们有

[fər'gɑːtn] [haʊ] .

forgotten	how	.
被遗忘的	如何	.

他们想快点走，因为他们也看到了你，但是好像.....好像他们忘记了该怎么做。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [rɪd][ʌv; əv][ju: 'es][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ... .

They	think	they	can	get	rid	of	us	all	,	but	they	...	.
他们	思考	他们	能	得到	摆脱	的	我们	全部	,	但	他们	...	.

他们以为能把我们都除掉，但是他们.....

[its] ['pɪtɪf(ə)l] — [ðeə(r)] [soʊ] [sloʊ] . ”
It's pitiful — they're so slow . ”
它是 可怜 — 它们是 所以 慢的 . ”

太糟糕了——他们动作太慢了。

“ [ðoʊz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɑ:nt] [sloʊ] , ” - [sed] .
“ Those disintegrators aren't slow , ” Rynason said .
“ 那些 分解器 不是 慢的 , ” - 说 .

“这些分解器速度并不慢，”雷纳森说。

['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət]
Manning was standing beside him ; he dropped a hand on his shoulder , but
曼宁 曾是 常设 旁 他 ; 他 掉落 一个 手 在 他的 肩膀 , 但
- [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Rynason shook it off .
- 摇晃 它 离开 .

曼宁站在他旁边，把手搭在他的肩膀上，但雷纳森甩开了。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ... [ðə; ði]['ɔ:ltər] ? ”
“ Are they using the machine ... the altar ? ”
“ 是 他们 使用 这 机器 ... 这 坛 ? ”

“他们是在使用那台机器……祭坛吗？”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn] .
“ They were using it when they brought me in .
“ 他们 是 使用 它 什么时候 他们 带来 我 在 .

“他们把我带进来的时候正在用它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .
I think it is the Outsiders .
我 思考 它 是 这 局外人 .

我觉得是《局外人》。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — [ðeɪ] [ni:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But they don't seem to know it's just a machine — they kneel in front of it ,
但 他们 不 似乎 到 知道 它是 只是 一个 机器 — 他们 下跪 在 正面 的 它 ,
[ænd; ənd] [tʃænt] .
and chant .
和 呗 .

但他们似乎并不知道这只是一台机器——他们跪在它面前，吟唱着。

[its] [soʊ] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðerz] ... [ðoʊz] [θɪn] , [haɪ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It's so strange , in that language of theirs ... those thin , high voices , and the
它是 所以 奇怪的 , 在 那 语言 的 他们的 ... 那些 薄的 , 高的 声音 , 和 这
['ekoʊz] ... . ”
echoes ... . ”
回声 ... . ”

他们的语言真奇怪……那些细细的、尖细的声音，还有回声……”

“ [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ]['prɪz(ə)nər] ? ”
“ They're holding you prisoner ? ”
“ 它们是 保持 你 囚犯 ? ”

“他们把你囚禁了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɔːf] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'tæk]

I	think	they	want	to	hold	you	off	till	they	can	get	ready	for	their	own	attack
我	思考	他们	想	到	抓住	你	离开	直到	他们	能	得到	准备好	为了	他们的	自己的	攻击

. ”

: ”

. ”

我认为他们想拖延时间，直到他们准备好发动自己的进攻。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʌt] ? ” - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

“	For	their	what	?	”	Rynason	stood	up	,	and	looked	toward	the	city	;
”	为了	他们的	什么	?	”	-	站立	向上	,	和	看起来	朝向	这	城市	;

“为了他们什么？”雷纳森站起身，望向城市；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['muːvmənt] [ðer; ðər] .

he	could	see	no	movement	there	.
他	可以	看	不	移动	那里	.

他看不到那里有任何动静。

“ [aɪ] [noʊ] ... [its] [ɪn'kredəb(ə)l] .

“	I	know	...	it's	incredible	.
”	我	知道	...	它是	极好的	.

“我知道……这太不可思议了。”

[liː] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] .

Lee	,	they	don't	know	what	they're	doing	.
李	,	他们	不	知道	什么	它们是	正在做	.

李，他们根本不知道自己在做什么。

[hɔːrŋ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] ['plænɪt] ,

Horng	said	on	the	interpreter	that	they	were	going	to	drive	us	off	the	planet	,
霍恩	说	在	这	翻译	那	他们	是	去	到	驾驶	我们	离开	这	行星	,

霍恩通过翻译说，他们要把我们赶出这个星球。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɑːrm] .

and	then	rebuild	their	cities	,	and	re	-	arm	.
和	然后	重建	他们的	城市	,	和	关于	-	手臂	.

然后重建他们的城市，重新武装。

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

It's	something	to	do	with	Kor	,	or	the	Outsiders	.
它是	某物	到	做	和	科尔	,	或者	这	局外人	.

这跟科尔或者外来者有关。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

The	orders	have	changed	.
这	订单	有	已更改	.

命令已更改。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld]

They	think	that	if	they	can	drive	us	away	for	awhile	they	can	build
他们	思考	那	如果	他们	能	驾驶	我们	离开	为了	一会儿	他们	能	建造

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'pel] ['eni] ['fɜːrðər] ['tʌtʃdaʊn] [hɪr] . ”

themselves	up	to	where	they	can	repel	any	further	touchdowns	here	.	”
他们自己	向上	到	在哪里	他们	能	击退	任何	更远	达阵	这里	.	”

他们认为，如果能暂时把我们赶走，他们就能积蓄力量，最终阻止我们在这里再次达阵得分。

“ [ðɪs] ['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? ”

“	This	order	came	from	the	machine	?	”
”	这	命令	来了	从	这	机器	?	”

“这条指令是机器生成的吗？”

“ [jes] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [hɔːrŋ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
“ Yes . There was a mistake , and Horng realized it after you linked with
” 是的 . 那里 曾是 一个 错误 , 和 霍恩 已实现 它 后 你 链接 和
[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
him this morning .
他 这 早晨 .

“是的，确实出了点错误，Horn 在你今天早上联系他之后也意识到了这一点。”

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , [ɔːr][kɔːr][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [ˌjuː 'es] . ”
The Outsiders , or Kor or whatever it is , had overestimated us . ”
这 局外人 , 或者 科尔 或者 任何 它 是 , 有 高估 我们 . ”

那些外来者，或者科尔人，或者随便什么人，都高估了我们。

“ ['meɪbi] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
“ Maybe then , but not now .
” 或许 然后 , 但 不是 现在 .

“也许以前是这样，但现在不是了。”

[ðeə(r)] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] !
They're committing suicide !
它们是 提交 自杀 !

他们在自杀！

” - [sed] .
” Rynason said .
” - 说 .

“雷纳森说道。”

“ [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .
“ I know , and I tried to tell them that .
” 我 知道 , 和 我 尝试 到 告诉 他们 那 .

“我知道，我也试着告诉过他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [sez] ['dɪfrəntli] .
But the machine says differently .
但 这 机器 说道 不同 .

但机器给出的结果却不一样。

[liː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ? ”
Lee , do you think that's really the Outsiders ? ”
李 , 做 你 思考 那就是 真的 这 局外人 ? ”

李，你觉得那真的是“局外人”乐队吗？

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ðeɪ] ['wʊdnt] [send] [ðə; ði] - [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]
“ If it is , ” he said slowly , “ they wouldn't send the Hirlaji against us without
“ 如果 它 是 , ” 他 说 缓慢地 , “ 他们 不会 发送 这 - 反对 我们 没有
[sʌm; səm] [help] .
some help .
一些 帮助 .

“如果真是这样，”他缓缓说道，“没有一些帮助，他们不会派希尔拉吉来对付我们。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
” He thought a minute ,
” 他 想法 一个 分钟 ,

他想了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [bluː] [sænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['stætɪk] [keɪm] [frʌm; frəm]
while the wind of the Flat blew sand against his leg and static came from
尽管 这 风 的 这 平坦的 吹 沙 反对 他的 腿 和 静止的 来了 从
[ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
the radio .
这 收音机 .

平原上的风吹来沙子，拂过他的腿，收音机里传来静电噪音。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mis'teik] !
“ They could be making another mistake !
“ 他们 可以 是 制作 其他 错误 !

“他们可能又犯错了！”

” [mə'rɑː] [sed] .
” Mara said .
” 玛拉 说 .

玛拉说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ['wɔznt] [truː] — [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [æz; əz] [strɔːŋ]
“ I'm sure what they told the Outsiders wasn't true — they think they're as strong
“ 我是 当然 什么 他们 讲述 这 局外人 不是 真的 — 他们 思考 它们是 作为 强的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
as they were before .
作为 他们 是 前 .

“我确信他们告诉外来者的话不是真的——他们认为自己和以前一样强大。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] ... [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə'freɪd] .
But their eyes ... their eyes are afraid .
但 他们的 眼睛 ... 他们的 眼睛 是 害怕的 .

但是他们的眼睛……他们的眼睛里充满了恐惧。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I know it . ”
我 知道 它 . ”

我知道这。”

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Do they know what you're saying to me ? ”
“ 做 他们 知道 什么 你是 说 到 我 ? ”

“他们知道你在跟我说什么吗？”

“ [noʊ] . [liː] , [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪz] .
“ No . Lee , I'm not even sure they know what a radio is .
“ 不 . 李 , 我是 不是 甚至 当然 他们 知道 什么 一个 收音机 是 .

“不，李，我甚至不确定他们是否知道收音机是什么。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kæri] [maɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Maybe they think I carry my portable altar with me .
或许 他们 思考 我 携带 我的 便携的 坛 和 我 .

也许他们以为我随身带着我的便携式祭坛。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['fræntɪk] [noʊt] .
” Her voice had taken on a frantic note .
” 她 嗓音 有 已采取 在 一个 疯狂的 笔记 .

她的声音变得焦急起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ... [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [liː] !
“ It's a ... a simple case of freedom of religion , Lee !
“ 它是 一个 ... 一个 简单的 案件 的 自由 的 宗教 , 李 !

“这……只是一个简单的宗教自由案例，李！”

['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ! ”
Freedom of religion ! ”
自由 的 宗教 ! ”

宗教自由！

“ [mə'rɑː] !
“ Mara !
“ 玛拉 !

“玛拉！”

[kɑːm] [daʊn] !
Calm **down** **!**
冷静的 向下 !

冷静下来!

[kɑːm] [daʊn] !
Calm **down** **!**
冷静的 向下 !

冷静下来!

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [mɔːr] ['kwaɪətli]
" **He** **waited** **for** **a** **few** **seconds** **,** **until** **her** **voice** **came** **again** **,** **more** **quietly**
" 他 等待 为了 一个 很少 秒 , 直到 她 嗓音 来了 再次 , 更多的 悄悄
:
:
:

他等了几秒钟，直到她的声音再次响起，这次声音更轻了些:

" [aɪm] ['sɑːri] ... [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ] ... . "
" **I'm** **sorry** **...** **it's** **just** **that** **they're** **so** **...** **.** **"**
" 我是 对不起 ... 它是 只是 那 它们是 所以 ... . "

“对不起.....只是他们太.....”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget** **it** **.**
" 忘记 它 .

“忘了它。

[sɪt] [taɪt] [ðer; ðər] .
Sit **tight** **there** **.**
坐 紧的 那里 .

别动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][slɪp][ɪn] — [ə'loʊn] .
I **think** **I** **know** **how** **to** **slip** **in** **—** **alone** **.**
我 思考 我 知道 如何 到 滑 在 — 独自的 .

我想我知道怎么独自溜进去。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] .
" **He** **switched** **off** **.**
" 他 切换 离开 .

他关机了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hevɪli] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɛnst] ['mʌslz] .
He **stood** **up** **and** **shrugged** **his** **shoulders** **heavily** **,** **loosening** **his** **tensed** **muscles** **.**
他 站立 向上 和 耸了耸肩 他的 肩膀 重度 , 松动 他的 紧张的 肌肉 .

他站起身，重重地耸了耸肩，放松了紧绷的肌肉。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['pɜːrpəsfəli] [tuː; tə] ['mænɪŋ] .
Then **he** **turned** **purposefully** **to** **Manning** **.**
然后 他 转向 故意 到 曼宁 .

然后他特意转向曼宁。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [jet] ,
" **The** **rest** **of** **the** **party** **won't** **be** **here** **for** **awhile** **yet** **,**
" 这 休息 的 这 派对 惯于 是 这里 为了 一会儿 然而 ,

“其他成员一时半会儿还到不了。”

[soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [ɪn] [naʊ] .
so **you** **can't** **possibly** **go** **in** **now** **.**
所以 你 不能 可能 去 在 现在 .

所以你现在不可能进去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][məˈrɑː][aʊt] [bɪˈfɔːr] ['eni] ['faɪtɪŋ] ['stɑːrts] . ”

I'm	going	to	try	to	get	Mara	out	before	any	fighting	starts	.	”
我是	去	到	尝试	到	得到	玛拉	出去	前	任何	斗争	开始	.	”

我打算在打斗开始前把玛拉救出去。

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [tuː] ?

“	What	if	they	capture	you	too	?
“	什么	如果	他们	捕获	你	也	?

“如果他们也抓住了你怎么办？”

” ['mænɪŋ] [sed] .

”	Manning	said	.
”	曼宁	说	.

曼宁说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ɔːf] [æn; ən] [ə'tæk] [tuː] [lɔːŋ] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	can't	hold	off	an	attack	too	long	—	you	could	be	right	about	the	Outsiders	helping	them	.
“	我	不能	抓住	离开	一个	攻击	也	长的	—	你	可以	是	正确的	关于	这	局外人	帮助	他们	.

“我不能拖延太久才发动攻击——你说的‘局外人’帮助他们可能是对的。”

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	we	finish	them	off	,	the	better	.
这	很快	我们	结束	他们	离开	,	这	更好的	.

我们越早消灭他们越好。

” - [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Rynason	looked	coldly	at	him	.
”	-	看起来	冷冷地	在	他	.

雷纳森冷冷地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [məˈrɑː] [sed] .

“	You	heard	what	Mara	said	.
“	你	听到	什么	玛拉	说	.

你听到了玛拉说的话。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	won't	have	any	trouble	taking	them	.
我们	惯于	有	任何	麻烦	采取	他们	.

我们接收它们不会有任何问题。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] , [ðoʊ] .

You	can't	attack	them	while	she's	in	there	,	though	.
你	不能	攻击	他们	尽管	她是	在	那里	,	尽管	.

不过，当她在里面的时候，你是不能攻击他们的。

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

Or	can	you	?	”
或者	能	你	?	”

或者你能做到吗?

“ [liː] .

“	Lee	.
“	李	.

“李。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] — [aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

I've	told	you	—	I	can't	take	chances	.
我已经	讲述	你	—	我	不能	拿	机会	.

我已经跟你说过——我不能冒险。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] , [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

If	the	Outsiders	are	in	this	,	it's	a	dangerous	business	.
如果	这	局外人	是	在	这	,	它是	一个	危险的	商业	.

如果局外人也参与其中，那可就危险了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

You	can	go	in	if	you	want	,
你	能	去	在	如果	你	想	,

你想进去就可以进去。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] .

but	we're	not	waiting	more	than	half	an	hour	for	you	to	get	out	.
但	是	不是	等待	更多的	比	一半	一个	小时	为了	你	到	得到	出去	.

但我们不会等你超过半小时就出去。

" - [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brʌskli] .

"	Rynason	met	his	gaze	steadily	for	a	moment	,	then	nodded	brusquely	.
"	-	遇见	他的	目光	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	点头	粗暴地	.

“雷纳森与他对视了一会儿，然后生硬地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	He	turned	and	moved	into	the	over	-	hanging	shadows	of	the	mountains	,
"	他	转向	和	已搬	进入	这	超过	-	绞刑	阴影	的	这	山脉	,

[tɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['eɪliən] ['sɪti] .

toward	the	ancient	,	alien	city	.
朝向	这	古老的	,	外星人	城市	.

他转身走向群山投下的阴影，朝着那座古老而陌生的城市走去。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

He	stayed	in	the	shadows	as	he	approached	the	walls	of	the	fortress	,
他	入住	在	这	阴影	作为	他	接近	这	墙壁	的	这	堡垒	,

他隐身于阴影中，向堡垒的城墙靠近。

[dɑːtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ɪk'spoʊzd] [graʊnd] .

darting	quickly	across	exposed	ground	.
飞镖	迅速地	穿过	裸露	地面	.

快速掠过裸露的地面。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	Hirlaji	were	large	and	powerful	,	physical	battle	with	them	was	of
这	-	是	大的	和	强大的	,	身体的	战斗	和	他们	曾是	的

[kɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

course	out	of	the	question	.
课程	出去	的	这	问题	.

希尔拉吉人身材高大，力量强大，与他们进行肉搏战当然是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

But	he	had	some	things	on	his	side	:	he	was	small	,
但	他	有	一些	事物	在	他的	边	:	他	曾是	小的	,

但他也有一些优势：他个子矮小，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	therefore	less	likely	to	be	seen	;	he	was	faster	than	the	quiet	,
和	所以	较少的	可能	到	是	已见	;	他	曾是	快点	比	这	安静的	,

[eɪdʒd]['eɪliənz] .

aged	aliens	.
老年人	外星人	.

因此更不容易被发现；他比那些安静、年迈的外星人跑得更快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	he	knew	the	city	,	the	fortress	and	the	temple	,	almost	as	well	as
和	他	知道	这	城市	,	这	堡垒	和	这	寺庙	,	几乎	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

他对这座城市、这座堡垒和这座神庙的了解，几乎和他们一样透彻。

[pər'hæps] ['betər] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Perhaps	better	,	in	fact	,	for	his	purposes	.
也许	更好的	,	在	事实	,	为了	他的	目的	.

事实上，这对他来说或许更好。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] - [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ... [nɑːt]['oʊnli] - ,

For	while	he	had	shared	Tebron's	mind	he	had	been	...	not	only	Tebron	,
为了	尽管	他	有	共享	-	头脑	他	有	到过	...	不是	仅有的	-	,

虽然他与特布隆心意相通，但他不仅仅是特布隆，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] - , ['ɜːrθˌmæn] .

but	also	Rynason	,	Earthman	.
但	还	-	,	地球人	.

但还有雷纳森，地球人。

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ə'wer] ... ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

A	corner	of	his	mind	had	been	alert	and	aware	...	hearing	the	distant
一个	角落	的	他的	头脑	有	到过	警报	和	意识到的	...	听力	这	遥远

[skriːmz] [ʌv; əv] [hɔːrŋ] ,

screams	of	Horng	,
尖叫	的	霍恩	,

他内心深处一直保持着警觉.....听到了远处霍恩的尖叫声，

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][kɔːr] .

wondering	about	the	design	of	the	Altar	of	Kor	.
好奇	关于	这	设计	的	这	坛	的	科尔	.

好奇科尔祭坛的设计。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] - [aɪz] :

And	he	had	seen	other	things	when	he	looked	through	Tebron's	eyes	:
和	他	有	已见	其他	事物	什么时候	他	看起来	通过	-	眼睛	:

而当他透过特布隆的眼睛去看世界时，他看到了其他的东西：

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːrlɔːrd][hæd; həd] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['sɪti] - ['fɔːrtrəs] ,

when	the	ancient	warlord	had	stormed	the	city	-	fortress	,
什么时候	这	古老的	军阀	有	暴风雨	这	城市	-	堡垒	,

当古代的军阀攻入城池要塞时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [sed] : [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd]

there	had	been	an	observer	in	him	who	had	said	:	An	Earthman	could
那里	有	到过	一个	观察员	在	他	WHO	有	说	:	一个	地球人	可以

[goʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

go	in	this	way	,
去	在	这	方式	,

他内心深处曾有一个观察者说道：地球人可以这样走下去。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

未被察觉。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ə'tækər] [kʊd; kəd] [slɪp] [θruː] [hɪr] , [kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪm'self] [wer] [noʊ] -

A	smaller	attacker	could	slip	through	here	,	could	conceal	himself	where	no	Hirlaji
一个	较小的	攻击者	可以	滑	通过	这里	,	可以	隐藏	他自己	在哪里	不	-

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .

could	reach	.
可以	抵达	.

体型较小的攻击者可以从这里溜进去，可以把自己藏在希尔拉吉无法到达的地方。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , [æt; ət] [læst] ,

He	arrived	,	at	last	,
他	到达的	,	在	最后的	,

他终于到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [blʌnt] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['tʌmbld] [tuː; tə]

at	the	base	of	the	wall	where	the	blunt	rocks	of	the	mountains	tumbled	to
在	这	根据	的	这	墙	在哪里	这	钝	岩石	的	这	山脉	翻滚	到

[ə; eɪ] [ded] - [end] [ə'genst] [flæt] ,

a	dead	-	end	against	flat	,
一个	死的	-	结尾	反对	平坦的	,

在墙根处，山上钝钝的岩石滚落到平坦的地面上，形成一个死胡同。

['weðərd] [stoʊn] .

weathered	stone	.
风化的	石头	.

风化的石头。

[soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːmz]

So	far	he	must	not	have	been	seen	;	there	had	been	no	disintegrator	beams
所以	远的	他	必须	不是	有	到过	已见	;	那里	有	到过	不	粉碎机	光束

['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

fired	at	him	,
被解雇	在	他	,

到目前为止，他似乎还没有被发现；还没有人向他发射分解光束。

[noʊ] ['leðəri] - ['hedz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

no	leathery	Hirlaji	heads	watching	from	the	walls	.
不	皮革状的	-	头部	观看	从	这	墙壁	.

没有皮包骨头的希尔拉吉头颅从墙上窥视。

[hiː; hi] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriərz] .

He	flattened	against	the	stone	and	raised	his	eyes	to	the	barriers	.
他	扁平的	反对	这	石头	和	提高	他的	眼睛	到	这	障碍	.

他紧贴着石头，抬头望向障碍物。

[ðə; ði] [wɔːl] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [flæt] ,

The	wall	here	had	been	built	higher	than	the	portions	which	faced	the	Flat	,
这	墙	这里	有	到过	建造	更高	比	这	部分	哪个	面对	这	平坦的	,

这里的墙比面向公寓的那部分要高一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

and	it	was	stronger	.
和	它	曾是	更强	.

而且它更强。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

No	one	had	tried	to	storm	the	city	from	this	position	,	because	it	was
不	一	有	尝试	到	风暴	这	城市	从	这	位置	,	因为	它	曾是

[tuː] [wel] [prə'tektɪd] .

too	well	protected	.
也	出色地	受保护	.

没有人尝试从这个位置攻城，因为这座城市防御太严密了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] , ['klʌmzi] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]

But	the	walls	had	been	built	against	the	heavy	,	clumsy	bodies	of	the	grey
但	这	墙壁	有	到过	建造	反对	这	重的	,	笨拙	身体	的	这	灰色的

['eɪliənz] ;

aliens	;
外星人	;

但是，这些墙壁是为了抵御灰皮肤外星人笨重庞大的身躯而建造的；

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðɪs] [wɔːl] .

with	luck	,	a	man	could	scale	this	wall	.
和	运气	,	一个	男人	可以	规模	这	墙	.

运气好的话，一个人可以翻过这堵墙。

[ðə; ði] ['fʊtˌhəʊldz] [ɪn][ðə; ði] ['weðərd] [stoʊnz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'keriəs] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

The	footholds	in	the	weathered	stones	would	be	precarious	,	but	perhaps	it
这	立足点	在	这	风化的	石头	会	是	岌岌可危	,	但	也许	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

在风化的石头上落脚会很不稳，但或许可以做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [wɔːl] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gaːdiŋ]

And	the	Hirlaji	,	who	regarded	this	wall	as	impregnable	,	would	not	be	guarding
和	这	-	,	WHO	认为	这	墙	作为	坚不可摧	,	会	不是	是	守护

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而认为这堵墙坚不可摧的希尔拉吉，却不会亲自守卫它。

['saɪtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [pæθ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]

Sighting	upward	from	flat	against	the	wall	,	he	chose	his	path	quickly	,	and
目击	向上	从	平坦的	反对	这	墙	,	他	选择	他的	小路	迅速地	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

began	to	climb	.
开始	到	爬	.

他平躺在墙上，向上望去，迅速选定了路线，然后开始攀爬。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [smuːð] [bʌt; bət] ['greɪni] ;

The	stone	was	smooth	but	grainy	;
这	石头	曾是	光滑的	但	颗粒状的	;

石头表面光滑但有颗粒感；

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ,

he	dug	his	fingers	into	narrow	niches	and	pulled	himself	slowly	upward	,
他	挖	他的	手指	进入	狭窄的	利基市场	和	拉	他自己	缓慢地	向上	,

他将手指抠进狭窄的缝隙中，慢慢地把自己拉了上去。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fʊtˌhəʊldz] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

bracing	himself	with	footholds	whenever	he	could	.
支撑	他自己	和	立足点	每当	他	可以	.

他尽可能地寻找可以落脚的地方来稳住自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] , ['peɪnf(ə)l] [wɜːrk] ;

It	was	laborious	,	painful	work	;
它	曾是	费力的	,	痛苦	工作	;

这是一项艰苦而痛苦的工作；

[twaɪs] [hiː; hi] [lɔːst] ['hændhoʊld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [prɪ'keriəsli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'gen]

twice	he	lost	handholds	and	hung	precariously	until	his	straining	fingers	again
两次	他	丢失的	扶手	和	悬挂	岌岌可危	直到	他的	紧张	手指	再次

[faʊnd] [sʌm; səm] [ˌɪnden'teɪʃn] .

found	some	indentation	.
成立	一些	缩进	.

他两次失去抓握点，摇摇欲坠地悬挂着，直到他用力的手指再次找到一些凹陷处。

[swet] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ;

Sweat	covered	him	;
汗	涵盖	他	;

他浑身是汗；

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['koʊldli] .

the	wind	from	the	Flat	whipped	around	the	wall	and	touched	the	moisture	on	his	back	coldly	.
这	风	从	这	平坦的	鞭打	大约	这	墙	和	感动	这	水分	在	他的	后退	冷冷地	.

公寓里吹来的风呼啸着绕过墙壁，冰冷地拂过他背上的水汽。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['grɪmnəs] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [gɑːsps] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

But	his	face	was	set	in	a	frozen	grimness	and	though	his	breath	came	in	gasps	he	made	no	other	sound	.
但	他的	脸	曾是	放	在	一个	冷冻	阴郁	和	尽管	他的	气息	来了	在	喘息	他	制成	不	其他	声音	.

但他脸上却一片僵硬，表情严肃，虽然呼吸急促，却没有发出其他任何声音。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ded] - [end] ;

When	he	had	neared	the	top	he	suddenly	seemed	to	reach	a	dead	-	end	;
什么时候	他	有	接近	这	顶部	他	突然	似乎	到	抵达	一个	死的	-	结尾	;

当他快要到达顶峰时，突然发现似乎走到了死胡同；

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	stones	were	smooth	above	him	.
这	石头	是	光滑的	多于	他	.

他头顶上的石头光滑无比。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] ['dedənd] ;

His	arms	ached	,	his	shoulders	seemed	deadened	;
他的	武器	疼痛	,	他的	肩膀	似乎	麻木	;

他双臂酸痛，肩膀似乎麻木了；

[hiː; hi] [klʌŋ] ['nʌmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pæθ] .

he	clung	numbly	to	the	wall	and	searched	for	another	path	.
他	紧紧抓住	麻木地	到	这	墙	和	搜索	为了	其他	小路	.

他麻木地扶着墙，寻找另一条路。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	found	it	,
什么时候	他	成立	它	,

当他找到它的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'send] ;

he	had	to	descend	ten	feet	and	move	to	the	right	before	he	could	re	-	ascend	;
他	有	到	下降	十	脚	和	移动	到	这	正确的	前	他	可以	关于	-	上升	;

他必须先下降十英尺，然后向右移动才能重新爬上去；

[æz; əz][hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [blʌd] [weɾ] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [ˈfɪŋgərz]

as	he	retraced	his	route	down	the	wall	he	noticed	blood	where	his	torn	fingers
作为	他	重走	他的	路线	向下	这	墙	他	注意到	血	在哪里	他的	撕裂	手指

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk] .

had	left	their	mark	.
有	左边	他们的	标记	.

当他沿着墙壁原路返回时，他注意到他撕裂的手指留下的痕迹上有血迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

But	he	could	not	feel	the	pain	in	his	fingers	.
但	他	可以	不是	感觉	这	疼痛	在	他的	手指	.

但他感觉不到手指的疼痛。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [ˈseprət] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

when	the	wall	had	come	to	seem	a	separate	world	of	existence	which	was
什么时候	这	墙	有	来	到	似乎	一个	分离	世界	的	存在	哪个	曾是

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] ,

all	that	he	would	ever	know	,
全部	那	他	会	曾经	知道	,

当那堵墙在他眼中仿佛是一个独立的世界，而那便是他所能认知的一切时

[ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][dɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

a	vertical	plane	to	which	he	clung	with	dim	determination	,
一个	垂直的	飞机	到	哪个	他	紧紧抓住	和	暗淡	决心	,

他紧紧抓住一个垂直的平面，带着一丝茫然的决心。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] ... [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

hardly	knowing	why	any	longer	...	at	last	,	he	reached	the	top	.
几乎	会心	为什么	任何	更长	...	在	最后的	,	他	达到	这	顶部	.

他几乎不知道为什么.....最终，他到达了顶峰。

[hɪz; ɪz] [ˈgroʊpɪŋ] [hænd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;

His	groping	hand	reached	up	and	found	the	edge	of	the	wall	;
他的	摸索	手	达到	向上	和	成立	这	边缘	的	这	墙	;

他摸索着向上伸去，摸到了墙边；

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][bəuθ]

his	fingers	grasped	it	gratefully	and	he	pulled	himself	up	to	hang	by	both
他的	手指	抓住	它	感激不尽	和	他	拉	他自己	向上	到	悬挂	经过	两个都

[hændz][ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .

hands	and	survey	the	interior	of	the	fortress	.
双手	和	民意调查	这	内部的	的	这	堡垒	.

他感激地抓住它，把自己拉起来，双手悬空，环顾堡垒内部。

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [flɔːr] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	deserted	floor	stretched	before	him	,
一个	荒凉的	地面	拉伸	前	他	,

他面前是一片空荡荡的地面，

[ˈʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] - [ˌæftərˈnuːn] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

shadowed	by	the	late	-	afternoon	darkness	which	crept	down	from	the	mountains
阴影	经过	这	晚的	-	下午	黑暗	哪个	悄悄地爬	向下	从	这	山脉

[tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

to	rest	on	the	aged	remains	of	the	city	.
到	休息	在	这	老年人	遗迹	的	这	城市	.

傍晚的夜幕从山上缓缓降临，笼罩着这座古老城市的遗迹。

['fɔːrti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [sterz] [dɪ'sendɪŋ] ,

Forty	**feet**	**down**	**the**	**walkway**	**he**	**saw**	**stairs**	**descending**	**,**
四十	脚	向下	这	人行道	他	锯	楼梯	下降	,

他看到走道往下走四十英尺处有楼梯向下延伸，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['foʊkəs][ɑːn] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [fɪlm]

but	**his**	**head**	**swam**	**and**	**all**	**he**	**could**	**focus**	**on**	**clearly**	**was**	**the**	**light**	**film**
但	他的	头	游泳	和	全部	他	可以	重点	在	清楚地	曾是	这	光	电影

[ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tɑːpmoʊst]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	**dust**	**and**	**sand**	**which**	**covered**	**even**	**this**	**topmost**	**level**	**of**	**the**	**city**	**,**
的	灰尘	和	沙	哪个	涵盖	甚至	这	最顶层	等级	的	这	城市	,

但他头晕目眩，唯一能清晰看到的，只有覆盖着这座城市最上层的薄薄一层尘土和沙砾。

[bloʊn] [ɪn] ['ʃæloʊ] [drɪfts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] .

blown	**in**	**shallow**	**drifts**	**against**	**the**	**walls**	**which**	**rose**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**here**	**.**
吹	在	浅的	漂移	反对	这	墙壁	哪个	玫瑰	一个	很少	脚	多于	这	地面	这里	.

被风吹成浅浅的雪堆，冲击着高出地面几英尺的墙壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fuːt'prints] [ɪn] [ðæt] [dʌst] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪr] [fɔːr; fər]

There	**were**	**no**	**footprints**	**in**	**that**	**dust**	**;**	**no**	**one**	**had**	**walked**	**here**	**for**
那里	是	不	脚印	在	那	灰尘	;	不	一	有	步行	这里	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

thousands	**of**	**years**	**.**
数千	的	年	.

尘土中没有脚印；几千年来没有人在这里走过。

['wɪrəli] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['bæriər] [ænd; ənd] [fel] ['nʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Wearily	**,**	**he**	**pulled**	**himself**	**over**	**the**	**last**	**barrier**	**and**	**fell**	**numbly**	**to**	**the**	**floor**	**,**
疲劳	,	他	拉	他自己	超过	这	最后的	障碍	和	跌倒	麻木地	到	这	地面	,

他疲惫地翻过最后一道障碍，麻木地倒在地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

where	**he**	**lay**	**for**	**long**	**minutes**	**fighting**	**for**	**breath**	**.**
在哪里	他	躺	为了	长的	分钟	斗争	为了	气息	.

他躺在那里好几分钟，挣扎着呼吸。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [rɔː] ; [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [kɔːt] [ænd; ənd] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	**lungs**	**were**	**raw**	**;**	**the**	**thin**	**air**	**of**	**the**	**planet**	**caught**	**and**	**rasped**	**in**	**his**
他的	肺	是	生的	;	这	薄的	空气	的	这	行星	捕捉	和	粗糙的	在	他的

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

他的肺部疼痛难忍；稀薄的空气呛得他喉咙生疼。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] - [skɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ]

His	**hands**	**were**	**torn**	**and**	**bleeding**	**,**	**and**	**the**	**knife**	**-**	**scar**	**over**	**his**	**right**	**eye**
他的	双手	是	撕裂	和	出血	,	和	这	刀	-	瘢痕	超过	他的	正确的	眼睛

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θrɑːb] ,

had	**begun**	**to**	**throb**	**,**
有	开始	到	搏动	,

他的双手血肉模糊，右眼上方的刀疤开始隐隐作痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][peɪn] .

but	**he**	**ignored**	**the**	**pain**	**.**
但	他	忽略	这	疼痛	.

但他无视了疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [hed] ... .

He	**had**	**to**	**clear**	**his**	**head**	**...**	**.**
他	有	到	清除	他的	头	...	.

他需要冷静一下.....

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , ['sweɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

Eventually	**he**	**was**	**able**	**to**	**stand**	**,**	**swaying**	**beneath**	**the**	**dark**	**sky**	**.**
最终	他	曾是	有能力的	到	站立	,	摇晃	下面	这	黑暗的	天空	.

最终他站了起来，在漆黑的夜空下摇摇晃晃。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] , ['broʊkən][ænd; ənd][dɪm] , ['empti] [striːts] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn]

Below	**him**	**he**	**saw**	**the**	**city**	**,**	**broken**	**and**	**dim**	**,**	**empty**	**streets**	**winding**	**between**
以下	他	他	锯	这	城市	,	破碎的	和	暗淡	,	空的	街道	绕线	之间

['fɔːlən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [piləs] .

fallen	**walls**	**and**	**pillars**	**.**
倒下	墙壁	和	柱子	.

他向下望去，看到那座破败昏暗的城市，空荡荡的街道在倒塌的墙壁和柱子之间蜿蜒。

['mɑːrəz]['flaɪər] [leɪ] ['ʃætərd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['broʊkən] [wɔːlz] ; ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mara's	**flyer**	**lay**	**shattered**	**against**	**one**	**of**	**those**	**broken**	**walls**	**;**	**seeing**	**it**	**,**
玛拉的	传单	躺	破碎	反对	一	的	那些	破碎的	墙壁	;	看到	它	,

玛拉的传单碎裂地躺在其中一面破损的墙上；看到它，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

he	**wondered**	**how**	**badly**	**she**	**had**	**been**	**hurt**	**.**
他	想知道	如何	糟糕	她	有	到过	伤害	.

他想知道她伤得有多重。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

He	**moved**	**toward**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**descended**	**them**	**slowly**	**.**
他	已搬	朝向	这	楼梯	,	和	下降	他们	缓慢地	.

他走向楼梯，缓缓走了下去。

[ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	**stairs**	**of**	**the**	**city**	**were**	**as**	**he**	**had**	**remembered**	**them**	**from**
这	楼梯	的	这	城市	是	作为	他	有	记得	他们	从

- ['memərɪz] ,

Tebron's	**memories**	**,**
-	回忆	,

城市里的台阶和他从特布隆的记忆中看到的一模一样。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

and	**yet**	**not**	**the**	**same**	**.**
和	然而	不是	这	相同的	.

但又不尽相同。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːp] : [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [laɪk] ['seprət] ['levlz] ,

To	**the**	**Earthman**	**they**	**were**	**steep**	**:**	**the**	**steps**	**were**	**like**	**separate**	**levels**	**,**
到	这	地球人	他们	是	陡	:	这	步骤	是	喜欢	分离	级别	,

对地球人来说，这些台阶很陡峭：台阶就像一个个独立的平面。

[θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

three	**feet**	**across**	**and**	**almost**	**four**	**feet**	**deep**	**.**
三	脚	穿过	和	几乎	四	脚	深的	.

宽三英尺，深近四英尺。

[hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

His	**legs**	**ached**	**at**	**each**	**step**	**as**	**the**	**shock**	**of**	**his**	**weight**	**fell**	**on**	**them**	**.**
他的	腿	疼痛	在	每个	步	作为	这	震惊	的	他的	重量	跌倒	在	他们	.

每走一步，他的双腿都疼痛难忍，因为他的体重压在了腿上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] .

He	**reached**	**the**	**bottom**	**level**	**and**	**paused**	**in**	**the**	**doorway**	**onto**	**the**	**street**	**.**
他	达到	这	底部	等级	和	暂停	在	这	门口	到	这	街道	.

他走到最底层，在通往街道的门口停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	empty	,	but	he	had	to	think	a	moment	before	he	could
它	曾是	空的	,	但	他	有	到	思考	一个	片刻	前	他	可以

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

remember	his	bearings	.
记住	他的	轴承	.

房间里空无一人，但他需要思考片刻才能确定自己的方位。

[jes] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] , ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .

Yes	,	the	Temple	was	that	way	,	somewhere	down	the	dusty	street	.
是的	,	这	寺庙	曾是	那	方式	,	某处	向下	这	尘土飞扬	街道	.

是的，寺庙就在那边，沿着那条尘土飞扬的小路往下走一点就到了。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

He	moved	through	the	deeper	shadows	at	the	base	of	the	buildings	,
他	已搬	通过	这	更深	阴影	在	这	根据	的	这	建筑物	,

[rɪ'membərɪŋ] .

remembering	.
记住	.

他穿过建筑物底部更深处的阴影，回忆着。

- [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

Tebron	had	taken	this	city	at	the	head	of	a	force	of	warriors	.
-	有	已采取	这	城市	在	这	头	的	一个	力量	的	战士	.

特布隆率领一支军队攻占了这座城市。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

To	him	it	had	been	large	and	majestic	,	a	place	of	power	and
到	他	它	有	到过	大的	和	雄伟	,	一个	地方	的	力量	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

在他看来，那里宏伟壮丽，是力量和知识的象征。

[bʌt; bət] - ,

But	Rynason	,
但	-	,

但是雷纳森，

['muːvɪŋ] ['wɪrəli] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti]

moving	wearily	through	the	dust	of	the	ages	which	had	fallen	upon	the	city
移动	疲劳	通过	这	灰尘	的	这	年龄	哪个	有	倒下	之上	这	城市

[sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] ,

since	the	ancient	king	,
自从	这	古老的	国王	,

疲惫地穿过自古王以来就覆盖在这座城市上的岁月尘埃。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɪrli] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hjuːdʒ] ; [nɑːt][mə'dʒestɪk] , [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] .

found	it	not	merely	large	,	but	huge	;	not	majestic	,	but	futile	.
成立	它	不是	仅仅	大的	,	但	巨大的	;	不是	雄伟	,	但	徒劳	.

我发现它不仅大，而且巨大；不是雄伟，而是徒劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [hæd; həd] [held] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

And	the	power	and	knowledge	which	it	once	had	held	was	but	a
和	这	力量	和	知识	哪个	它	一次	有	握住	曾是	但	一个

['dʌsti] ['ʃædoʊ] [naʊ] .

dusty	shadow	now	.
尘土飞扬	阴影	现在	.

它曾经拥有的力量和知识，如今只剩下尘封的影子。

['sʌmwer] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,
Somewhere ahead , in the Temple ,
某处 前方 , 在 这 寺庙 ,

在前方某处，在圣殿里，

[ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdʒɪz] - [oʊld] ['kʌltʃər] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tu:; tə] [laɪf]
the survivors of that ages - old culture were trying to bring the city to life
这 幸存者 的 那 年龄 - 老的 文化 是 尝试 到 带来 这 城市 到 生活
[ə'gen] .
again .
再次 .

那些传承了古老文明的幸存者们正努力让这座城市重焕生机。

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊt'saɪdər] , [hi:; hi] [felt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪl] .
With or without the Outsiders , he felt , they must fail .
和 或者 没有 这 局外人 , 他 毛毡 , 他们 必须 失败 .

他觉得，无论有没有“局外人”，他们都必须失败。

[ðeɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] , [tu:; tə] [ˌri:ə'weɪkən] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
They really wanted to bring themselves back to life , to reawaken their minds ,
他们 真的 通缉 到 带来 他们自己 后退 到 生活 , 到 重新唤醒 他们的 思想 ,

他们真的很想重获新生，重新唤醒自己的意识。

[ðer; ðər] [dri:mz] , [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .
their dreams , their own power .
他们的 梦境 , 他们的 自己的 力量 .

他们的梦想，他们自身的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
But they tried to do it with memories , and that was not the way .
但 他们 尝试 到 做 它 和 回忆 , 和 那 曾是 不是 这 方式 .

但他们试图用回忆来做到这一点，但这并不是正确的方法。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .
No one was guarding the Temple .
不 一 曾是 守护 这 寺庙 .

寺庙里没有人守卫。

- [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , ['vɔ:ltɪŋ] [frʌm; frəm] ['lev(ə)l] [tu:; tə]
Rynason went up the steps as quickly as he could , vaulting from level to
- 去 向上 这 步骤 作为 迅速地 作为 他 可以 , 拱形 从 等级 到
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

雷纳森以最快的速度爬上台阶，从一层跳到另一层。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mu:vmənt] .
trying to stay in the shadows , listening for movement .
尝试 到 停留 在 这 阴影 , 聆听 为了 移动 .

尽量待在阴影里，侧耳倾听动静。

[bʌt; bət] [saʊndz] [dɪd] [nɑ:t] ['kæri] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] - ;
But sounds did not carry far in the air of Hirlaj ;
但 声音 做过 不是 携带 远的 在 这 空气 的 - ;

但是声音在希尔拉伊的空气中传播不远；

[ðə; ðɪ] ['eɪliənz] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
the aliens would not hear him approaching ,
这 外星人 会 不是 听到 他 接近 ,

外星人听不到他靠近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	he	might	not	hear	any	of	them	either	until	he	stumbled	upon	them	.
但	他	可能	不是	听到	任何	的	他们	任何一个	直到	他	踉跄	之上	他们	.

但他可能直到偶然遇到他们之前，都不会听到他们的声音。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪtʃ]

At	the	top	of	the	stairs	he	darted	into	the	shadows	of	the	colonnade	which
在	这	顶部	的	这	楼梯	他	飞镖	进入	这	阴影	的	这	柱廊	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

surrounded	the	interior	.
包围	这	内部的	.

他冲上楼梯，遁入环绕室内的柱廊阴影中。

['dɔːˌweɪz] ['oʊpənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['fɪfti] [fiːt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

Doorways	opened	at	intervals	of	fifty	feet	around	the	building	;
门口	打开	在	间隔	的	五十	脚	大约	这	建筑	;

建筑物周围每隔五十英尺都设有一个门;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['entər][ðer; ðər] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

he	would	have	to	circle	to	the	side	and	enter	there	if	at	all	.
他	会	有	到	圆圈	到	这	边	和	进入	那里	如果	在	全部	.

他如果想进去的话，就得绕到侧面去。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːrweɪ] .

He	slipped	quickly	between	the	columns	and	paused	at	the	third	doorway	.
他	滑倒了	迅速地	之间	这	列	和	暂停	在	这	第三	门口	.

他迅速从柱子间溜过，在第三个门口停了下来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

He	dropped	to	the	floor	,	lay	flat	on	his	chest	and	looked	inside	.
他	掉落	到	这	地面	,	躺	平坦的	在	他的	胸部	和	看起来	里面	.

他跌倒在地，趴在地上，向里张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — [tuː] ['dʌz(ə)n] ['hevi] [greɪ] ['eɪliənz] , ['sɪtɪŋ] , ['stændɪŋ] , ['sterɪŋ] ['kwaɪətli]

They	were	all	there	—	two	dozen	heavy	grey	aliens	,	sitting	,	standing	,	staring	quietly
他们	是	全部	那里	—	二	打	重的	灰色的	外星人	,	坐着	,	常设	,	凝视	悄悄

[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

at	the	floor	.
在	这	地面	.

他们都在那里——二十几个身形魁梧的灰色外星人，有的坐着，有的站着，静静地盯着地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

There	was	little	movement	among	them	,	but	nevertheless	he	could	feel	the
那里	曾是	小的	移动	之中	他们	,	但	尽管如此	他	可以	感觉	这

[ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

excitement	which	pervaded	the	Temple	.
激动	哪个	弥漫	这	寺庙	.

他们之间几乎没有什么动静，但他仍然能感受到弥漫在圣殿中的兴奋气氛。

[noʊ] , [nɑːt] [ɪk'saɪtmənt] — [æŋ'zaɪəti] .

No	,	not	excitement	—	anxiety	.
不	,	不是	激动	—	焦虑	.

不，不是兴奋，而是焦虑。

[fɪr] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['bɑːdɪz] ['hʌdl] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] -

Watching	**those**	**huge**	**bodies**	**huddling**	**into**	**themselves**	**,**	**he**	**heard**	**an**	**echo**	**of**	**Horng's**
观看	那些	巨大的	身体	抱团取暖	进入	他们自己	,	他	听到	一个	回声	的	-

[skriːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

screams	**in**	**his**	**mind**	**.**
尖叫	在	他的	头脑	.

看着那些庞大的身躯蜷缩在一起，他脑海中回荡着洪的惨叫声。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] ,

These	**creatures**	**were**	**afraid**	**of**	**battle**	**,**	**of**	**conflict**	**,**
这些	生物	是	害怕的	的	战斗	,	的	冲突	,

这些生物害怕战斗，害怕冲突。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] .

and	**yet**	**they**	**had**	**thrust**	**themselves**	**into**	**a**	**fight**	**which**	**they**	**must**	**lose**	**.**
和	然而	他们	有	推力	他们自己	进入	一个	斗争	哪个	他们	必须	失去	.

然而，他们却贸然投入了一场注定失败的战斗。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ?

Did	**they**	**know**	**that**	**?**
做过	他们	知道	那	?

他们知道吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [toʊld] [ðem; ðəm] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː]

Could	**they**	**believe**	**what**	**the**	**machine**	**of**	**the**	**Outsiders**	**told**	**them**	**,**	**after**	**it**
可以	他们	相信	什么	这	机器	的	这	局外人	讲述	他们	,	后	它

[hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] ['fæləb(ə)l] ?

had	**been**	**proven**	**fallible**	**?**
有	到过	已证实	易犯错的	?

在已被证明会出错之后，他们还能相信局外人的机器告诉他们的话吗?

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kɔːr] [gləud] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɪnər] [ruːm] ;

The	**Eye**	**of**	**Kor**	**glowed**	**dully**	**in**	**the**	**dark**	**inner**	**room**	**;**
这	眼睛	的	科尔	发光	沉闷地	在	这	黑暗的	内	房间	;

科尔之眼在黑暗的内室中发出暗淡的光芒;

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

two	**of**	**the**	**Hirlaji**	**stood**	**silently**	**before**	**it**	**,**	**watching**	**,**	**waiting**	**.**
二	的	这	-	站立	默默	前	它	,	观看	,	等待	.

两名希尔拉吉静静地站在它面前，注视着，等待着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kɔːr] [hæd; həd] [pleɪd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

But	**the**	**religion**	**of**	**Kor**	**had**	**played**	**no**	**part**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**Hirlaji**
但	这	宗教	的	科尔	有	玩	不	部分	在	这	生活	的	这	-

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	**generations**	**.**
为了	几代人	.

但科尔的宗教在希尔拉吉人的生活中已经几代人没有发挥任何作用。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['mʌdld] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

Now	**that**	**the**	**ancient**	**,**	**muddled**	**religion**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**life**	**again**	**,**
现在	那	这	古老的	,	混乱	宗教	有	到过	带来	到	生活	再次	,

如今，古老而混乱的宗教又复活了。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊld] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] ?

could	**it**	**have**	**the**	**same**	**hold**	**on**	**them**	**that**	**it**	**had**	**once**	**had**	**?**
可以	它	有	这	相同的	抓住	在	他们	那	它	有	一次	有	?

它还能像以前那样对他们产生影响吗?

[mə'rɑ:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] , ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Mara	was	on	the	floor	of	the	Temple	,	leaning	with	her	back	against	the
玛拉	曾是	在	这	地面	的	这	寺庙	,	倾斜	和	她	后退	反对	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

玛拉坐在神庙的地板上，背靠着墙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [ˌkɑ:lə'neɪd] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv]

One	of	the	doorways	from	the	outer	colonnade	was	nearby	,	but	five	of
一	的	这	门口	从	这	外	柱廊	曾是	附近	,	但	五	的

[ðə; ði] - [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .

the	Hirlaji	surrounded	her	.
这	-	包围	她	.

外侧柱廊的一个入口就在附近，但她被五名希尔拉吉人包围了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] - ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

And	with	a	start	Rynason	noticed	that	her	left	arm	hung	limp	and	twisted
和	和	一个	开始	-	注意到	那	她	左边	手臂	悬挂	跛行	和	扭曲

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

瑞纳森猛然发现，她的左臂无力地垂在身侧，扭曲着。

[ænd; ənd] [blʌd] [ʃoʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

and	blood	showed	on	her	forehead	.
和	血	显示	在	她	前额	.

她额头上渗出了血迹。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Her	face	showed	no	emotion	,
她	脸	显示	不	情感	,

她脸上没有任何表情。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [rʌn] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɜ:r; hər]

but	as	he	watched	she	raised	her	right	hand	to	run	fingers	through	her
但	作为	他	观看	她	提高	她	正确的	手	到	跑步	手指	通过	她

[lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [her] ,

long	dark	hair	,
长的	黑暗的	头发	,

但他看着她，她抬起右手，手指轻轻梳理着她乌黑的长发。

['nɜ:rvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

紧张地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

She	had	not	seen	him	,	but	she	was	waiting	.
她	有	不是	已见	他	,	但	她	曾是	等待	.

她没有见到他，但她一直在等他。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mu:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

When	he	made	his	move	she	would	follow	him	.
什么时候	他	制成	他的	移动	她	会	跟随	他	.

当他采取行动时，她就会跟随他。

- [slɪpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['sə:kld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

Rynason	**slipped**	**back**	**from**	**the**	**doorway**	**and**	**circled**	**the**	**building**	**again**	**until**	**he**
-	滑倒了	后退	从	这	门口	和	圈起来	这	建筑	再次	直到	他

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['nɪrəst] [ðə; ði][gɜ:rl] .

had	**reached**	**the**	**entrance**	**nearest**	**the**	**girl**	**.**
有	达到	这	入口	最近的	这	女孩	.

雷纳森悄悄地从门口退了回来，绕着建筑物又走了一圈，直到他来到离女孩最近的入口处。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌnər] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	**drew**	**out**	**his**	**stunner**	**from**	**its**	**holster**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**for**	**a**
他	画	出去	他的	惊艳	从	它是	枪套	和	看起来	在	它	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他从枪套里拔出电击枪，看了看。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fæst] ;

He	**would**	**have**	**to**	**be**	**fast**	**;**
他	会	有	到	是	快速地	;

他必须动作迅速；

[hɪz; ɪz] ['wepən] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

his	**weapon**	**would**	**give**	**him**	**no**	**advantage**	**against**	**the**	**disintegrators**	**of**	**the**	**Hirlaji**
他的	武器	会	给	他	不	优势	反对	这	分解器	的	这	-

,

,

,

他的武器对付希尔拉吉的分解者毫无优势。

[bʌt; bət] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [spi:d] [maɪt] .

but	**surprise**	**and**	**speed**	**might**	**.**
但	惊喜	和	速度	可能	.

但出其不意和速度或许会奏效。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ... [fɪr] .

And	**,**	**perhaps**	**...**	**fear**	**.**
和	,	也许	...	害怕	.

或许，还有.....恐惧。

[hi:; hi] [broʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi]

He	**broke**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**doorway**	**at**	**a**	**dead**	**run**	**,**	**firing**	**as**	**he**
他	打破	大约	这	角落	的	这	门口	在	一个	死的	跑步	,	射击	作为	他

[went] .

went	**.**
去	.

他飞奔着绕过门口拐角，边跑边开枪。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][tɜ:rn] ; [ðeɪ] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

Two	**of**	**the**	**Hirlaji**	**fell**	**before**	**they**	**could**	**even**	**turn**	**;**	**they**	**crumpled**	**to**	**the**	**floor**
二	的	这	-	跌倒	前	他们	可以	甚至	转动	;	他们	皱巴巴的	到	这	地面

['hevɪli] .

heavily	**.**
重度	.

两名希尔拉吉人还没来得及转身就倒下了；他们重重地瘫倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [skri:md] — [ə; eɪ] [haɪ] [skri:m] , [laɪk] - , [ænd; ənd][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi]

Then	**he**	**screamed**	**—**	**a**	**high**	**scream**	**,**	**like**	**Horng's**	**,**	**and**	**as**	**loud**	**as**	**he**
然后	他	尖叫	—	一个	高的	尖叫	,	喜欢	-	,	和	作为	大声	作为	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	**make**	**it**	**,**
可以	制作	它	,

然后他发出了一声尖叫——一声高亢的尖叫，像洪的尖叫一样，而且是他能发出的最大音量。

[ə; eɪ] [weɪl] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [peɪn] .

a	wail	,	a	cry	of	anguish	and	terror	and	pain	.
一个	哀号	,	一个	哭	的	痛苦	和	恐怖	和	疼痛	.

一声哀嚎，一声充满痛苦、恐惧和悲伤的哭喊。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðem; ðəm] ;

They	felt	it	,	and	it	touched	a	response	in	them	;
他们	毛毡	它	,	和	它	感动	一个	回复	在	他们	;

他们感受到了，这触动了他们的内心；

[ðə; ði] - [huː] [sə'raʊndɪd] [mə'rɑː] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

the	Hirlaji	who	surrounded	Mara	twisted	to	look	at	him	,	but	they	instinctively	shrank	away	.
这	-	WHO	包围	玛拉	扭曲	到	看	在	他	,	但	他们	本能地	缩小	离开	.

围绕在玛拉周围的希尔拉吉人扭头看向他，但他们本能地躲开了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['læstɪd] .

He	continued	to	fire	,	bringing	down	three	more	of	them	while	the	confusion	lasted	.
他	持续	到	火	,	带来	向下	三	更多的	的	他们	尽管	这	困惑	持续	.

他继续开火，趁着混乱又击倒了三人。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [tuː; tə][mə'rɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ;

He	broke	through	to	Mara	,	who	was	already	on	her	feet	;
他	打破	通过	到	玛拉	,	WHO	曾是	已经	在	她	脚	;

他突破了重重阻碍，来到了玛拉面前，玛拉已经站了起来；

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [θruː] .

without	breaking	his	stride	he	grasped	her	by	her	good	shoulder	and	pulled	her	along	with	him	as	he	ran	through	.
没有	打破	他的	步幅	他	抓住	她	经过	她	好的	肩膀	和	拉	她	沿着	和	他	作为	他	跑	通过	.

他脚步不停，一把抓住她完好的肩膀，拉着她一起跑了过去。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [blɑːk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

But	some	of	the	Hirlaji	recovered	in	time	to	block	their	escape	.
但	一些	的	这	-	恢复	在	时间	到	堵塞	他们的	逃脱	.

但部分希尔拉吉人及时恢复过来，阻止了他们的逃跑。

- [wiːld] , ['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['eksɪt] .

Rynason	wheeled	,	looking	frantically	around	the	room	for	an	unguarded	exit	.
-	带轮子的	,	寻找	疯狂地	大约	这	房间	为了	一个	无人看守	出口	.

雷纳森猛地转身，慌乱地环顾四周，寻找无人看守的出口。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wɜːr; wər] [klɪr] .

None	of	those	within	reach	were	clear	.
没有任何	的	那些	之内	抵达	是	清除	.

周围所有的人都不清楚。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] .

He	fired	again	,	and	ran	for	the	altar	.
他	被解雇	再次	,	和	跑	为了	这	坛	.

他再次开枪，然后跑向祭坛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ; - [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	of	the	Hirlaji	had	raised	a	disintegrator	;	Rynason	caught	him	with	the
一	的	这	-	有	提高	一个	粉碎机	;	-	捕捉	他	和	这

['stʌnər] [æz; əz][hi:; hi]['faɪərd] ,

stunner	as	he	fired	,
惊艳	作为	他	被解雇	,

希尔拉吉的一名成员举起了分解器；雷纳森在他开枪的瞬间用眩晕枪击中了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ['wepən] [ʃɑ:t] [pæst][hɪz; ɪz][leg] ,

and	the	beam	of	the	alien's	weapon	shot	past	his	leg	,
和	这	光束	的	这	外星人的	武器	射击	过去的	他的	腿	,

外星人的武器光束从他的腿边射过。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .

digging	a	pit	into	the	floor	beyond	him	.
挖掘	一个	坑	进入	这	地面	超过	他	.

在他身后，他挖了一个坑。

['ʌðər] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [left] .

Other	weapons	were	raised	now	;	they	had	only	seconds	left	.
其他	武器	是	提高	现在	;	他们	有	仅有的	秒	左边	.

其他武器也举了起来；他们只剩下几秒钟的时间了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ; [ðə; ði] [tu:] - [ðer; ðər] [mu:vd] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðem; ðəm]

But	they	had	reached	the	altar	;	the	two	Hirlaji	there	moved	to	block	them
但	他们	有	达到	这	坛	;	这	二	-	那里	已搬	到	堵塞	他们

,

,

,

但他们已经到达了祭坛；那里的两位希尔拉吉上前阻挡他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] - [drɑ:pt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌnər] .

but	they	were	unarmed	and	Rynason	dropped	them	with	the	stunner	.
但	他们	是	徒手	和	-	掉落	他们	和	这	惊艳	.

但他们手无寸铁，雷纳森用电击枪击倒了他们。

[hi:; hi] [pʊʃt] [mə'rɑ:][pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

He	pushed	Mara	past	them	and	around	to	the	side	of	the	altar	,
他	推动	玛拉	过去的	他们	和	大约	到	这	边	的	这	坛	,

他推着玛拉从他们身边走过，绕到祭坛侧面。

['si:kɪŋ] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

seeking	cover	from	the	disintegrators	.
寻求	覆盖	从	这	分解器	.

躲避分解者。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

Behind	the	altar	,	there	was	a	space	just	large	enough	for	them	to
在后面	这	坛	,	那里	曾是	一个	空间	只是	大的	足够的	为了	他们	到

[skwi:z] [θru:] .

squeeze	through	.
挤	通过	.

祭坛后面有一条刚好够他们挤过去的小缝隙。

- [hɑ:rt] [li:pt] ;

Rynason's	heart	leaped	;
-	心	跳跃	;

雷纳森的心猛地一跳；

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] [æz; əz][mə'rɑː] [pʊʃt] [hɜːr; hər]

he	pointed	quickly	to	it	and	turned	to	fire	again	as	Mara	pushed	her
他	尖	迅速地	到	它	和	转向	到	火	再次	作为	玛拉	推动	她

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] .

way	into	the	narrow	aperture	.
方式	进入	这	狭窄的	光圈	.

他迅速指向那里，然后再次开火，而玛拉则挤进了狭窄的开口。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːm] [hist] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [ə'nʌðər] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ]

A	disintegrator	beam	hissed	over	his	head	;	another	tore	into	the	wall	two	feet	away
一个	粉碎机	光束	嘶嘶作响	超过	他的	头	;	其他	撕裂	进入	这	墙	二	脚	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

一道分解光束从他头顶呼啸而过；另一道光束撕裂了离他两英尺远的墙壁。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['faɪər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] [ɪt'self] .

The	Hirlaji	were	trying	to	keep	their	fire	away	from	the	altar	itself	.
这	-	是	尝试	到	保持	他们的	火	离开	从	这	坛	本身	.

希尔拉吉人试图让他们的火远离祭坛本身。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][mə'rɑː][wʌz; wəz] [klɪr] .

Rynason	turned	and	squeezed	behind	the	altar	as	soon	as	Mara	was	clear	.
-	转向	和	挤压	在后面	这	坛	作为	很快	作为	玛拉	曾是	清除	.

玛拉离开后，雷纳森立刻转身挤到祭坛后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	tight	,	but	he	made	it	,
它	曾是	紧的	,	但	他	制成	它	,

虽然很紧张，但他还是成功了。

[ænd; ənd][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	once	through	the	narrow	opening	they	found	more	room	in	the	darkness	.
和	一次	通过	这	狭窄的	开幕	他们	成立	更多的	房间	在	这	黑暗	.

穿过狭窄的开口后，他们在黑暗中发现了更大的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði] - [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

They	could	hear	noise	outside	as	the	Hirlaji	moved	toward	the	altar	,
他们	可以	听到	噪音	外部	作为	这	-	已搬	朝向	这	坛	,

他们能听到外面传来声响，那是希尔拉吉走向祭坛的动静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪm] .

but	it	sounded	far	away	and	dim	.
但	它	听起来	远的	离开	和	暗淡	.

但听起来很遥远，声音也很微弱。

[mə'rɑː] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

Mara	moved	back	into	the	darkness	,	and	he	followed	.
玛拉	已搬	后退	进入	这	黑暗	,	和	他	随后	.

玛拉退回了黑暗中，他也跟着进去了。

[ðeɪ] [muːvd] [pər'hæps] ['twentɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	moved	perhaps	twenty	feet	into	the	wall	behind	the	altar	before	they	were
他们	已搬	也许	二十	脚	进入	这	墙	在后面	这	坛	前	他们	是

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

brought	to	a	halt	.
带来	到	一个	停止	.

他们沿着祭坛后面的墙壁向前移动了大约二十英尺，然后才停了下来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] .

The	passage	ended	.
这	通道	结束	.

文章结束。

[wel] , [noʊ] ['mætər] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ruːt] ,

Well	**,**	**no**	**matter**	**;**	**if**	**it**	**was**	**not**	**an**	**escape**	**route**	**,**
出色地	,	不	事情	;	如果	它	曾是	不是	一个	逃脱	路线	,

好吧，没关系；如果它不是一条逃生路线，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

at	**least**	**it**	**would**	**afford**	**cover**	**from**	**the**	**weapons**	**of**	**the**	**Hirlaji**	**.**
在	至少	它	会	买得起	覆盖	从	这	武器	的	这	-	.

至少它可以提供掩护，躲避希尔拉吉的武器。

- [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['restɪd] .

Rynason	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**rested**	**.**
-	掉落	到	这	地面	和	休息	.

雷纳森倒在地上休息了一会儿。

[mə'rɑː][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mara	**sat**	**beside**	**him**	**.**
玛拉	卫星	旁	他	.

玛拉坐在他旁边。

“ [liː] , [juː; jʊ] ['jʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	**Lee**	**,**	**you**	**shouldn't**	**have**	**tried**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**anxiously**	**.**
“	李	,	你	不应该	有	尝试	它	,	”	她	说	焦虑地	.

“李，你不该尝试的，”她焦急地说。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [træpt] .

“	**Now**	**we're**	**trapped**	**.**
“	现在	是	被困	.

“现在我们被困住了。”

” [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	**He**	**felt**	**her**	**hand**	**touch**	**his**	**face**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
”	他	毛毡	她	手	触碰	他的	脸	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他感觉到她的手抚摸着他的脸。

“ ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	或许	,	”	他	说	.

“也许吧，”他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'gen] ,

“	**But**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**catch**	**them**	**off**	**their**	**guard**	**again**	**,**
“	但	我们	可能	是	有能力的	到	抓住	他们	离开	他们的	警卫	再次	,

但我们或许能够再次出其不意地打击他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	**if**	**so**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	如果	所以	我们	可能	是	有能力的	到	得到	出去	.

如果真是这样，我们或许就能出去了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	**She**	**was**	**silent**	**.**
”	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['wɪrəli] , [hɜːr; hər] [her] [sɔːft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	**felt**	**her**	**lean**	**against**	**his**	**shoulder**	**wearily**	**,**	**her**	**hair**	**soft**	**against**	**his**	**neck**	**.**
他	毛毡	她	倾斜	反对	他的	肩膀	疲劳	,	她	头发	柔软的	反对	他的	脖子	.

他感到她疲惫地靠在他的肩膀上，她柔软的头发贴着他的脖子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**been**	**hurt**	**.**
然后	他	记得	那	她	有	到过	伤害	.

然后他想起她受了伤。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrm] ?
“ What happened to your arm ?
” 什么 发生 到 你的 手臂 ?

你的胳膊怎么了?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] . ”
And you were bleeding . ”
和 你 是 出血 . ”

而且你当时还在流血。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['broʊkən] .
“ I think it's broken .
” 我 思考 它是 破碎的 .

“我觉得它坏了。”

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] : [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔːr'self] .
The bleeding was nothing , though : you should see yourself .
这 出血 曾是 没有什么 , 尽管 : 你 应该 看 你自己 .

出血量根本不算什么：你自己看看就知道了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['tætərd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] .
You were so tattered and bloody when you came in that I hardly knew you .
你 是 所以 破烂 和 血腥 什么时候 你 来了 在 那 我 几乎 知道 你 .

你进来的时候衣衫褴褛，浑身是血，我几乎认不出你了。

[naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .
Knights should come in more properly shining armor .
骑士 应该 来 在 更多的 适当地 灼灼 盔甲 .

骑士应该身披更耀眼的盔甲。

” [hiː; hi] [grɪnd] ['wɪrəli] .
” He grinned wearily .
” 他 咧嘴一笑 疲劳 .

他疲惫地咧嘴一笑。

“ [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] . ”
“ Wait till next time . ”
” 等待 直到 下一个 时间 . ”

“等到下次吧。”

“ [liː] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ Lee , where are we ?
” 李 , 在哪里 是 我们 ?

“李，我们这是在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .
” she said abruptly .
” 她 说 突然 .

“她突然说道。”

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Their eyes were becoming adjusted to the darkness ,
他们的 眼睛 是 成为 调整 到 这 黑暗 ,

他们的眼睛逐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['riːleiz] ,
and they could see rising around them a complexity of machine relays ,
和 他们 可以 看 上升 大约 他们 一个 复杂 的 机器 继电器 ,
[kə'nɛktɪvz] ,
connectives ,
连接词 ,

他们可以看到周围正在形成复杂的机器继电器、连接器，

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

and	pieces	which	did	not	seem	to	make	sense	.
和	件	哪个	做过	不是	似乎	到	制作	感觉	.

以及一些看起来毫无意义的片段。

- [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pleks] .

Rynason	looked	more	closely	at	the	complex	.
-	看起来	更多的	密切	在	这	复杂的	.

雷纳森仔细观察了这个建筑群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['aʊt'saɪdər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	definitely	Outsiders	work	,	but	what	was	it	?
它	曾是	确实	局外人	工作	,	但	什么	曾是	它	?

这肯定是局外人的作品，但具体是什么作品呢?

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][kɔːr] , ['ɑːbviəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd]

Part	of	the	Altar	of	Kor	,	obviously	,	but	the	Outsiders	telecommunicators	had
部分	的	这	坛	的	科尔	,	明显地	,	但	这	局外人	电信员	有

['nevər] [juːst] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [mə'ʃiːnəri] .

never	used	such	extensive	machinery	.
绝不	用过的	这样的	广泛的	机械	.

显然，这是科尔祭坛的一部分，但外来者的通讯器从未用过如此庞大的机器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第6/7页

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [fə'mɪliər] .
Yet it did look familiar .
然而 它 做过 看 熟悉的 .

但它看起来确实很眼熟。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He tried to remember the different types of Outsiders machinery which had
他 尝试 到 记住 这 不同的 类型 的 局外人 机械 哪个 有
[bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz]
been found and partially reconstructed by the advancing Earthmen in the centuries
到过 成立 和 部分 重建 经过 这 前进 地球人 在 这 几个世纪
[pæst] .
past .
过去的 .

他努力回想过去几个世纪里，不断前进的地球人发现并部分重建的各种外来者机器。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ... .
There weren't many ... .
那里 不是 许多 ... .

数量不多.....

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
Then , suddenly , he had it ,
然后 , 突然 , 他 有 它 ,

然后，突然间，他就有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and it was so simple that he was surprised he hadn't thought of it
和 它 曾是 所以 简单的 那 他 曾是 惊讶 他 之前没有 想法 的 它
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

这方法如此简单，他惊讶自己之前竟然没想到。

“ [ðɪs] [ɪz][kɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is Kor , ” he said .
“ 这 是 科尔 , ” 他 说 .

“这是科尔，”他说。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] — [its] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər] .
“ It's not a communicator — it's a computer .
“ 它是 不是 一个 沟通者 — 它是 一个 电脑 .

“它不是通讯设备，而是一台电脑。”

[æn; ən] ['aʊt'saɪdər] [kəm'pjuːtər] .
An Outsiders computer .
一个 局外人 电脑 .

一台《局外人》电脑。

” [naɪn]
” NINE
” 九

“九

['mɑːrəz] [fraʊn] ['diːpənd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

Mara's	frown	deepened	;	she	looked	around	them	in	the	dimness	,
玛拉的	皱眉	加深	;	她	看起来	大约	他们	在	这	昏暗	,

玛拉的眉头皱得更紧了；她在昏暗的光线下环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪtri] .

her	eyes	taking	in	the	complexity	and	extent	of	the	circuitry	.
她	眼睛	采取	在	这	复杂	和	程度	的	这	电路	.

她的目光扫过电路的复杂性和规模。

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [laɪnz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] .

It	faded	into	the	darkness	behind	them	;	lines	ran	into	the	walls	and	floor	.
它	褪色	进入	这	黑暗	在后面	他们	;	线条	跑	进入	这	墙壁	和	地面	.

它渐渐消失在他们身后的黑暗中；线条延伸到墙壁和地板上。

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][kəm'pjuːtərz][ɪn][ðə; ði][grænd] ['mænər] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

“	They	built	their	computers	in	the	grand	manner	,	didn't	they	?
“	他们	建造	他们的	计算机	在	这	盛大	方式	,	没有	他们	?

“他们建造计算机的方式很宏伟，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

”	she	said	softly	.
”	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

“ [aɪv] [siːn] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ” - [sed] .

“	I've	seen	fragments	of	them	before	,	”	Rynason	said	.
“	我已经	已见	片段	的	他们	前	,	”	-	说	.

“我以前见过它们的碎片，”雷纳森说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['eriə] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kəm'pleks] [teɪks] [ʌp] .

“	This	is	a	big	one	—	no	telling	how	much	area	the	total	complex	takes	up	.
“	这	是	一个	大的	一	—	不	讲述	如何	很多	区域	这	全部的	复杂的	需要	向上	.

“这是一个大项目——无法估算整个建筑群占地面积有多大。”

[wʌn] ['θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] : [its] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kəm'pjuːtər][ʌv; əv] [ðerz] .

One	thing's	certain	,	though	:	it's	no	ordinary	computer	of	theirs	.
一	事物	肯定	,	尽管	:	它是	不	普通的	电脑	的	他们的	.

但有一点可以肯定：这绝非他们普通的电脑。

[nɑːt][fɔːr; fər][pleɪn] [mæθ] - [wɜːrk] , [nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['speʃəlaɪzd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

Not	for	plain	math	-	work	,	nor	even	for	specialized	computations	,
不是	为了	清楚的	数学	-	工作	,	也不	甚至	为了	专门	计算	,

既不适用于普通的数学运算，也不适用于专门的计算。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][iː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌæstrə'^eiʃən] ,

like	the	one	on	Rigel	II	—	that	was	apparently	used	for	astrogation	,
喜欢	这	一	在	里格尔	二	—	那	曾是	显然	用过的	为了	星象导航	,

比如参宿七II上的那颗——它显然曾被用于星际航行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] .

but	it	wasn't	half	the	size	of	this	.
但	它	不是	一半	这	尺寸	的	这	.

但它只有这个的一半大小。

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [stɑːrz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [draɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst]

And	navigation	between	stars	,	even	with	the	kind	of	drive	they	must
和	导航	之间	明星	,	甚至	和	这	种类	的	驾驶	他们	必须

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

即使拥有他们那样的驱动力，星际间的导航也无从谈起。

[ɪz][noʊ]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm] . ”
is **no** **simple** **problem** **.** **”**
是 不 简单的 问题 . ”

这并非一个简单的问题。

“ [ðə; ði] - [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The** **Hirlaji** **think** **it's** **a** **god** **,** **”** **she** **said** **.**
” 这 - 思考 它是 一个 上帝 , ” 她 说 .

“希尔拉吉人认为它是神，”她说。

“ [ðæt] [reɪzd] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] , ” - [mjuːzd] .
“ **That** **raised** **another** **problem** **,** **”** **Rynason** **mused** **.**
” 那 提高 其他 问题 , ” - 沉思 .

“这又引出了另一个问题，”雷纳森沉思道。

“ [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **The** **Outsiders** **built** **it** **,**
” 这 局外人 建造 它 ,

“是外来者建造的，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [bæk] [tuː; tə] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **must** **have** **left** **it** **here** **when** **they** **pulled** **back** **to** **wherever** **they** **were**
和 必须 有 左边 它 这里 什么时候 他们 拉 后退 到 无论 他们 是
['goʊɪŋ] ... [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [left] [ðə; ði] ['plænɪt] .
going **...** **if** **they** **ever** **left** **the** **planet** **.**
去 ... 如果 他们 曾经 左边 这 行星 .

当他们返回目的地时，一定把它留在了这里……如果他们真的离开过这个星球的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrbəli] .
But **the** **Hirlaji** **use** **it** **,** **and** **they** **communicate** **with** **it** **verbally** **.**
但 这 - 使用 它 , 和 他们 交流 和 它 口头 .

但希尔拉吉人会使用它，并且他们用语言与它交流。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [sɪns] [ðen] .
The **Hirlaji** **are** **apparently** **responsible** **for** **keeping** **it** **protected** **since** **then** **.**
这 - 是 显然 负责任的 为了 保持 它 受保护 自从 然后 .

显然，从那时起，希尔拉吉家族就一直负责保护它。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But **why** **should** **the** **Hirlaji** **be** **able** **to** **use** **it** **?** **”**
但 为什么 应该 这 - 是 有能力的 到 使用 它 ? ”

但为什么希尔拉吉就能使用它呢?

“ [ən'les] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] ['æftər][ɔːl] ? ” [sed] [mə'rɑː] .
“ **Unless** **they're** **the** **Outsiders** **after** **all** **?** **”** **said** **Mara** **.**
” 除非 它们是 这 局外人 后 全部 ? ” 说 玛拉 .

“除非他们其实就是外来者？”玛拉说道。

- [fraund] .
Rynason **frowned** **.**
- 皱眉 .

雷纳森皱起了眉头。

“ [noʊ] , [aɪm] [stɪl] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **No** **,** **I'm** **still** **not** **convinced** **of** **that** **.**
” 不 , 我是 仍然 不是 确信 的 那 .

“不，我仍然对此持怀疑态度。”

[ðə; ði] [kluː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['vɜːrbəli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	clue	seems	to	be	that	they	communicate	verbally	with	it	—	they	must
这	线索	似乎	到	是	那	他们	交流	口头	和	它	—	他们	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [tə'lepəθi] . ”

have	been	using	it	since	before	they	developed	telepathy	.	”
有	到过	使用	它	自从	前	他们	发达	心灵感应	.	”

线索似乎在于他们用语言与它交流——他们肯定在发展出心灵感应能力之前就一直在使用它了。

“ ['kudnt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [də'rekt]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər]

“	Couldn't	there	have	been	direct	contact	between	the	Hirlaji	and	the	Outsiders
“	不能	那里	有	到过	直接的	接触	之间	这	-	和	这	局外人

[bæk] [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [steɪdʒ] ? ”

back	when	the	Hirlaji	were	just	evolving	out	of	the	beast	stage	?	”
后退	什么时候	这	-	是	只是	演变	出去	的	这	兽	阶段	?	”

“希尔拉吉人刚从野兽阶段进化出来的时候，他们和外来者之间难道就没有直接接触过吗？”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] - .

“	There	must	have	been	,	”	said	Rynason	.
“	那里	必须	有	到过	,	”	说	-	.

“肯定有，”雷纳森说。

“ [ðə; ði]['temp(ə)l]['rɪtʃʊəlz][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n]['oʊldər][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]

“	The	Temple	rituals	are	conducted	in	an	even	older	form	of	their	language
“	这	寺庙	仪式	是	实施	在	一个	甚至	老	形式	的	他们的	语言

[ðæn; ðən][moʊst] [rɪ'membər] — [ə; eɪ]['proʊtoʊ] - ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

than	most	remembered	—	a	proto	-	language	that	was	kept	alive	only	by	the
比	最多	记得	—	一个	原型	-	语言	那	曾是	保留	活	仅有的	经过	这

[priːst] [kæst] ,

priest	caste	,
牧师	种姓	,

“神庙的仪式所使用的语言比大多数人记忆中的还要古老——这是一种只有祭司阶层才保存下来的原始语言。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] . ”

because	the	machine	had	been	set	to	respond	to	that	language	.	”
因为	这	机器	有	到过	放	到	回应	到	那	语言	.	”

因为机器被设定为能够识别那种语言。”

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] ['prɪmətɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['beɪsɪk]

“	But	aren't	primitive	languages	usually	composed	of	simple	,	basic
“	但	不是	原始	语言	通常	由	的	简单的	,	基本的

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ?

words	and	concepts	?
字	和	概念	?

“但是原始语言不都是由简单、基本的词汇和概念组成的吗？”

[haʊ] [wel] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ? ”

How	well	could	they	communicate	in	such	a	language	?	”
如何	出色地	可以	他们	交流	在	这样的	一个	语言	?	”

他们用这种语言能进行怎样的交流呢?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” - [sed] .

“	Not	very	well	,	”	Rynason	said	.
“	不是	非常	出色地	,	”	-	说	.

“不太好，”雷纳森说。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] — ['klʌmzinəs] [ʌv; əv]

“	Which	would	explain	why	the	machine	seemed	to	make	mistakes	—	clumsiness	of
“	哪个	会	解释	为什么	这	机器	似乎	到	制作	错误	—	笨拙	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“这就解释了为什么机器似乎会出错——语言笨拙。”

[soʊ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , ['meɪbi] , [left] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] ,

So	the	Outsiders	,	maybe	,	left	the	machine	when	they	pulled	out	,
所以	这	局外人	,	或许	,	左边	这	机器	什么时候	他们	拉	出去	,

所以，或许“局外人”们在离开机器的时候也把机器留在了那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːsfeɪst]

but	they	set	it	to	respond	to	the	Hirlaji	language	because	our	horsefaced
但	他们	放	它	到	回应	到	这	-	语言	因为	我们的	马脸

[frendz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

friends	were	beginning	to	build	a	civilization	of	their	own	and	the
朋友们	是	开始	到	建造	一个	文明	的	他们的	自己的	和	这

['aʊt'saɪdər] [θɔːt] [ðeid] [liːv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['gaɪd(ə)ns] … .

Outsiders	thought	they'd	leave	them	some	guidance	…	.
局外人	想法	他们会	离开	他们	一些	指导	…	.

但他们将其设置为对希尔拉吉语做出反应，因为我们这些长着马脸的朋友们开始建立自己的文明，而外来者们认为应该给他们留下一些指导……

” [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɔːrŋ] , [ænd; ənd]

”	He	stopped	for	a	moment	,	remembering	that	first	linkage	with	Horng	,	and
”	他	停止	为了	一个	片刻	,	记住	那	第一的	连锁	和	霍恩	,	和

- ['meməriz] .

Tebron's	memories	.
-	回忆	.

他停顿了一会儿，回忆起与霍恩的第一次联系，以及特布隆的记忆。

“ [ðə; ði] - [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Hirlaji	called	them	the	Old	Ones	,	”	he	said	.
“	这	-	称为	他们	这	老的	一个	,	”	他	说	.

“希尔拉吉称他们为‘古人’，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrdər][tuː; tə] - … [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] ['sʌmdeɪ] .

“	And	that	order	to	Tebron	…	about	the	other	race	that	they	would	meet	someday	.
“	和	那	命令	到	-	…	关于	这	其他	种族	那	他们	会	见面	总有一天	.

“还有给特布隆的那个命令……关于他们将来会遇到的另一个种族。

[ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['aʊt'saɪdər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . ”

That	was	based	on	Outsiders	observations	.	”
那	曾是	基于	在	局外人	观察	.	”

这是基于局外人的观察。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] , ” - [sed] .

“	I	wonder	when	the	Outsiders	were	on	Earth	,	”	Rynason	said	.
“	我	想知道	什么时候	这	局外人	是	在	地球	,	”	-	说	.

“我想知道外来者是什么时候来到地球的，”雷纳森说道。

“ ['sʌmtaɪm] ['æftər] [wiːd] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Sometime	after	we'd	started	our	own	rise	,	certainly	.
“	有时	后	我们会	开始	我们的	自己的	上升	,	当然	.

“当然，是在我们开始崛起之后的一段时间。”

['meɪbi] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌmesəpə'teimiə] , [ɔːr] ['ɪndiə] .

Maybe	in	ancient	Mesopotamia	,	or	India	.
或许	在	古老的	美索不达米亚	,	或者	印度	.

或许是在古代美索不达米亚，或者印度。

[ɔːr]['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ? ”

Or	later	,	during	the	Renaissance	?	”
或者	之后	,	期间	这	复兴	?	”

或者更晚一些，在文艺复兴时期?

“ [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ The time doesn't matter , does it ?
“ 这 时间 不 事情 , 做 它 ?

“时间并不重要，对吧？”

” [məˈrɑː] [sed] .
” Mara said .
” 玛拉 说 .

玛拉说道。

“ [ðeɪ] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [left] .
“ They touched down on Earth , took note of us , and left .
“ 他们 感动 向下 在 地球 , 采取 笔记 的 我们 , 和 左边 .

“他们降落在地球上，注意到了我们，然后离开了。”

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] . ”
Somehow they thought we were going to develop more rapidly than we did . ”
不知何故 他们 想法 我们 是 去 到 发展 更多的 快速 比 我们 做过 . ”

他们似乎认为我们的发展速度会比实际更快。

“ [ˈprɑːbəbli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈeɪdʒɪz] , ” - [sed] .
“ Probably before the Dark Ages , ” Rynason said .
“ 大概 前 这 黑暗的 年龄 , ” - 说 .

“可能是在中世纪黑暗时代之前，”雷纳森说。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] [ˈsetbæk] [ˈkʌmɪŋ] ... .
“ Maybe they didn't see that thousand - year setback coming ... .
“ 或许 他们 没有 看 那 千 - 年 挫折 未来 ... .

“或许他们没有预料到这千年来的挫折……”

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɜːrkɪtri] .
” He stopped , and stood up in the low passageway among the ancient circuitry .
” 他 停止 , 和 站立 向上 在 这 低的 通道 之中 这 古老的 电路 .

他停了下来，站在古老电路之间的低矮通道里。

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈsekənd] - [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
“ So here we are , second - guessing the Outsiders .
“ 所以 这里 我们 是 , 第二 - 猜测 这 局外人 .

“所以我们现在开始对局外人进行事后诸葛亮式的评判。”

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðer; ðər] [ˈproʊtəʒeɪ] [hæv; həv] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [ˈprɑːbəbli] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,
And outside , their proteges have disintegrators probably left by the Outsiders ,
和 外部 , 他们的 门徒 有 分解器 大概 左边 经过 这 局外人 ,

而在外面，他们的门徒们可能拥有外来者留下的分解器。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ”
and they're just waiting for us to try to get out . ”
和 它们是 只是 等待 为了 我们 到 尝试 到 得到 出去 . ”

他们就等着我们试图逃跑呢。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] - [faʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈiznt] [ˈduːɪŋ] [juː ˈes] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Our new - found knowledge isn't doing us much good , is it ?
“ 我们的 新的 - 成立 知识 不是 正在做 我们 很多 好的 , 是 它 ?

“我们新获得的知识对我们并没有什么好处，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənderi] - ['juːnɪts][aɪ] [met] ['renei] - [fɔːr; fər]
“ When I was still on the secondary senseteach units I met Rene Malhomme for
“ 什么时候 我 曾是 仍然 在 这 次要 - 单位 我 遇见 勒内 - 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

“我还在中学阶段学习的时候，第一次见到了雷内·马尔霍姆。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['speɪsɝz] , [soʊ][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] ['plænɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .
My father worked the spacers , so I don't even remember what planet this was on .
我的 父亲 工作 这 垫片 , 所以 我 不 甚至 记住 什么 行星 这 曾是 在 .

我父亲是太空工人，所以我甚至不记得这是哪个星球了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['renei] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But I remember the night I first saw Rene — he was speaking from the
但 我 记住 这 夜晚 我 第一的 锯 勒内 — 他 曾是 请讲 从 这
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['lʌmbər] [paɪl] ,
top of a blue - lumber pile ,
顶部 的 一个 蓝色的 - 木材 桩 ,

但我记得第一次见到勒内（Rene）的那晚——他站在一堆蓝色木材的顶端讲话。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
shouting about the corporations that were moving in .
喊叫 关于 这 公司 那 是 移动 在 .

大声抗议那些进驻的企业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
He was getting all worked up about something ,
他 曾是 获得 全部 工作 向上 关于 某物 ,

他好像在为某件事激动不已。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]
and several people in the crowd were shouting back at him ; I stopped to
和 一些 人们 在 这 人群 是 喊叫 后退 在 他 ; 我 停止 到
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

人群中有几个人朝他大声喊叫；我停下来观看。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [men] [muːvd] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['drægd]
All of a sudden six or seven men moved in from somewhere and dragged
全部 的 一个 突然 六 或者 七 男人 已搬 在 从 某处 和 拖拽
[hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
him down from where he was standing .
他 向下 从 在哪里 他 曾是 常设 .

突然，六七个男人从不知何处冲过来，把他从他站着的地方拖了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] — ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
There was a fight — people were thrown all around .
那里 曾是 一个 斗争 — 人们 是 抛掷 全部 大约 .

发生了一场打斗——人们被撞得四处乱飞。

[aɪ][hɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
I hid till it was over .
我 隐藏 直到 它 曾是 超过 .

我一直躲到事情结束。

“ [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['faɪnəli] [klɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['renei] .
“ When the crowd finally cleared , there was Rene .
“ 什么时候 这 人群 最后 已清除 , 那里 曾是 勒内 .

“当人群终于散去时，雷内出现了。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] .

His	clothes	were	torn	,	but	he	wasn't	hurt	.
他的	衣服	是	撕裂	,	但	他	不是	伤害	.

他的衣服被撕破了，但他没有受伤。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

Every	one	of	the	men	who	had	attacked	him	had	to	be	carried	away	;
每一个	一	的	这	男人	WHO	有	遭到攻击	他	有	到	是	携带	离开	;

所有袭击他的人都必须被抬走；

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] .

I	think	one	of	them	was	dead	.
我	思考	一	的	他们	曾是	死的	.

我认为他们之中有一个人死了。

['renei] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Rene	stood	there	laughing	;	then	he	saw	me	hidden	in	the	darkness	and	he
勒内	站立	那里	笑	;	然后	他	锯	我	隐	在	这	黑暗	和	他

[tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

took	me	home	.
采取	我	家	.

雷内站在那里大笑；然后他看到我躲在黑暗中，就把我带回了家。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['hiːd] [bɪn] ['jʌŋgər] ['hiːd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][tuː; tə]

He	told	me	that	when	he'd	been	younger	he'd	worked	his	way	all	the	way	in	to
他	讲述	我	那	什么时候	他会	到过	年轻	他会	工作	他的	方式	全部	这	方式	在	到

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

他告诉我，他年轻的时候曾一路打拼到地球。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðer; ðər] .

and	studied	some	of	the	cultures	there	.
和	研究	一些	的	这	文化	那里	.

并研究了那里的一些文化。

['hiːd] ['lɜːrnɪd] [kə'rɑːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌdʒæpə'niːz] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

He'd	learned	karate	,	which	was	an	ancient	Japanese	way	of	fighting	.
他会	学习	空手道	,	哪个	曾是	一个	古老的	日本人	方式	的	斗争	.

他学过空手道，那是一种古老的日本武术。

” - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	Rynason	took	a	deep	breath	.
”	-	采取	一个	深的	气息	.

雷纳森深吸了一口气。

“ [hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ləːnz] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ['sʌmdeɪ] .

“	He	said	everything	a	person	learns	will	be	useful	someday	.
“	他	说	一切	一个	人	学习	将要	是	有用	总有一天	.

他说，一个人所学的一切总有一天会派上用场。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] . ”

And	I	believed	him	.	”
和	我	相信	他	.	”

我信了他。

“ [ə; eɪ] [naɪs] ['pærəbl] , ” [məˈrɑː] [sed] .

“	A	nice	parable	,	”	Mara	said	.
”	一个	好的	寓言	,	”	玛拉	说	.

“一个很棒的寓言故事，”玛拉说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ðoʊ] .

“	**We**	**could**	**use**	**him**	**against**	**the**	**Hirlaji**	**,**	**though**	**.**
”	我们	可以	使用	他	反对	这	-	,	尽管	.

“不过，我们可以利用他来对付希尔拉吉。”

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

”	**Rynason**	**was**	**silent**	**,**	**thinking**	**.**
”	-	曾是	沉默的	,	思维	.

雷纳森沉默不语，陷入沉思。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði]['eɪliənz][ɔːf] [gɑːrd] ... [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] , [naʊ] .

If	**they**	**could**	**only**	**catch**	**the**	**aliens**	**off**	**guard**	**...**	**but**	**of**	**course**	**they**	**couldn't**	**,**	**now**	**.**
如果	他们	可以	仅有的	抓住	这	外星人	离开	警卫	...	但	的	课程	他们	不能	,	现在	.

如果他们能出其不意地抓住外星人就好了……但现在当然不可能了。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] ['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪtri] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	**let**	**his**	**eyes**	**wander**	**aimlessly**	**along**	**the**	**circuitry**	**surrounding**	**them**	**.**
他	让	他的	眼睛	漫步	漫无目的地	沿着	这	电路	周围	他们	.

他的目光漫无目的地扫过他们周围的电路。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊld][kɔːr] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

Tell	**me**	**,**	**old**	**Kor**	**,**	**what**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**
告诉	我	,	老的	科尔	,	什么	做	我们	做	现在	?

老科尔，告诉我，我们现在该怎么办?

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

After	**a**	**moment**	**his**	**eyes**	**narrowed**	**;**	**he**	**reached**	**up**	**and**	**traced**	**a**	**connection**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
后	一个	片刻	他的	眼睛	范围缩小	;	他	达到	向上	和	追踪	一个	联系	和	他的	手指	,

片刻后，他眯起眼睛，抬起手，用手指描绘出一条连接线。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

back	**to**	**the**	**front**	**,**	**toward**	**the**	**altar**	**.**
后退	到	这	正面	,	朝向	这	坛	.

背对着前方，朝着祭坛的方向。

[ˌaɪ 'tiː][led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ... [ðə; ði] ['spiːkər] !

It	**led**	**directly**	**to**	**...**	**the**	**speaker**	**!**
它	引领	直接地	到	...	这	扬声器	!

这直接引出了……演讲者!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɔːr] .

The	**voice**	**of**	**Kor**	**.**
这	嗓音	的	科尔	.

科尔的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] , [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]

And	**if**	**he**	**could**	**interrupt**	**that**	**connection**	**,**	**put**	**his**	**own**	**voice**	**through**	**the**
和	如果	他	可以	打断	那	联系	,	放	他的	自己的	嗓音	通过	这

['spiːkər] ,

speaker	**,**
扬声器	,

如果他能中断这种连接，通过扬声器发出自己的声音，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði]['ɔːltər] ... .

out	**through**	**the**	**altar**	**...**	**.**
出去	通过	这	坛	...	.

穿过祭坛……

“ [məˈrɑː] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
“ Mara , we're going out .
“ 玛拉 , 是 去 出去 .

“玛拉，我们要出去。”

[aɪv] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] [brænd][ʌv; əv] [kəˈrɑːti] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [aʊt] [ðer; ðər] .
I've found my own brand of karate for our friends out there .
我已经 成立 我的 自己的 品牌 的 空手道 为了 我们的 朋友们 出去 那里 .

我为我的朋友们找到了属于我自己的空手道风格。

” [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” He helped her to her feet .
” 他 帮助 她 到 她 脚 .

他扶她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnfəli] , [hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [left] [ɑːrm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈstɪfli] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
She moved somewhat painfully , her broken left arm hanging stiffly at her side ,
她 已搬 有些 痛苦地 , 她 破碎的 左边 手臂 绞刑 僵硬地 在 她 边 ,

她动作有些吃力，骨折的左臂僵硬地垂在身侧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˈproʊtest] .
but she made no protest .
但 她 制成 不 反对 .

但她没有提出任何异议。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][fæst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We've got to be fast , ” he said .
“ 我们已经 得到 到 是 快速地 , ” 他 说 .

“我们必须抓紧时间，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wel] [ðɪs] [wɪl] [wɜːrk] — [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [trʌst] [ðer; ðər]
“ I don't know how well this will work — it depends on how much they trust their
“ 我 不 知道 如何 出色地 这 将要 工作 — 它 取决于 在 如何 很多 他们 相信 他们的
[kleɪ] - [ˈfʊtɪd] [gɑːd] [təˈdeɪ] .
clay - footed god today .
黏土 - 有脚的 上帝 今天 .

“我不知道这是否会奏效——这取决于他们今天对他们那虚伪的神有多信任。”

” [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [ˈautlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .
” Quickly , he outlined his plan .
” 迅速地 , 他 概述 他的 计划 .

他迅速概述了自己的计划。

[məˈrɑː] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Mara listened silently and nodded .
玛拉 听着 默默 和 点头 .

玛拉静静地听着，点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Then he set to work .
然后 他 放 到 工作 .

然后他开始工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈgeswɜːrk] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [ˈɪntrɪkət] [ˈeɪliən] [kəˈnekʃnz] ,
It was largely guesswork , following those intricate alien connections ,
它 曾是 很大程度上 猜测 , 下列的 那些 错综复杂 外星人 连接 ,

这很大程度上是靠猜测，根据那些错综复杂的外星联系得出的结论。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈʃiːnz] [bɪˈfɔːr] .
but Rynason had seen this part of such machines before .
但 - 有 已见 这 部分 的 这样的 机器 前 .

但雷纳森以前见过这类机器的这个部件。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [wɜːr; wər]

He	found	the	penultimate	point	at	which	the	impulses	from	the	brain	were
他	成立	这	倒数第二	观点	在	哪个	这	冲动	从	这	脑	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkər] .

translated	into	sound	and	broadcast	through	the	speaker	.
翻译	进入	声音	和	播送	通过	这	扬声器	.

他找到了大脑冲动转化为声音并通过扬声器传播的倒数第二个点。

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [tɔːrn] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪŋkɪdʒɪz] .

He	disconnected	this	,	his	torn	fingers	working	awkwardly	on	the	delicate	linkages	.
他	断开连接	这	,	他的	撕裂	手指	在职的	尴尬地	在	这	精美的	关联	.

他断开了连接，他那伤痕累累的手指笨拙地摆弄着那些精细的连接件。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

" [mə'rɑː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .

"	Mara	was	just	inside	the	narrow	passage	behind	the	altar	.
"	玛拉	曾是	只是	里面	这	狭窄的	通道	在后面	这	坛	.

“玛拉当时就在祭坛后面的狭窄通道里。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

She	nodded	quickly	.
她	点头	迅速地	.

她迅速地点了点头。

- ['twɪstɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnpʊt] [ʌv; əv]

Rynason	twisted	himself	so	that	he	could	speak	directly	into	the	input	of
-	扭曲	他自己	所以	那	他	可以	说话	直接地	进入	这	输入	的

[ðə; ði] ['spiːkər] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

雷纳森扭动身体，以便能够直接对着扬声器的输入口说话。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [θɪn] , [haɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ]

He	raised	his	voice	to	approximate	the	thin	,	high	sounds	of	the	Hirlaji	language
他	提高	他的	嗓音	到	近似	这	薄的	,	高的	声音	的	这	-	语言

.

:
.

他提高嗓门，模仿希尔拉吉语那种细长、尖锐的发音。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .

Remain	motionless	.
保持	静止不动	.

保持静止不动。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .

Remain	motionless	.
保持	静止不动	.

保持静止不动。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .

Remain	motionless	.
保持	静止不动	.

保持静止不动。

[ðə; ði] [kə'mænd] [bɜːrst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	command	burst	out	upon	the	altar	room	of	the	Temple	,	shattering	the	silence	.
这	命令	爆裂	出去	之上	这	坛	房间	的	这	寺庙	,	破碎	这	沉默	.

命令响彻神庙的祭坛室，打破了寂静。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
The Hirlaji turned in surprise to the altar — and stood still .
这 - 转向 在 惊喜 到 这 坛 — 和 站立 仍然 .

希尔拉吉惊讶地转向祭坛，然后站住了。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .
Remain motionless .
保持 静止不动 .

保持静止不动。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .
Remain motionless .
保持 静止不动 .

保持静止不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juːz][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] - ,
It was the phrase he had heard the machine use so often to Tebron ,
它 曾是 这 短语 他 有 听到 这 机器 使用 所以 经常 到 - ,

这是他经常听到机器对特布隆说的一句话。

[kɪŋ] [priːst] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl] - .
king priest leader of all Hirlaj .
国王 牧师 领导者 的 全部 - .

希尔拉吉的国王祭司领袖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['proʊtoʊ] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
It had meant something else then , but the proto - language of the Hirlaji
它 有 意思是 某物 别的 然后 , 但 这 原型 - 语言 的 这 -
[hæd; həd][noʊ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋz] ;
had no precise meanings ;
有 不 精确的 含义 ;

当时它的意思另有他意，但希尔拉吉人的原始语言并没有确切的含义；

['gɪv(ə)n][baɪ][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
given by itself , it seemed to mean precisely what it said .
给定 经过 本身 , 它 似乎 到 意思是 恰恰 什么 它 说 .

单就字面意思而言，它似乎就是字面意思。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] [aʊt] !
“ All right , let's go out !
“ 全部 正确的 , 我们来吧 去 出去 !

“好，我们出去吧！”

” - [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .
” Rynason said , and the two of them broke from behind the altar .
” - 说 , 和 这 二 的 他们 打破 从 在后面 这 坛 .

“雷纳森说完，两人便从祭坛后面走了出来。”

[ðə; ði] - [stʊd] [kəm'pliːtli] [stɪl] ;
The Hirlaji stood completely still ;
这 - 站立 完全地 仍然 ;

希尔拉吉完全静止不动；

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] - [hæd; həd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌnər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
several of those that Rynason had dropped with his stunner had recovered
一些 的 那些 那 - 有 掉落 和 他的 惊艳 有 恢复
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

被雷纳森用眩晕枪击倒的几个人已经恢复了意识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] ['iːðər] .
but **they** **made** **no** **move** **either** **.**
但 他们 制成 不 移动 任何一个 .

但他们也没有任何行动。

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]['eɪlɪənz] ;
Rynason **and** **the** **girl** **ran** **right** **through** **the** **quiet** **aliens** **;**
- 和 这 女孩 跑 正确的 通过 这 安静的 外星人 ;

雷纳森和那个女孩径直穿过了安静的外星人;

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['ʃædoʊd] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
only **a** **few** **of** **them** **turned** **shadowed** **eyes** **to** **look** **at** **them** **as** **they**
仅有的 一个 很少 的 他们 转向 阴影 眼睛 到 看 在 他们 作为 他们
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

只有少数人转过头，用阴影笼罩着他们，看着他们经过。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ðer; ðər] .
They **made** **the** **outside** **colonnade** **in** **safety** **,** **and** **paused** **there** **.**
他们 制成 这 外部 柱廊 在 安全 , 和 暂停 那里 .

他们安全地走到了外面的柱廊，并在那里停了下来。

“ [ðeɪ] [meɪ] [siː] [θruː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” - [sed] .
“ **They** **may** **see** **through** **this** **in** **a** **minute** **,** **”** **Rynason** **said** **.**
” 他们 可能 看 通过 这 在 一个 分钟 , ” - 说 .

“他们可能很快就能看穿这一点，”雷纳森说。

“ [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ！ ”
“ **Don't** **wait** **for** **me** **—** **get** **out** **of** **the** **city** **!** **”**
” 不 等待 为了 我 — 得到 出去 的 这 城市 ！ ”

“别等我了——赶紧离开这座城市！”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ？ ”
“ **You're** **not** **coming** **?** **”**
” 你是 不是 未来 ？ ”

“你不来吗？”

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
“ **I** **won't** **be** **too** **far** **behind** **.**
” 我 惯于 是 也 远的 在后面 .

“我不会落后太远。”

[get] ['goʊɪŋ] !
Get **going** **!**
得到 去 !

快走!

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **She** **hesitated** **only** **a** **moment** **,** **then** **hurried** **down** **the** **broad** **levels** **of** **the**
” 她 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 , 然后 慌忙 向下 这 广阔 级别 的 这
['temp(ə)l] [steps] .
Temple **steps** **.**
寺庙 步骤 .

她只犹豫了片刻，然后便匆匆走下寺庙宽阔的台阶。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['ɔːltər]
Rynason **watched** **her** **to** **the** **bottom** **,** **then** **turned** **and** **re** **-** **entered** **the** **altar**
- 观看 她 到 这 底部 , 然后 转向 和 关于 - 进入 这 坛
[ruːm] .
room **.**
房间 .

雷纳森目送她走到谷底，然后转身重新进入祭坛室。

- [went] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

Rynason	**went**	**quickly**	**among**	**them**	**,**	**taking**	**their**	**weapons**	**.**
-	去	迅速地	之中	他们	,	采取	他们的	武器	.

雷纳森迅速混入他们中间，夺走了他们的武器。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Most	**of**	**them**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**stop**	**him**	**,**
最多	的	他们	制成	不	努力	到	停止	他	,

他们中的大多数人都没有试图阻止他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtnd] [ðer; ðər] [grɪps] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

but	**a**	**few**	**tightened**	**their**	**grips**	**on**	**the**	**disintegrators**	**and**	**he**	**had**	**to**
但	一个	很少	收紧	他们的	握把	在	这	分解器	和	他	有	到

[praɪ] [ðoʊz] [θɪk] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

pry	**those**	**thick**	**fingers**	**from**	**the**	**weapons**	**,**
撬	那些	厚的	手指	从	这	武器	,

但有几个人紧紧抓住分解器不放，他不得不费力地把那些粗壮的手指从武器上掰开。

['kəːsiŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

cursing	**to**	**himself**	**.**
咒骂	到	他自己	.

他暗自咒骂着。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [weɪt] ?

How	**long**	**would**	**they**	**wait**	**?**
如何	长的	会	他们	等待	?

他们会等多久?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

There	**were**	**fourteen**	**of**	**the**	**disintegrators**	**.**
那里	是	十四	的	这	分解器	.

分解器共有十四台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ; [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

They	**were**	**large**	**and**	**heavy**	**;**	**he**	**couldn't**	**hold**	**them**	**all**	**at**	**once**	**.**
他们	是	大的	和	重的	;	他	不能	抓住	他们	全部	在	一次	.

它们又大又重，他不可能一次全拿住。

[hiː; hi] [dʌmpt] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]

He	**dumped**	**five**	**of**	**them**	**outside**	**the**	**altar**	**room**	**and**	**returned**	**to**	**disarm**	**the**
他	丢弃	五	的	他们	外部	这	坛	房间	和	返回	到	解除武装	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

rest	**of**	**the**	**aliens**	**.**
休息	的	这	外星人	.

他把其中五个扔到祭坛外面，然后回去解除其余外星人的武装。

[swet] [fɔːrmd] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Sweat	**formed**	**beads**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**but**	**he**	**moved**	**without**	**hesitation**	**.**
汗	形成	珠子	在	他的	前额	,	但	他	已搬	没有	犹豫	.

汗珠在他额头上渗出，但他毫不犹豫地动了起来。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] [wen] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən]

Another	**of**	**the**	**Hirlaji**	**tightened**	**his**	**grip**	**when**	**Rynason**	**began**	**to**	**take**	**the**	**weapon**
其他	的	这	-	收紧	他的	紧握	什么时候	-	开始	到	拿	这	武器

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

当雷纳森开始从他手中夺走武器时，另一名希尔拉吉人攥紧了手中的武器。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] [aɪz] [ʌv; əv] [hɔːrŋ] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**quiet**	**eyes**	**of**	**Horng**	**resting**	**on**	**him**	**.**
他	看起来	向上	,	和	锯	这	安静的	眼睛	的	霍恩	休息	在	他	.

他抬起头，看到洪平静的目光落在自己身上。

[ðə; ði] ['leðəri] [greɪ] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðoʊz] [aɪz] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

The	leathery	grey	wrinkles	which	surrounded	those	eyes	quivered	slightly	,	but	otherwise
这	皮革状的	灰色的	皱纹	哪个	包围	那些	眼睛	颤抖	轻微地	,	但	否则

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] .

he	made	no	movement	.
他	制成	不	移动	.

他那双眼睛周围灰白的皱纹微微颤动，但除此之外，他没有做任何其他动作。

- [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːntækt][ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] .

Rynason	dropped	his	gaze	from	that	contact	and	wrested	the	weapon	away	.
-	掉落	他的	目光	从	那	接触	和	夺取	这	武器	离开	.

雷纳森移开目光，夺走了那件武器。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

As	he	started	to	move	on	to	the	next	,
作为	他	开始	到	移动	在	到	这	下一个	,

当他开始着手处理下一个问题时，

[hɔːrŋ] ['saɪləntli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Horng	silently	dipped	his	massive	head	to	one	side	.
霍恩	默默	浸入	他的	大量的	头	到	一	边	.

洪默默地将他巨大的脑袋歪向一边。

- [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [goʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Rynason	felt	a	chill	go	down	his	back	.
-	毛毡	一个	寒意	去	向下	他的	后退	.

雷纳森感到一阵寒意袭上脊背。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'aːrmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

In	a	few	more	minutes	he	had	disarmed	them	all	.
在	一个	很少	更多的	分钟	他	有	解除武装	他们	全部	.

几分钟后，他就解除了他们所有人的武装。

[hiː; hi][set][ðə; ði][læst] [θriː] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] — [ænd; ənd]

He	set	the	last	three	disintegrators	on	the	stone	floor	of	the	colonnade	—	and
他	放	这	最后的	三	分解器	在	这	石头	地面	的	这	柱廊	—	和

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	movement	in	the	distance	caught	his	eye	.
一个	移动	在	这	距离	捕捉	他的	眼睛	.

他将最后三个分解器放在柱廊的石板地上——这时，远处的一个动静引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

It	was	on	the	south	wall	of	the	city	;
它	曾是	在	这	南	墙	的	这	城市	;

它位于城市的南墙上；

[tuː] [men] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [flæt] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

two	men	stood	for	a	moment	silhouetted	against	the	Flat	,	then	disappeared	into
二	男人	站立	为了	一个	片刻	剪影	反对	这	平坦的	,	然后	消失	进入

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

两个男人在公寓楼前站了一会儿，他们的身影在楼上勾勒出轮廓，然后消失在阴影中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'nʌðər] [mæn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [drɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

In	a	moment	,	another	man	appeared	,	and	he	too	dropped	inside	the	wall	.
在	一个	片刻	,	其他	男人	出现	,	和	他	也	掉落	里面	这	墙	.

片刻之后，又出现了一个人，他也落入了墙内。

[soʊ] ['mænɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ðə; ði] [men] [ɪn] .

So	Manning	had	already	sent	the	men	in	.
所以	曼宁	有	已经	发送	这	男人	在	.

所以曼宁已经派人进去了。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ˌʌn'liːʃt] .

The	mob	was	unleashed	.
这	暴民	曾是	释放	.

暴民被释放了出来。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː]

Rynason	hesitated	for	a	moment	,	then	turned	and	went	quickly	back	into
-	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	转向	和	去	迅速地	后退	进入

[ðə; ði]['ɔːltər] [ruːm] .

the	altar	room	.
这	坛	房间	.

雷纳森犹豫了一会儿，然后转身迅速走回了祭坛室。

['mɑːrəz]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

Mara's	radio	was	there	;
玛拉的	收音机	曾是	那里	;

玛拉的收音机就在那里；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts][stræp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] .

he	lifted	it	by	its	strap	and	took	it	with	him	out	to	the	colonnade	.
他	抬起	它	经过	它是	带子	和	采取	它	和	他	出去	到	这	柱廊	.

他拎着它的带子，把它带到了柱廊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [naʊ] ,

He	could	see	the	Earthmen	moving	through	the	streets	now	,
他	可以	看	这	地球人	移动	通过	这	街道	现在	,

他现在可以看到地球人正在街上走动。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

darting	from	wall	to	wall	in	the	gathering	darkness	of	evening	.
飞镖	从	墙	到	墙	在	这	采集	黑暗	的	晚上	.

在暮色渐浓中，它在墙壁间快速穿梭。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [naɪt] — [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ðiːz] [men]

In	a	short	time	it	would	be	full	night	—	and	Rynason	knew	that	these	men
在	一个	短的	时间	它	会	是	满的	夜晚	—	和	-	知道	那	这些	男人

[wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

would	like	nothing	better	than	to	attack	in	the	dark	.
会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	攻击	在	这	黑暗的	.

不久之后就会完全黑夜降临——雷纳森知道，这些人最希望的就是在黑暗中发动袭击。

[hiː; hi] [wɔːmd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

He	warmed	the	radio	and	opened	the	transmitter	.
他	温暖	这	收音机	和	打开	这	发射机	.

他启动了收音机，打开了发射机。

“ ['mænɪŋ] , [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər][dɔːgz] .

“	Manning	,	call	off	your	dogs	.
“	曼宁	,	称呼	离开	你的	狗	.

“曼宁，叫停你的狗。”

[aɪv] [dɪs'aːrmd] [ðə; ði] - .

I've	disarmed	the	Hirlaji	.
我已经	解除武装	这	-	.

我已经解除了希尔拉吉的武装。

” [ðə; ði]['reɪdioʊ][spæt]['stætɪk][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	The	radio	spat	static	at	him	,
”	这	收音机	争吵	静止的	在	他	,

收音机发出刺耳的静电声，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]

and	for	several	seconds	he	thought	his	signal	hadn't	even	been	picked	up
和	为了	一些	秒	他	想法	他的	信号	之前没有	甚至	到过	挑选	向上

.

:

.

他有好几秒钟都以为自己发出的信号根本没有被接收到。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] :

But	at	last	there	was	a	reply	:
但	在	最后的	那里	曾是	一个	回复	:

但最终还是收到了回复:

“ [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

“	Then	get	out	of	the	Temple	.
“	然后	得到	出去	的	这	寺庙	.

“那就离开圣殿。”

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] . ”

It's	too	late	to	stop	this	.	”
它是	也	晚的	到	停止	这	.	”

现在阻止这一切已经太晚了。

“ ['mænɪŋ] ! ”

“	Manning	!	”
“	曼宁	!	”

“曼宁！”

“ [aɪ] [sed] [get] [klɪr] .

“	I	said	get	clear	.
“	我	说	得到	清除	.

我说，把话说清楚。

[juːv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ðer; ðər] . ”

You've	done	all	you	can	there	.	”
你已经	完毕	全部	你	能	那里	.	”

你已经尽力了。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['faɪtɪŋ] !

“	Damn	it	,	there's	no	need	for	any	fighting	!
“	该死	它	,	有	不	需要	为了	任何	斗争	!

“该死，根本没必要打架！”

” ['mænɪŋz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [koʊld]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['reɪdioʊ] .

”	Manning's	voice	sounded	cold	even	in	the	faint	reception	of	the	hand	-	radio	.
”	曼宁的	嗓音	听起来	寒冷的	甚至	在	这	头晕的	接待	的	这	手	-	收音机	.

即使通过手持无线电微弱的信号，曼宁的声音听起来也很冷漠。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	That's	for	me	to	decide	.
“	那就是	为了	我	到	决定	.

“这由我来决定。”

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] , [rɪ'membər] . ”

I'm	running	this	show	,	remember	.	”
我是	跑步	这	展示	,	记住	.	”

记住，我说了算。

“ [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsəkər] !

“	You're	running	a	massacre	!
“	你是	跑步	一个	屠杀	!

“你们这是在进行一场屠杀！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Rynason shouted .
" - 喊叫 .

"雷纳森喊道。"

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Call it what you like .
" 称呼 它 什么 你 喜欢 .

"随你怎么说。"

[mə'rɑ:] [sez] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][soʊ]['dɑ:s(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [broʊk] [ɪn] .
Mara says they weren't so docile when you broke in .
玛拉 说道 他们 不是 所以 温顺 什么时候 你 打破 在 .

玛拉说，你闯进来的时候，他们可没那么温顺。

" - [maɪnd] ['reɪst] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stɔ:l] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
" Rynason's mind raced ; he had to stall for time .
" - 头脑 比赛 ; 他 有 到 摊位 为了 时间 .

"雷纳森脑子飞速运转；他必须拖延时间。"

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] ['mænɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] [ðoʊz] [men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ku:ld] [daʊn] ... .
If he could get Manning to stop those men until they cooled down ... .
如果 他 可以 得到 曼宁 到 停止 那些 男人 直到 他们 冷却 向下 ... .

如果他能让曼宁阻止那些人，直到他们冷静下来.....

" ['mænɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" Manning , there's no need for this !
" 曼宁 , 有 不 需要 为了 这 !

"曼宁，没必要这样！"

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][kəm'pju:tər] ?
Didn't she tell you that the altar is just a computer ?
没有 她 告诉 你 那 这 坛 是 只是 一个 电脑 ?

她不是告诉过你，祭坛其实只是一台电脑吗?

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
These people haven't had anything to do with the Outsiders since before they
[kæn; kən] [rɪ'membər] !
can remember !
能 记住 !

这些人从记事起就和局外人没有任何瓜葛!

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['kærid] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mænɪŋz] ['tʃʌk(ə)l] .
" The radio carried the faint sound of Manning's chuckle .
" 这 收音机 携带 这 头晕的 声音 的 曼宁的 轻笑 .

"收音机里隐约传来曼宁的轻笑声。"

" [soʊ] [naʊ] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [li:] ?
" So now they're people to you , Lee ?
" 所以 现在 它们是 人们 到 你 , 李 ?

"所以现在在你眼里他们也是人了，李？"

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ? "
Or are you one of them now ? "
或者 是 你 一 的 他们 现在 ? "

或者你现在也是他们中的一员了?

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What the hell are you talking about ? "
" 什么 这 地狱 是 你 说 关于 ? "

"你到底在说什么？"

“ [liː] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['hɔːsfeɪst] ['nɜːrsmeɪd] .
“ Lee , my boy , you're sounding like an old horsefaced nursemaid .
“ 李 , 我的 男生 , 你是 听起来 喜欢 一个 老的 马脸 保姆 .

“李，我的孩子，你说话的口气就像一个老态龙钟、满脸马脸的保姆。”

[juː; jʊ] [lɪŋkt] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
You linked minds with them ,
你 链接 思想 和 他们 ,

你与他们心意相通，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ə; eɪ] - [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ðæt]
and you say you were practically a Hirlaji yourself when you went into that
和 你 说 你 是 几乎 一个 - 你自己 什么时候 你 去 进入 那
['lɪŋkɪdʒ] .
linkage .
连锁 .

你说你当初加入那个组织的时候，实际上也算是希尔拉吉家族的一员了。

[wel] , [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'm not so sure you ever came out of it .
出色地 , 我是 不是 所以 当然 你 曾经 来了 出去 的 它 .

嗯，我不太确定你是否真的从中走了出来。

[jʊə(r)] [stɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! ”
You're still one of them ! ”
你是 仍然 一 的 他们 ! ”

你仍然是他们中的一员！

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ]
“ Is that the only reason you can think of that I might have for wanting
“ 是 那 这 仅有的 原因 你 能 思考 的 那 我 可能 有 为了 想要
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mæsəkər] ?
to prevent a massacre ?
到 防止 一个 屠杀 ?

“难道这就是你想要阻止屠杀的唯一原因吗？”

” - [sed] ['aɪsɪli] .
” Rynason said icily .
” - 说 冰冷地 .

“雷纳森冷冷地说。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] [wʌns] , [ðeɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” ['mænɪŋ] [sed] .
“ If they tried to revolt once , they'll try it again , ” Manning said .
“ 如果 他们 尝试 到 反叛 一次 , 他们会 尝试 它 再次 , ” 曼宁 说 .

“如果他们曾经发动过叛乱，他们还会再次发动叛乱，”曼宁说。

“ [wiːl] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”
“ We'll crush them now . ”
“ 出色地 压碎 他们 现在 . ”

“我们现在就要彻底击溃他们。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ?
“ You think that will impress the Council ?
“ 你 思考 那 将要 令人印象深刻 这 理事会 ?

你认为这样就能给理事会留下深刻印象吗?

['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [wiːv] [faʊnd] ? ”
Slaughtering the only intelligent race we've found ? ”
屠宰 这 仅有的 聪明的 种族 我们已经 成立 ? ”

屠杀我们发现的唯一智慧种族?

“ [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
“ I'm not playing to the Council !
” 我是 不是 玩耍 到 这 理事会 !

“我不是在向议会表演！”

” ['mænɪŋ] [snæpt] .
” Manning snapped .
” 曼宁 啪啪 .

曼宁突然爆发了。

“ [aɪv] [gɑːt] [ðiːz] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] !
“ I've got these men following me , and I'll listen to what they want !
” 我已经 得到 这些 男人 下列的 我 , 和 患病的 听 到 什么 他们 想 !

“这些人跟着我，我会听从他们的指示！”

” - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Rynason stared at the microphone for a moment .
” - 凝视 在 这 麦克风 为了 一个 片刻 .

雷纳森盯着麦克风看了一会儿。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [mɑːb] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Are you sure you aren't afraid of your own mob ? ” he said .
” 是 你 当然 你 不是 害怕的 的 你的 自己的 暴民 ? ” 他 说 .

“你确定你不害怕自己的民众吗？”他问道。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [liː] .
“ We're coming in , Lee .
” 是 未来 在 , 李 .

“我们进来了，李。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr] [wiːl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː] . ”
Get out of there or we'll cut you down too . ”
得到 出去 的 那里 或者 出色地 切 你 向下 也 . ”

快离开那里，否则我们也把你砍下来。

“ ['mænɪŋ] ! ”
“ Manning ! ”
” 曼宁 ! ”

“曼宁！”

“ [aɪm] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] . ”
“ I'm switching off . ”
” 我是 交换 离开 . ”

“我要关机了。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [jet] .
“ Not quite yet .
” 不是 相当 然而 .

“还没到时候。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hɪr] [ðɪs] [wʌn] ! ”
There's one more thing , and you'd better hear this one ! ”
有 一 更多的 事物 , 和 你会 更好的 听到 这 一 ! ”

还有一件事，你最好听清楚！

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , ” ['mænɪŋ] [sed] .
“ Make it fast , ” Manning said .
” 制作 它 快速地 , ” 曼宁 说 .

“快点，”曼宁说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
His voice sounded uninterested .
他的 嗓音 听起来 不感兴趣 .

他的声音听起来兴致缺缺。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [aɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm][maɪ'self] .

“	**If**	**any**	**of**	**your**	**boys**	**try**	**to**	**come**	**in**	**,**	**I'll**	**stop**	**them**	**myself**	**.**
“	如果	任何	的	你的	男孩们	尝试	到	来	在	,	患病的	停止	他们	我	.

“如果你们的人胆敢进来，我会亲自阻止他们。”

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ju:z][ðem; ðəm] .

I've	**got**	**the**	**disintegrators**	**,**	**and**	**I'll**	**use**	**them**	**.**
我已经	得到	这	分解器	,	和	患病的	使用	他们	.

我已经有了分解器，我会用它们的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stætɪk] .

”	**There**	**was**	**silence**	**from**	**the**	**radio**	**,**	**save**	**for**	**the**	**static**	**.**
”	那里	曾是	沉默	从	这	收音机	,	节省	为了	这	静止的	.

收音机里一片寂静，只有沙沙的静电声。

[ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

It	**lasted**	**for**	**long**	**seconds**	**.**
它	持续	为了	长的	秒	.

持续了好几秒。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后：

“ [its] [jʊr; jər]['fju:nərəl] .

“	**It's**	**your**	**funeral**	**.**
“	它是	你的	葬礼	.

“这是你的葬礼。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [æz; əz] ['mænɪŋ] [swɪtʃt] [ɔ:f] .

”	**There**	**was**	**a**	**faint**	**click**	**as**	**Manning**	**switched**	**off**	**.**
”	那里	曾是	一个	头晕的	点击	作为	曼宁	切换	离开	.

“曼宁关机时，传来一声轻微的咔哒声。”

- [stɛərd]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Rynason	**stared**	**angrily**	**at**	**the**	**radioset**	**for**	**a**	**moment**	**,**
-	凝视	愤怒地	在	这	-	为了	一个	片刻	,

雷纳森怒气冲冲地盯着收音机看了一会儿，

[ðen] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

then	**left**	**it**	**lying**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**and**	**went**	**back**	**inside**	**.**
然后	左边	它	说谎	在	这	顶部	的	这	步骤	和	去	后退	里面	.

然后把它放在台阶顶上，就回到了屋里。

[ðə; ði] - [stʊd] ['moʊʃənləsli] [ɪn] ['dɪmnəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'waɪl] [fɔ:r; fər] - [aɪz] [tu:; tə]

The	**Hirlaji**	**stood**	**motionlessly**	**in**	**dimness**	**;**	**it**	**took**	**awhile**	**for**	**Rynason's**	**eyes**	**to**
这	-	站立	静止不动	在	昏暗	;	它	采取	一会儿	为了	-	眼睛	到

[ə'dʒʌst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

adjust	**to**	**it**	**.**
调整	到	它	.

希尔拉吉静静地伫立在昏暗的光线中；雷纳森的眼睛过了好一会儿才适应了这种光线。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ðæt] [mə'rɑ:][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə]

He	**found**	**the**	**interpreter**	**that**	**Mara**	**had**	**left**	**and**	**quickly**	**hooked**	**it**	**up**	**to**
他	成立	这	翻译	那	玛拉	有	左边	和	迅速地	钩子	它	向上	到

[hɔ:rŋ] .

Horng	**.**
霍恩	.

他找到了玛拉留下的翻译，并迅速将其与洪连接起来。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [aɪz] , ['muːvɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kə'nektɪd]

The	alien's	eyes	,	moving	heavily	in	their	sockets	,	watched	him	as	he	connected
这	外星人的	眼睛	,	移动	重度	在	他们的	插座	,	观看	他	作为	他	连接

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

the	wires	.
这	电线	.

外星人的眼珠在眼眶里沉重地转动着，看着他连接电线。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [maɪk] .

When	everything	was	ready	Rynason	lifted	the	interpreter's	mike	.
什么时候	一切	曾是	准备好	-	抬起	这	翻译的	麦克风	.

一切准备就绪后，雷纳森拿起翻译的麦克风。

“ [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Earthmen	are	going	to	attack	you	,	”	he	said	.
“	这	地球人	是	去	到	攻击	你	,	”	他	说	.

“地球人要攻击你们了，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf] .

“	I	want	to	help	you	fight	them	off	.
“	我	想	到	帮助	你	斗争	他们	离开	.

我想帮你击退他们。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] ;

”	There	was	no	reaction	from	the	alien	;
”	那里	曾是	不	反应	从	这	外星人	;

“外星人没有任何反应；

['oʊnli] [ðoʊz] ['kwaɪət] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][pæst] .

only	those	quiet	eyes	resting	on	him	like	the	shadows	of	the	entire	past	.
仅有的	那些	安静的	眼睛	休息	在	他	喜欢	这	阴影	的	这	全部的	过去的	.

只有那双静谧的眼睛注视着他，如同过往岁月的影子。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɔːr][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ?

“	Can	you	still	believe	that	Kor	is	a	god	?
“	能	你	仍然	相信	那	科尔	是	一个	上帝	?

你还能相信科尔是神吗?

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [aɪ] [spoʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !

That's	only	a	machine	—	I	spoke	through	it	myself	,	minutes	ago	!
那就是	仅有的	一个	机器	—	我	辐	通过	它	我	,	分钟	前	!

那只是一台机器——几分钟前我还亲自用它说过话呢!

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ?

Don't	you	realize	that	?
不	你	意识到	那	?

你难道没意识到这一点吗?

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

”	After	a	moment	Horng's	eyes	slowly	closed	and	opened	in	acknowledgement	.
”	后	一个	片刻	-	眼睛	缓慢地	关闭	和	打开	在	致谢	.

片刻之后，洪的眼睛缓缓闭上又睁开，表示明白。

[kɔːr] [wʌz; wəz][gɑːd] ['nɑːlɪdʒ] .

KOR	WAS	GOD	KNOWLEDGE	.
韩国	曾是	上帝	知识	.

KOR是神的知识。

[ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [kɔːr] .

THE	OLD	ONES	DIED	BEFORE	TIME	,	AND	PASSED	INTO	KOR	.
这	老的	一个	死亡	前	时间	,	和	通过了	进入	韩国	.

古老的存在在时间到来之前就已消逝，并进入了科尔。

[naʊ] [kɔːr] [ɪz] [ded] .
NOW KOR IS DEAD .
现在 韩国 是 死的 .

现在KOR已经死了。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [tuː] !
“ And all of you will be dead too !
” 和 全部 的 你 将要 是 死的 也 !

“你们所有人也都会死！”

” - [sed] .
” Rynason said .
” - 说 .

“雷纳森说道。”

[ðə; ði][hjuːdʒ]['eɪliən][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
The huge alien sat unmoving .
这 巨大的 外星人 卫星 不动 .

巨大的外星人一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
His eyes turned away from Rynason .
他的 眼睛 转向 离开 从 - .

他的目光从雷纳森身上移开。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] !
“ You've got to fight them !
” 你已经 得到 到 斗争 他们 !

你必须反抗他们!

” - [sed] .
” Rynason said .
” - 说 .

“雷纳森说道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
But he could see that it was useless .
但 他 可以 看 那 它 曾是 无用 .

但他明白这样做毫无用处。

[hɔːrŋ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] .
Horng had made no reply , but Rynason knew what was in his thoughts now .
霍恩 有 制成 不 回复 , 但 - 知道 什么 曾是 在 他的 想法 现在 .

霍恩没有回答，但雷纳森知道他现在在想什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] .
THERE IS NO PURPOSE .
那里 是 不 目的 .

毫无意义。

[ten]
TEN
十

十

['wɪrəli] , - [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [stɪl] [kə'nektɪd]
Wearily , Rynason switched off the interpreter , leaving the wires still connected
疲劳 , - 切换 离开 这 翻译 , 离开 这 电线 仍然 连接
[tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] .
to the alien .
到 这 外星人 .

疲惫不堪的雷纳森关掉了翻译器，电线仍然连接着外星人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['feɪntli] ['ekəuiŋ] , [dʌst] - [fɪld] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɑːntə]

He	walked	through	the	faintly	echoing	,	dust	-	filled	temple	and	stepped	out	onto
他	步行	通过	这	淡淡的	回声	,	灰尘	-	已填	寺庙	和	步	出去	到

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	colonnade	around	it	.
这	柱廊	大约	它	.

他穿过回声微弱、尘土飞扬的寺庙，走到环绕寺庙的柱廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːrk] [naʊ] ;

It	was	almost	dark	now	;
它	曾是	几乎	黑暗的	现在	;

天色已近黄昏；

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skaɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɔːlməʊst] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt]

the	deep	blue	of	the	Hirlaj	sky	had	turned	almost	black	and	the	pinpoint
这	深的	蓝色的	的	这	-	天空	有	转向	几乎	黑色的	和	这	查明

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [broʊk] [θruː] .

lights	of	the	stars	broke	through	.
灯	的	这	明星	打破	通过	.

希尔拉伊深蓝色的天空几乎变成了黑色，星星的点点光芒穿透了天空。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ;

The	wind	was	rising	from	the	Flat	;
这	风	曾是	上升	从	这	平坦的	;

风从平原上吹来；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	caught	his	hair	and	whipped	it	roughly	around	his	head	.
它	捕捉	他的	头发	和	鞭打	它	大致	大约	他的	头	.

它勾住了他的头发，粗暴地甩动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [stɑːrz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɔːrŋ] [hæd; həd]

He	looked	up	at	the	emerging	stars	,	remembering	the	day	when	Horng	had
他	看起来	向上	在	这	新兴	明星	,	记住	这	天	什么时候	霍恩	有

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他抬头望着冉冉升起的星辰，想起了洪突然离世的那一天。

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['sterkeɪs] .

inexplicably	stood	and	walked	to	the	base	of	a	broken	staircase	.
莫名其妙地	站立	和	步行	到	这	根据	的	一个	破碎的	楼梯	.

他莫名其妙地站起身，走到一段破损楼梯的底部。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] , [pæst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

He	had	looked	up	those	stairs	,	past	where	they	had	broken	and	fallen	,
他	有	看起来	向上	那些	楼梯	,	过去的	在哪里	他们	有	破碎的	和	倒下	,

他抬头望向那些楼梯，越过它们断裂坍塌的地方。

[pæst][ðə; ði] ['ʃætərd] [ruːf] , [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

past	the	shattered	roof	,	to	the	sky	.
过去的	这	破碎	屋顶	,	到	这	天空	.

越过破碎的屋顶，直达天空。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

The	Hirlaji	had	never	reached	the	stars	,	but	they	might	have	.
这	-	有	绝不	达到	这	明星	,	但	他们	可能	有	.

希尔拉吉人从未到达过星辰，但他们或许可以。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʒʌmbld] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊldər] , [ˈgreɪtər] [reɪs] ,

It	had	taken	a	god	,	or	a	jumbled	legacy	from	an	older	,	greater	race	,
它	有	已采取	一个	上帝	,	或者	一个	错杂	遗产	从	一个	老	,	更大的	种族	,

[tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðem; ðəm] .

to	forestall	them	.
到	垄断	他们	.

只有神明，或者来自更古老、更伟大种族的混乱遗产，才能阻止他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

And	now	all	they	had	was	the	dust	and	the	wind	.
和	现在	全部	他们	有	曾是	这	灰尘	和	这	风	.

现在，他们拥有的只有尘土和狂风。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [moʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪnd] [ˈgæðərɪŋ] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Rynason	could	hear	the	rising	moan	of	that	wind	gathering	itself	around	him	,
-	可以	听到	这	上升	呻吟	的	那	风	采集	本身	大约	他	,

雷纳森能听到那股风在他周围逐渐增强的呜咽声。

[ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈplænɪt] - [dɜːrdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

building	to	a	wailing	planet	-	dirge	among	the	columns	of	the	Temple	.
建筑	到	一个	哀嚎	行星	-	挽歌	之中	这	列	的	这	寺庙	.

在神庙的柱廊间，响起了哀婉动人的星球挽歌。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] .

And	inside	,	the	Hirlaji	were	dying	.
和	里面	,	这	-	是	垂死	.

而里面，希尔拉吉人正在死去。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɑːb] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [ˈoʊnli] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]

The	knives	and	bludgeons	of	the	Earth	mob	outside	would	only	complete	the
这	刀具	和	棍棒	的	这	地球	暴民	外部	会	仅有的	完全的	这

[dʒɑːb] ;

job	;
工作	;

外面地球暴徒的刀剑棍棒只会让事情彻底结束；

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	Hirlaji	were	too	tired	to	live	.
这	-	是	也	疲劳的	到	居住	.

希尔拉吉人太过疲惫，无法继续活下去。

[ðeɪ] [driːmd] [ˈdɪmli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈfɔridz] ... [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

They	dreamed	dimly	under	the	shadowed	foreheads	...	dreamed	of	the	past	.
他们	梦见	依稀	在下面	这	阴影	额头	...	梦见	的	这	过去的	.

他们在阴影笼罩的额头下做着模糊的梦……梦见了过去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

And	sometimes	,	perhaps	,	of	the	stars	.
和	有时	,	也许	,	的	这	明星	.

有时，或许是来自星辰的光芒。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

Behind	the	altar	,
在后面	这	坛	,

在祭坛后面，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [mæs] [ʌv; əv]['eɪliən] [ˈsɜːrkɪt] [gləud] [ænd; ənd] [klɪkt] [ænd; ənd]

the	huge	and	intricate	mass	of	alien	circuits	glowed	and	clicked	and
这	巨大的	和	错综复杂	大量的	的	外星人	电路	发光	和	点击	和

[ˈpʌlˌseɪtid] ... [ˈsloʊli] ;

pulsated	...	slowly	;
脉动	...	缓慢地	;

庞大而复杂的外星电路群发出光芒、咔哒声和脉动声……缓慢地；

['siːmɪŋli] [æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] ['stedəli] .

seemingly	**at**	**random**	**,**	**but**	**steadily**	**.**
似乎	在	随机的	,	但	稳步	.

看似随机，实则稳定。

[ðə; ði][breɪn][mʌst; məst][biː; bi][self] - [pər'petʃueɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['læstɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] ... ['fiːdɪŋ] [ɪts]

The	**brain**	**must**	**be**	**self**	**-**	**perpetuating**	**to**	**have**	**lasted**	**this**	**long**	**...**	**feeding**	**its**
这	脑	必须	是	自己	-	延续	到	有	持续	这	长的	...	喂养	它是

['enərdʒi] ['sɛlz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['paʊər] - [sɔːrs] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] ,

energy	**cells**	**from**	**some**	**power**	**-**	**source**	**Rynason**	**could**	**only**	**guess**	**at**	**,**
活力	细胞	从	一些	力量	-	来源	-	可以	仅有的	猜测	在	,

大脑一定具有自我维持的能力才能持续这么久……它的能量细胞需要某种能量来源来维持运转，而雷纳森只能猜测这种能量来源是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ɪts] [taɪm] - [wɔːrn] ['lɪŋkɪdʒɪz] [wen] ['nesəseri] .

and	**repairing**	**its**	**time**	**-**	**worn**	**linkages**	**when**	**necessary**	**.**
和	维修	它是	时间	-	磨损	关联	什么时候	必要的	.

并在必要时修理其老化的连接部件。

[ɪn][ɪts] ['meməri] [bæŋks][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

In	**its**	**memory**	**banks**	**was**	**stored**	**the**	**science**	**of**	**the**	**race**	**which**	**had**	**preceded**
在	它是	记忆	银行	曾是	存储	这	科学	的	这	种族	哪个	有	之前

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - .

even	**the**	**ancient**	**Hirlaji**	**.**
甚至	这	古老的	-	.

它的记忆库中储存着比古代希尔拉吉人还要古老的种族科学。

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wen] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	**Outsiders**	**had**	**sprung**	**up**	**when**	**this**	**planet**	**was**	**young**	**,**
这	局外人	有	弹簧	向上	什么时候	这	行星	曾是	年轻的	,

当这颗星球还很年轻的时候，外来者就出现了。

[hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['gæləksi] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [wen]

had	**fought**	**their**	**way**	**to**	**the**	**stars**	**and**	**galaxies**	**,**	**and**	**eventually**	**,**	**when**
有	战斗	他们的	方式	到	这	明星	和	星系	,	和	最终	,	什么时候

['iːən] [ʌv; əv][taɪm] [prest] [daʊn] ,

aeons	**of**	**time**	**pressed**	**down**	**,**
亿万年	的	时间	按下	向下	,

他们一路浴血奋战，抵达了星辰大海和浩瀚星系，最终，当漫长的岁月压垮了他们，

[hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

had	**pulled**	**in**	**their**	**outposts**	**and**	**fallen**	**back**	**to**	**this**	**world**	**.**
有	拉	在	他们的	前哨站	和	倒下	后退	到	这	世界	.

他们撤回了前哨站，退回到了这个世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	**they**	**had**	**died**	**here**	**,**	**on**	**this**	**world**	**,**
和	他们	有	死亡	这里	,	在	这	世界	,

他们死在了这里，死在了这个世界上。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [graʊnd] ['ʌndər] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

falling	**to**	**dust**	**which**	**was**	**ground**	**under**	**by**	**the**	**grey**	**race**	**which**	**had**	**followed**
坠落	到	灰尘	哪个	曾是	地面	在下面	经过	这	灰色的	种族	哪个	有	随后

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɑːmɪnəns] .

them	**to**	**dominance**	**.**
他们	到	支配地位	.

化为尘埃，被追随他们登上统治地位的灰色种族碾碎。

“ [bɪˈfɔːr] [taɪm] , ” [hɔːrŋ] [hæd; həd] [sed] ; [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] -

“	Before	time	,	”	Horng	had	said	;	that	must	have	meant	before	the	Hirlaji
“	前	时间	,	”	霍恩	有	说	;	那	必须	有	意思是	前	这	-

[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [təˈlepəθi] ,

had	developed	telepathy	,
有	发达	心灵感应	,

“在时间之前,”霍恩曾这样说过；那一定是指在希尔拉吉人发展出心灵感应能力之前。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] - [ˈmeməri] .

before	the	period	covered	by	the	race	-	memory	.
前	这	时期	涵盖	经过	这	种族	-	记忆	.

在种族记忆所涵盖的时期之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] , [əˈlaɪv][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ][ˈeɪliən] [breɪn] ... [ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,

But	the	Outsiders	were	still	here	,	alive	in	that	huge	alien	brain	...	the	science	,
但	这	局外人	是	仍然	这里	,	活	在	那	巨大的	外星人	脑	...	这	科学	,

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

the	knowledge	,
这	知识	,

但是，外来者仍然存在，他们活着就在那颗巨大的外星大脑里.....科学，知识，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][stɑːrz] [waɪl] [men] [stɪl]

the	strange	arts	of	a	race	which	had	conquered	the	stars	while	men	still
这	奇怪的	艺术	的	一个	种族	哪个	有	征服	这	明星	尽管	男人	仍然

[ˈwʌndɚd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .

wondered	about	the	magic	of	lightning	and	fire	.
想知道	关于	这	魔法	的	闪电	和	火	.

这是一个征服星辰的种族所拥有的奇异技艺，而人类还在对闪电和火焰的魔法感到惊奇。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ɛnˈkæpsjuːld] [hɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz]

A	science	was	encapsuled	here	which	could	speak	of	war	and	curiosity	as
一个	科学	曾是	封装	这里	哪个	可以	说话	的	战争	和	好奇心	作为

[ˌdɪskənˈtent] ,

discontent	,
不满	,

这里蕴含着一门科学，它能将战争和好奇心视为不满的根源。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .

but	could	say	nothing	definite	of	contentment	.
但	可以	说	没有什么	定	的	满意	.

但他却无法明确表达出满足感。

[æn; ən] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˈsaɪəns] ?

An	incomplete	science	?
一个	未完成	科学	?

一门不完善的科学?

[ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈeɪliən] [ˈsaɪəns] ?

A	merely	alien	science	?
一个	仅仅	外星人	科学	?

仅仅是一门外星科学吗?

- [ˈdɪdnt] [noʊ] .

Rynason	didn't	know	.
-	没有	知道	.

雷纳森并不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ... .

And	the	Hirlaji	...	.
和	这	-	...	.

还有希尔拉吉.....

['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [rɪ'meɪnd] ,

Twenty	**-**	**six**	**of**	**their**	**race**	**remained**	**,**
二十	-	六	的	他们的	种族	剩余	,

他们种族中还剩下26人，

['driːmiŋ] ['ʌndər] ['hevi] [doʊmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

dreaming	**under**	**heavy**	**domes**	**through**	**which**	**the**	**stars**	**shone**	**at**	**night**	**and**
做梦	在下面	重的	穹顶	通过	哪个	这	明星	闪耀	在	夜晚	和

[ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði][wɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['broʊkən][stoʊn] .

silhouetted	**the**	**worn**	**edges**	**of**	**broken**	**stone**	**.**
剪影	这	磨损	边缘	的	破碎的	石头	.

在厚重的穹顶下做梦，夜晚繁星闪烁，映照出破碎石块磨损的边缘。

['twenti] - [sɪks] [greɪ] , ['hoʊpləs] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

Twenty	**-**	**six**	**grey**	**,**	**hopeless**	**beings**	**who**	**had**	**not**	**even**	**been**	**waiting**	**.**
二十	-	六	灰色的	,	绝望	生物	WHO	有	不是	甚至	到过	等待	.

二十六个灰暗、绝望的生物，他们甚至都没有等待过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [kʌm] .

And	**the**	**Earthmen**	**had**	**come**	**.**
和	这	地球人	有	来	.

于是，地球人来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][pər'hæps] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

For	**a**	**moment**	**Rynason**	**wondered**	**if**	**the**	**Hirlaji**	**did**	**not**	**perhaps**	**carry**	**a**	**message**
为了	一个	片刻	-	想知道	如果	这	-	做过	不是	也许	携带	一个	信息

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː] :

for	**the**	**Earthmen**	**too**	**:**
为了	这	地球人	也	:

瑞纳森一时之间心想，希尔拉吉人或许也给地球人带来了某种信息：

[ðæt] ['dekədəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [deθ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]

that	**decadence**	**was**	**the**	**price**	**of**	**peace**	**,**	**death**	**the**	**inevitable**	**end**	**of**	**contentment**
那	颓废	曾是	这	价格	的	和平	,	死亡	这	不可避免的	结尾	的	满意

.

:

.

那种颓废是和平的代价，死亡是安逸的必然终结。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['stɪld] [ðəm'selvz] ,

The	**Hirlaji**	**had**	**stilled**	**themselves**	**,**
这	-	有	静止	他们自己	,

希尔拉吉人静了下来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [pæst] ... [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'tentmənt]

back	**in**	**the**	**grey**	**past**	**...**	**had**	**taken**	**their**	**measure**	**of**	**quiet**	**and**	**contentment**
后退	在	这	灰色的	过去的	...	有	已采取	他们的	措施	的	安静的	和	满意

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for	**thousands**	**of**	**years**	**,**
为了	数千	的	年	,

在遥远的过去……他们已经享受了数千年的宁静与满足，

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['draɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

the	**searching**	**drives**	**of**	**their**	**race**	**dying**	**within**	**them**	**.**
这	搜索	驱动	的	他们的	种族	垂死	之内	他们	.

他们种族的探索本能正在消逝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][end] .

And	**this**	**was**	**their**	**end**	**.**
和	这	曾是	他们的	结尾	.

这就是他们的结局。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrpəs] .

THERE	IS	NO	PURPOSE	.
那里	是	不	目的	.

毫无意义。

- [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

Rynason	shook	himself	,	and	felt	the	cold	wind	cut	through	his	clothing	;	it
-	摇晃	他自己	,	和	毛毡	这	寒冷的	风	切	通过	他的	衣服	;	它

[ˌriːə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

reawakened	him	.
重新觉醒	他	.

雷纳森抖了抖身子，感到寒风刺穿了他的衣服；这让他重新清醒过来。

['stuːpɪŋ] ,

Stooping	,
弯腰	,

弯腰，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	gathered	up	several	of	the	disintegrators	and	brought	them	with	him
他	聚集	向上	一些	的	这	分解器	和	带来	他们	和	他

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [sterz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tækəz] [mʌst; məst] [kʌm] .

to	the	head	of	the	massive	stairs	up	which	the	attackers	must	come	.
到	这	头	的	这	大量的	楼梯	向上	哪个	这	攻击者	必须	来	.

他收集了几枚分解器，并将它们带到了攻击者必须攀登的巨大楼梯的顶端。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [sterz] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] [bɪ'loʊ] .

He	crouched	beside	those	stairs	,	watching	for	movement	below	.
他	蹲着	旁	那些	楼梯	,	观看	为了	移动	以下	.

他蹲在楼梯旁，观察着下面的动静。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

But	he	couldn't	see	anything	.
但	他	不能	看	任何事物	.

但他什么也看不见。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [stɪl] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ;

Something	about	the	Hirlaji	still	bothered	him	;
某物	关于	这	-	仍然	烦恼	他	;

希尔拉吉身上有些东西仍然让他感到不安；

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['aɪsəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

kneeling	in	the	gathering	darkness	he	finally	isolated	it	in	his	mind	.
跪着	在	这	采集	黑暗	他	最后	孤立	它	在	他的	头脑	.

他跪在渐浓的夜色中，终于将它牢牢地记在了脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hoʊpləsnəs] , [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðem; ðəm]

It	was	their	hopelessness	,	the	numbness	that	had	crept	over	them
它	曾是	他们的	绝望	,	这	麻木	那	有	悄悄地爬	超过	他们

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

through	the	centuries	.
通过	这	几个世纪	.

那是他们的绝望，是几个世纪以来逐渐侵蚀着他们的麻木。

[noʊ] ['pɜːrpəs] ?

No	purpose	?
不	目的	?

没有目的?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

But	they	had	lived	in	peace	for	thousands	of	years	.
但	他们	有	居住地	在	和平	为了	数千	的	年	.

但他们已经和平地生活了数千年。

[noʊ] , [ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['dekədəns] ... [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

No	**,**	**their**	**death**	**was**	**not**	**merely**	**one**	**of**	**decadence**	**...**	**it**	**was**	**suffocation**	**.**
不	,	他们的	死亡	曾是	不是	仅仅	一	的	颓废	...	它	曾是	窒息	.

不，他们的死不仅仅是颓废……而是窒息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

They	**had**	**not**	**chosen**	**peace**	**;**	**it**	**had**	**been**	**thrust**	**upon**	**them**	**.**
他们	有	不是	选定	和平	;	它	有	到过	推力	之上	他们	.

他们并非自愿选择和平，而是被迫接受和平。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,

The	**Hirlaji**	**had**	**been**	**at**	**the**	**height**	**of**	**their**	**power**	**,**
这	-	有	到过	在	这	高度	的	他们的	力量	,

希尔拉吉王朝当时正处于鼎盛时期，

[ðer; ðər] [groʊθ] [stɪl] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] ... [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

their	**growth**	**still**	**gathering**	**momentum**	**...**	**and**	**they**	**had**	**to**	**stifle**	**it**	**.**
他们的	生长	仍然	采集	势头	...	和	他们	有	到	窒息	它	.

他们的增长势头依然强劲……他们不得不遏制这种增长。

[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	**end**	**in**	**view**	**didn't**	**really**	**matter**	**:**	**it**	**had**	**not**	**been**	**what**	**they**	**would**	**have**
这	结尾	在	看法	没有	真的	事情	:	它	有	不是	到过	什么	他们	会	有

['tʃoʊzn] .

chosen	**.**
选定	.

最终的结果其实并不重要：那并不是他们想要的选择。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [piːs] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər]

And	**,**	**having**	**had**	**peace**	**forced**	**upon**	**them**	**before**	**they**	**had**	**been**	**ready**	**for**
和	,	拥有	有	和平	强制	之上	他们	前	他们	有	到过	准备好	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

而且，和平是被迫降临到他们身上的，他们根本没有做好准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

they	**had**	**been**	**unable**	**to**	**enjoy**	**it**	**;**
他们	有	到过	无法	到	享受	它	;

他们一直未能享受到它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

and	**the**	**stifling**	**of**	**scientific**	**curiosity**	**that**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**complete**
和	这	令人窒息	的	科学	好奇心	那	有	到过	必要的	到	完全的

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

the	**suppression**	**of**	**the**	**war**	**-**	**instinct**	**had**	**left**	**the**	**Hirlaji**	**with**	**nothing**	**.**
这	抑制	的	这	战争	-	本能	有	左边	这	-	和	没有什么	.

为了彻底压制战争本能，人们不得不扼杀科学好奇心，结果却让希尔拉吉一无所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [ʌn'nesəseri] , - [θɔːt] .

But	**it**	**had**	**all**	**been**	**so**	**unnecessary**	**,**	**Rynason**	**thought**	**.**
但	它	有	全部	到过	所以	不必要	,	-	想法	.

但雷纳森心想，这一切都是完全没有必要的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aʊt'saɪdər] [breɪn] , [kəm'pjuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ['prɑːbəbli] ['gæðərd]

The	**ancient**	**Outsiders**	**brain**	**,**	**computing**	**from**	**insufficient**	**evidence**	**probably**	**gathered**
这	古老的	局外人	脑	,	计算	从	不足的	证据	大概	聚集

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['tʌtʃdaʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

during	**a**	**brief**	**touchdown**	**on**	**Earth**	**,**
期间	一个	简短的	接地	在	地球	,

远古异界生物的大脑，根据可能在地球短暂着陆期间收集到的不足证据进行计算，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tentətɪv] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

had	undoubtedly	been	able	to	give	only	a	tentative	appraisal	of	the	situation	.
有	无疑	到过	有能力的	到	给	仅有的	一个	暂定的	评价	的	这	情况	.

无疑只能对形势做出初步评估。

[bʌt; bət][ðə; ði]['proʊtoʊ] - - ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['ɪfs] [ænd; ənd] ['meɪbiːz] ,

But	the	proto	-	Hirlaji	language	was	not	constructed	to	accommodate	if's	and	maybe's	,
但	这	原型	-	-	语言	曾是	不是	建造	到	容纳	如果	和	或许	,

但原始的希尔拉吉语并没有考虑到“如果”和“也许”之类的表达方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɜːr; wər]['teɪkən][æz; əz] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] - .

and	the	judgments	of	the	brain	were	taken	as	law	by	the	Hirlaji	.
和	这	判决	的	这	脑	是	已采取	作为	法律	经过	这	-	.

而希尔拉吉则将大脑的判断奉为法律。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] ['dedənd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [nɪr] - [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɑːb] ... [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [mis'teik] [fɑːr] [tuː] [leɪt] .

Now	the	Earthmen	for	whom	this	race	had	deadened	itself	into	near	-	extinction	would	complete	the	job	...	because	the	Hirlaji	had	learned	their	mistake	far	too	late	.
现在	这	地球人	为了	谁	这	种族	有	麻木	本身	进入	靠近	-	灭绝	会	完全的	这	工作	...	因为	这	-	有	学习	他们的	错误	远的	也	晚的	.

现在，地球人将完成这项任务，因为希尔拉吉人吸取教训为时已晚，而这个种族已经将他们逼到了灭绝的边缘。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Rynason	shook	his	head	;	there	was	a	sickness	in	his	stomach	,
-	摇晃	他的	头	;	那里	曾是	一个	疾病	在	他的	胃	,

雷纳森摇了摇头；他感到一阵恶心。

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	gnawing	anger	at	the	ways	of	history	.
一个	啃咬	愤怒	在	这	方式	的	历史	.

对历史的种种行径，心中涌起一股难以磨灭的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] , ['kruːəl] , ['sensləs] .

It	was	capricious	,	cruel	,	senseless	.
它	曾是	任性	,	残忍的	,	无意义的	.

它反复无常、残酷无情、毫无道理。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [dʒoʊks] ['spænɪŋ] [mɪ'leniə] .

It	played	jokes	spanning	millennia	.
它	玩	笑话	跨越	数千年	.

它播放的笑话跨越了数千年。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	there	were	sounds	on	the	stairs	below	him	.
突然	那里	是	声音	在	这	楼梯	以下	他	.

突然，他听到楼下楼梯上传来声响。

- [hed] [dʒɜːrk] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

Rynason's	head	jerked	up	and	he	saw	five	of	the	Earthmen	climbing	the	stairs	,
-	头	猛地一抖	向上	和	他	锯	五	的	这	地球人	攀登	这	楼梯	,

雷纳森猛地抬起头，看到五个地球人正爬上楼梯。

['muːvɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm]['lev(ə)l][tuː; tə]['lev(ə)l] ,

moving	as	quickly	as	they	could	from	level	to	level	,
移动	作为	迅速地	作为	他们	可以	从	等级	到	等级	,

他们尽可能快地从一层移动到另一层，

['kraʊtʃɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][æt; ət] [iːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][steps] .

crouching	momentarily	at	each	beneath	the	cover	of	the	steps	.
蹲伏	片刻	在	每个	下面	这	覆盖	的	这	步骤	.

在台阶掩护下，他们各自短暂地蹲下。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	raised	one	of	the	disintegrators	,	feeling	the	rage	building	up	within	him	.
他	提高	一	的	这	分解器	,	感觉	这	愤怒	建筑	向上	之内	他	.

他举起一把分解器，感到心中的怒火正在积聚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

There	was	a	humming	sound	by	his	ear	;
那里	曾是	一个	哼唱	声音	经过	他的	耳朵	;

他耳边传来嗡嗡声；

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌnəz] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

the	beam	of	one	of	the	stunners	passed	by	him	,	touching	the	rock	wall	.
这	光束	的	一	的	这	惊艳	通过了	经过	他	,	接触	这	岩石	墙	.

其中一道光束从他身边掠过，击中了岩壁。

[ðə; ði] [wɔːl] ['vaɪˌbreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

The	wall	vibrated	at	the	touch	,
这	墙	振动	在	这	触碰	,

墙壁被触碰后震动了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['dæmɪdʒ] .

but	the	range	was	too	great	for	the	beam	to	have	done	it	any	damage	.
但	这	范围	曾是	也	伟大的	为了	这	光束	到	有	完毕	它	任何	损害	.

但光束的射程太远，不可能对它造成任何损害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [tuː; tə] [stʌn] - [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] .

They	were	close	enough	,	though	to	stun	Rynason	if	they	hit	him	.
他们	是	关闭	足够的	,	尽管	到	眩晕	-	如果	他们	打	他	.

不过，他们距离足够近，如果击中雷纳森，足以让他晕眩。

[hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪərd] .

He	dropped	flat	,	looking	for	the	man	who	had	fired	.
他	掉落	平坦的	,	寻找	为了	这	男人	WHO	有	被解雇	.

他趴倒在地，寻找开枪的人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] [smɔːl] ,

In	a	moment	he	found	him	:	a	small	,
在	一个	片刻	他	成立	他	:	一个	小的	,

片刻之后，他找到了他：一个矮小的，

[liːn] [mæn] [slɪpt] ['ɔːlmoʊst]['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['levlz] [ænd; ənd]

lean	man	slipped	almost	silently	over	the	edge	of	one	of	the	step	-	levels	and
倾斜	男人	滑倒了	几乎	默默	超过	这	边缘	的	一	的	这	步	-	级别	和

[roʊld] ['kwɪkli] [tuː; tə]['kʌvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][nekst] .

rolled	quickly	to	cover	beneath	the	next	.
滚动	迅速地	到	覆盖	下面	这	下一个	.

一个身材瘦削的男人几乎无声地从其中一个台阶的边缘滑了下去，然后迅速滚到下一个台阶下面躲了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ; ['oʊnli] [θriː] ['levlz] ['sepəreɪtɪd]

He	had	got	further	than	Rynason	had	realized	;	only	three	levels	separated
他	有	得到	更远	比	-	有	已实现	;	仅有的	三	级别	分开

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

他已经走得比雷纳森预想的还要远；现在他们之间只隔着三层楼了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [dɑːrk] , [ðə; ði]['kruːəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	see	,	from	this	distance	in	the	near	-	dark	,	the	cruel	lines	of	the
他	可以	看	,	从	这	距离	在	这	靠近	-	黑暗的	,	这	残忍的	线条	的	这

['mænz] [feɪs] .

man's	face	.
男人的	脸	.

在近乎黑暗的远处，他仍然能看清那人脸上残酷的线条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['dɜːrti] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [laɪk] [siːmz] ; [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər]

It	was	a	harsh	,	dirty	face	,	with	wrinkles	like	seams	;	the	man's	eyes	were
它	曾是	一个	残酷的	,	肮脏的	脸	,	和	皱纹	喜欢	接缝	;	这	男人的	眼睛	是

[hɑːrʃ] [slɪts] .

harsh	slits	.
残酷的	缝隙	.

那是一张粗糙肮脏的脸，皱纹像缝线一样；男人的眼睛像两条狭长的缝隙。

- [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ;

Rynason	had	seen	too	many	faces	like	that	here	on	the	Edge	;
-	有	已见	也	许多	面孔	喜欢	那	这里	在	这	边缘	;

雷纳森在边缘地带见过太多这样的面孔了；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] ,

this	was	a	man	with	a	bitter	hatred	,
这	曾是	一个	男人	和	一个	苦的	仇恨	,

这是一个内心充满仇恨的人。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['eniwʌn] [huː] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

looking	for	the	chance	to	unleash	it	upon	anyone	who	got	in	his	way	.
寻找	为了	这	机会	到	发挥	它	之上	任何人	WHO	得到	在	他的	方式	.

他伺机向任何挡路的人发泄怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] - [sɔː] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [tʃɪld] [hɪm; ɪm]

And	the	enjoyment	which	Rynason	saw	gleaming	in	the	man's	eyes	chilled	him
和	这	享受	哪个	-	锯	闪闪发光	在	这	男人的	眼睛	冷藏	他

[ˌmoʊmən'terəli] .

momentarily	.
片刻	.

而雷纳森从那人眼中看到的愉悦之色，让他一时感到一阵寒意。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] ,

In	that	moment	the	man	leaped	to	the	next	level	,
在	那	片刻	这	男人	跳跃	到	这	下一个	等级	,

那一刻，这个人跃升到了更高的层次。

['sendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] - ;

sending	off	a	beam	which	struck	the	wall	two	feet	from	Rynason	;
发送	离开	一个	光束	哪个	击	这	墙	二	脚	从	-	;

发射出的光束击中了距离雷纳森两英尺的墙壁；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [flæt] .

he	felt	the	stinging	vibration	against	his	body	as	he	lay	flat	.
他	毛毡	这	刺痛	振动	反对	他的	身体	作为	他	躺	平坦的	.

他平躺着，感到身体传来一阵刺痛的震动。

['sloʊli] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Slowly	**he**	**sighted**	**the**	**disintegrator**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**level**	**under**	**which**	**the**
缓慢地	他	目击者	这	粉碎机	在	这	顶部	的	这	等级	在下面	哪个	这

[mæn][hæd; həd] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər] ['kʌvər] ,

man	**had**	**crouched**	**for**	**cover**	**,**
男人	有	蹲着	为了	覆盖	,

他缓缓地看到了位于那人躲藏的平台顶部的分解器。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [liːp] .

and	**waited**	**for**	**his**	**next**	**leap**	**.**
和	等待	为了	他的	下一个	飞跃	.

然后等待他的下一次跃进。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ə'bʌv]

Within	**him**	**he**	**felt**	**only**	**a**	**bitter**	**cold**	**which**	**matched**	**the**	**wind**	**whipping**	**above**
之内	他	他	毛毡	仅有的	一个	苦的	寒冷的	哪个	匹配	这	风	鞭打	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他感到体内只有刺骨的寒冷，与头顶呼啸的寒风一样刺骨。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

Again	**the**	**man**	**moved**	**—**	**but**	**he**	**had**	**crept**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stairs**
再次	这	男人	已搬	—	但	他	有	悄悄地爬	到	这	边	的	这	楼梯

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːpt] ,

before	**he**	**leaped**	**,**
前	他	跳跃	,

那人再次动了——但他跳下去之前，已经悄悄地爬到了楼梯侧面。

[ænd; ənd] - [ʃɑːt] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	**Rynason's**	**shot**	**bit**	**into**	**the**	**stone**	**beside**	**him**	**as**	**he**	**rolled**	**to**	**safety**	**.**
和	-	射击	少量	进入	这	石头	旁	他	作为	他	滚动	到	安全	.

雷纳森的子弹击中了他身旁的石头，他滚到了安全地带。

[naʊ] ['oʊnli][wʌn]['lev(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Now	**only**	**one**	**level**	**separated**	**them**	**.**
现在	仅有的	一	等级	分开	他们	.

现在他们之间只隔着一层楼。

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , - [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] .

Further	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**Rynason**	**saw**	**the**	**others**	**moving**	**up**	**behind**	**the**	**smaller**	**man**	**.**
更远	向下	这	楼梯	,	-	锯	这	其他的	移动	向上	在后面	这	较小的	男人	.

沿着楼梯往下走，雷纳森看到其他人跟在个子较矮的男人身后往上走。

[stɪl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Still	**more**	**were**	**moving**	**out**	**from**	**the**	**other**	**buildings**	**and**	**darting**	**to**	**the**
仍然	更多的	是	移动	出去	从	这	其他	建筑物	和	飞镖	到	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

还有更多的人从其他建筑物里出来，冲向楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

But	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**hold**	**them**	**back**	**.**
但	他	有	不	时间	到	抓住	他们	后退	.

但他没有时间阻止他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] .

There	**was**	**silence**	**,**	**except**	**for**	**the**	**wind**	**.**
那里	曾是	沉默	,	除了	为了	这	风	.

除了风声，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [liːpt] , ['faɪərɪŋ][wʌns] , [twaɪs] .

And	the	man	leaped	,	firing	once	,	twice	.
和	这	男人	跳跃	,	射击	一次	,	两次	.

那人纵身一跃，开了一枪，两枪。

[ðə; ði]['sekənd] [biːm] [tʊk] - [ɪn][ðə; ði][left] [rɪst] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm][ɔːf] - ['bæləns] [fɔːr; fər]

The	second	beam	took	Rynason	in	the	left	wrist	and	spun	him	off	-	balance	for
这	第二	光束	采取	-	在	这	左边	手腕	和	旋转	他	离开	-	平衡	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

第二道光束击中了雷纳森的左手腕，使他短暂地失去了平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['faɪərɪŋ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

But	he	was	already	firing	in	return	,	rolling	to	one	side	.
但	他	曾是	已经	射击	在	返回	,	滚动	到	一	边	.

但他已经一边侧身翻滚一边还击了。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] [ʃɑːt] [tʊk] [ðə; ði]['mænz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɔːf] , [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] .

His	third	shot	took	the	man's	right	shoulder	off	,	and	bit	into	his	neck	.
他的	第三	射击	采取	这	男人的	正确的	肩膀	离开	,	和	少量	进入	他的	脖子	.

他的第三枪打掉了那人的右肩，并咬进了脖子。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [tuː] [steps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['stʌnər] [ə'gen] ,

The	man	staggered	forward	two	steps	,	trying	to	raise	his	stunner	again	,
这	男人	交错	向前	二	步骤	,	尝试	到	增加	他的	惊艳	再次	,

那人踉跄地向前走了两步，试图再次举起他的眩晕枪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	suddenly	it	clattered	to	the	floor	and	he	crumpled	on	top	of	it	.
但	突然	它	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	他	皱巴巴的	在	顶部	的	它	.

但突然间，它哐当一声掉在地上，他瘫倒在上面。

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [spred] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	pool	of	blood	spread	around	him	.
一个	水池	的	血	传播	大约	他	.

他周围蔓延开来一滩血迹。

- [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Rynason	moved	back	to	the	cover	of	the	side	wall	,	and	watched	for	the
-	已搬	后退	到	这	覆盖	的	这	边	墙	,	和	观看	为了	这

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

雷纳森退回到侧墙的掩体后，观察着其他人的动向。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd][gɑːt] [tuː] [nɪr] ;

The	first	one	had	got	too	near	;
这	第一的	一	有	得到	也	靠近	;

第一个人靠得太近了；

- ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [nɪr] - ['dɑːrknəs] .

Rynason	hadn't	realized	how	easily	they	could	approach	in	this	near	-	darkness	.
-	之前没有	已实现	如何	容易地	他们	可以	方法	在	这	靠近	-	黑暗	.

雷纳森没有意识到在这种近乎黑暗的环境下，他们可以多么轻易地接近他们。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spredɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

He	felt	the	numbness	of	the	stunnerbeam	spreading	nearly	to	his	shoulder	;
他	毛毡	这	麻木	的	这	-	传播	几乎	到	他的	肩膀	;

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

his	left	arm	was	useless	.
他的	左边	手臂	曾是	无用	.

他感到眩晕光束带来的麻木感蔓延到几乎他的肩膀；他的左臂动弹不得。

[ˈkəːsiŋ] , [hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .

Cursing	**,**	**he**	**trained**	**the**	**disintegrator**	**along**	**the**	**line**	**of**	**the**	**steps**	**and**	**fired**	**.**
咒骂	,	他	受过训练	这	粉碎机	沿着	这	线	的	这	步骤	和	被解雇	.

他咒骂着，沿着台阶的方向瞄准分解器，然后开火。

[ðə; ði] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpʌti] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	**disintegrator**	**cut**	**through**	**the**	**stone**	**as**	**though**	**it**	**were**	**putty**	**,**	**for**	**a**
这	粉碎机	切	通过	这	石头	作为	尽管	它	是	油灰	,	为了	一个

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [fiːt] .

range	**of**	**twenty**	**feet**	**.**
范围	的	二十	脚	.

分解器像切油灰一样切开石头，作用范围达二十英尺。

- [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [steps] ,

Rynason	**played**	**the**	**beam**	**back**	**and**	**forth**	**along**	**the**	**steps**	**,**
-	玩	这	光束	后退	和	前进	沿着	这	步骤	,

雷纳森沿着台阶来回弹奏平衡木，

[ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [ræmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtækəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

cutting	**them**	**down**	**to**	**a**	**smooth**	**ramp**	**which**	**the**	**attackers**	**would**	**have**	**to**
切割	他们	向下	到	一个	光滑的	坡道	哪个	这	攻击者	会	有	到

[klaɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

climb	**before**	**they**	**could**	**get**	**to**	**him**	**.**
爬	前	他们	可以	得到	到	他	.

将它们削平成一个光滑的斜坡，攻击者必须爬上去才能接近他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈlevlz] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm]

One	**of**	**them**	**tried**	**to**	**leap**	**the**	**last**	**few**	**levels**	**before**	**Rynason**	**could**	**cut**	**them**
一	的	他们	尝试	到	飞跃	这	最后的	很少	级别	前	-	可以	切	他们

,

,

,

其中一人试图跳过最后几层，以免被雷纳森砍倒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slaɪst] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .

but	**he**	**sliced**	**the**	**man**	**in**	**two**	**through**	**the**	**chest**	**.**
但	他	切片	这	男人	在	二	通过	这	胸部	.

但他却从胸口将那人拦腰斩断。

[ðə; ði] [ˈseprət] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈtʌtʃt]

The	**separate**	**parts**	**of**	**the**	**man's**	**body**	**fell**	**and**	**rolled**	**back**	**to**	**the**	**untouched**
这	分离	部分	的	这	男人的	身体	跌倒	和	滚动	后退	到	这	未受触碰

[ˈlevlz] [bɪˈloʊ] .

levels	**below**	**.**
级别	以下	.

男子的身体各个部分纷纷掉落，滚落到下方未受影响的层面上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .

He	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**utter**	**even**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
他	有	不是	有	时间	到	说出	甚至	一个	哭	的	疼痛	.

他甚至来不及发出一声痛苦的呻吟。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

For	**a**	**time**	**,**	**now**	**,**	**there**	**was**	**complete**	**silence**	**in**	**the**	**wind**	**.**
为了	一个	时间	,	现在	,	那里	曾是	完全的	沉默	在	这	风	.

此刻，风中一片寂静。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈnɜːrt] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [əˈtækər] [prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ]

Rynason could see the inert legs of the last attacker projecting out over the edge

- 可以 看 这 惰性 腿 的 这 最后的 攻击者 投影 出去 超过 这 边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈlev(ə)l] [daʊn] ,

of the third level down ,

的 这 第三 等级 向下 ,

雷纳森可以看到最后一个袭击者的双腿无力地伸出三层楼的边缘。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] .

and undoubtedly the others saw them too .

和 无疑 这 其他的 锯 他们 也 .

其他人无疑也看到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [naʊ] , [ˌʌnˈʃʊr] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

They were hesitating now , unsure of themselves .

他们 是 犹豫不决 现在 , 不确定 的 他们自己 .

他们现在犹豫不决，对自己没有信心。

- [steɪd] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] , [ˈweɪtɪŋ] .

Rynason stayed pressed to the stone floor , waiting .

- 入住 按下 到 这 石头 地面 , 等待 .

雷纳森紧贴着石板地面，等待着。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

The wind whipped in a rising moan through the upper reaches of the building .

这 风 鞭打 在 一个 上升 呻吟 通过 这 上 到达 的 这 建筑 .

狂风呼啸着穿过建筑物的上层。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [slɪpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [sterz] ,

Another of the men slipped over the edge of the massive stairs ,

其他 的 这 男人 滑倒了 超过 这 边缘 的 这 大量的 楼梯 ,

另一名男子从巨大的楼梯边缘滑落，

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [diːpər] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] - [wɔːl] ,

hugging the deeper darkness at the side of the stair - wall ,

拥抱 这 更深 黑暗 在 这 边 的 这 楼梯 - 墙 ,

拥抱着楼梯墙边更深处的黑暗，

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈflætnd] [ræmp] .

and slowly inched his way up the newly - flattened ramp .

和 缓慢地 一点点地 他的 方式 向上 这 新 - 扁平的 坡道 .

他慢慢地、一点一点地爬上了新铺平的斜坡。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkoʊldli] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tɪndʒd]

Rynason watched him coldly , through a grey haze of fury which was yet tinged

- 观看 他 冷冷地 , 通过 一个 灰色的 阴霾 的 愤怒 哪个 曾是 然而 带点色调

[wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .

with despair .

和 绝望 .

雷纳森冷冷地看着他，眼中笼罩着一层愤怒的灰色迷雾，其中还夹杂着一丝绝望。

[wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [peɪn] ?

What use was all this , the killing , the blood and sweat and pain ?

什么 使用 曾是 全部 这 , 这 杀 , 这 血 和 汗 和 疼痛 ?

这一切，杀戮、鲜血、汗水和痛苦，究竟有什么用?

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [jet] [baɪ] [ɪts] [pərˈvɜːrs] [ˈsɛnsləsnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

It disgusted him — yet by its perverse senselessness it angered him too .

它 厌恶 他 — 然而 经过 它是 变态 无意义 它 愤怒 他 也 .

它令他感到厌恶——但其荒谬无稽的本质也令他愤怒。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [sweɪð] [θruː] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mæn] , [θruː] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [bæk]

He	cut	a	swathe	through	the	crawling	man	,	through	head	and	neck	and	back
他	切	一个	布林	通过	这	爬行	男人	,	通过	头	和	脖子	和	后退

.

:

.

他砍开了那名爬行者的头、脖子和背部，留下一道血痕。

[ə; eɪ] ['gɔːri] [ʃel] - [laɪk] [hʌlk] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræmp] .

A	gory	shell	-	like	hulk	slid	back	to	the	foot	of	the	ramp	.
一个	血腥	壳	-	喜欢	绿巨人	滑行	后退	到	这	脚	的	这	坡道	.

一个血淋淋的、像贝壳一样的庞然大物滑回了斜坡底部。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [broʊk] [ænd; ənd] [ræn] .

And	abruptly	the	remaining	men	broke	and	ran	.
和	突然	这	其余的	男人	打破	和	跑	.

剩下的人突然溃败逃跑了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['levlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

One	of	them	rose	and	stumbled	down	the	steep	levels	of	the	stairs	,
一	的	他们	玫瑰	和	踉跄	向下	这	陡	级别	的	这	楼梯	,

其中一人起身，踉跄着走下陡峭的楼梯。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['renei]

heedless	of	his	exposure	;	with	a	shock	,	Rynason	saw	that	it	was	Rene
鲁莽	的	他的	接触	;	和	一个	震惊	,	-	锯	那	它	曾是	勒内

- .

Malhomme	.

- .

雷纳森全然不顾自己的身份暴露；他震惊地发现，那人竟然是雷内·马尔霍姆。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] ... [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	followed	...	and	another	.
其他	随后	...	和	其他	.

接着又来了一条……然后又一条。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ; [ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [ænd; ənd] [ræn]

There	were	almost	a	dozen	of	them	on	the	stairs	;	they	all	broke	and	ran
那里	是	几乎	一个	打	的	他们	在	这	楼梯	;	他们	全部	打破	和	跑

.

:

.

楼梯上差不多有十几个人；他们都崩溃逃跑了。

- [sent] [wʌn] [biːm] ['æftər] [ðem; ðəm] , ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [bɪ'saɪd]

Rynason	sent	one	beam	after	them	,	biting	a	depression	into	the	rock	wall	beside
-	发送	一	光束	后	他们	,	咬	一个	沮丧	进入	这	岩石	墙	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

雷纳森向他们发射了一道光束，在他们旁边的岩壁上砸出一个凹陷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Then	they	were	gone	.
然后	他们	是	已消失	.

然后他们就消失了。

- [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst]

Rynason	moved	back	from	the	head	of	the	stairs	and	leaned	wearily	against
-	已搬	后退	从	这	头	的	这	楼梯	和	倾斜	疲劳	反对

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

雷纳森从楼梯顶端退后一步，疲惫地靠在石头上。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ;

His	left	arm	was	beginning	to	tingle	with	returning	circulation	now	;
他的	左边	手臂	曾是	开始	到	刺痛	和	返回	循环	现在	;

随着血液循环恢复，他的左臂开始感到刺痛；

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

he	rubbed	it	absently	with	his	good	hand	and	wondered	if	they	would	try
他	摩擦	它	心不在焉地	和	他的	好的	手	和	想知道	如果	他们	会	尝试

[ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

the	sheer	walls	on	the	other	side	of	the	Temple	.
这	透明	墙壁	在	这	其他	边	的	这	寺庙	.

他用完好的那只手漫不经心地抚摸着它，心想他们是否会尝试攀爬神庙另一侧的陡峭墙壁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skeɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	had	scaled	one	of	these	ancient	walls	,	but	would	they	try	it	?
他	有	缩放	一	的	这些	古老的	墙壁	,	但	会	他们	尝试	它	?

他曾翻越过其中一面古老的城墙，但他们会尝试吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ən'les] [ðeɪ] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Certainly	they	stood	little	chance	coming	up	the	stairs	,	unless	they	gathered	for	a
当然	他们	站立	小的	机会	未来	向上	这	楼梯	,	除非	他们	聚集	为了	一个

[kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] .

concerted	rush	.
协同	匆忙	.

当然，除非他们聚集起来一起冲上楼梯，否则他们几乎没有机会上去。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tæk] ?

And	who	would	lead	such	a	suicidal	attack	?
和	WHO	会	带领	这样的	一个	有自杀倾向	攻击	?

谁会领导这样一场自杀式袭击?

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['vælјuːd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː] .

These	men	were	vicious	,	but	they	valued	their	lives	too	.
这些	男人	是	恶毒	,	但	他们	有价值的	他们的	生活	也	.

这些人虽然凶残，但他们也珍惜自己的生命。

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] .

Yet	he	couldn't	watch	the	black	walls	.
然而	他	不能	手表	这	黑色的	墙壁	.

但他无法直视那黑色的墙壁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌn'gɑːrdɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Leaving	the	stairway	unguarded	would	be	the	most	dangerous	course	of	all	.
离开	这	楼梯	无人看守	会	是	这	最多	危险的	课程	的	全部	.

让楼梯无人看守是最危险的做法。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hænd] - ['reɪdioʊ] , [fər'gɑːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

In	a	few	minutes	the	hand	-	radio	,	forgotten	on	the	stone	floor	behind	him	,
在	一个	很少	分钟	这	手	-	收音机	,	被遗忘的	在	这	石头	地面	在后面	他	,

几分钟后，他发现遗落在身后石板地上的手持收音机不见了。

[flæʃt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

flashed	an	intermittent	light	which	caught	his	eye	in	the	dusk	.
闪光灯	一个	间歇性的	光	哪个	捕捉	他的	眼睛	在	这	黄昏	.

黄昏时分，一道忽明忽暗的光芒吸引了他的目光。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪŋ] .

That	would	be	Manning	.
那	会	是	曼宁	.

那就是曼宁。

- [slɪd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðer; ðər]

Rynason	slid	the	radio	over	to	the	head	of	the	stairs	and	switched	on	there
-	滑行	这	收音机	超过	到	这	头	的	这	楼梯	和	切换	在	那里

,

,

,

雷纳森把收音机滑到楼梯口，然后打开了它。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

keeping	an	eye	on	the	stairway	.
保持	一个	眼睛	在	这	楼梯	.

时刻留意楼梯的情况。

“ [liː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”

“	Lee	,	do	you	hear	me	?	”
“	李	,	做	你	听到	我	?	”

“李，你听见我说话了吗？”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	I	hear	you	.
“	我	听到	你	.

我明白了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

”	His	voice	was	low	and	bitter	.
”	他的	嗓音	曾是	低的	和	苦的	.

他的声音低沉而苦涩。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] .

“	I'm	coming	in	to	talk	.
“	我是	未来	在	到	讲话	.

“我进来谈谈。”

[hoʊld][jʊr; jər][gɑːd] [dæmd] ['faɪər] . ”

Hold	your	God	damned	fire	.	”
抓住	你的	上帝	该死的	火	.	”

“别他妈的开火！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [sed] - ,

“	Why	should	I	?	”	said	Rynason	,
“	为什么	应该	我	?	”	说	-	,

“我为什么要这么做？”雷纳森说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [mə'rɑː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Because	I'm	bringing	Mara	with	me	.
“	因为	我是	带来	玛拉	和	我	.

“因为我要带玛拉一起来。”

[its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [liː] ,

It's	too	bad	you	don't	trust	me	,	Lee	,
它是	也	坏的	你	不	相信	我	,	李	,

李，你不信任我，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] ['iːðər] . ”

but	if	that's	the	way	you	want	it	I	won't	trust	you	either	.	”
但	如果	那就是	这	方式	你	想	它	我	惯于	相信	你	任何一个	.	”

但如果你坚持要那样，我也不会信任你。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] .

“	That's	a	good	idea	,	”	he	said	,	and	switched	off	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	他	说	,	和	切换	离开	.

“这是个好主意，”他说，然后关掉了电话。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Almost	immediately	he	saw	them	come	out	from	behind	the	cover	of	a
几乎	立即地	他	锯	他们	来	出去	从	在后面	这	覆盖	的	一个

['fɔːlən] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .

fallen	wall	across	the	dusty	street	.
倒下	墙	穿过	这	尘土飞扬	街道	.

他几乎立刻就看到他们从尘土飞扬的街道对面一堵倒塌的墙后走出来。

[mə'rɑː] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mænɪŋ] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]

Mara	walked	in	front	of	Manning	;	her	head	was	high	,	her	face	almost
玛拉	步行	在	正面	的	曼宁	;	她	头	曾是	高的	,	她	脸	几乎

[ɪk'spreʃənləs] .

expressionless	.
面无表情	.

玛拉走在曼宁前面；她昂着头，脸上几乎没有表情。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [θruː] [dʌst] [ə'genst] [ðer; ðər] [legz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə]

The	cold	wind	threw	dust	against	their	legs	as	they	crossed	the	open	space	to
这	寒冷的	风	扔	灰尘	反对	他们的	腿	作为	他们	交叉	这	打开	空间	到

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .

the	base	of	the	steps	.
这	根据	的	这	步骤	.

他们穿过空地，走向台阶底部，寒风吹起尘土拂过他们的双腿。

- [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] .

Rynason	stood	motionless	,	watching	them	come	up	.
-	站立	静止不动	,	观看	他们	来	向上	.

雷纳森一动不动地站在那里，看着他们走过来。

['mænɪŋ] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['stʌnəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊlstərz] .

Manning	still	had	his	two	stunners	,	but	they	were	in	their	holsters	.
曼宁	仍然	有	他的	二	惊艳	,	但	他们	是	在	他们的	枪套	.

曼宁仍然带着他的两把眩晕枪，但它们都放在枪套里。

[hiː; hi] [kept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

He	kept	behind	the	girl	all	the	way	,
他	保留	在后面	这	女孩	全部	这	方式	,

他一直跟在女孩身后。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpən] [ræmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

pausing	before	pushing	her	up	the	open	ramp	at	the	top	,
暂停	前	推动	她	向上	这	打开	坡道	在	这	顶部	,

他停顿了一下，然后推着她上了顶部的敞开式斜坡。

[ðen] ['muːvɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

then	moving	even	more	closely	behind	her	.
然后	移动	甚至	更多的	密切	在后面	她	.

然后更加紧地跟在她身后。

- [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ɪn] [wʌn] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Rynason	stood	with	the	disintegrator	hanging	loosely	in	one	hand	at	his	side	.
-	站立	和	这	粉碎机	绞刑	松散地	在	一	手	在	他的	边	.

雷纳森站在那里，一只手松松地拿着分解器，垂在身侧。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ['mænɪŋ] [gript] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʌn'dæmɪdʒd] [ɑːrm] .

On	the	colonnade	Manning	gripped	the	girl	by	her	undamaged	arm	.
在	这	柱廊	曼宁	紧握	这	女孩	经过	她	未受损	手臂	.

在柱廊上，曼宁紧紧抓住女孩未受伤的那只胳膊。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] -

He	nodded	to	one	of	the	doorways	into	the	temple	,	and	Rynason
他	点头	到	一	的	这	门口	进入	这	寺庙	,	和	-

[ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] .

preceded	him	inside	.
之前	他	里面	.

他朝寺庙的一个门口点了点头，雷纳森便走在他前面走了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['mænɪŋ] [lɪt][ə; eɪ] - [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

As	they	entered	Manning	lit	a	handlight	and	set	it	on	the	floor	.
作为	他们	进入	曼宁	点燃	一个	-	和	放	它	在	这	地面	.

他们进来时，曼宁点燃了一把手电筒，放在地板上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][stɑːrk] [rɪ'liːf] ,

The	room	was	thrown	into	stark	relief	,
这	房间	曾是	抛掷	进入	斯塔克	宽慰	,

房间的景象顿时清晰可见。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['eɪliənz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	shadows	of	the	motionless	aliens	striking	the	walls	and	ceiling	with	an
这	阴影	的	这	静止不动	外星人	引人注目	这	墙壁	和	天花板	和	一个

['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrʃnəs] .

almost	physical	harshness	.
几乎	身体的	严厉	.

静止不动的外星人的影子以近乎物理般的残酷感撞击着墙壁和天花板。

['mænɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [əˈkrɔːs]

Manning	paused	a	moment	to	look	at	the	Hirlaji	,	and	at	the	altar	across
曼宁	暂停	一个	片刻	到	看	在	这	-	,	和	在	这	坛	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

曼宁停顿片刻，看了看希尔拉吉，又看了看房间另一边的祭坛。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	We	can	hear	each	other	in	here	,	”	he	said	at	last	.
“	我们	能	听到	每个	其他	在	这里	,	”	他	说	在	最后的	.

“我们在这里能互相听到对方说话，”他最后说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [sed] - .

“	What	do	you	want	?	”	said	Rynason	.
“	什么	做	你	想	?	”	说	-	.

“你想要什么？”雷纳森问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kuːl] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	was	cool	hatred	in	his	voice	,
那里	曾是	凉爽的	仇恨	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着冷酷的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] - [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [sneɪk] - [laɪn][ɪn][ðə; ði][hɑːrd]

and	the	knife	-	scar	on	his	forehead	was	a	dark	snake	-	line	in	the	hard
和	这	刀	-	瘢痕	在	他的	前额	曾是	一个	黑暗的	蛇	-	线	在	这	难的

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

glare	of	the	handlight	.
强光	的	这	-	.

在手电筒刺眼的光线下，他额头上的刀疤像一条黑色的蛇形线。

['mænɪŋ] [ʃ'rʌgd] , [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['kwɪkli] .

Manning	shrugged	,	a	bit	too	quickly	.
曼宁	耸了耸肩	,	一个	少量	也	迅速地	.

曼宁耸了耸肩，动作有点太快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
He **was** **nervous** **.**
他 曾是 紧张的 .

他很紧张。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [liː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ək'septɪŋ] ['eni]['ɑːrgjumənt] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I** **want** **you** **out** **of** **here** **,** **Lee** **,** **and** **I'm** **not** **accepting** **any** **argument** **this** **time** **.**
” 我 想 你 出去 的 这里 , 李 , 和 我是 不是 接受 任何 争论 这 时间 .

“李，我希望你离开这里，这次我不再接受任何辩解。”

” - [lʊkt] [æt; ət][mə'rɑː] , ['stændɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [grɪp] .
” **Rynason** **looked** **at** **Mara** **,** **standing** **helplessly** **in** **the** **older** **man's** **grip** **.**
” - 看起来 在 玛拉 , 常设 无助地 在 这 老 男人的 紧握 .

雷纳森看着玛拉，她无助地站在年长男人的掌控之中。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **glanced** **down** **at** **the** **disintegrator** **in** **his** **hand** **.**
他 瞥了一眼 向下 在 这 粉碎机 在 他的 手 .

他低头看了看手中的分解器。

['mænɪŋ] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌnəz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [feɪs] .
Manning **drew** **one** **of** **his** **stunners** **quickly** **,** **and** **trained** **it** **at** **Rynason's** **face** **.**
曼宁 画 一 的 他的 惊艳 迅速地 , 和 受过训练 它 在 - 脸 .

曼宁迅速抽出一支他的绝招，瞄准了雷纳森的脸。

“ [aɪ] [sed] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] .
“ **I** **said** **no** **arguments** **.**
” 我 说 不 论点 .

我说过不接受任何异议。

[pʊt] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn] , [liː] .
Put **the** **weapon** **down** **,** **Lee** **.**
放 这 武器 向下 , 李 .

放下武器，李。

” - ['kudnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][mə'rɑː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **Rynason** **couldn't** **risk** **a** **shot** **at** **the** **man** **,** **with** **Mara** **in** **front** **of** **him** **.**
” - 不能 风险 一个 射击 在 这 男人 , 和 玛拉 在 正面 的 他 .

“有马拉挡在前面，雷纳森不敢冒险向那个人开枪。”

[hiː; hi] ['kerfəli] [leɪd][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He **carefully** **laid** **the** **disintegrator** **on** **the** **floor** **.**
他 小心 铺设 这 粉碎机 在 这 地面 .

他小心翼翼地将分解器放在地板上。

“ [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .
“ **Slide** **it** **over** **here** **.**
” 滑动 它 超过 这里 .

“把它滑到这边来。”

” - [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
” **Rynason** **kicked** **it** **across** **the** **floor** **.**
” - 踢 它 穿过 这 地面 .

“雷纳森把它踢到了地板另一边。”

['mænɪŋ] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Manning **bent** **and** **picked** **it** **up** **,**
曼宁 弯曲 和 挑选 它 向上 ,

曼宁弯腰把它捡了起来。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['stʌnər] [tuː; tə][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
returned **the** **stunner** **to** **its** **holster** **and** **held** **the** **disintegrator** **on** **him** **.**
返回 这 惊艳 到 它是 枪套 和 握住 这 粉碎机 在 他 .

他将电击枪放回枪套，然后用分解器指着他。

“ [ðæts] ['betər] .
“ That's better .
” 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['ɑːrgjuːmənts] — [raɪt] , [liː] ?
Now we can avoid arguments — right , Lee ?
现在 我们 能 避免 论点 — 正确的 , 李 ?

现在我们可以避免争论了，对吧，李?

[juːv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['piːsf(ə)l] ['setlmənts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've always liked peaceful settlements , haven't you ?
你已经 总是 喜欢 和平 定居点 , 还没有 你 ?

你一直都喜欢和平的居住地，对吧?

” - [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” Rynason glared at him , but didn't say anything .
” - 怒目而视 在 他 , 但 没有 说 任何事物 .

雷纳森怒视着他，但什么也没说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
He walked slowly into the center of the room , among the Hirlaji .
他 步行 缓慢地 进入 这 中心 的 这 房间 , 之中 这 - .

他缓缓走到房间中央，来到希尔拉吉中间。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
They paid no attention .
他们 有薪酬的 不 注意力 .

他们根本没在意。

“ [liː] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !
“ Lee , he's going to kill them !
” 李 , 他是 去 到 杀 他们 !

“李，他要杀了他们！”

” [mə'rɑː][bɜːrst] [aʊt] .
” Mara burst out .
” 玛拉 爆裂 出去 .

“玛拉突然喊道。”

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
Rynason was standing now next to the interpreter .
- 曾是 常设 现在 下一个 到 这 翻译 .

雷纳森现在就站在翻译旁边。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] ['mænɪŋ] [hæd; həd][set][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [treɪnd]
The handlight which Manning had set on the floor across the room was trained
['ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

曼宁放在房间另一侧地板上的手电筒向上照射着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and the interpreter was still in the darkness .
和 这 翻译 曾是 仍然 在 这 黑暗 .

翻译员仍然身处黑暗之中。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ]

He	lowered	his	head	as	if	in	thought	and	switched	on	the	machine	with
他	降低	他的	头	作为	如果	在	想法	和	切换	在	这	机器	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

他低下头，似乎在思考，然后用脚启动了机器。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , ['mænɪŋ] ?

“	Is	that	true	,	Manning	?
“	是	那	真的	,	曼宁	?

“曼宁，这是真的吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

Are	you	going	to	kill	them	?
是	你	去	到	杀	他们	?

你要杀了他们吗?

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

”	His	voice	was	loud	and	it	echoed	from	the	walls	.
”	他的	嗓音	曾是	大声	和	它	回声	从	这	墙壁	.

“他的声音很大，在墙壁间回荡。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [ðem; ðəm] , ” ['mænɪŋ] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ɪn]

“	I	can't	trust	them	,	”	Manning	said	,	his	voice	automatically	growing	louder	in
“	我	不能	相信	他们	,	”	曼宁	说	,	他的	嗓音	自动地	生长	更大声	在

[rɪˈspɑːns] [tuː; tə] - [oʊn] .

response	to	Rynason's	own	.
回复	到	-	自己的	.

“我不能信任他们，”曼宁说道，他的声音不由自主地随着雷纳森的声音增大而提高。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['pʊʃɪŋ] [məˈrɑː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	stepped	forward	,	pushing	Mara	in	front	of	him	.
他	步	向前	,	推动	玛拉	在	正面	的	他	.

他向前迈了一步，把玛拉推到自己前面。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] , [liː] — [juː; jʊ] [kiːp] [fəˈgetiŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

“	They're	not	human	,	Lee	—	you	keep	forgetting	that	,	for	some	reason	.
“	它们是	不是	人类	,	李	—	你	保持	遗忘	那	,	为了	一些	原因	.

“他们不是人类，李——不知为何你总是忘记这一点。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)l][laɪf] — [ðæt] [kʌmz]

Think	of	it	as	clearing	the	area	of	hostile	native	animal	life	—	that	comes
思考	的	它	作为	清理	这	区域	的	敌对的	本国的	动物	生活	—	那	来

['ʌndər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,

under	the	duties	of	a	governor	,
在下面	这	职责	的	一个	州长	,

可以把它想象成清除该地区的敌对本土动物——这是州长的职责。

[naʊ] ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

now	doesn't	it	?	”
现在	不	它	?	”

现在是这样，不是吗?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] ?

“	And	what	about	the	men	outside	?
“	和	什么	关于	这	男人	外部	?

“那么外面那些人呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

Did	you	put	it	that	way	to	them	?	”
做过	你	放	它	那	方式	到	他们	?	”

你真这么跟他们说了吗?

“ [ðeɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
“ They do what I say !
” 他们 做 什么 我 说 !

“他们会听我的话！”

” ['mænɪŋ] [snæpt] .
” Manning snapped .
” 曼宁 啪啪 .

曼宁突然爆发了。

“ [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [huː] [ðeɪ] [kɪl] .
“ They don't give a damn who they kill .
” 他们 不 给 一个 该死 WHO 他们 杀 .

“他们根本不在乎杀的是谁。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪr] ['weðər] [its] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There's going to be fighting here whether it's against the Hirlaji or between the
有 去 到 是 斗争 这里 无论 它是 反对 这 - 或者 之间 这
['taunzmən] .
townsmen .
镇民 .

这里肯定会发生战斗，无论是与希尔拉吉家族的战斗，还是镇民之间的战斗。

[æz; əz] ['gʌvərnər] , [aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪr] .
As governor , I'd rather they took it all out on the horses here .
作为 州长 , ID 相当 他们 采取 它 全部 出去 在 这 马匹 这里 .

作为州长，我宁愿他们把所有的怒气都发泄在这里的马身上。

[də'mestɪk] [træŋ'kwɪlətɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
Domestic tranquillity , shall we say ?
国内的 宁静 , 将 我们 说 ?

我们不妨称之为国内安宁?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'troʊl] .
” He was smiling now ; he had everything in control .
” 他 曾是 微笑 现在 ; 他 有 一切 在 控制 .

“他现在面带微笑；一切尽在掌握。”

“ [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ?
“ So that's your purpose ?
” 所以 那就是 你的 目的 ?

所以这就是你的目的?

” - [sed] .
” Rynason said .
” - 说 .

“雷纳森说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [feɪnd] [ɔːr]['riːəl] — [pər'hæps][bəuθ] .
There was anger in his voice , feigned or real — perhaps both .
那里 曾是 愤怒 在 他的 嗓音 , 假装 或者真实的 — 也许 两个都 .

他的声音里带着怒气，可能是装出来的，也可能是真的——或许两者兼而有之。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] .
But his voice rose still higher .
但 他的 嗓音 玫瑰 仍然 更高 .

但他声音越来越高。

“ [ɪz] ['bʊtʃəri] [jʊr; jər]['oʊnli][goʊl][ɪn][laɪf] , ['mænɪŋ] ?
“ Is butchery your only goal in life , Manning ?
” 是 屠宰 你的 仅有的 目标 在 生活 , 曼宁 ?

“曼宁，屠宰是你的人生唯一目标吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科尔的军阀(Warlord of Kor)
第7/7页

" ['mænɪŋ] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
" Manning stepped toward him again , his eyes narrowing .
" 曼宁 步 朝向 他 再次 , 他的 眼睛 收窄 .

曼宁再次朝他走去，眯起了眼睛。

" ['bʊtʃəri] ?
" Butchery ?
" 屠宰 ?

“屠宰？”

[its] ['betər] [ðæn; ðən][nəʊ] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl] , [liː] !
It's better than no purpose at all , Lee !
它是 更好的 比 不 目的 在 全部 , 李 !

总比毫无目的强，李！

['itl] [get][ˌem 'iː][ɔːf][ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] [ɪ'ventʃuəli] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['bʊtʃər] .
It'll get me off of these damned outworlds eventually , if I'm a good enough butcher .
它将 得到 我 离开 的 这些 该死的 外世界 最终 , 如果 我是 一个 好的 足够的 屠夫

如果我屠夫技术够好，总有一天能让我离开这些该死的荒芜之地。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [liː] ... [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
And I mean to be , Lee ... I mean to be .
和 我 意思是 到 是 , 李 ... 我 意思是 到 是 .

我的确打算这样做，李……我的确打算这样做。

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [kən'tempt] ,
" Rynason turned his back on the man in contempt ,
" - 转向 他的 后退 在 这 男人 在 鄙视 ,

“雷纳森轻蔑地背过身去，不屑地看着那个人。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] [hɔːrŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːltər] .
and walked past Horng to the base of the ancient altar .
和 步行 过去的 霍恩 到 这 根据 的 这 古老的 坛 .

然后从霍恩身边走过，来到古老祭坛的底部。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][kɔːr] , [dɪm] [naʊ] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .
He looked up at the Eye of Kor , dim now when not in use .
他 看起来 向上 在 这 眼睛 的 科尔 , 暗淡 现在 什么时候 不是 在 使用 .

他抬头望向科尔之眼，不用时它已黯淡无光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ['mænɪŋ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Is it better , Manning ? " he shouted .
" 是 它 更好的 , 曼宁 ? " 他 喊叫 .

“好些了吗，曼宁？”他喊道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪl] [juː; jʊ] ['slɔːtər] [ðə; ði] - ?
" Does it give you a right to live , while you slaughter the Hirlaji ?
" 做 它 给 你 一个 正确的 到 居住 , 尽管 你 屠宰 这 - ?

“屠杀希尔拉吉人，难道就给了你生存的权利吗？”

" ['mænɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔːrd] - ;
" Manning cursed under his breath , and took a quick step toward Rynason ;
" 曼宁 被诅咒的 在下面 他的 气息 , 和 采取 一个 快的 步 朝向 - ;
[hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
his hard ,
他的 难的 ,

曼宁低声咒骂了一句，然后迅速朝雷纳森迈了一步；他坚硬的，

[blæk] ['ʃædoʊ] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] .
black shadow leaped up the wall .
黑色的 阴影 跳跃 向上 这 墙 .

黑影跃上墙壁。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [raɪt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] !
It gives me any right I can take !
它 给予 我 任何 正确的 我 能 拿 !

它赋予我任何我能行使的权利!

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['kwɪkli] .
" It happened quickly .
" 它 发生 迅速地 .

事情发生得很快。

['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] , [hɔːrŋ] ;
Manning was now beside the massive figure of the alien , Horng ;
曼宁 曾是 现在 旁 这 大量的 数字 的 这 外星人 , 霍恩 ;

曼宁现在就站在外星人霍恩庞大的身影旁边;

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][mə'rɑː] .
in his anger he had loosened his grip on Mara .
在 他的 愤怒 他 有 松动 他的 紧握 在 玛拉 .

愤怒之下，他松开了对玛拉的手。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [tɔːrd] - .
He raised the disintegrator toward Rynason .
他 提高 这 粉碎机 朝向 - .

他举起分解器对准了雷纳森。

[ænd; ənd] - [hjuːdʒ] [fɪst] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
And Horng's huge fist smashed it from his hand .
和 - 巨大的 拳头 粉碎 它 从 他的 手 .

洪的巨拳将它从他手中打落。

['mænɪŋ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] .
Manning never knew what hit him .
曼宁 绝不 知道 什么 打 他 .

曼宁根本没反应过来发生了什么。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hɔːrŋ] [hæd; həd]
Before he had even realized that the disintegrator was gone Horng had
前 他 有 甚至 已实现 那 这 粉碎机 曾是 已消失 霍恩 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

霍恩还没来得及反应过来分解器已经消失了，他就已经落入了霍恩的手中。

[wʌn] ['hevi] [hænd]['sə:kld][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

One	heavy	hand	circled	his	throat	;	the	other	gripped	his	shoulder	.
一	重的	手	圈起来	他的	喉	;	这	其他	紧握	他的	肩膀	.

一只粗壮的手掐住他的喉咙，另一只手抓住他的肩膀。

[ðə; ði]['eɪliən] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ;

The	alien	lifted	him	viciously	and	broke	him	like	a	stick	;
这	外星人	抬起	他	恶毒地	和	打破	他	喜欢	一个	戳	;

外星人凶狠地把他举起来，像折断棍子一样折断了他；

- [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['mænz] [nek] [breɪk] , [soʊ]['faɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [twɪst] [ʌv; əv]

Rynason	could	almost	hear	the	man's	neck	break	,	so	final	was	that	twist	of
-	可以	几乎	听到	这	男人的	脖子	休息	,	所以	最终的	曾是	那	捻	的

[ðə; ði] ['eɪliənz] [hændz] .

the	alien's	hands	.
这	外星人的	双手	.

瑞纳森几乎能听到那人脖子断裂的声音，因为外星人的手扭转了一下，就如同决绝一般。

[hɔ:rŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]

Horng	lifted	the	lifeless	body	above	his	head	and	hurled	it	to	the	floor	with
霍恩	抬起	这	无生命	身体	多于	他的	头	和	投掷	它	到	这	地面	和

[sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [stoʊvd] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [leɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

such	force	that	the	man's	head	was	stoved	in	and	his	body	lay	twisted	and
这样的	力量	那	这	男人的	头	曾是	烤炉	在	和	他的	身体	躺	扭曲	和

['moʊʃnləs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

motionless	where	it	fell	.
静止不动	在哪里	它	跌倒	.

洪将那具毫无生气的尸体举过头顶，用力摔在地上，那人的头被砸得粉碎，身体扭曲着一动不动地躺在地上。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Afterwards	there	was	silence	in	the	room	,
然后	那里	曾是	沉默	在	这	房间	,

随后，房间里一片寂静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

save	for	the	distant	sound	of	the	wind	against	the	building	outside	.
节省	为了	这	遥远	声音	的	这	风	反对	这	建筑	外部	.

除了远处风吹过建筑物的声音。

[hɔ:rŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]['bɑ:di][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Horng	stood	looking	down	at	the	broken	body	at	his	feet	,
霍恩	站立	寻找	向下	在	这	破碎的	身体	在	他的	脚	,

洪恩站在那里，低头看着脚下那具破碎的尸体。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'fæðəməbl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

his	expression	as	unfathomable	as	it	had	ever	been	.
他的	表达	作为	深不可测	作为	它	有	曾经	到过	.

他的表情一如既往地难以捉摸。

[mə'rɑ:][stɛərd][ɪn] [ʃɑ:kt] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .

Mara	stared	in	shocked	silence	at	the	alien	.
玛拉	凝视	在	震惊	沉默	在	这	外星人	.

玛拉震惊地盯着这个外星人，一时说不出话来。

- [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪk] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .

Rynason	walked	slowly	to	the	mike	lying	beside	the	interpreter	.
-	步行	缓慢地	到	这	麦克风	说谎	旁	这	翻译	.

雷纳森缓缓走向放在翻译员旁边的麦克风。

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	raised	it	.
他	提高	它	.

他把它举了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] ['kwɪkli] , [oʊld] ['leðər] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]

“	You	can	move	quickly	,	old	leather	,	when	there's	a	reason	for	it	,	”	he
“	你	能	移动	迅速地	,	老的	皮革	,	什么时候	有	一个	原因	为了	它	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“旧皮革，如果有必要的话，你可以迅速处理掉，”他说。

[hɔːrŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['saɪləntli] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Horng	turned	his	head	to	him	and	silently	dipped	it	to	one	side	.
霍恩	转向	他的	头	到	他	和	默默	浸入	它	到	一	边	.

洪转过头，默默地把头歪向一边。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði]['broʊkən][fɔːrm][ʌv; əv] ['mænɪŋz] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

Rynason	lifted	the	broken	form	of	Manning's	body	and	carried	it	out	to	the
-	抬起	这	破碎的	形式	的	曼宁的	身体	和	携带	它	出去	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

top	of	the	steps	leading	down	from	the	temple	.
顶部	的	这	步骤	领导	向下	从	这	寺庙	.

雷纳森抱起曼宁残破的遗体，把它抬到通往寺庙下方的台阶顶端。

[məˈrɑː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] - ;

Mara	went	with	him	,	carrying	the	handlight	;
玛拉	去	和	他	,	携带	这	-	;

玛拉和他一起去了，手里拿着手电筒；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hɑːrʃli] [ɑːn] ['mænɪŋz] [krʌʃt] [fitʃər] [æz; əz] - ['weɪtɪd] [ə'tɑːp][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

it	fell	harshly	on	Manning's	crushed	features	as	Rynason	waited	atop	the	huge	,
它	跌倒	严厉地	在	曼宁的	碎	特征	作为	-	等待	顶部	这	巨大的	,

[stiːp] ['sterweɪ] .

steep	stairway	.
陡	楼梯	.

雨点重重地落在曼宁憔悴的脸上，而雷纳森则站在巨大而陡峭的阶梯顶端等着他。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,

The	wind	tore	at	his	hair	,
这	风	撕裂	在	他的	头发	,

风吹乱了他的头发。

['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ... [bʌt; bət] ['mænɪŋz] [hed] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ]

whipping	it	wildly	around	his	head	...	but	Manning's	head	was	caked	with
鞭打	它	疯狂地	大约	他的	头	...	但	曼宁的	头	曾是	蛋糕	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

他疯狂地挥舞着球棒……但曼宁的头上满是鲜血。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ;

In	a	moment	,	the	men	from	the	town	came	out	from	cover	;
在	一个	片刻	,	这	男人	从	这	镇	来了	出去	从	覆盖	;

片刻之后，镇上的男人们从掩体中走了出来；

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

they	stood	at	the	base	of	the	steps	,	indecisive	.
他们	站立	在	这	根据	的	这	步骤	,	优柔寡断	.

他们站在台阶下，犹豫不决。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

They	too	were	waiting	for	something	.
他们	也	是	等待	为了	某物	.

他们也在等待着什么。

- [heftid] [ðə; ði]['bɑ:di] [ʌp]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wɪð; wɪθ]

Rynason	hefted	the	body	up	over	one	shoulder	and	drew	a	disintegrator	with
-	举起	这	身体	向上	超过	一	肩膀	和	画	一个	粉碎机	和

[ðə; ði][hænd][hi:; hi][hæd; həd] [fri:d] .

the	hand	he	had	freed	.
这	手	他	有	自由	.

雷纳森将尸体扛在肩上，用他腾出的那只手掏出了分解器。

['sloʊli] , [ðen] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

Slowly	,	then	,	he	descended	the	steps	.
缓慢地	,	然后	,	他	下降	这	步骤	.

然后，他缓缓走下台阶。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][men] [fel] [bæk] .

When	he	had	neared	the	bottom	the	circle	of	men	fell	back	.
什么时候	他	有	接近	这	底部	这	圆圈	的	男人	跌倒	后退	.

当他快要到达底部时，围成一圈的人向后倒去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['sʌlən] ... [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	uneasy	and	sullen	...	but	they	had	seen	the	power	of	the
他们	是	不安	和	忧郁	...	但	他们	有	已见	这	力量	的	这

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ,

disintegrator	,
粉碎机	,

他们感到不安和闷闷不乐.....但他们已经见识过分解器的威力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] ['mænɪŋz] [krʌʃt] ['bɑ:di] .

and	now	they	saw	Manning's	crushed	body	.
和	现在	他们	锯	曼宁的	碎	身体	.

现在，他们看到了曼宁被压碎的尸体。

- [bent] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Rynason	bent	and	dropped	the	body	to	the	ground	.
-	弯曲	和	掉落	这	身体	到	这	地面	.

雷纳森弯下腰，将尸体扔到地上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] [sed] ,

He	looked	up	coldly	at	the	ring	of	faces	and	said	,
他	看起来	向上	冷冷地	在	这	戒指	的	面孔	和	说	,

他冷冷地抬头看了看围成一圈的面孔，说道：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

“	One	of	the	Hirlaji	did	that	with	his	hands	.
“	一	的	这	-	做过	那	和	他的	双手	.

“其中一位希尔拉吉用手做到了这一点。”

[ðæts] [ɔ:l] — [dʒʌst][hɪz; ɪz][hændz] .

That's	all	—	just	his	hands	.
那就是	全部	—	只是	他的	双手	.

仅此而已——只有他的双手。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ... [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [broʊk]

”	For	a	moment	everyone	was	still	...	and	then	one	of	the	men	broke
”	为了	一个	片刻	每个人	曾是	仍然	...	和	然后	一	的	这	男人	打破

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

from	the	crowd	,
从	这	人群	,

“那一刻，所有人都静止不动.....然后，人群中突然冒出一个人，

[snɑ:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

snarling	,	with	a	heavy	knife	in	his	hand	.
咆哮	,	和	一个	重的	刀	在	他的	手	.

他咆哮着，手里拿着一把沉重的刀。

[hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [naɪf] [ɪk'stendɪd]

He	stopped	just	outside	the	white	circle	of	the	handlight	,	the	knife	extended
他	停止	只是	外部	这	白色的	圆圈	的	这	-	,	这	刀	扩展

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他停在手电筒白色圆圈外，刀子伸在身前。

- [reɪzd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['froʊz(ə)n] ['ɪntuː]

Rynason	raised	the	disintegrator	and	trained	it	on	him	,	his	face	frozen	into
-	提高	这	粉碎机	和	受过训练	它	在	他	,	他的	脸	冷冻	进入

[ə; eɪ] [koʊld] [mæsk] .

a	cold	mask	.
一个	寒冷的	面具	.

雷纳森举起分解器，对准了他，他的脸被冻成了一张冰冷的面具。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	man	stood	in	indecision	.
这	男人	站立	在	优柔寡断	.

那人犹豫不决。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [stept] ['fɔːrwərd] .

And	from	the	crowd	behind	him	another	figure	stepped	forward	.
和	从	这	人群	在后面	他	其他	数字	步	向前	.

在他身后的人群中，又走了出来一个身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

It	was	Malhomme	,	and	his	lips	were	drawn	back	in	disgust	.
它	曾是	-	,	和	他的	嘴唇	是	绘制	后退	在	厌恶	.

那是马尔霍姆，他厌恶地抿了抿嘴。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [hænd] ,

He	struck	with	an	open	hand	,
他	击	和	一个	打开	手	,

他用手掌猛击，

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [nek] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	side	of	his	palm	catching	the	man's	neck	beneath	his	ear	.
这	边	的	他的	棕榈	捕捉	这	男人的	脖子	下面	他的	耳朵	.

他的手掌侧面勾住了那人耳朵下方的脖子。

[ðə; ði] [mæn] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	man	fell	sprawling	to	the	ground	,	and	lay	still	.
这	男人	跌倒	蔓延	到	这	地面	,	和	躺	仍然	.

那人四仰八叉地倒在地上，一动不动。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men]

Malhomme	looked	at	him	for	a	moment	,	then	he	turned	to	the	men
-	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	他	转向	到	这	男人

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

马尔霍姆看了他一会儿，然后转向他身后的人。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] !

“	That's	enough	!
”	那就是	足够的	!

“够了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɪ'nʌf] !
“ Enough !
” 足够的 !

“足够的!

” ['ænɡrəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mænɪŋz] ['bɑːdi] .
” Angrily , he looked down at the crumpled form of Manning's body .
” 愤怒地 , 他 看起来 向下 在 这 皱巴巴的 形式 的 曼宁的 身体 .

他愤怒地低头看着曼宁蜷缩的尸体。

“ ['beri] [hɪm; ɪm] !
“ Bury him !
” 埋葬 他 !

“埋葬他!”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ;
There was still no movement from the men ;
那里 曾是 仍然 不 移动 从 这 男人 ;

男人们仍然一动不动;

- [græbd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Malhomme grabbed two of them roughly and shoved them out of the
- 抓住 二 的 他们 大致 和 推搡 他们 出去 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

马尔霍姆粗暴地抓住其中两人，把他们推出人群。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɪn]
They hesitated , looking quickly from Malhomme to the disintegrator in
他们 犹豫了一下 , 寻找 迅速地 从 - 到 这 粉碎机 在
- [hænd] ,
Rynason's hand ,
- 手 ,

他们犹豫了一下，目光迅速地在马尔霍姆和雷纳森手中的分解器之间来回移动。

[ðen] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi] .
then bent to pick up the body .
然后 弯曲 到 挑选 向上 这 身体 .

然后弯腰捡起尸体。

“ [its] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['mænz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɜːrsi] , ” [sed] - ['æsɪdli] ,
“ It's a measure of man's eternal mercy , ” said Malhomme acidly ,
” 它是 一个 措施 的 男人的 永恒 怜悯 , ” 说 - 酸性地 ,

“这是人类永恒仁慈的体现,”马尔霍姆尖刻地说。

“ [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['beri] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ that at least we bury each other .
” 那 在 至少 我们 埋葬 每个 其他 .

“至少我们还能互相埋葬。”

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][mɑːb] ,
” He stared at the men in the mob ,
” 他 凝视 在 这 男人 在 这 暴民 ,

他盯着暴徒们,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [broʊk][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

and	the	fury	in	his	eyes	broke	them	at	last	.
和	这	愤怒	在	他的	眼睛	打破	他们	在	最后的	.

他眼中的怒火最终击溃了他们。

['mʌtərɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] ,

Muttering	,	shrugging	,	shaking	their	heads	,	they	dispersed	,
喃喃自语	,	耸肩	,	摇晃	他们的	头部	,	他们	分散的	,

他们低声嘟囔着，耸耸肩，摇摇头，然后散开了。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn] [sænd] .

going	off	in	twos	and	threes	to	take	cover	from	the	wind	-	driven	sand	.
去	离开	在	二	和	三	到	拿	覆盖	从	这	风	-	驱动	沙	.

他们三三两两地跑去躲避风沙。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][mə'rɑː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læksɪŋ] [æt; ət][læst] .

Malhomme	turned	to	Rynason	and	Mara	,	his	face	relaxing	at	last	.
-	转向	到	-	和	玛拉	,	他的	脸	放松	在	最后的	.

马尔霍姆转向雷纳森和玛拉，脸上的表情终于放松下来。

[ðə; ði][hɑːrd][laɪnz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]

The	hard	lines	around	his	mouth	softened	into	a	rueful	smile	as	he	put	his
这	难的	线条	大约	他的	嘴	软化	进入	一个	懊悔的	微笑	作为	他	放	他的

[ɑːrm] [ə'raʊnd] - ['ʃoʊldər] .

arm	around	Rynason's	shoulder	.
手臂	大约	-	肩膀	.

他搂住雷纳森的肩膀，嘴角原本硬朗的线条柔和下来，露出一丝苦涩的微笑。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

“	We	can	all	take	shelter	in	the	buildings	here	for	the	night	.
”	我们	能	全部	拿	庇护所	在	这	建筑物	这里	为了	这	夜晚	.

“我们今晚都可以在这里的建筑里避难。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][rest] , [liː] - — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hel] .

You	could	use	some	rest	,	Lee	Rynason	—	you	look	like	hell	.
你	可以	使用	一些	休息	,	李	-	—	你	看	喜欢	地狱	.

李·雷纳森，你该好好休息一下了——你看上去糟透了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['tempəreri] [splɪnt][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , ['wʊmən] .

And	maybe	I	can	put	a	temporary	splint	on	your	arm	,	woman	.
和	或许	我	能	放	一个	暂时的	夹板	在	你的	手臂	,	女士	.

或许我可以给你胳膊上临时夹板，女士。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['fɔːlən] [ɪn] ,

”	They	found	a	nearby	building	where	the	roof	had	long	ago	fallen	in	,
”	他们	成立	一个	附近	建筑	在哪里	这	屋顶	有	长的	前	倒下	在	,

“他们发现附近有一栋建筑，屋顶早已坍塌。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

but	the	walls	were	still	standing	.
但	这	墙壁	是	仍然	常设	.

但城墙依然屹立不倒。

[waɪl] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə][mə'rɑː][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

While	Malhomme	ministered	to	Mara	he	did	not	stop	talking	for	a	moment	;
尽管	-	服事	到	玛拉	他	做过	不是	停止	说	为了	一个	片刻	;

马尔霍姆在为玛拉服务时，一刻也没有停止说话；

- ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd][ɔːf][ðə; ði][peɪn]

Rynason	couldn't	tell	whether	he	was	trying	to	keep	the	girl's	mind	off	the	pain
-	不能	告诉	无论	他	曾是	尝试	到	保持	这	女孩们	头脑	离开	这	疼痛

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'waindɪʃ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

or	whether	he	was	simply	unwinding	his	emotions	.
或者	无论	他	曾是	简单地	放松	他的	情绪	.

雷纳森无法判断自己是在试图转移女孩的注意力，让她不再为痛苦而烦恼，还是仅仅在宣泄自己的情绪。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [priːtʃt] [æt; ət] [ðiːz] [men][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪv] [gɑːt] ['kæləsiz] [ɪn]

"	You	know	,	I've	preached	at	these	men	for	so	many	years	I've	got	callouses	in
"	你	知道	,	我已经	布道	在	这些	男人	为了	所以	许多	年	我已经	得到	老茧	在

[maɪ] [θroʊt] .

my	throat	.
我的	喉	.

"你知道，我向这些人布道这么多年，我的喉咙都磨出茧子了。"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['meɪbi] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

And	one	of	these	days	maybe	they'll	know	what	I'm	talking	about	,
和	一	的	这些	天	或许	他们会	知道	什么	我是	说	关于	,

或许有一天他们会明白我在说什么。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] .

so	that	I	won't	have	to	shout	.
所以	那	我	惯于	有	到	喊	.

这样我就不用喊叫了。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrld] , [wer] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə]

"	Well	,	it	would	be	a	dull	world	,	where	I	didn't	have	a	good	excuse	to
"	出色地	,	它	会	是	一个	乏味的	世界	,	在哪里	我	没有	有	一个	好的	原谅	到

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

"嗯，如果我没有一个好理由去大喊大叫，那这个世界该有多无聊啊。"

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][jʊr; jər]['eɪliən] [frendz] [ʌp][ðer; ðər] ,

Sometimes	you	might	ask	your	alien	friends	up	there	,
有时	你	可能	问	你的	外星人	朋友们	向上	那里	,

有时你可能会问你那些外星朋友，

[liː] ... [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [piːs] ? "

Lee	...	what	did	they	get	out	of	choosing	peace	?	"
李	...	什么	做过	他们	得到	出去	的	选择	和平	?	"

李.....他们选择和平得到了什么?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	They	didn't	choose	it	,	"	said	Rynason	.
"	他们	没有	选择	它	,	"	说	-	.

"这不是他们自己选择的，"雷纳森说。

- ['grɪmɪst] .

Malhomme	grimaced	.
-	做了个鬼脸	.

马尔霍姆做了个鬼脸。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] , ['eniwer] , ['evər] [wɪl] .

"	I	wonder	if	anybody	,	anywhere	,	ever	will	.
"	我	想知道	如果	任何人	,	任何地方	,	曾经	将要	.

"我想知道是否有人，在任何地方，会这样做。"

['meɪbi] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**the**	**Outsiders**	**did**	**,**	**but**	**they're**	**not**	**around**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**it**	**.**
或许	这	局外人	做过	,	但	它们是	不是	大约	到	告诉	我们	关于	它	.

或许局外人做过这件事，但他们已经不在人世，无法告诉我们了。

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

It's	**an**	**intriguing**	**question**	**to**	**think**	**about**	**,**
它是	一个	引人入胜	问题	到	思考	关于	,

这是一个值得思考的有趣问题。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ... [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ,

if	**you**	**don't**	**have**	**anything**	**to**	**drink**	**...**	**what**	**do**	**you**	**do**	**,**
如果	你	不	有	任何事物	到	喝	...	什么	做	你	做	,

如果你没有水喝……你会怎么办?

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ?

when	**there's**	**nothing**	**more**	**to**	**fight**	**against**	**,**	**or**	**even**	**for**	**?**
什么时候	有	没有什么	更多的	到	斗争	反对	,	或者	甚至	为了	?

当没有什么值得抗争，甚至没有什么值得为之奋斗的时候?

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ; [ðə; ði] [splɪnt] [ɑːn]['mɑːrəz][ɑːrm][wʌz; wəz] [set] [naʊ] .

"	**He**	**straightened**	**up**	**;**	**the**	**splint**	**on**	**Mara's**	**arm**	**was**	**set**	**now**	**.**
"	他	拉直	向上	;	这	夹板	在	玛拉的	手臂	曾是	放	现在	.

他直起身子；玛拉手臂上的夹板已经固定好了。

[hiː; hi] ['setld] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv][sænd][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	**settled**	**her**	**back**	**in**	**a**	**drift**	**of**	**sand**	**as**	**comfortably**	**as**	**possible**	**.**
他	定居	她	后退	在	一个	漂移	的	沙	作为	舒适地	作为	可能的	.

他尽可能让她舒服地躺在沙堆里。

" [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , " - [sed] .

"	**I've**	**got**	**another**	**question**	**,**	**"**	**Rynason**	**said**	**.**
"	我已经	得到	其他	问题	,	"	-	说	.

“我还有个问题，”雷纳森说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [men] [huː] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [steps] ['ɜːrliər] ?

"	**What**	**were**	**you**	**doing**	**among**	**those**	**men**	**who**	**came**	**at**	**me**	**on**	**the**	**steps**	**earlier**	**?**
"	什么	是	你	正在做	之中	那些	男人	WHO	来了	在	我	在	这	步骤	早些时候	?

“你当时在台阶上和那些冲向我的人在一起做什么？”

" - [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

"	**Malhomme's**	**face**	**broke**	**into**	**a**	**wide**	**grin**	**.**
"	-	脸	打破	进入	一个	宽的	咧嘴笑	.

马尔霍姆脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [rʌʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , [liː] .

"	**That**	**was**	**a**	**suicidal**	**rush**	**on**	**you**	**,**	**Lee**	**.**
"	那	曾是	一个	有自杀倾向	匆忙	在	你	,	李	.

“李，你当时的行为无异于自杀。”

[ə; eɪ] [dæmd] ['stuːpɪd]['tæktɪk] ... [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkəst]

A	**damned**	**stupid**	**tactic**	**...**	**a**	**rush**	**like**	**that**	**is**	**only**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**weakest**
一个	该死的	愚蠢的	战术	...	一个	匆忙	喜欢	那	是	仅有的	作为	强的	作为	这	最弱

['kaʊərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

coward	**in**	**it**	**.**
懦夫	在	它	.

真是愚蠢至极的战术……这种突袭的威力只取决于其中最懦弱的懦夫。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪz][wʌn][mæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɪl] [rʌn]

All	it	takes	is	one	man	to	break	and	run	,	and	everybody	else	will	run
全部	它	需要	是	一	男人	到	休息	和	跑步	,	和	大家	别的	将要	跑步

[tuː] .

too	.
也	.

只要有一个人崩溃逃跑，其他人都会跟着逃跑。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

So	it	was	easy	for	me	to	break	it	up	.
所以	它	曾是	简单的	为了	我	到	休息	它	向上	.

所以对我来说，把它拆散很容易。

" - ['kudnt] [help] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

"	Rynason	couldn't	help	chuckling	at	that	;	and	once	he	had	started	,
"	-	不能	帮助	轻笑	在	那	;	和	一次	他	有	开始	,

“莱纳森忍不住轻笑出声；而一旦他开始笑了起来，

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [faʊnd] [rɪ'liːs] [ɪn]

the	tension	that	had	gripped	him	for	the	past	several	hours	found	release	in
这	紧张	那	有	紧握	他	为了	这	过去的	一些	小时	成立	发布	在

[ə; eɪ] [fʊl] ,

a	full	,
一个	满的	,

过去几个小时一直折磨着他的紧张情绪，最终在一次彻底的.....中得到了释放。

['stʌmək] - ['ʃeɪkɪŋ] [læf] .

stomach	-	shaking	laugh	.
胃	-	摇晃	笑	.

令人捧腹大笑。

“ ['renei] - , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] !

“	Rene	Malhomme	,	”	he	gasped	,	“	that's	the	kind	of	leadership	this	planet	needs	!
“	勒内	-	,	”	他	倒吸一口气	,	“	那就是	这	种类	的	领导	这	行星	需求	!

“雷内·马尔霍姆，”他喘着气说，“这才是这个星球需要的领导力！”

” [məˈrɑː] [smaɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

”	Mara	smiled	up	from	where	she	lay	.
”	玛拉	微笑	向上	从	在哪里	她	躺	.

玛拉从躺着的地方抬起头，露出了微笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	know	,	”	she	said	,
“	你	知道	,	”	她	说	,

“你知道，”她说，

“ [naʊ] [ðæt] ['mænɪŋ] [ɪz] [ded] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] ... .

“	now	that	Manning	is	dead	they'll	have	to	find	someone	else	to	be	governor	...	.
“	现在	那	曼宁	是	死的	他们会	有	到	寻找	某人	别的	到	是	州长	...	.

”

”

”

“既然曼宁去世了，他们就得另找人来当州长了.....”

“ [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] - .

“	Don't	be	ridiculous	,	”	said	Malhomme	.
“	不	是	荒谬的	,	”	说	-	.

“别胡说八道了，”马尔霍姆说道。

[hɪəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tʃeklɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [rɪ'liːsɪz] [ʌv; əv]

Here's	a	quick	checklist	of	recent	releases	of
这里是	一个	快的	检查清单	的	最近的	发布	的

以下是近期发布的一些产品的简要清单：

[eɪs] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] BOOKS35¢

ACE	SCIENCE	-	FICTION	BOOKS35¢
高手	科学	-	小说	BOOKS35¢

ACE科幻小说 35美分

[di:] - - [ðə; ði]['su:pər] [ba:'bɛəriənz] [baɪ][dʒɑ:n] ['brʌnɝ]

D	-	547	THE	SUPER	BARBARIANS	by	John	Brunner
D	-	-	这	极好的	野蛮人	经过	约翰	布鲁纳

D-547 超级野蛮人，作者：约翰·布鲁纳

[di:] - -

D	-	550
D	-	-

D-550

[noʊ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]

NO	WORLD	OF	THEIR	OWN	by	Poul	Anderson
不	世界	的	他们的	自己的	经过	保罗	安德森

保罗·安德森著《他们自己的世界》

[di:] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [ˌhɑ:dʒsn]

D	-	553	THE	HOUSE	ON	THE	BORDERLAND	by	Wm	.	H	.	Hodgson
D	-	-	这	房子	在	这	边疆	经过	威廉	.	H	.	霍奇森

D-553 边境上的房子，作者：威廉·H·霍奇森

[di:] - - [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['terə] [baɪ][dʒæk] Williamson40¢

D	-	555	THE	TRIAL	OF	TERRA	by	Jack	Williamson40¢
D	-	-	这	审判	的	大地	经过	杰克	Williamson40¢

D-555 泰拉的试炼，作者：杰克·威廉姆森，40美分

[ef] - -

F	-	141
F	-	-

F-141

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] [baɪ]['rɑ:bərt] .

THE	DARKNESS	BEFORE	TOMORROW	by	Robert	.
这	黑暗	前	明天	经过	罗伯特	.

罗伯特著《明日之前的黑暗》。

[em] . ['wɪljəmz]

M	.	Williams
M	.	威廉姆斯

M·威廉姆斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [ki:θ]

and	THE	LADDER	IN	THE	SKY	by	Keith	Woodcott
和	这	梯子	在	这	天空	经过	基思	伍德科特

以及基思·伍德科特的《天空之梯》

[ef] - - [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɝbɝg]

F	-	145	THE	SEED	OF	EARTH	by	Robert	Silverberg
F	-	-	这	种子	的	地球	经过	罗伯特	西尔弗伯格

F-145 地球之种，作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ænd; ənd] [nekst] [stɑ:p] [ðə; ði] [stɑ:rz] [baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɝbɝg]

and	NEXT	STOP	THE	STARS	by	Robert	Silverberg
和	下一个	停止	这	明星	经过	罗伯特	西尔弗伯格

以及罗伯特·西尔弗伯格的《下一站：群星》

[ef] - - [si:] [si:dʒ] [baɪ]['ændri, 'ɑ:ndrei] ['nɔ:tən]

F	-	147	SEA	SIEGE	by	Andre	Norton
F	-	-	海	围城	经过	安德烈	诺顿

安德烈·诺顿著《F-147 海上围攻》

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] [baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] ['nɔːtən]
and **EYE** **OF** **THE** **MONSTER** **by** **Andre** **Norton**
和 眼睛 的 这 怪物 经过 安德烈 诺顿

以及安德烈·诺顿的《怪物之眼》

[ef] - - [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [baɪ][em] . [ziː] . ['brædli]
F **-** **153** **THE** **SWORD** **OF** **ALDONES** **by** **M** **.** **Z** **.** **Bradley**
F - - 这 剑 的 - 经过 M . Z . 布拉德利

F-153 奥尔多尼斯之剑 作者：MZ Bradley

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪt] ['seɪvəz] [baɪ][em] . [ziː] . ['brædli]
and **THE** **PLANET** **SAVERS** **by** **M** **.** **Z** **.** **Bradley**
和 这 行星 储蓄者 经过 M . Z . 布拉德利

以及 MZ Bradley 的《地球拯救者》

[ef] - - [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [lɪn] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt]
F **-** **154** **THE** **WIZARD** **OF** **LINN** **by** **A** **.** **E** **.** **Van** **Vogt**
F - - 这 巫师 的 林恩 经过 一个 . E . 范 沃格特

F-154 林恩的巫师，作者：AE·范·沃格特

[ef] - - [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [baɪ][dʒɑːn] ['brʌnɚ]
F **-** **161** **TIMES** **WITHOUT** **NUMBER** **by** **John** **Brunner**
F - - 时代 没有 数字 经过 约翰 布鲁纳

约翰·布鲁纳著《F-161无数次》

[ænd; ənd] ['dɛstɪniz] ['ɔːrbɪt] [baɪ]['deɪvɪd] [grɪ'nɛl]
and **DESTINY'S** **ORBIT** **by** **David** **Grinnell**
和 命运的 轨道 经过 大卫 格林内尔

以及大卫·格林内尔的《命运轨道》

[ef] - - [best] [frʌm; frəm] ['fæntəsi] & ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] :
F **-** **162** **BEST** **FROM** **FANTASY** **&** **SCIENCE** **FICTION** **:**
F - - 最好的 从 幻想 & 科学 小说 :

F-162 最佳奇幻与科幻作品：

7th ['sɪriːz]
7th **Series**
7th 系列

第七系列

[ef] - - ['kætsaɪ] [baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] ['nɔːtən]
F **-** **167** **CATSEYE** **by** **Andre** **Norton**
F - - 猫眼石 经过 安德烈 诺顿

安德烈·诺顿设计的F-167"猫眼"战斗机

[ef] - - ['sekənd] ['endɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz] [waɪt]
F **-** **173** **SECOND** **ENDING** **by** **James** **White**
F - - 第二 结束 经过 詹姆斯 白色的

F-173 第二结局，作者：詹姆斯·怀特

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] - [baɪ]['sæmjuəl] ['dɛləni]
and **THE** **JEWELS** **OF** **APTOR** **by** **Samuel** **Delany**
和 这 珠宝 的 - 经过 塞缪尔 德拉尼

以及塞缪尔·德拉尼的《阿普托的珠宝》

[ef] - - [fɜːrst] [θruː] [taɪm] [baɪ] [reks] ['gɔːrdn]
F **-** **174** **FIRST** **THROUGH** **TIME** **by** **Rex** **Gordon**
F - - 第一的 通过 时间 经过 雷克斯 戈登

雷克斯·戈登著《F-174：从始至终》

[ef] - - [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts]
F **-** **178** **MORE** **ADVENTURES** **ON** **OTHER** **PLANETS**
F - - 更多的 冒险 在 其他 行星

F-178 在其他星球上的更多冒险

['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑːnld] [ə; eɪ] . ['wɔːlˌhaɪm]
Edited **by** **Donald** **A** **.** **Wollheim**
编辑 经过 唐纳德 一个 . 沃尔海姆

由唐纳德·A·沃尔海姆编辑

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
If **you** **are** **missing** **any** **of** **these** **,**
如果 你 是 丢失的 任何 的 这些 ,

如果您缺少其中任何一项，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
they **can** **be** **obtained** **directly** **from** **the** **publisher** **by** **sending** **the**
他们 能 是 获得 直接地 从 这 出版商 经过 发送 这
['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] ,
indicated **sum** **,**
表明的 和 ,

用户可以通过支付指定金额直接从出版商处获得这些书籍。

[plʌs] 5¢ ['hændlɪŋ] [fiː] , [tuː; tə] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] . (['seɪlz] [dept] .) , - ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
plus **5¢** **handling** **fee** **,** **to** **Ace** **Books** **,** **Inc** **.** **(** **Sales** **Dept** **.** **)** **,** **1120** **Avenue** **of** **the**
加 5¢ 处理 费用 , 到 高手 图书 , 公司 . (销售量 部门 .) , - 大街 的 这
[ə'merɪkəz] ,
Americas **,**
美洲 ,

另加 5 美分手续费，寄至 Ace Books, Inc.（销售部），地址：1120 Avenue of the Americas,

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New **York** **36** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 36 号

[-] [noʊt] : [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Transcriber's **Note** **:** **Typographical** **errors** **have** **been** **repaired** **in** **this** **text** **.**
转录员的 笔记 : 印刷 错误 有 到过 已修复 在 这 文本 .

转录者注：本文中的拼写错误已修正。

[oʊld] [nuː]
Old **New**
老的 新的

旧新

['spelɪŋ] ['sɛmɪˌtɛriz] ['semitriz]
Spelling **cemetaries** **cemeteries**
拼写 墓地 墓地

拼写公墓公墓

[heftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɛntəns] [saɪn] [heftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [saɪn]
hefting **his** **repentence** **sign** **hefting** **his** **repentance** **sign**
举重 他的 悔改 符号 举重 他的 悔改 符号

他举起忏悔的牌子，他举起忏悔的牌子

[wʌt] - [hɪr] , [oʊld] ['leðər] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] , [oʊld] ['leðər]
what **happenedt** **here** **,** **old** **leather** **what** **happened** **here** **,** **old** **leather**
什么 - 这里 , 老的 皮革 什么 发生 这里 , 老的 皮革

这里发生了什么事，旧皮革，这里发生了什么事，旧皮革

[aɪ] [sə'poʊz] , [θɔːt] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn]
I **suppose** **,** **thought** **I've** **never** **even** **been** **I** **suppose** **,** **though** **I've** **never** **even** **been**
我 认为 , 想法 我已经 绝不 甚至 到过 我 认为 , 尽管 我已经 绝不 甚至 到过

我想，虽然我从未去过那里，我想，虽然我从未去过那里

['keɪsɪŋ]	[ɑ:'u:nd]	[ðə; ði]	[paʊɜ-pæks]	['keɪsɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[paʊɜ-pæks]
casing	**aound**	**the**	**powerpacks**	**casing**	**around**	**the**	**powerpacks**
套管	周围	这	电源组	套管	大约	这	电源组

电池组外壳

[æz; əz]	[stætɪkli]	[blʌnt]	[æz; əz]	['ænvɪl]	[æz; əz]	['stætɪkli]	[blʌnt]	[æz; əz]	['ænvɪl]
as	**staticly**	**blunt**	**as**	**anvils**	**as**	**statically**	**blunt**	**as**	**anvils**
作为	静态	钝	作为	铁砧	作为	静态	钝	作为	铁砧

像铁砧一样钝 像铁砧一样钝

-	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[set]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[maɪk]	-	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[set]
Rynason	**knelt**	**beside**	**the**	**set**	**and**	**took**	**the**	**Mike**	**Rynason**	**knelt**	**beside**	**the**	**set**
-	跪下	旁	这	放	和	采取	这	麦克风	-	跪下	旁	这	放

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[maɪk]
and	**took**	**the**	**mike**
和	采取	这	麦克风

雷纳森跪在布景旁，拿起麦克风。

[kæn; kən]	[rɪpɛl]	['eni]	['fɜ:rðər]	['tʌtʃdaʊn]	[kæn; kən]	[rɪ'pel]	['eni]	['fɜ:rðər]	['tʌtʃdaʊn]
can	**repell**	**any**	**further**	**touchdowns**	**can**	**repel**	**any**	**further**	**touchdowns**
能	排斥	任何	更远	达阵	能	击退	任何	更远	达阵

可以阻止任何进一步的达阵 可以阻止任何进一步的达阵

['oʊvər]	-	['hæŋɪŋ]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['oʊvər]	-	['hæŋɪŋ]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]
over	**-**	**hanging**	**shadows**	**of**	**the**	**mounains**	**over**	**-**	**hanging**	**shadows**	**of**	**the**	**mountains**
超过	-	绞刑	阴影	的	这	-	超过	-	绞刑	阴影	的	这	山脉

山峦投下的阴影

	[ˌkɑ:lə'neɪd]
collonade	**colonnade**
柱廊	柱廊

柱廊

[ðə; ði]	[breɪn]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	-	-	[pər'petʃueɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[breɪn]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[self]	-	[pər'petʃueɪtɪŋ]
The	**brain**	**must**	**be**	**eslf**	**-**	**perpetuating**	**The**	**brain**	**must**	**be**	**self**	**-**	**perpetuating**
这	脑	必须	是	-	-	延续	这	脑	必须	是	自己	-	延续

大脑必须具有自我延续的能力。

[ðer; ðər]	-	,	[ðer; ðər]	['hoʊpləsnəs]	,
their	**hoplessness**	**,**	**their**	**hopelessness**	**,**
他们的	-	,	他们的	绝望	,

他们的绝望，他们的无助，

[mɪ'lɛniə]	[mɪ'leniə]
millenia	**millennia**
千年	数千年

千年

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['mænɪŋz]	['kwɔ:rtərz]	,	[hi:; hi]	[met]	[mɑ:rk]	-	['mænɪŋz]	['kwɔ:rtərz]	.
Punctuation	**Manning's**	**quarters**	**,**	**He**	**met**	**Marc**	**Stoworth**	**Manning's**	**quarters**	**.**
标点	曼宁的	四分之一	,	他	遇见	马克	-	曼宁的	四分之一	.

标点符号 Manning 的住所，他遇到了 Marc Stoworth Manning 的住所。

[hi:; hi]	[met]	[mɑ:rk]	-
He	**met**	**Marc**	**Stoworth**
他	遇见	马克	-

他遇到了马克·斯托沃斯

['derɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə'fens]	.
daring	**the**	**man**	**to**	**take**	**offense**	**.**
大胆	这	男人	到	拿	罪行	.

故意激怒对方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

" ['derɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
" daring the man to take offense .
" 大胆 这 男人 到 拿 罪行 .

“故意激怒对方。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][mə'rɑː] ?
“ Where's Mara ?
“ 在哪里? 玛拉 ?

玛拉在哪儿?

- [æskt] .
Rynason asked .
- 问 .

雷纳森问道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][mə'rɑː] ?
“ Where's Mara ?
“ 在哪里? 玛拉 ?

玛拉在哪儿?

" - [æskt] .
" Rynason asked .
" - 问 .

“雷纳森问道。”

['ekoʊ][ʌv; əv] - [skriːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ekoʊ][ʌv; əv] - [skriːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
echo of Horng's screams in his mind echo of Horng's screams in his mind .
回声 的 - 尖叫 在 他的 头脑 回声 的 - 尖叫 在 他的 头脑 .

洪的尖叫声在他脑海中回荡，洪的尖叫声在他脑海中回荡。

['mænɪŋ] [sed] .
Manning said .
曼宁 说 .

曼宁说道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['mænɪŋ] [sed] .
I'm going to throw out Manning said .
我是 去 到 扔 出去 曼宁 说 .

“我要把曼宁扔出去，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt]
“ I'm going to throw out
“ 我是 去 到 扔 出去

“我要扔掉

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[tə'naɪt] [aɪm] ['bɪzi] .
Tonight I'm busy .
今晚 我是 忙碌的 .

今晚我很忙。

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

“ [təˈnaɪt] [aɪm] [ˈbɪzi] .
“ **Tonight** **I'm** **busy** **.**
“ 今晚 我是 忙碌的 .

“今晚我很忙。”

[ˈmɪsɪŋ] [wɜːrd] - [ðæt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrenei] - - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
Missing **word** **Rynason** **that** **that** **it** **was** **Rene** **Malhomme** **Rynason** **saw** **that** **it**
丢失的 单词 - 那 那 它 曾是 勒内 - - 锯 那 它
[wʌz; wəz] [ˈrenei] -
was **Rene** **Malhomme**
曾是 勒内 -

缺失的词 Rynason 认为那是 Rene Malhomme Rynason 看到那是 Rene Malhomme

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神